叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 勘探队(exploration Team) 000001

2. 勘探队(exploration Team) 000002

3. 勘探队(exploration Team) 000003

4. 勘探队(exploration Team) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勘探队(Exploration Team)

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [tiːm]
EXPLORATION **TEAM**
勘探 团队

勘探队

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
BY **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **Emsh**
插图 经过 -

插图由 Emsh 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - .
Astounding Science Fiction , March 1956 .
惊人 科学 小说 , 行进 - .

《惊奇科幻小说》，1956年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['nɪrər] [muːn] [went] [baɪ] [ˌoʊvər'hed] .
The nearer moon went by overhead .
这 更近 月亮 去 经过 开销 .

近处的月亮从头顶掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒægɪd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['kæptʃərd]
It was jagged and irregular in shape , and was probably a captured
它 曾是 锯齿状 和 不规律的 在 形状 , 和 曾是 大概 一个 捕获
['æstərɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

它的形状崎岖不平，很可能是一颗被捕获的小行星。

['hɔigens] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
Huyghens had seen it often enough ,
惠更斯 有 已见 它 经常 足够的 ,

休根斯已经多次见过这种情况了。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hɜːrt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]

so	he	did	not	go	out	of	his	quarters	to	watch	it	hurtle	across	the	sky
所以	他	做过	不是	去	出去	的	他的	四分之一	到	手表	它	冲刺	穿过	这	天空

[wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] - ['flaɪər] ,

with	seemingly	the	speed	of	an	atmosphere	-	flier	,
和	似乎	这	速度	的	一个	气氛	-	传单	,

所以他没有走出房间去看它以近乎大气层飞行器的速度划过天空。

[ə'kʌltɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

occulting	the	stars	as	it	went	.
遮蔽	这	明星	作为	它	去	.

它飞行时遮蔽了星辰。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['swetɪd] ['oʊvər]['peɪpər][wɜːrk] ,

Instead	,	he	sweated	over	paper	work	,
反而	,	他	汗流浃背	超过	纸	工作	,

相反，他却在文书工作上耗费了大量精力。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teknɪkli] [ə; eɪ]['felən][ænd; ənd][ɔːl]

which	should	have	been	odd	because	he	was	technically	a	felon	and	all
哪个	应该	有	到过	奇怪的	因为	他	曾是	技术上来说	一个	重罪犯	和	全部

[hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɑːn] ['lɔrən] [tuː] [fə'loʊniəs] .

his	labors	on	Loren	Two	felonious	.
他的	劳动	在	洛伦	二	重罪	.

这本应很奇怪，因为从技术上讲，他是一名重罪犯，他在洛伦二号上的所有劳动都是重罪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [tuː] ,

It	was	odd	,	too	,
它	曾是	奇怪的	,	也	,

这也很奇怪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː]['peɪpər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

for	a	man	to	do	paper	work	in	a	room	with	steel	shutters	and	a	huge
为了	一个	男人	到	做	纸	工作	在	一个	房间	和	钢	百叶窗	和	一个	巨大的

[bɔːld]['iːg(ə)l] — [ʌn'teðə] — ['doʊzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [pɜːrtʃ] [set][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

bald	eagle	—	untethered	—	dozing	on	a	three	-	inch	perch	set	in	the	wall	.
秃	鹰	—	不受束缚	—	打盹	在	一个	三	-	英寸	栖息	放	在	这	墙	.

让一个男人在一个装有钢制百叶窗的房间里做文书工作，房间里还有一只巨大的秃鹰——没有拴绳——正趴在墙上一个三英寸高的栖木上打盹。

[bʌt; bət]['peɪpər][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɔigens] - ['riːəl][tæsk] .

But	paper	work	was	not	Huyghens	'	real	task	.
但	纸	工作	曾是	不是	惠更斯	-	真实的	任务	.

但文书工作并不是休根斯的真正任务。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'sɪstənt] [hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɔːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] -

His	only	assistant	had	tangled	with	a	night	-	walker	and	the	furtive	Kodius
他的	仅有的	助手	有	纠缠不清	和	一个	夜晚	-	沃克	和	这	鬼鬼祟祟	-

['kʌmpəni] [ʃɪps] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] - ['kʌmpəni] [ʃɪps] [keɪm]

Company	ships	had	taken	him	away	to	where	Kodius	Company	ships	came
公司	船舶	有	已采取	他	离开	到	在哪里	-	公司	船舶	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他唯一的助手与一个夜行者发生了冲突，而神秘的科迪乌斯公司飞船将他带到了科迪乌斯公司飞船的出发地。

['hɔigens] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [tuː] [menz][wɜːrk] [ɪn] ['loʊnlinəs] .

Huyghens	had	to	do	two	men's	work	in	loneliness	.
惠更斯	有	到	做	二	男士	工作	在	孤独	.

惠更斯独自一人完成了两个人的工作。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

To	his	knowledge	,	he	was	the	only	man	in	this	solar	system	.
到	他的	知识	,	他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	太阳的	系统	.

据他所知，他是这个太阳系中唯一的男性。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

Below	him	,	there	were	snufflings	.
以下	他	,	那里	是	抽泣声	.

他脚下传来抽泣声。

['sitkə] [piːt] [gɑːt][ʌp] ['hevɪli] [ænd; ənd] [pædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɔːtər][pæn] .

Sitka	Pete	got	up	heavily	and	padded	to	his	water	pan	.
锡特卡	皮特	得到	向上	重度	和	带衬垫	到	他的	水	平底锅	.

锡特卡·皮特沉重地站了起来，蹑手蹑脚地走到他的水盆旁。

[hiː; hi] [læpt] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['wɔːtər][ænd; ənd] [sniːzd] ['vaɪələntli] .

He	lapped	the	refrigerated	water	and	sneezed	violently	.
他	圈速	这	冷藏	水	和	打喷嚏	暴力	.

他舔了一口冰水，然后猛地打了个喷嚏。

['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] [weɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] .

Sourdough	Charley	waked	and	complained	in	a	rumbling	growl	.
拓荒者	查理	醒来	和	抱怨	在	一个	隆隆声	咆哮	.

酸面包查理醒了过来，发出低沉的咆哮声抱怨起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['daɪvərz] ['ʌðər] ['rʌmblɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌtɝɪŋz] [bɪ'loʊ] .

There	were	divers	other	rumblings	and	mutterings	below	.
那里	是	潜水员	其他	隆隆声	和	低语	以下	.

下面还有其他潜水员的隆隆声和低语声。

['hɔigens] [kɔːld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " ['iːzi] [ðer; ðər] ! " [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Huyghens	called	reassuringly	,	"	Easy	there	!	"	and	went	on	with	his	work	.
惠更斯	称为	令人安心	,	"	简单的	那里	!	"	和	去	在	和	他的	工作	.

休根斯安慰地喊道："别着急！"然后继续工作。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [fed] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] ,

He	finished	a	climate	report	,	and	fed	figures	to	a	computer	,
他	完成的	一个	气候	报告	,	和	美联储	数据	到	一个	电脑	,

他完成了一份气候报告，并将数据输入电脑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] ['oʊvər][ðem; ðəm][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] ['toʊtəlz][ɪn][ðə; ði]

and	while	it	hummed	over	them	he	entered	the	inventory	totals	in	the
和	尽管	它	哼唱	超过	他们	他	进入	这	存货	总计	在	这

['steɪʃ(ə)n][lɔːg] ,

station	log	,
车站	日志	,

当机器嗡嗡作响时，他将库存总数输入到站点日志中。

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [sə'plaɪz] [rɪ'meɪnd] .

showing	what	supplies	remained	.
显示	什么	补给品	剩余	.

显示剩余物资。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][lɔːg]['prɑːpər] .

Then	he	began	to	write	up	the	log	proper	.
然后	他	开始	到	写	向上	这	日志	恰当的	.

然后他开始正式撰写航海日志。

" ['sitkə] [piːt] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]
" Sitka Pete , " he wrote , " has apparently solved the problem of killing
" 锡特卡 皮特 , " 他 写道 , " 有 显然 已解决 这 问题 的 杀
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual sphexes .
个人 斯菲克斯 .

“Sitka Pete，”他写道，“显然已经解决了杀死单个水母的问题。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [hʌg] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [kɑːnt]
He has learned that it doesn't do to hug them and that his claws can't
他 有 学习 那 它 不 做 到 拥抱 他们 和 那 他的 爪子 不能
['penətreɪt] [ðer; ðər] [haɪd] — [nɑːt][ðə; ði][tɑːp][haɪd] ,
penetrate their hide — not the top hide ,
穿透 他们的 隐藏 — 不是 这 顶部 隐藏 ,

他已经明白拥抱它们是不对的，而且他的爪子也无法刺穿它们的皮——至少无法刺穿最外层的皮。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[tə'deɪ] ['sempər] ['nəutifaid][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sent] - [treɪl]
Today Semper notified us that a pack of sphexes had found the scent - trail
今天 永远 已通知 我们 那 一个 盒 的 斯菲克斯 有 成立 这 香味 - 踪迹
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .

今天，森珀通知我们，一群泥蜂发现了通往车站的气味踪迹。

['sitkə][hɪd] [daʊn] - [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
Sitka hid down - wind until they arrived .
锡特卡 隐藏 向下 - 风 直到 他们 到达的 .

锡特卡躲在下风处，直到他们到达。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tə'geðər] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]
Then he charged from the rear and brought his paws together on both sides
然后 他 带电 从 这 后部 和 带来 他的 爪子 一起 在 两个都 侧面
[ʌv; əv][ə; eɪ] - [hed] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [per] [ʌv; əv][slæps] .
of a sphex's head in a terrific pair of slaps .
的 一个 - 头 在 一个 了不起 一对 的 掌掴 .

然后他从后方冲过来，用爪子猛击斯菲克斯的头部两侧，狠狠地拍打了两下。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [tuː] [twelv] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt]
It must have been like two twelve - inch shells arriving from opposite
它 必须 有 到过 喜欢 二 十二 - 英寸 贝壳 抵达 从 对面的
[də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
directions at the same time .
方向 在 这 相同的 时间 .

那感觉就像两枚十二英寸的炮弹同时从相反的方向袭来一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['skræmbld] [ðə; ði] - [breɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [egz] .
It must have scrambled the sphex's brains as if they were eggs .
它 必须 有 打乱 这 - 大脑 作为 如果 他们 是 鸡蛋 .

它一定把斯菲克斯的脑组织搅得像鸡蛋一样乱了套。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ded] .
It dropped dead .
它 掉落 死的 .

它突然死了。

[hiː; hi] [kɪld] [tuː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['maɪti] [pɛrz] [ʌv; əv] ['wɔləps] .

He	killed	two	more	with	such	mighty	pairs	of	wallops	.
他	被杀	二	更多的	和	这样的	强大的	对	的	重击	.

他用如此强劲的重拳又打死了两个人。

['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] [wɑːtʃt] , ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɜːrnd] [ɑːn]['sitkə] , [hiː; hi]

Sourdough	Charley	watched	,	grunting	,	and	when	the	sphexes	turned	on	Sitka	,	he
拓荒者	查理	观看	,	哼哼	,	和	什么时候	这	斯菲克斯	转向	在	锡特卡	,	他

[tʃɑːrdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

charged	in	his	turn	.
带电	在	他的	转动	.

酸面包查理一边看着，一边哼哼唧唧，当斯菲克斯人转而攻击锡特卡时，他也冲了上去。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kudnt] [ʃuːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	,	of	course	,	couldn't	shoot	too	close	to	him	,
我	,	的	课程	,	不能	射击	也	关闭	到	他	,

我当然不能离他太近开枪，

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli] [bʌt; bət] [ðæt] ['feroʊ] [nel] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]

so	he	might	have	fared	badly	but	that	Faro	Nell	came	pouring	out	of	the	bear
所以	他	可能	有	表现	糟糕	但	那	法罗	内尔	来了	浇注	出去	的	这	熊

['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [help] .

quarters	to	help	.
四分之一	到	帮助	.

所以他可能遭遇了不幸，但法罗·内尔从熊窝里涌出来帮忙。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ɪneɪbld] ['sitkə] [piːt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['teknɪk; tek'nɪk] ,

The	diversion	enabled	Sitka	Pete	to	resume	the	use	of	his	new	technic	,
这	导流	已启用	锡特卡	皮特	到	恢复	这	使用	的	他的	新的	技术	,

这次转移使得锡特卡·皮特得以继续使用他的新技术。

['taʊərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['grɪzli]

towering	on	his	hind	legs	and	swinging	his	paws	in	the	new	and	grisly
参天	在	他的	后	腿	和	摇摆	他的	爪子	在	这	新的	和	可怕的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

它后腿直立，以一种新奇而恐怖的方式挥舞着爪子。

[ðə; ði] [faɪt] ['endɪd] ['prɑːmptli] .

The	fight	ended	promptly	.
这	斗争	结束	及时	.

打斗很快就结束了。

['sempər] [fluː] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði][skræp] , [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] .

Semper	flew	and	screamed	above	the	scrap	,	but	as	usual	did	not	join	in	.
永远	飞翔	和	尖叫	多于	这	废料	,	但	作为	通常	做过	不是	加入	在	.

森珀飞过混战现场，发出尖锐的叫声，但像往常一样，他没有加入战斗。

[noʊt] : ['nʌgɪt] , [ðə; ði][kʌb] , [traɪd] [tuː; tə][mɪks][ɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

Note	:	Nugget	,	the	cub	,	tried	to	mix	in	but	his	mother	cuffed	him	out	of
笔记	:	金块	,	这	幼兽	,	尝试	到	混合	在	但	他的	母亲	袖口	他	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

注：小狮子 Nugget 试图混入其中，但他的母亲把他赶走了。

['saʊərdoʊ] [ænd; ənd]['sitkə] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] .

Sourdough	and	Sitka	ignored	him	as	usual	.
拓荒者	和	锡特卡	忽略	他	作为	通常	.

像往常一样，酸面包和锡特卡对他不理不睬。

- ['tʃæmpiːənz] [dʒiːnz] [ɑːr; ər] [saʊnd] !
Kodius Champion's genes are sound !
- 冠军的 基因 是 声音 !

Kodius Champion的基因很优良!

" [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .
" The noises of the night went on outside .
" 这 噪音 的 这 夜晚 去 在 外部 .

外面夜色依旧喧嚣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [noʊts] [laɪk] ['ɔːrgən] [toʊnz] — [sɔːŋ] ['lɪzərdz] .
There were notes like organ tones — song lizards .
那里 是 笔记 喜欢 器官 音调 — 歌曲 蜥蜴 .

其中有类似管风琴音调的音符——鸣蜥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['titərɪŋ] ['gɪglɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] [naɪt] - ['wɔkɝz] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['titəd]
There were the tittering giggling cries of night - walkers — not to be tittered
那里 是 这 窃笑 咯咯笑 哭泣 的 夜晚 - 步行者 — 不是 到 是 窃笑
[bæk] [æt; ət] .
back at .
后退 在 .

夜行者发出咯咯的笑声——可别对他们的笑声回应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [laɪk] [tæk] ['hæmərz] , [ænd; ənd] [dɔːz] ['kloʊzɪŋ] ,
There were sounds like tack hammers , and doors closing ,
那里 是 声音 喜欢 钉 锤子 , 和 门 结束 ,

有类似钉锤的声音，还有关门声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [keɪm] ['nɔɪzɪz] [laɪk] ['hɪkəps] [ɪn] ['veriəs] [kiːz] .
and from every direction came noises like hiccups in various keys .
和 从 每一个 方向 来了 噪音 喜欢 打嗝 在 各种各样的 钥匙 .

四面八方传来各种音调的打嗝声。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɑːn] ['lɔrən] [tuː] [tʊk] [ðə; ði]
These were made by the improbable small creatures which on Loren Two took the
这些 是 制成 经过 这 不太可能 小的 生物 哪个 在 洛伦 二 采取 这
[pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .
place of insects .
地方 的 昆虫 .

这些物品是由洛伦二号星球上取代昆虫的奇特小生物制造的。

['hɔigens] [roʊt] [aʊt] :
Huyghens wrote out :
惠更斯 写道 出去 :

休根斯写道:

" ['sitkə] [siːmd] ['rʌfld] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" Sitka seemed ruffled when the fight was over .
" 锡特卡 似乎 褶皱的 什么时候 这 斗争 曾是 超过 .

战斗结束后，锡特卡似乎有些恼火。

[hiː; hi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [juːst] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ɑːn] ['evri] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [spɛks] , [ɪk'sept] [ðoʊz] ['hiːd]
He painstakingly used his trick on every dead or wounded sphex , except those he'd
他 精心 用过的 他的 诡计 在 每一个 死的 或者 受伤 斯菲克斯 , 除了 那些 他会
[kɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
killed with it ,
被杀 和 它 ,

他煞费苦心地对每一只死去的或受伤的斯菲克斯都使用了这种技巧，除了那些被他用这种技巧杀死的斯菲克斯。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪl] - - [bloʊz] [frʌm; frəm] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns]

lifting	up	their	heads	for	his	pile	-	driverlike	blows	from	two	directions	at	once
举重	向上	他们的	头部	为了	他的	桩	-	-	打击	从	二	方向	在	一次

,

,

,

他们抬起头，准备承受他从两个方向同时发起的如同重锤般的打击。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['saʊərdoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

as	if	to	show	Sourdough	how	it	was	done	.
作为	如果	到	展示	拓荒者	如何	它	曾是	完毕	.

仿佛要向酸面包展示它是如何制作的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grʌntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] .

There	was	much	grunting	as	they	hauled	the	carcasses	to	the	incinerator	.
那里	曾是	很多	哼哼	作为	他们	拖拽	这	尸体	到	这	焚烧炉	.

他们拖着动物尸体往焚化炉走的时候，发出了很多哼哼声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] —

It	almost	seemed	—
它	几乎	似乎	—

几乎就像——

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [bel] [klæŋd] , [ænd; ənd] ['hɔigens] [dʒɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	arrival	bell	clanged	,	and	Huyghens	jerked	up	his	head	to	stare	at	it	.
"	这	到达	钟	叮当作响	,	和	惠更斯	猛地一抖	向上	他的	头	到	盯	在	它	.

“到达铃声响起，休根斯猛地抬起头盯着它看。

['sempər] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['oʊpənd] ['aɪsi] [aɪz] .

Semper	,	the	eagle	,	opened	icy	eyes	.
永远	,	这	鹰	,	打开	冰冷的	眼睛	.

雄鹰森珀睁开了冰冷的双眼。

[hiː; hi] [bliŋkt] .

He	blinked	.
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

['nɔɪzɪz] .

Noises	.
噪音	.

噪音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] , [kən'tentɪd] [snɔːr] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

There	was	a	long	,	deep	,	contented	snore	from	below	.
那里	曾是	一个	长的	,	深的	,	满足	鼾	从	以下	.

楼下传来一阵悠长、深沉、满足的鼾声。

['sʌmθɪŋ] [ʃriːkt] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Something	shrieked	,	out	in	the	jungle	.
某物	尖叫	,	出去	在	这	丛林	.

丛林深处传来一声尖叫。

['hɪkəps] .

Hiccups	.
打嗝	.

打嗝。

, [ænd; ənd]['ɔːrgən] [noʊts] —

Clatterings	,	and	organ	notes	—
咔嗒声	,	和	器官	笔记	—

咔嗒声和管风琴音符——

[ðə; ði] [bel] [klæŋd] [ə'gen] .
The bell clanged again .
这 钟 叮当作响 再次 .

铃铛再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'lɔːft] ['sʌmwer] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['biːkən] [biːm]
It was a notice that a ship aloft somewhere had picked up the beacon beam
它 曾是 一个 注意 那 一个 船 高空 某处 有 挑选 向上 这 信标 光束
— [wɪtʃ] ['oʊnli] - ['kʌmpəni] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]
— which only Kodius Company ships should know about — and was communicating
— 哪个 仅有的 - 公司 船舶 应该 知道 关于 — 和 曾是 沟通
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
for a landing .
为了 一个 降落 .

这是一条通知，表明某处高空的一艘飞船接收到了信标光束——只有科迪乌斯公司的飞船才知道这种光束——并正在通信请求登陆。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] [ʃɪps] [ɪn] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] [dʒʌst] [naʊ] !
But there shouldn't be any ships in this solar system just now !
但 那里 不应该 是 任何 船舶 在 这 太阳的 系统 只是 现在 !

但是现在这个太阳系里不应该有任何飞船！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
This was the only habitable planet of the sun ,
这 曾是 这 仅有的 适宜居住 行星 的 这 太阳 ,

这是太阳系中唯一适宜居住的行星。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [dɪ'klerd] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l]
and it had been officially declared uninhabitable by reason of inimical animal
和 它 有 到过 官方 声明 不适宜居住的 经过 原因 的 敌对的 动物
[laɪf] .
life .
生活 .

由于有害动物的存在，该地已被正式宣布不适宜居住。

[wɪtʃ] [ment] .
Which meant sphexes .
哪个 意思是 斯菲克斯 .

这意味着是球形天竺葵。

['ðerfɔːr] [noʊ] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
Therefore no colony was permitted , and the Kodius Company broke the law .
所以 不 殖民地 曾是 允许 , 和 这 - 公司 打破 这 法律 .

因此，殖民地的建立不被允许，科迪乌斯公司违反了法律。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['greɪvər] [kraɪmz] [ðæn; ðən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
And there were few graver crimes than unauthorized occupation of a new
和 那里 是 很少 刻刀 犯罪 比 未经授权 职业 的 一个 新的
['plænɪt] .
planet .
行星 .

而未经授权占领一颗新星球，恐怕是比这更严重的罪行之一了。

[ðə; ði] [bel] [klæŋd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .
The bell clanged a third time .
这 钟 叮当作响 一个 第三 时间 .

铃声第三次响起。

['hɔigens] [swɔːr] .
Huyghens swore .
惠更斯 发誓 .

休根斯咒骂道。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['biːkən] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

His	hand	went	out	to	cut	off	the	beacon	—	but	that	would	be	useless	.
他的	手	去	出去	到	切	离开	这	信标	—	但	那	会	是	无用	.

他伸手去割断烽火台——但这毫无用处。

['reɪdɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [laɪk] [ðə; ði]

Radar	would	have	fixed	it	and	tied	it	in	with	physical	features	like	the
雷达	会	有	固定的	它	和	系	它	在	和	身体的	特征	喜欢	这

[ˌnɪr'baɪ] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] .

nearby	sea	and	the	Sere	Plateau	.
附近	海	和	这	塞雷	高原	.

雷达可以解决这个问题，并将其与附近的海洋和塞雷高原等地理特征联系起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] .

The	ship	could	find	the	place	,	anyhow	,	and	descend	by	day	-	light	.
这	船	可以	寻找	这	地方	,	无论如何	,	和	下降	经过	天	-	光	.

无论如何，这艘船都能找到那个地方，并在天亮时降落。

" [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] ! " [sed] ['hɔigens] .

"	The	devil	!	"	said	Huyghens	.
"	这	魔鬼	!	"	说	惠更斯	.

“魔鬼！”惠更斯说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [jet] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .

But	he	waited	yet	again	for	the	bell	to	ring	.
但	他	等待	然而	再次	为了	这	钟	到	戒指	.

但他还是继续等待铃声响起。

[ə; eɪ] - ['kʌmpəni] [ʃɪp] [wʊd] ['dʌb(ə)l] - [rɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

A	Kodius	Company	ship	would	double	-	ring	to	reassure	him	.
一个	-	公司	船	会	双倍的	-	戒指	到	保证	他	.

科迪乌斯公司的船只将鸣响两声铃响以安抚他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['kʌmpəni] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

But	there	shouldn't	be	a	Kodius	Company	ship	for	months	.
但	那里	不应该	是	一个	-	公司	船	为了	几个月	.

但科迪乌斯公司的飞船应该几个月内都不会出现。

[ðə; ði] [bel] [klæŋd] ['sɪŋgli] .

The	bell	clanged	singly	.
这	钟	叮当作响	单独	.

钟声单声响起。

[ðə; ði] [speɪs] [foʊn] ['daɪəl] ['flikəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪni] [frʌm; frəm]

The	space	phone	dial	flickered	and	a	voice	came	out	of	it	,	tinny	from
这	空间	电话	拨号	闪烁	和	一个	嗓音	来了	出去	的	它	,	锡制的	从

[ˌstrætə'sfɪrɪk; ˌstrætə'sferɪk] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] :

stratospheric	distortion	:
平流层	失真	:

太空电话拨号盘闪烁了一下，从中传出一个声音，由于平流层扭曲而显得尖锐刺耳：

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

"	Calling	ground	!
"	呼叫	地面	!

“呼叫基地！”

['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

Calling	ground	!
呼叫	地面	!

呼叫基地！

[kriːt] [laɪn] [ʃɪp] [oʊˈdɪsiəs] [ˈkɔːlɪŋ] [graʊnd] [ɑːn] [ˈlɔrən] [tuː] .
Crete Line ship Odysseus calling ground on Loren Two .
克里特岛 线 船 奥德修斯 呼叫 地面 在 洛伦 二 .

克里特航运公司的奥德修斯号在洛伦二号附近靠岸。

[ˈlændɪŋ] [wʌn] [ˈpæsɪndʒər] [baɪ] [boʊt] .
Landing one passenger by boat .
降落 一 乘客 经过 船 .

乘船送一名乘客上岸。

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːld] [laɪts] .
Put on your field lights .
放 在 你的 场地 灯 .

打开场地照明灯。

" [ˈhɔigens] - [maʊθ] [drɑːpt] [ˈoʊpən] .
" Huyghens ' mouth dropped open .
" 惠更斯 - 嘴 掉落 打开 .

休根斯目瞪口呆。

[ə; eɪ] - [ˈkʌmpəni] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] .
A Kodius Company ship would be welcome .
一个 - 公司 船 会 是 欢迎 .

我们非常欢迎科迪乌斯公司的船只。

[ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [ˈsɜːrveɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈwelkəm] ,
A Colonial Survey ship would be extremely unwelcome ,
一个 殖民 民意调查 船 会 是 极其 不受欢迎 ,

殖民地勘测船会非常不受欢迎。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ænd; ənd][ˈsitkə][ænd; ənd] [ˈsaʊərdoʊ] [ænd; ənd][ˈferoʊ]
because it would destroy the colony and Sitka and Sourdough and Faro
因为 它 会 破坏 这 殖民地 和 锡特卡 和 拓荒者 和 法罗
[nel] [ænd; ənd] [ˈnʌgɪt] — [ænd; ənd] [ˈsempər] — [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈhɔigens] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd]
Nell and Nugget — and Semper — and carry Huyghens off to be tried
内尔 和 金块 — 和 永远 — 和 携带 惠更斯 离开 到 是 尝试
[fɔːr; fər] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] .
for unauthorized colonization and all that it implied .
为了 未经授权 殖民化 和 全部 那 它 暗示 .

因为这会摧毁殖民地、锡特卡、酸面包、法罗内尔、纳吉特，以及森珀，并将休根斯带走，因未经授权的殖民及其所包含的一切而受审。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ʃɪp] ,
But a commercial ship ,
但 一个 商业的 船 ,

但一艘商船，

[ˈlændɪŋ] [wʌn] [ˈpæsɪndʒər] [baɪ] [boʊt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðæt]
landing one passenger by boat — There were simply no circumstances under which that
降落 一 乘客 经过 船 — 那里 是 简单地 不 情况 在下面 哪个 那
[wʊd] [ˈhæpən] .
would happen .
会 发生 .

用船运送一名乘客——在任何情况下都不可能发生这种情况。

[nɑːt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] , [ɪˈliːg(ə)l] [ˈkɑːləni] .
Not to an unknown , illegal colony .
不是 到 一个 未知 , 非法的 殖民地 .

不是去往一个不知名的非法殖民地。

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['steɪʃ(ə)n] !

Not	**to**	**a**	**furtive**	**station**	**!**
不是	到	一个	鬼鬼祟祟	车站	!

不是去秘密车站!

['hɔigens] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fiːld] [laɪts] .

Huyghens	**flicked**	**on**	**the**	**landing**	**-**	**field**	**lights**	**.**
惠更斯	轻弹	在	这	降落	-	场地	灯	.

惠更斯打开了着陆场的灯。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gler] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] .

He	**saw**	**the**	**glare**	**in**	**the**	**field**	**outside**	**.**
他	锯	这	强光	在	这	场地	外部	.

他看到了外面田野里刺眼的阳光。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒərz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Then	**he**	**stood**	**up**	**and**	**prepared**	**to**	**take**	**the**	**measures**	**required**	**by**	**discovery**	**.**
然后	他	站立	向上	和	准备	到	拿	这	措施	必需的	经过	发现	.

然后他站起身来，准备采取发现真相后所需的措施。

[hiː; hi] [pækt] [ðə; ði]['peɪpər][wɜːrk] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] [seɪf] .

He	**packed**	**the**	**paper**	**work**	**he'd**	**been**	**doing**	**into**	**the**	**disposal**	**safe**	**.**
他	包装	这	纸	工作	他会	到过	正在做	进入	这	处理	安全的	.

他把正在处理的文件装进了销毁保险箱。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l]['dɑːkjuments][ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ɪn] .

He	**gathered**	**up**	**all**	**personal**	**documents**	**and**	**tossed**	**them**	**in**	**.**
他	聚集	向上	全部	个人的	文件	和	抛掷	他们	在	.

他把所有个人文件都收集起来扔了进去。

['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] .

Every	**record**	**,**	**every**	**bit**	**of**	**evidence**	**that**	**the**	**Kodius**	**Company**	**maintained**	**this**	**station**	**went**	**into**	**the**	**safe**	**.**
每一个	记录	,	每一个	少量	的	证据	那	这	-	公司	维持	这	车站	去	进入	这	安全的	.

科迪乌斯公司维护该站点的所有记录和证据都被放进了保险箱。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**slammed**	**the**	**door**	**.**
他	猛烈抨击	这	门	.

他砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]['bʌt(ə)n] ,

He	**touched**	**his**	**finger**	**to**	**the**	**disposal**	**button**	**,**
他	感动	他的	手指	到	这	处理	按钮	,

他用手指触碰了垃圾处理按钮，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kɑːntents][ænd; ənd][melt] [daʊn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æʃɪz] [pæst][ðer; ðər] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːrt] .

which	**would**	**destroy**	**the**	**contents**	**and**	**melt**	**down**	**even**	**the**	**ashes**	**past**	**their**	**possible**	**use**	**for**	**evidence**	**in**	**court**	**.**
哪个	会	破坏	这	内容	和	熔化	向下	甚至	这	灰烬	过去的	他们的	可能的	使用	为了	证据	在	法庭	.

这将彻底破坏其中的物质，甚至连灰烬也会熔化，使其无法再用作法庭证据。

[ðen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Then	**he**	**hesitated**	**.**
然后	他	犹豫了一下	.

然后他犹豫了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʃɪp] ,

If	it	were	a	Survey	ship	,
如果	它	是	一个	民意调查	船	,

如果这是一艘勘测船，

[ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prest] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	button	had	to	be	pressed	and	he	must	resign	himself	to	a
这	按钮	有	到	是	按下	和	他	必须	辞职	他自己	到	一个

[lɔːŋ] [tɜːrm][ɪn] [ˈprɪzn] .

long	term	in	prison	.
长的	学期	在	监狱	.

按钮必须按下，他必须接受长期监禁的现实。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kriːt] [laɪn] [ʃɪp] — [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [foʊn] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] — [wʌz; wəz][nɑːt]

But	a	Crete	Line	ship	—	if	the	space	phone	told	the	truth	—	was	not
但	一个	克里特岛	线	船	—	如果	这	空间	电话	讲述	这	真相	—	曾是	不是

[ˈθretnɪŋ] .

threatening	.
威胁	.

但如果太空电话所言属实，那么克里特航线的飞船并不构成威胁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .

It	was	simply	unbelievable	.
它	曾是	简单地	难以置信	.

简直难以置信。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ˈtrævə(ə)l][gɑːrb][ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪmˈself] .

He	got	into	travel	garb	and	armed	himself	.
他	得到	进入	旅行	外衣	和	武装	他自己	.

他换上旅行装束，并武装了自己。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ber] [ˈkwɔːrtərz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [laɪts] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	went	down	into	the	bear	quarters	,	turning	on	lights	as	he	went	.
他	去	向下	进入	这	熊	四分之一	,	转弯	在	灯	作为	他	去	.

他走进熊舍，边走边打开灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd][ˈsitkə] [piːt] [riəd] [hɪmˈself] [ˈveri] [əbˈsɜːrdli] [tuː; tə][ə; eɪ]

There	were	startled	snufflings	and	Sitka	Pete	reared	himself	very	absurdly	to	a
那里	是	惊慌	抽泣声	和	锡特卡	皮特	饲养	他自己	非常	荒谬地	到	一个

[ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [blɪŋk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

sitting	position	to	blink	at	him	.
坐着	位置	到	眨	在	他	.

一阵惊恐的抽泣声传来，西特卡·皮特滑稽地坐了起来，眨着眼睛看着他。

[ˈsaʊərdoʊ] [ˈtʃɑːrli] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Sourdough	Charley	lay	on	his	back	with	his	legs	in	the	air	.
拓荒者	查理	躺	在	他的	后退	和	他的	腿	在	这	空气	.

酸面包查理仰面躺着，双腿朝天。

[ˈhiːd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkuːlər] , [ˈsliːpɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

He'd	found	it	cooler	,	sleeping	that	way	.
他会	成立	它	冷却器	,	睡眠	那	方式	.

他觉得那样睡更凉快。

[hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

He	rolled	over	with	a	thump	.
他	滚动	超过	和	一个	扑通	.

他翻了个身，砰的一声倒了下去。

[hiː; hi] [meɪd] [snɔːtɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['saʊndɪd] ['kɔːrdʒəl] .

He	made	snorting	sounds	which	somehow	sounded	cordial	.
他	制成	吸鼻	声音	哪个	不知何故	听起来	亲切	.

他发出哼哼声，听起来却还挺友好的。

['feroʊ] [nel] [pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seprət] [ə'pɑːrtmənt] — [ə'saɪnd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] ['nʌgɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌndər] - [fʊt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði][bɪg] ['meɪlz] .

Faro	Nell	padded	to	the	door	of	her	separate	apartment	—	assigned	her	so	that	Nugget	would	not	be	under	-	foot	to	irritate	the	big	males	.
法罗	内尔	带衬垫	到	这	门	的	她	分离	公寓	—	分配	她	所以	那	金块	会	不是	是	在下面	-	脚	到	刺激	这	大的	男性	.

法罗·内尔轻手轻脚地走到她单独公寓的门口——之所以把她安排在这里，是为了不让纳吉特碍事，惹恼那些大块头雄性。

['hɔigens] , [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔrən] [tuː] , [feɪst] [ðə; ði][wɜːrk] [fɔːrs] , ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] , [fɔːrs] ,

Huyghens	,	as	the	human	population	of	Loren	Two	,	faced	the	work	force	,	fighting	force	,
惠更斯	,	作为	这	人类	人口	的	洛伦	二	,	面对	这	工作	力量	,	斗争	力量	,

休根斯，作为洛伦二号的人类，面临着劳动力和战斗力量的双重挑战。

[ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ] ['nʌgɪt] — [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [ˌnɑːn'hjuːmən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

and	—	with	Nugget	—	four	-	fifths	of	the	terrestrial	nonhuman	population	of	the	planet	.
和	—	和	金块	—	四	-	五分之一	的	这	陆地	非人类	人口	的	这	行星	.

加上 Nugget，占地球上非人类陆地人口的五分之四。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mjuːˈteitid]['koʊdiˌæk] [berz] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] - ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

They	were	mutated	Kodiak	bears	,	descendants	of	that	Kodius	Champion	for	whom	the	Kodius	Company	was	named	.
他们	是	变异	科迪亚克	熊	,	后代	的	那	-	冠军	为了	谁	这	-	公司	曾是	命名	.

它们是变异的科迪亚克熊，是科迪乌斯冠军的后代，科迪乌斯公司就是以他的名字命名的。

['sitkə] [piːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːrnɪvɔːr] .

Sitka	Pete	was	a	good	twenty	-	two	hundred	pounds	of	lumbering	,	intelligent	carnivore	.
锡特卡	皮特	曾是	一个	好的	二十	-	二	百	磅	的	伐木	,	聪明的	食肉动物	.

锡特卡·皮特是一头重达 2200 磅的笨重而聪明的食肉动物。

['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] [wʊd] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪgjər] .

Sourdough	Charley	would	weigh	within	a	hundred	pounds	of	that	figure	.
拓荒者	查理	会	称重	之内	一个	百	磅	的	那	数字	.

酸面包查理的体重应该与这个数字相差不到一百磅。

['feroʊ] [nel] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [tʃɑːrm] — [ænd; ənd][fə'rɑːsəti] .

Faro	Nell	was	eighteen	hundred	pounds	of	female	charm	—	and	ferocity	.
法罗	内尔	曾是	十八	百	磅	的	女性	魅力	—	和	恶	.

法罗·内尔体重1800磅，兼具女性魅力和凶猛。

[ðen] ['nʌgɪt] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fɜːri] [rʌmp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

Then	Nugget	poked	his	muzzle	around	his	mother's	furry	rump	to	see	what	was
然后	金块	戳	他的	枪口	大约	他的	母亲的	毛茸茸的	臀部	到	看	什么	曾是

[tɔːrd] ,

toward	,
朝向	,

然后，小金块用鼻子拱了拱他妈妈毛茸茸的屁股，看看那是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['ɜːrsaɪn] ['ɪnfənsi] .

and	he	was	six	hundred	pounds	of	ursine	infancy	.
和	他	曾是	六	百	磅	的	熊科	婴儿期	.

他当时重达六百磅，像个熊宝宝。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] [æt; ət] ['hɔigens] [ɪk'spektəntli] .

The	animals	looked	at	Huyghens	expectantly	.
这	动物	看起来	在	惠更斯	满怀期待地	.

动物们满怀期待地看着惠更斯。

[ɪf] ['hiːd] [hæd; həd] ['sempər] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðeid] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]

If	he'd	had	Semper	riding	on	his	shoulder	,	they'd	have	known	what	was
如果	他会	有	永远	骑术	在	他的	肩膀	,	他们会	有	已知	什么	曾是

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

expected	of	them	.
预期的	的	他们	.

如果他肩上扛着森佩尔，他们就会知道该做什么了。

" [lets] [goʊ] , " [sed] ['hɔigens] .

"	Let's	go	,	"	said	Huyghens	.
"	我们来吧	去	,	"	说	惠更斯	.

“走吧，”休根斯说。

" [its] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] .

"	It's	dark	outside	,	but	somebody's	coming	.
"	它是	黑暗的	外部	,	但	某人的	未来	.

外面天黑了，但有人来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bæd] !

And	it	may	be	bad	!
和	它	可能	是	坏的	!

而且情况可能很糟糕！

" [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['kwɔːrtərz] .

"	He	unfastened	the	outer	door	of	the	bear	quarters	.
"	他	解开	这	外	门	的	这	熊	四分之一	.

他打开了熊舍的外门。

['sitkə] [piːt] [went] ['tʃɑːdʒiŋ] ['klʌmzɪli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sitka	Pete	went	charging	clumsily	through	it	.
锡特卡	皮特	去	收费	笨拙地	通过	它	.

锡特卡·皮特笨拙地冲了进去。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] - [raɪt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪf] [wʌn]

A	forth	-	right	charge	was	the	best	way	to	develop	any	situation	—	if	one
一个	前进	-	正确的	收费	曾是	这	最好的	方式	到	发展	任何	情况	—	如果	一

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊvərsaɪzd] [meɪl] ['koʊdiˌæk] [ber] .

was	an	oversized	male	Kodiak	bear	.
曾是	一个	超大	男性	科迪亚克	熊	.

如果对手是一头体型巨大的雄性科迪亚克熊，那么正面冲锋是解决问题的最佳方式。

['saʊərdoʊ] [went] ['lʌmbərɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Sourdough	went	lumbering	after	him	.
拓荒者	去	伐木	后	他	.

酸面包笨拙地跟在他身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	nothing	hostile	immediately	outside	.
那里	曾是	没有什么	敌对的	立即地	外部	.

外面并没有出现任何敌对情况。

['sitkə] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] — [hiː; hi] [riəd] [ʌp][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [twelv] [fiːt] — [ænd; ənd]

Sitka	stood	up	on	his	hind	legs	—	he	reared	up	a	solid	twelve	feet	—	and
锡特卡	站立	向上	在	他的	后	腿	—	他	饲养	向上	一个	坚硬的	十二	脚	—	和

[snɪft] [ðə; ði] [er] .

sniffed	the	air	.
嗅了嗅	这	空气	.

西特卡用后腿站了起来——它足足有十二英尺高——然后嗅了嗅空气。

['saʊərdoʊ] [mə'θɑːdɪkli] ['lʌmbərd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['snɪfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Sourdough	methodically	lumbered	to	one	side	and	then	the	other	,	sniffing	in	his
拓荒者	有条不紊	笨重的	到	一	边	和	然后	这	其他	,	嗅闻	在	他的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

酸面包有条不紊地走到一边，又走到另一边，轮流嗅着气味。

[nel] [keɪm] [aʊt] , [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['deɪntinəs] , [ænd; ənd] ['rʌmbld] [əd,mɔni'tɔːrəli]

Nell	came	out	,	nine	-	tenths	of	a	ton	of	daintiness	,	and	rumbled	admonitorily
内尔	来了	出去	,	九	-	十分之一	的	一个	吨	的	精致	,	和	隆隆声	告诫地

[æt; ət] ['nʌgɪt] ,

at	Nugget	,
在	金块	,

内尔走了出来，她娇小玲珑，却又带着几分娇弱，她低声训斥着纳吉特。

[huː] [treɪld] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

who	trailed	her	closely	.
WHO	拖着	她	密切	.

紧随其后的人。

['hɔigens] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [naɪt] - ['saɪtɪd] [gʌn] ['redi] .

Huyghens	stood	in	the	doorway	,	his	night	-	sighted	gun	ready	.
惠更斯	站立	在	这	门口	,	他的	夜晚	-	目击者	枪	准备好	.

休根斯站在门口，夜视枪已上膛。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [berz] [ə'hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔrən] [tuː] ['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət]

He	felt	uncomfortable	at	sending	the	bears	ahead	into	a	Loren	Two	jungle	at
他	毛毡	不舒服	在	发送	这	熊	前方	进入	一个	洛伦	二	丛林	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他觉得让熊在夜里先进入洛伦二号丛林很不自在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [sent] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	they	were	qualified	to	scent	danger	,	and	he	was	not	.
但	他们	是	合格的	到	香味	危险	,	和	他	曾是	不是	.

但他们具备嗅到危险的能力，而他没有。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	illumination	of	the	jungle	in	a	wide	path	toward	the	landing	field	made	for
这	照明	的	这	丛林	在	一个	宽的	小路	朝向	这	降落	场地	制成	为了

['wɪrdnəs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

weirdness	in	the	look	of	things	.
怪异	在	这	看	的	事物	.

通往着陆场的宽阔道路上，丛林被灯光照亮，营造出一种奇异的景象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['dʒaɪənt] ['fɝ·:nz] [ænd; ənd] [kə'lʌmnər] [tri:z] [wɪtʃ] [gru:] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

There	were	arching	giant	ferns	and	columnar	trees	which	grew	above	them	,
那里	是	拱形	巨大的	蕨类植物	和	柱状	树木	哪个	生长	多于	他们	,

它们上方生长着拱形巨型蕨类植物和柱状树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [lænsɪəleɪt] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	the	extraordinary	lanceolate	underbrush	of	the	jungle	.
和	这	非凡的	披针形	草丛	的	这	丛林	.

还有丛林中奇特的披针形灌木丛。

[ðə; ði] [flʌd] [læmps] , [set] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , ['laɪtɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

The	flood	lamps	,	set	level	with	the	ground	,	lighted	everything	from	below	.
这	洪水	灯	,	放	等级	和	这	地面	,	照明	一切	从	以下	.

与地面齐平的泛光灯从下方照亮了一切。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] - [skaɪ] — ['braɪtli] [lɪt] [ɪ'nʌf]

The	foliage	,	then	,	was	brightly	lit	against	the	black	night	-	sky	—	brightly	lit	enough
这	叶子	,	然后	,	曾是	明亮地	点燃	反对	这	黑色的	夜晚	-	天空	—	明亮地	点燃	足够的

[tu:; tə][dɪm] - [aʊt][ðə; ði][stɑ:rz] .

to	dim	-	out	the	stars	.
到	暗淡	-	出去	这	明星	.

因此，树叶在漆黑的夜空中显得格外明亮——明亮到足以掩盖星星。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['evriwer] .

There	were	astonishing	contrasts	of	light	and	shadow	everywhere	.
那里	是	惊人	对比	的	光	和	阴影	到处	.

到处都充满了令人惊叹的光影对比。

" [ɑ:n] [ə'hed] ! " [kə'mɑ:ndid] ['hɔigens] , ['weɪvɪŋ] .

"	On	ahead	!	"	commanded	Huyghens	,	waving	.
"	在	前方	!	"	命令	惠更斯	,	挥手	.

“前进！”休根斯挥手命令道。

" [hʌp] !

"	Hup	!
"	哈普	!

“哈！”

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ber] - ['kwɔ:rtərz] [dɔ:r] [ʃʌt] .

"	He	swung	the	bear	-	quarters	door	shut	.
"	他	摇摆	这	熊	-	四分之一	门	关闭	.

他猛地关上了熊舍的门。

[hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['fɔ:rɪst] .

He	moved	toward	the	landing	field	through	the	lane	of	lighted	forest	.
他	已搬	朝向	这	降落	场地	通过	这	车道	的	照明	森林	.

他穿过灯光照耀的林间小路，朝着机场跑道走去。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənt] [meɪl] ['koʊdi,æks] ['lʌmbərd] [ə'hed] .

The	two	giant	male	Kodiaks	lumbered	ahead	.
这	二	巨大的	男性	科迪亚克	笨重的	前方	.

两只体型巨大的雄性科迪亚克鱼蹒跚地走在前面。

['sitkə] [pi:t] [drɑ:pt] [tu:; tə][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] [praʊld] .

Sitka	Pete	dropped	to	all	fours	and	prowled	.
锡特卡	皮特	掉落	到	全部	四	和	潜行	.

锡特卡·皮特四肢着地，开始潜行。

['saʊərdoʊ] ['tʃɑ:rli] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

Sourdough	Charley	followed	closely	,	swinging	from	side	to	side	.
拓荒者	查理	随后	密切	,	摇摆	从	边	到	边	.

酸面包查理紧随其后，左右摇摆。

['hɔigens] [keɪm] [ə'lɜ:rtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Huyghens **came** **alertly** **behind** **the** **two** **of** **them** **,**
惠更斯 来了 警觉地 在后面 这 二 的 他们 ,

惠更斯机敏地跟在他们两人身后。

[ænd; ənd]['feroʊ] [nel] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌgɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] .
and **Faro** **Nell** **brought** **up** **the** **rear** **with** **Nugget** **following** **her** **closely** **.**
和 法罗 内尔 带来 向上 这 后部 和 金块 下列的 她 密切 .

法罗·内尔落在队伍的最后面，纳吉特紧随其后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪlәteri] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] [θru:] ['deɪndʒərəs] ['dʒʌŋg(ə)l] .
It **was** **an** **excellent** **military** **formation** **for** **progress** **through** **dangerous** **jungle** **.**
它 曾是 一个 出色的 军队 形成 为了 进步 通过 危险的 丛林 .

这是穿越危险丛林的绝佳军事阵型。

['saʊərdoʊ] [ænd; ənd]['sitkə][wɜ:r; wər] [æd'væns] - [gɑ:rd] [ænd; ənd] [pɔɪnt] , [rɪ'spektɪvli] , [waɪl] ['feroʊ]
Sourdough **and** **Sitka** **were** **advance** **-** **guard** **and** **point** **,** **respectively** **,** **while** **Faro**
拓荒者 和 锡特卡 是 进步 - 警卫 和 观点 , 分别 , 尽管 法罗
[nel] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [rɪr] .
Nell **guarded** **the** **rear** **.**
内尔 守卫 这 后部 .

酸面包和锡特卡分别担任先锋和尖兵，而法罗·内尔则负责后卫。

[wɪð; wɪθ] ['nʌgɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'lɜ:rt] [ə'genst] [ə'tæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
With **Nugget** **to** **look** **after** **,** **she** **was** **especially** **alert** **against** **attack** **from** **behind**
和 金块 到 看 后 , 她 曾是 尤其 警报 反对 攻击 从 在后面
.
:
.

由于要照顾 Nugget，她对来自背后的攻击格外警惕。

['hɔigens] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fɔ:rs] .
Huyghens **was** **,** **of** **course** **,** **the** **striking** **force** **.**
惠更斯 曾是 , 的 课程 , 这 引人注目 力量 .

当然，惠更斯是主要攻击力量。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['faɪərd] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['i:v(ə)n] ,
His **gun** **fired** **explosive** **bullets** **which** **would** **discourage** **even** **sphexes** **,**
他的 枪 被解雇 爆炸物 子弹 哪个 会 阻碍 甚至 斯菲克斯 ,

他的枪发射的爆炸子弹甚至能吓退斯菲克斯人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [saɪt] — [ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
and **his** **night** **-** **sight** **—** **a** **cone** **of** **light** **which** **went** **on** **when** **he** **took** **up** **the**
和 他的 夜晚 - 视线 — 一个 锥体 的 光 哪个 去 在 什么时候 他 采取 向上 这
['trɪgər] - [slæk] — [toʊld][ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] .
trigger **-** **slack** **—** **told** **exactly** **where** **they** **would** **strike** **.**
扳机 - 松弛 — 讲述 确切地 在哪里 他们 会 罢工 .

他的夜视仪——当他扣动扳机时会亮起的锥形光束——可以准确地告诉他们子弹会击中哪里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmənlaɪk] ['wepən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] ['lɔrən] [tu:] [wɜ:r; wər]
It **was** **not** **a** **sportsmanlike** **weapon** **,** **but** **the** **creatures** **of** **Loren** **Two** **were**
它 曾是 不是 一个 体育精神 武器 , 但 这 生物 的 洛伦 二 是
[nɑ:t] ['spɔ:rtsmənlaɪk] [æn'tægənɪsts] .
not **sportsmanlike** **antagonists** **.**
不是 体育精神 反派 .

它不是一种符合体育精神的武器，但洛伦二号的生物也不是符合体育精神的对手。

[ðə; ði] [naɪt] - ['wɔkɚz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [bʌt; bət] [naɪt] - ['wɔkɚz] [fɪrd] [laɪt] .
The **night** **-** **walkers** **,** **for** **example** **—** **But** **night** **-** **walkers** **feared** **light** **.**
这 夜晚 - 步行者 , 为了 例子 — 但 夜晚 - 步行者 害怕 光 .

例如，夜行者——但是夜行者害怕光明。

[ðeɪ] [ə'tækt] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [braɪt] .

They	attacked	only	in	a	species	of	hysteria	if	it	were	too	bright	.
他们	遭到攻击	仅有的	在	一个	物种	的	歇斯底里	如果	它	是	也	明亮的	.

只有当光线太强时，它们才会歇斯底里地发起攻击。

['hɔigens] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gler] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

Huyghens	moved	toward	the	glare	at	the	landing	field	.
惠更斯	已搬	朝向	这	强光	在	这	降落	场地	.

惠更斯号朝着着陆场的强光方向移动。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] .

His	mental	state	was	savage	.
他的	精神的	状态	曾是	野蛮的	.

他的精神状态极其糟糕。

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn] ['lɔrən] [tuː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'liːg(ə)l] .

The	Kodius	Company	station	on	Loren	Two	was	completely	illegal	.
这	-	公司	车站	在	洛伦	二	曾是	完全地	非法的	.

Kodius 公司在 Loren Two 上的电台完全是非法的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] , [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	happened	to	be	necessary	,	from	one	point	of	view	,	but	it	was
它	发生	到	是	必要的	,	从	一	观点	的	看法	,	但	它	曾是

[stɪl] [ɪ'liːg(ə)l] .

still	illegal	.
仍然	非法的	.

从某种角度来看，这样做或许是必要的，但这仍然是非法的。

[ðə; ði] ['tɪni] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [foʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] , [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ðæt] [ˌɪli'gæləti] .

The	tinny	voice	on	the	space	phone	was	not	convincing	,	in	ignoring	that	illegality	.
这	锡制的	嗓音	在	这	空间	电话	曾是	不是	令人信服的	,	在	忽略	那	非法	.

太空电话里传来的刺耳声音让人难以信服，他竟然无视了这种违法行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['lændɪd] , ['hɔigens] [kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [men]

But	if	a	ship	landed	,	Huyghens	could	get	back	to	the	station	before	men
但	如果	一个	船	登陆	,	惠更斯	可以	得到	后退	到	这	车站	前	男人

[kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ,

could	follow	,
可以	跟随	,

但如果飞船着陆，惠更斯就能在宇航员跟上之前返回空间站。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] [seɪf] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] ['huːd] [sent]

and	he'd	have	the	disposal	safe	turned	on	in	time	to	protect	those	who'd	sent
和	他会	有	这	处理	安全的	转向	在	在	时间	到	保护	那些	谁会	发送

[hɪm; ɪm] [hɪr] .

him	here	.
他	这里	.

他会及时打开安全处置装置，以保护那些把他派到这里来的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [hɑːrʃ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [boʊt] ['rɑːkɪt] —

But	he	heard	the	faraway	and	high	harsh	roar	of	a	landing	-	boat	rocket	—
但	他	听到	这	离这很远	和	高的	残酷的	吼	的	一个	降落	-	船	火箭	—

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪps] [be'ləʊɪŋ] [tjʊb] — [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] - ['siːmɪŋ]

not	a	ship's	bellowing	tubes	—	as	he	made	his	way	through	the	unreal	-	seeming
不是	一个	船的	咆哮	管子	—	作为	他	制成	他的	方式	通过	这	虚幻	-	似乎

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

但当他穿过那片看起来不真实的灌木丛时，他听到的却是远处登陆艇火箭的尖锐轰鸣声，而不是舰船的炮管声。

[ðə; ði] [rɔːr] [gruː] [ˈlaʊdər] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ðə; ði] [θriː] [bɪg] [ˈkoʊdiˌæks] [ˈpædɪŋ] [hɪr]

The	roar	grew	louder	as	he	pushed	on	,	the	three	big	Kodiaks	padding	here
这	吼	生长	更大声	作为	他	推动	在	,	这	三	大的	科迪亚克	填充	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

随着他继续前进，咆哮声越来越大，三艘大型科迪亚克战舰不时地在周围移动。

[ˈsnɪfɪŋ] [ˈθɔːtfəli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈfensɪv] - [əˈfensɪv] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

sniffing	thoughtfully	,	making	a	perfect	defensive	-	offensive	formation	for	the
嗅闻	深思熟虑	,	制作	一个	完美的	防守	-	进攻	形成	为了	这

[pərˈtɪkjələr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

particular	conditions	of	this	planet	.
特别的	状况	的	这	行星	.

它们若有所思地嗅着，形成了一种完美的攻防阵型，以适应这个星球的特殊环境。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪŋli] [braɪt] ,

He	reached	the	edge	of	the	landing	field	,	and	it	was	blindingly	bright	,
他	达到	这	边缘	的	这	降落	场地	,	和	它	曾是	耀眼地	明亮的	,

他到达了跑道边缘，那里阳光刺眼。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [daɪˈvɜːrdʒənt] [biːmz] [ˈslæntɪŋ] [ˈskaɪwərd] [soʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [tʃek] [ɪts]

with	the	customary	divergent	beams	slanting	skyward	so	a	ship	could	check	its
和	这	习惯	分歧	光束	斜	向天空	所以	一个	船	可以	查看	它是

[ˈɪnstrəmənt] [ˈlændɪŋ] [baɪ] [saɪt] .

instrument	landing	by	sight	.
乐器	降落	经过	视线	.

惯用的发散光束向上倾斜，以便船舶可以通过目视检查其仪器着陆情况。

[ˈlændɪŋ] [fiːldz] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændərd] , [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] .

Landing	fields	like	this	had	been	standard	,	once	upon	a	time	.
降落	字段	喜欢	这	有	到过	标准	,	一次	之上	一个	时间	.

像这样的简易机场曾经是标配。

[ˈnaʊədeɪz] [ɔːl] [dɪˈveləpt] [pˈlænɪts] [hæd; həd] [ˈlændɪŋ] [grɪdz] — [ˈmɑːnstrəs] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [druː]

Nowadays	all	developed	planets	had	landing	grids	—	monstrous	structures	which	drew
如今	全部	发达	行星	有	降落	网格	—	滔天	结构	哪个	画

[əˈpɑːn] [aɪˈɑːnəsfɪr] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [stɑːr] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]

upon	ionospheres	for	power	and	lifted	and	drew	down	star	ships	with
之上	电离层	为了	力量	和	抬起	和	画	向下	星星	船舶	和

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [fɔːrs] .

remarkable	gentleness	and	unlimited	force	.
卓越	温柔	和	无限	力量	.

如今所有发达的行星都有着陆网格——这些庞大的结构利用电离层提供能量，以惊人的轻柔和无限的力量升降星际飞船。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [fiːld] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] - [tiːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

This	sort	of	landing	field	would	be	found	where	a	survey	-	team	was	at	work	,
这	种类	的	降落	场地	会	是	成立	在哪里	一个	民意调查	-	团队	曾是	在	工作	,

这种类型的着陆场通常会出现在勘测队作业的地方。

[ɔːr] [wer] [sʌm; səm] [ˈstrɪktli] [ˈtempəreri] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iˈkɑːlədʒi] [ɔːr] [bækˌtɪriˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz]

or	where	some	strictly	temporary	investigation	of	ecology	or	bacteriology	was
或者	在哪里	一些	严格	暂时的	调查	的	生态	或者	细菌学	曾是

[ˈʌndər] [wei] ,

under	way	,
在下面	方式	,

或者当时正在进行一些严格意义上的临时性生态学或细菌学研究，

[ɔːr] [wer] [ə; eɪ] ['nuːli] ['ɔːθəraɪzd] ['kɑːləni] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] ['lændɪŋ]

or	where	a	newly	authorized	colony	had	not	yet	been	able	to	build	its	landing
或者	在哪里	一个	新	授权	殖民地	有	不是	然而	到过	有能力的	到	建造	它是	降落

[grɪd] .

grid	.
网格	.

或者，在刚刚获得授权的殖民地尚未能够建造其着陆网格的情况下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn]

Of	course	it	was	unthinkable	that	anybody	would	attempt	a	settlement	in
的	课程	它	曾是	不可思议	那	任何人	会	试图	一个	沉降	在

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !

defiance	of	the	law	!
蔑视	的	这	法律	!

当然，任何人都不可能试图公然违反法律进行和解！

[ɔːl'redi] , [æz; əz] ['hɔigens] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrtʃt] ['oʊpən] [speɪs] ,

Already	,	as	Huyghens	reached	the	edge	of	the	scorched	open	space	,
已经	,	作为	惠更斯	达到	这	边缘	的	这	烧焦的	打开	空间	,

当惠更斯抵达这片焦灼开阔地带的边缘时，

[ðə; ði] [naɪt] - ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [mɔθs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	night	-	creatures	had	rushed	to	the	light	like	moths	on	Earth	.
这	夜晚	-	生物	有	匆忙	到	这	光	喜欢	蛾子	在	地球	.

这些夜行生物像地球上的飞蛾一样，纷纷涌向光源。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] ['kreɪzɪli] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] , ['taɪni] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] .

The	air	was	misty	with	crazily	gyrating	,	tiny	flying	things	.
这	空气	曾是	蒙蒙	和	疯狂地	旋转	,	微小的	飞行	事物	.

空气中弥漫着雾气，到处都是疯狂旋转的微小飞行物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] ,

They	were	innumerable	and	of	every	possible	form	and	size	,
他们	是	无数	和	的	每一个	可能的	形式	和	尺寸	,

它们数量众多，形状和大小各异。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mʌlti] - [wɪŋd] ['flaɪɪŋ] [wəːmz, vɔːrms]

from	the	white	midges	of	the	night	and	multi	-	winged	flying	worms
从	这	白色的	小飞虫	的	这	夜晚	和	多	-	有翅膀的	飞行	蠕虫

[tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'voʊltɪŋli] ['neɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]

to	those	revoltingly	naked	-	looking	larger	creatures	which	might	have	passed	for
到	那些	令人作呕地	裸	-	寻找	更大的	生物	哪个	可能	有	通过了	为了

[plʌkt] ['flaɪɪŋ] ['mʌŋkiz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɑːr'nɪvərəs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

plucked	flying	monkeys	if	they	had	not	been	carnivorous	and	worse	.
拨弦	飞行	猴子	如果	他们	有	不是	到过	食肉的	和	更糟	.

从夜间的白色蠓虫和多翼飞虫，到那些令人作呕的、看起来光秃秃的大型生物，如果不是食肉的，它们或许会被误认为是被拔了毛的飞猴，甚至更糟。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [sɔːd] [ænd; ənd] [hwɜːd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn'seɪnli] [ɪn][ðə; ði]

The	flying	things	soared	and	whirred	and	danced	and	spun	insanely	in	the
这	飞行	事物	飙升	和	嗡嗡作响	和	跳舞	和	旋转	疯狂地	在	这

[gler] .

glare	.
强光	.

那些飞行物在耀眼的阳光下翱翔、盘旋、舞动、疯狂旋转。

[ðeɪ] [meɪd] [pɪ'kjuːliərli] ['pleɪntɪv] ['hʌmɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

They	made	peculiarly	plaintive	humming	noises	.
他们	制成	奇特地	哀怨	哼唱	噪音	.

它们发出一种异常哀怨的嗡嗡声。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrmd] [ə; eɪ][læmp] - [lɪt] ['siːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] .

They	almost	formed	a	lamp	-	lit	ceiling	over	the	cleared	space	.
他们	几乎	形成	一个	灯	-	点燃	天花板	超过	这	已清除	空间	.

它们几乎在清理出来的空间上方形成了一片灯光照射的天花板。

[ðeɪ] [dɪd] [haɪd] [ðə; ði][stɑːrz] .

They	did	hide	the	stars	.
他们	做过	隐藏	这	明星	.

他们确实把星星藏起来了。

['sterɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Staring	upward	,
凝视	向上	,

向上凝视，

['hɔigens] [kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['boʊts]

Huyghens	could	just	barely	make	out	the	blue	-	white	flame	of	the	space	-	boat's
惠更斯	可以	只是	仅仅	制作	出去	这	蓝色的	-	白色的	火焰	的	这	空间	-	船的

['rɑːkɪt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .

rocket	through	the	fog	of	wings	and	bodies	.
火箭	通过	这	多雾路段	的	翅膀	和	身体	.

透过机翼和机身的迷雾，惠更斯勉强辨认出太空船火箭的蓝白色火焰。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [fleɪm] [gruː] ['stedəli] [ɪn][saɪz] .

The	rocket	-	flame	grew	steadily	in	size	.
这	火箭	-	火焰	生长	稳步	在	尺寸	.

火箭火焰的体积持续增大。

[wʌns] , [ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['boʊts] [dɪ'sendɪŋ] [kɔːrs] .

Once	,	apparently	,	it	tilted	to	adjust	the	boat's	descending	course	.
一次	,	显然	,	它	斜	到	调整	这	船的	下降	课程	.

据说，它曾经倾斜以调整船只的下降航向。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

It	went	back	to	normal	.
它	去	后退	到	普通的	.

一切恢复正常了。

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] ,

A	speck	of	incandescence	at	first	,	it	grew	until	it	was	like	a	great	star	,
一个	斑点	的	白炽	在	第一的	,	它	生长	直到	它	曾是	喜欢	一个	伟大的	星星	,

起初只是一小团炽热的光点，后来逐渐长大，最终像一颗巨大的恒星。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - ['brɪliənt] [muːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiləs]

and	then	a	more	-	than	-	brilliant	moon	,	and	then	it	was	a	pitiless
和	然后	一个	更多的	-	比	-	杰出的	月亮	,	和	然后	它	曾是	一个	无情

['glerɪŋ] [aɪ] .

glaring	eye	.
刺眼	眼睛	.

然后出现了一轮无比明亮的月亮，然后变成了一只无情的、目光锐利的眼睛。

['hɔigens] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Huyghens	averted	his	gaze	from	it	.
惠更斯	避免了	他的	目光	从	它	.

惠更斯移开了目光。

['sitkə] [piːt] [sæt] ['lʌmpɪlɪ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [bliŋkt] ['waɪzli] [æt; ət]

Sitka	Pete	sat	lumpily	—	more	than	a	ton	of	him	—	and	blinked	wisely	at
锡特卡	皮特	卫星	凹凸不平	—	更多的	比	一个	吨	的	他	—	和	眨眼	明智地	在

[ðə; ði][dɑːrk]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

the	dark	jungle	away	from	the	light	.
这	黑暗的	丛林	离开	从	这	光	.

锡特卡·皮特笨拙地坐在那里——他重达一吨多——他睿智地眨着眼睛，望着远离光线的黑暗丛林。

['saʊərdoʊ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['rɑːkɪt] [rɔːr] .

Sourdough	**ignored**	**the**	**deepening**	**,**	**increasing**	**rocket**	**roar**	**.**
拓荒者	忽略	这	加深	,	增加	火箭	吼	.

酸面包对越来越深沉、越来越大的火箭轰鸣声置若罔闻。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] ['delɪkətli] .

He	**sniffed**	**the**	**air**	**delicately**	**.**
他	嗅了嗅	这	空气	轻柔地	.

他轻轻地嗅了嗅空气。

['feroʊ] [nel] [held] ['nʌgɪt] ['fɜːrmli] ['ʌndər] [wʌn] [hjuːdʒ] [pɔː] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf]

Faro	**Nell**	**held**	**Nugget**	**firmly**	**under**	**one**	**huge**	**paw**	**and**	**licked**	**his**	**head**	**as**	**if**
法罗	内尔	握住	金块	牢牢	在下面	一	巨大的	爪子	和	舔过	他的	头	作为	如果

['taɪdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['kʌmpəni] .

tidying	**him**	**up**	**to**	**be**	**seen**	**by**	**company**	**.**
整理	他	向上	到	是	已见	经过	公司	.

法罗·内尔用一只巨大的爪子牢牢地抓住纳吉特，舔着他的头，仿佛要把他整理好，好让他能见到客人。

['nʌgɪt] ['rɪgəld] .

Nugget	**wriggled**	**.**
金块	扭动	.

小金块扭动了一下。

[ðə; ði] [rɔːr] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərz] .

The	**roar**	**became**	**that**	**of**	**ten**	**thousand**	**thunders**	**.**
这	吼	成为	那	的	十	千	雷声	.

那轰鸣声如同万雷齐鸣。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [briːz] [bluː] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

A	**warm**	**breeze**	**blew**	**outward**	**from**	**the**	**landing**	**field**	**.**
一个	温暖的	微风	吹	向外	从	这	降落	场地	.

一阵暖风从跑道上吹向外面。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [boʊt] [həːld] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ɪts] [fleɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz]

The	**rocket**	**boat**	**hurled**	**downward**	**,**	**and**	**its**	**flame**	**touched**	**the**	**mist**	**of**	**flying**	**things**
这	火箭	船	投掷	向下	,	和	它是	火焰	感动	这	薄雾	的	飞行	事物

,

,

,

火箭艇俯冲而下，火焰触碰到了飞舞的物体的雾气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hɑːt] .

and	**they**	**shriveled**	**and**	**burned**	**and**	**were**	**hot**	**.**
和	他们	干瘪	和	烧伤	和	是	热的	.

它们萎缩、燃烧、发热。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɜːrnɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	**there**	**were**	**churning**	**clouds**	**of**	**dust**	**everywhere**	**,**	**and**	**the**	**center**	**of**	**the**
然后	那里	是	搅拌	云	的	灰尘	到处	,	和	这	中心	的	这

[fiːld] [bleizd] ['terəbli] ,

field	**blazed**	**terribly**	**,**
场地	燃烧的	可怕	,

随后，到处扬起滚滚尘土，田野中央燃起熊熊烈火。

— [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] , [ænd; ənd]

—	**and**	**something**	**slid**	**down**	**a**	**shaft**	**of**	**fire**	**,**	**and**	**squeezed**	**it**	**flat**	**,**	**and**
—	和	某物	滑行	向下	一个	轴	的	火	,	和	挤压	它	平坦的	,	和

[sæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

sat	**on**	**it**	**,**
卫星	在	它	,

——然后有什么东西顺着火柱滑了下来，把它压扁了，并坐在了上面。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [went] [aʊt] .

—	and	the	flame	went	out	.
—	和	这	火焰	去	出去	.

火焰熄灭了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [boʊt] [sæt][ðer; ðər] , ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] [teɪl] [fɪnz] ,

The	rocket	boat	sat	there	,	resting	on	its	tail	fins	,
这	火箭	船	卫星	那里	,	休息	在	它是	尾巴	鳍	,

火箭船静静地停在那里，尾翼支撑着船身。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

pointing	toward	the	stars	from	which	it	came	.
指向	朝向	这	明星	从	哪个	它	来了	.

指向它所来自的星辰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] ['æftər][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

There	was	a	terrible	silence	after	the	tumult	.
那里	曾是	一个	糟糕的	沉默	后	这	骚乱	.

骚乱过后，一片死寂。

[ðen] , ['veri] ['feɪntli] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] .

Then	,	very	faintly	,	the	noises	of	the	night	came	again	.
然后	,	非常	淡淡的	,	这	噪音	的	这	夜晚	来了	再次	.

然后，夜里的声音又隐隐约约地响了起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrgən] [paɪps] , [ænd; ənd] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][ˌæpəˈlɑːlə'dʒetɪk]

There	were	sounds	like	those	of	organ	pipes	,	and	very	faint	and	apologetic
那里	是	声音	喜欢	那些	的	器官	管道	,	和	非常	头晕的	和	道歉的

['nɔɪzɪz] [laɪk] ['hɪkəps] .

noises	like	hiccups	.
噪音	喜欢	打嗝	.

有类似管风琴的声音，还有非常微弱、像是打嗝般的歉意声。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['hɔigens] [kʊd; kəd] [hɪr] [kwaɪt] ['nɔːrməli] .

All	these	sounds	increased	,	and	suddenly	Huyghens	could	hear	quite	normally	.
全部	这些	声音	增加	,	和	突然	惠更斯	可以	听到	相当	通常情况下	.

所有这些声音都增强了，突然间，惠更斯的听力完全恢复了正常。

[ðen] [ə; eɪ][saɪd] - [pɔːrt] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['klætɝɪŋ] ,

Then	a	side	-	port	opened	with	a	quaint	sort	of	clattering	,
然后	一个	边	-	港口	打开	和	一个	古雅	种类	的	咔嗒咔嗒	,

然后，侧门发出一种奇特的咔嗒声打开了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ən'foʊldəd][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnset]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]

and	something	unfolded	from	where	it	had	been	inset	into	the	hull	of
和	某物	展开	从	在哪里	它	有	到过	插入	进入	这	船体	的

[ðə; ði] [speɪs] [boʊt] ,

the	space	boat	,
这	空间	船	,

从它嵌入太空船船体的地方，有什么东西展开了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] ['pæsɪdʒweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fleɪm] - ['hiːtɪd] [speɪs] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	there	was	a	metal	passageway	across	the	flame	-	heated	space	on	which
和	那里	曾是	一个	金属	通道	穿过	这	火焰	-	加热	空间	在	哪个

[ðə; ði] [boʊt] [stʊd] .

the	boat	stood	.
这	船	站立	.

在船所停泊的被火焰加热的空间上，有一条金属通道。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

A	man	came	out	of	the	port	.
一个	男人	来了	出去	的	这	港口	.

一个男人从港口走了出来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['fɔːrməli] .

He	reached	back	in	and	shook	hands	very	formally	.
他	达到	后退	在	和	摇晃	双手	非常	正式地	.

他再次伸出手，非常正式地握了握手。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [rʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] .

He	climbed	down	the	ladder	rungs	to	the	walkway	.
他	攀登	向下	这	梯子	梯级	到	这	人行道	.

他顺着梯子爬下，来到人行道上。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [beɪkt] ['eriə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg] .

He	marched	above	the	steaming	baked	area	,	carrying	a	traveling	bag	.
他	行军	多于	这	蒸煮	烘焙	区域	,	携带	一个	旅行	包	.

他提着旅行包，大步走过热气腾腾的烤架区域。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [stept] ['dʒɪndʒərli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	reached	the	end	of	the	walk	and	stepped	gingerly	to	the	ground	.
他	达到	这	结尾	的	这	走	和	步	小心翼翼地	到	这	地面	.

他走到了步道的尽头，小心翼翼地走到了地上。

[hiː; hi] [muːvd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

He	moved	hastily	to	the	edge	of	the	clearing	.
他	已搬	草草	到	这	边缘	的	这	清理	.

他匆匆走到林间空地的边缘。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [boʊt] .

He	waved	to	the	space	boat	.
他	挥手	到	这	空间	船	.

他向太空飞船挥了挥手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɔːrts] .

There	were	ports	.
那里	是	端口	.

当时有港口。

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .

Perhaps	someone	returned	the	gesture	.
也许	某人	返回	这	手势	.

或许有人也做出了同样的举动。

[ðə; ði] ['wɔːkweɪ] ['foʊldɪd] ['brɪskli] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	walkway	folded	briskly	back	up	to	the	hull	and	vanished	in	it	.
这	人行道	折叠	轻快地	后退	向上	到	这	船体	和	消失了	在	它	.

走道迅速折叠回船体，消失在船体内部。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][teɪl] [fɪnz] .

A	flame	exploded	into	being	under	the	tail	fins	.
一个	火焰	爆炸了	进入	存在	在下面	这	尾巴	鳍	.

尾翼下方突然燃起一团火焰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] , ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [laɪk] [ðæt]

There	were	fresh	clouds	of	monstrous	,	choking	dust	and	a	brightness	like	that
那里	是	新鲜的	云	的	滔天	,	窒息	灰尘	和	一个	亮度	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

of	a	sun	.
的	一个	太阳	.

漫天飞舞着巨大的、令人窒息的尘埃，阳光如同太阳一般耀眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [pæst][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

There	was	noise	past	the	possibility	of	endurance	.
那里	曾是	噪音	过去的	这	可能性	的	耐力	.

噪音已经超过了人们的忍耐极限。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [roʊz] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]

Then	**the**	**light**	**rose**	**swiftly**	**through**	**the**	**dust**	**cloud**	**,**	**and**	**sprang**	**higher**	**and**
然后	这	光	玫瑰	迅速地	通过	这	灰尘	云	,	和	弹簧	更高	和

[klaɪmd] [mɔːr] ['swɪftli] [stɪl] .

climbed	**more**	**swiftly**	**still**	**.**
攀登	更多的	迅速地	仍然	.

然后，光芒迅速穿过尘埃云，越升越高，上升得也更快了。

[wen] ['hɔigens] - [ɪrz] [ə'gen] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ,

When	**Huyghens**	**'**	**ears**	**again**	**permitted**	**him**	**to**	**hear**	**anything**	**,**
什么时候	惠更斯	-	耳朵	再次	允许	他	到	听到	任何事物	,

当惠更斯的耳朵再次能够听见声音时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['mʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [spek]

there	**was**	**only**	**a**	**diminishing**	**mutter**	**in**	**the**	**heavens**	**and**	**a**	**small**	**bright**	**speck**
那里	曾是	仅有的	一个	减少	低声	在	这	天	和	一个	小的	明亮的	斑点

[ʌv; əv] [laɪt] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['iːstwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə]

of	**light**	**ascending**	**to**	**the**	**sky**	**and**	**swinging**	**eastward**	**as**	**it**	**rose**	**to**
的	光	上升	到	这	天空	和	摇摆	向东	作为	它	玫瑰	到

[ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] .

intercept	**the**	**ship**	**which**	**had**	**let**	**it**	**descend**	**.**
截距	这	船	哪个	有	让	它	下降	.

天空中只剩下渐渐减弱的低语声，一小团明亮的光点升向天空，向东摆动，最终拦截了那艘让它坠落的飞船。

[ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [went] [ɑːn] .

The	**night**	**noises**	**of**	**the**	**jungle**	**went**	**on**	**.**
这	夜晚	噪音	的	这	丛林	去	在	.

丛林的夜间声响持续不断。

[laɪf] [ɑːn] ['lɔrən] [tuː] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [men] .

Life	**on**	**Loren**	**Two**	**did**	**not**	**need**	**to**	**heed**	**the**	**doings**	**of**	**men**	**.**
生活	在	洛伦	二	做过	不是	需要	到	注意	这	行为	的	男人	.

洛伦二号上的生活不需要理会人类的所作所为。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [braɪt] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd]

But	**there**	**was**	**a**	**spot**	**of**	**incandescence**	**in**	**the**	**day**	**-**	**bright**	**clearing**	**,**	**and**
但	那里	曾是	一个	点	的	白炽	在	这	天	-	明亮的	清理	,	和

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

a	**short**	**,**
一个	短的	,

但在明亮的日光下，有一点炽热的光芒，短暂地.....

[brɪsk] [mæn] [lʊkt] ['pʌzəldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

brisk	**man**	**looked**	**puzzledly**	**about**	**him**	**with**	**a**	**traveling**	**bag**	**in**	**his**	**hand**	**.**
轻快	男人	看起来	困惑地	关于	他	和	一个	旅行	包	在	他的	手	.

一个身姿矫健的男子手里提着旅行包，疑惑地环顾四周。

['hɔigens] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] [dɪmd] .

Huyghens	**advanced**	**toward**	**him**	**as**	**the**	**incandescence**	**dimmed**	**.**
惠更斯	先进的	朝向	他	作为	这	白炽	调暗	.

随着白炽灯光暗下来，惠更斯向他走去。

['saʊərdoʊ] [ænd; ənd]['sitkə] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

Sourdough	**and**	**Sitka**	**preceded**	**him**	**.**
拓荒者	和	锡特卡	之前	他	.

酸面包和锡特卡都比他早到。

['feroʊ] [nel] [treɪld] ['feɪθfəli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

Faro	**Nell**	**trailed**	**faithfully**	**,**	**keeping**	**a**	**maternal**	**eye**	**on**	**her**	**offspring**	**.**
法罗	内尔	拖着	忠实	,	保持	一个	母体	眼睛	在	她	后代	.

法罗·内尔忠实地跟在后面，像母亲一样关注着她的孩子。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðeɪ] [meɪd] .

The	man	in	the	clearing	stared	at	the	parade	they	made	.
这	男人	在	这	清理	凝视	在	这	游行	他们	制成	.

林间空地上的男人凝视着他们组成的游行队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp'setɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æftər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][lænd][æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

It	would	be	upsetting	,	even	after	preparation	,	to	land	at	night	on	a	strange
它	会	是	镦	,	甚至	后	准备	,	到	土地	在	夜晚	在	一个	奇怪的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

即使做好了准备，在夜晚降落在一个陌生的星球上也会令人不安。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt][ænd; ənd][ɔːl] [lɪŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs]

and	to	have	the	ship's	boat	and	all	links	with	the	rest	of	the	cosmos
和	到	有	这	船的	船	和	全部	链接	和	这	休息	的	这	宇宙

[dɪ'pɑːrt] ,

depart	,
离开	,

并让飞船的救生艇以及与宇宙其他部分的所有联系都消失。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self] [ə'proʊtʃt] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [stɔːkt] — [baɪ] [tuː]

and	then	to	find	one's	self	approached	—	it	might	seem	stalked	—	by	two
和	然后	到	寻找	一个人的	自己	接近	—	它	可能	似乎	跟踪	—	经过	二

[kə'lɑːs(ə)l] [meɪl] ['koʊdiˌæk] [berz] ,

colossal	male	Kodiak	bears	,
庞大	男性	科迪亚克	熊	,

然后，你发现自己被两只体型巨大的雄性科迪亚克熊接近——甚至像是被跟踪了一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌb][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	a	third	bear	and	a	cub	behind	them	.
和	一个	第三	熊	和	一个	幼兽	在后面	他们	.

它们身后还有第三只熊和一只幼崽。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [maɪt] [siːm] [ɪ'reləvənt] .

A	single	human	figure	in	such	company	might	seem	irrelevant	.
一个	单身的	人类	数字	在	这样的	公司	可能	似乎	无关紧要	.

在这样的环境中，单个人的存在似乎无关紧要。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [geɪzd] ['blæŋkli] .

The	new	arrival	gazed	blankly	.
这	新的	到达	凝视	茫然地	.

新来的人目光呆滞。

[hiː; hi] [muːvd] , .

He	moved	,	startledly	.
他	已搬	,	惊愕地	.

他吓了一跳，动了一下。

[ðen] ['hɔigens] [kɔːld] :

Then	Huyghens	called	:
然后	惠更斯	称为	:

然后休根斯打来了电话：

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	Hello	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [berz] !

Don't	worry	about	the	bears	!
不	担心	关于	这	熊	!

别担心熊！

[ðeə(r)] [frendz] !
They're **friends** **!**
它们是 朋友们 !

他们是朋友!

" ['sitkə] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] .
" **Sitka** **reached** **the** **newcomer** **.**
" 锡特卡 达到 这 新人 .

“锡特卡到达了新来者。”

[hi:; hi] [went] ['weərəli] [daʊn] - [wɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snɪft] .
He **went** **warily** **down** **-** **wind** **from** **him** **and** **sniffed** **.**
他 去 谨慎地 向下 - 风 从 他 和 嗅了嗅 .

他小心翼翼地走到他下风处，嗅了嗅。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The **smell** **was** **satisfactory** **.**
这 闻 曾是 令人满意的 .

气味令人满意。

[mæn] - [smel] .
Man **-** **smell** **.**
男人 - 闻 .

男人的气味。

['sitkə][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['ɪmpækt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ber] - [mi:t]
Sitka **sat** **down** **with** **the** **solid** **impact** **of** **more** **than** **a** **ton** **of** **bear** **-** **meat**
锡特卡 卫星 向下 和 这 坚硬的 影响 的 更多的 比 一个 吨 的 熊 - 肉
['lændɪŋ] [ɑ:n] [pækt] [dɜ:rt] .
landing **on** **packed** **dirt** **.**
降落 在 包装 污垢 .

锡特卡坐了下来，感受到了一吨多熊肉落在压实的泥土上的沉闷冲击力。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][mæn] ['eɪmiəbli] .
He **regarded** **the** **man** **amiably** **.**
他 认为 这 男人 友好地 .

他友好地打量着那人。

['saʊərdoʊ] [sed] " [wʊʃ; wu:ʃ] ! " [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] [er] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
Sourdough **said** **"** **Whoosh** **!** **"** **and** **went** **on** **to** **sample** **the** **air** **beyond** **the** **clearing** **.**
拓荒者 说 " 嗖! ! " 和 去 在 到 样本 这 空气 超过 这 清理 .

酸面包“嗖”的一声，然后继续向空地外的空气探索。

['hɔigens] [ə'proʊtʃt] .
Huyghens **approached** **.**
惠更斯 接近 .

惠更斯走近了。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wɔ:r] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sɜ:rveɪ] .
The **newcomer** **wore** **the** **uniform** **of** **the** **Colonial** **Survey** **.**
这 新人 穿着 这 制服 的 这 殖民 民意调查 .

新来者身穿殖民地测量局的制服。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] .
That **was** **bad** **.**
那 曾是 坏的 .

那太糟糕了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] .
It **bore** **the** **insignia** **of** **a** **senior** **officer** **.**
它 钻孔 这 徽章 的 一个 高级的 官 .

上面有高级军官的徽章。

[wɜːrs] .
Worse .
更糟 .

更糟。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði][dʒʌst] - ['lændɪd] [mæn] .
" Hah ! " said the just - landed man .
" 哈哈 ! " 说 这 只是 - 登陆 男人 .

“哈！”刚下飞机的男人说道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊbɑːts] ?
" Where are the robots ?
" 在哪里 是 这 机器人 ?

机器人在哪里?

[wʌt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hɛlz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ?
What in all the nineteen hells are these creatures ?
什么 在 全部 这 十九 地狱 是 这些 生物 ?

这些生物究竟是什么鬼东西?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃɪft] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ?
Why did you shift your station ?
为什么 做过 你 转移 你的 车站 ?

你为什么调换工作岗位?

[aɪm] ['roʊn] , [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːləni] .
I'm Roane , here to make a progress report on your colony .
我是 罗恩 , 这里 到 制作 一个 进步 报告 在 你的 殖民地 .

我是罗恩，来向你汇报一下你们殖民地的进展情况。

" ['hɔigens] [sed] :
" Huyghens said :
" 惠更斯 说 :

休根斯说:

" [wʌt] ['kɑːləni] ? "
" What colony ? "
" 什么 殖民地 ? "

“什么殖民地？”

" ['lɔrən] [tuː] ['roʊbɑːt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] — " [ðen] ['roʊn] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Loren Two Robot Installation — " Then Roane said indignantly ,
" 洛伦 二 机器人 安装 — " 然后 罗恩 说 愤慨地 ,

“洛伦二号机器人安装——”罗恩愤愤不平地说，

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['ɪdiət] ['skɪpər] [drɑːpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] !
" Don't tell me that that idiot skipper dropped me at the wrong place !
" 不 告诉 我 那 那 笨蛋 船长 掉落 我 在 这 错误的 地方 !

“别告诉我那个笨蛋船长把我扔到错误的地方了！”

[ðɪs] [ɪz] ['lɔrən] [tuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
This is Loren Two , isn't it ?
这 是 洛伦 二 , 不是 它 ?

这是洛伦二世，对吧?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .
And this is the landing field .
和 这 是 这 降落 场地 .

这里是着陆场。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['roʊbɑːts] ?
But where are your robots ?
但 在哪里 是 你的 机器人 ?

但是你们的机器人呢?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪd] [ʌp] !

You	should	have	the	beginning	of	a	grid	up	!
你	应该	有	这	开始	的	一个	网格	向上	！

你应该已经初步画好了网格！

[wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['hæpənd] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [biːsts] ?

What	the	devil's	happened	here	and	what	are	these	beasts	?
什么	这	魔鬼的	发生	这里	和	什么	是	这些	野兽	?

这里到底发生了什么事？这些是什么怪兽？

" ['hɔigens] ['grɪmɪst] .

"	Huyghens	grimaced	.
"	惠更斯	做了个鬼脸	.

休根斯做了个鬼脸。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [ɪz] [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] , [ʌn'laɪsnst] ['set(ə)lmənt] .

"	This	,	"	he	said	politely	,	"	is	an	illegal	,	unlicensed	settlement	.
"	这	,	"	他	说	礼貌地	,	"	是	一个	非法的	,	无证	沉降	.

“这，”他礼貌地说，“是一个非法、未经许可的定居点。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .

I'm	a	criminal	.
我是	一个	刑事	.

我是个罪犯。

[ðiːz] [biːsts] [ɑːr; ər] [maɪ] [kən'fedərəts] .

These	beasts	are	my	confederates	.
这些	野兽	是	我的	南方邦联	.

这些野兽是我的同伙。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['krɪmənəlz] [juː; jʊ] ['niːdnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	you	don't	want	to	associate	with	criminals	you	needn't	,	of	course	,
如果	你	不	想	到	联系	和	罪犯	你	不必	,	的	课程	,

当然，如果你不想与犯罪分子来往，你完全可以不去结交他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juːl] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk]

but	I	doubt	if	you'll	live	till	morning	unless	you	accept	my	hospitality	while	I	think
但	我	怀疑	如果	你会	居住	直到	早晨	除非	你	接受	我的	热情好客	尽管	我	思考

['oʊvər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lændɪŋ] .

over	what	to	do	about	your	landing	.
超过	什么	到	做	关于	你的	降落	.

但除非你接受我的款待，让我好好想想该如何处置你的着陆，否则我怀疑你能不能活到明天早上。

[ɪn] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

In	reason	,	I	ought	to	shoot	you	.
在	原因	,	我	应该	到	射击	你	.

从理智上讲，我应该毙了你。

" ['feroʊ] [nel] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'haɪnd] ['hɔigens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['prɑːpər] [poʊst] [ɪn] [ɔːl]

"	Faro	Nell	came	to	a	halt	behind	Huyghens	,	which	was	her	proper	post	in	all
"	法罗	内尔	来了	到	一个	停止	在后面	惠更斯	,	哪个	曾是	她	恰当的	邮政	在	全部

[aʊt] - [dɔːr] ['muːvmənt] .

out	-	door	movement	.
出去	-	门	移动	.

“法罗·内尔在休根斯身后停了下来，这是她进行所有户外运动的正确位置。

['nʌgɪt] , [haʊ'evər] , [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['hjuːmən] .

Nugget	,	however	,	saw	a	new	human	.
金块	,	然而	,	锯	一个	新的	人类	.

然而，Nugget 却看到了一个全新的人类。

['nʌgɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , ['frendli] .

Nugget	was	a	cub	,	and	,	therefore	,	friendly	.
金块	曾是	一个	幼兽	,	和	,	所以	,	友好的	.

Nugget当时还是一只幼崽，因此很友善。

[hi:; hi]['æmb(ə)l] ['fɔ:rwərd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

He	ambled	forward	ingratiatingly	.
他	漫步	向前	谄媚地	.

他谄媚地踱步上前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .

He	was	four	feet	high	at	the	shoulders	,	on	all	fours	.
他	曾是	四	脚	高的	在	这	肩膀	,	在	全部	四	.

他四肢着地时，肩高四英尺。

[hi:; hi] ['rɪgəld] ['bæʃfəli] [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ['roʊn] .

He	wriggled	bashfully	as	he	approached	Roane	.
他	扭动	害羞地	作为	他	接近	罗恩	.

他害羞地扭动着身子走向罗恩。

[hi:; hi] [sni:zd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

He	sneezed	,	because	he	was	embarrassed	.
他	打喷嚏	,	因为	他	曾是	尴尬的	.

他打了个喷嚏，因为他感到尴尬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

His	mother	overtook	him	swiftly	and	cuffed	him	to	one	side	.
他的	母亲	超越	他	迅速地	和	袖口	他	到	一	边	.

他的母亲迅速追上他，把他铐在一旁。

[hi:; hi] [weɪld] .

He	wailed	.
他	哀嚎	.

他嚎啕大哭。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['koʊdiˌæk] [ber] - [kʌb] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saʊnd] .

The	wail	of	a	six	-	hundred	-	pound	Kodiak	bear	-	cub	is	a	remarkable	sound	.
这	哀号	的	一个	六	-	百	-	磅	科迪亚克	熊	-	幼兽	是	一个	卓越	声音	.

一头重达六百磅的科迪亚克熊幼崽的嚎叫声令人惊叹。

['roʊn] [geɪv] [graʊnd] [ə; eɪ] [peɪs] .

Roane	gave	ground	a	pace	.
罗恩	给予	地面	一个	步伐	.

罗恩放慢了脚步。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ['kerfəli] , " [ðæt] [wi:d] ['betər] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] .

"	I	think	,	"	he	said	carefully	,	"	that	we'd	better	talk	things	over	.
"	我	思考	,	"	他	说	小心	,	"	那	我们会	更好的	讲话	事物	超过	.

“我想，”他谨慎地说，“我们最好好好谈谈。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l] ['kɑ:ləni] ,

But	if	this	is	an	illegal	colony	,
但	如果	这	是	一个	非法的	殖民地	,

但如果这是一个非法殖民地，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

of	course	you're	under	arrest	and	anything	you	say	will	be	used	against	you	.
的	课程	你是	在下面	逮捕	和	任何事物	你	说	将要	是	用过的	反对	你	.

当然，你已被逮捕，你说的任何话都会被用来对付你。

" ['hɔigens] ['grɪmɪst] [ə'gen] .

"	Huyghens	grimaced	again	.
"	惠更斯	做了个鬼脸	再次	.

休根斯又做了个鬼脸。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right , " he said .
" 正确的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [juːl] [wɔːk] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wiːl] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" But now if you'll walk close to me , we'll head back to the station .
" 但 现在 如果 你会 走 关闭 到 我 , 出色地 头 后退 到 这 车站 .

“但是现在如果你跟我走近点，我们就一起回车站。”

[aɪ'd][hæv; həv] ['saʊərdoʊ] ['kæri] [jʊr; jər][bæg] — [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ]
I'd have Sourdough carry your bag — he likes to carry things — but he may
ID 有 拓荒者 携带 你的 包 — 他 点赞 到 携带 事物 — 但 他 可能
[niːd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
need his teeth .
需要 他的 牙齿 .

我会让酸面包帮你拿包——它喜欢拿东西——但它可能需要拔牙。

[wiːv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
We've half a mile to travel .
我们已经 一半 一个 英里 到 旅行 .

我们还有半英里要走。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
" He turned to the animals .
" 他 转向 到 这 动物 .

他转向了动物们。

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

" [hiː; hi] [sed] [kə'mændɪŋli] .
" he said commandingly .
" 他 说 威严地 .

他语气强硬地说。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !
" Back to the station !
" 后退 到 这 车站 !

返回车站!

[hʌp] !
Hup !
哈普 !

哈!

" ['grʌntɪŋ] , ['sitkə] [piːt] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [əd'vænst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Grunting , Sitka Pete arose and took up his duties as advanced point of a
" 哼哼 , 锡特卡 皮特 出现 和 采取 向上 他的 职责 作为 先进的 观点 的 一个
['kɑːmbæt] [tiːm] .
combat team .
战斗 团队 .

“哼了一声，西特卡·皮特站了起来，开始履行他作为战斗队先锋的职责。

['saʊərdoʊ] [treɪld] , ['swɪŋɪŋ] ['waɪdli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Sourdough trailed , swinging widely to one side and another .
拓荒者 拖着 , 摇摆 广泛 到 一 边 和 其他 .

酸面包拖在地上，左右摇摆。

['hɔigens] [ænd; ənd] ['roʊn] [muːvd] [tə'geðər] .
Huyghens and Roane moved together .
惠更斯 和 罗恩 已搬 一起 .

休根斯和罗恩搬到了一起。

['feroʊ] [nel] [ænd; ənd] ['nʌgɪt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
Faro Nell and Nugget brought up the rear .
法罗 内尔 和 金块 带来 向上 这 后部 .

Faro Nell 和 Nugget 垫底。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['relətɪvli] [seɪf] [wei] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɑːn]
Which , of course , was the only relatively safe way for anybody to travel on
哪个 , 的 课程 , 曾是 这 仅有的 相对地 安全的 方式 为了 任何人 到 旅行 在
['lɔrən] [tuː] ,
Loren Two ,
洛伦 二 ,

当然，这对于任何人来说都是乘坐洛伦二号飞船相对安全的唯一方式。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['fɔːrtrəs] - [laɪk] ['rezɪdəns] .
in the jungle , a good half mile from one's fortress - like residence .
在 这 丛林 , 一个 好的 一半 英里 从 一个人的 堡垒 - 喜欢 住宅 .

在丛林中，距离自己坚固的住所足足有半英里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
But there was only one incident on the way back .
但 那里 曾是 仅有的 一 事件 在 这 方式 后退 .

但返程途中只发生了一起事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] - ['wɔːkər] , [meɪd] [hɪ'sterɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [laɪt] .
It was a night - walker , made hysterical by the lane of light .
它 曾是 一个 夜晚 - 沃克 , 制成 歇斯底里的 经过 这 车道 的 光 .

那是一个夜行者，被那条灯光弄得歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [laɪk] [mə'naɪəkl] ['læftər] .
It poured through the underbrush , uttering cries like maniacal laughter .
它 倾倒 通过 这 草丛 , 发出声音 哭泣 喜欢 疯狂的 笑声 .

它冲过灌木丛，发出如同疯狂大笑般的叫喊声。

['saʊərdoʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [jaːdz] [frʌm; frəm] ['hɔigens] .
Sourdough brought it down , a good ten yards from Huyghens .
拓荒者 带来 它 向下 , 一个 好的 十 码 从 惠更斯 .

酸面包把它击倒了，距离休根斯足足有十码远。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , ['nʌgɪt] ['brɪsld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['kriːtʃər] , ['ʌtərɪŋ] [kʌb] -
When it was all over , Nugget bristled up to the dead creature , uttering cub -
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 金块 竖起的 向上 到 这 死的 生物 , 发出声音 幼兽 -
[graulz] .
growls .
咆哮 .

一切结束后，纳吉特冲着死去的动物竖起毛发，发出幼崽的低吼声。

[hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .
He feigned to attack it .
他 假装 到 攻击 它 .

他假装攻击它。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wækt] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] .
His mother whacked him soundly .
他的 母亲 猛击 他 稳固地 .

他母亲狠狠地打了他一顿。

[iː]
II
二

二

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['setlɪŋ] - [daʊn] ['nɔɪzɪz] [bɪ'loʊ] .

There	**were**	**comfortable**	**,**	**settling**	**-**	**down**	**noises**	**below**	**.**
那里	是	舒服的	,	安顿	-	向下	噪音	以下	.

下方传来令人感到舒适、平静的声音。

[ðə; ði] [berz] [grʌntid] [ænd; ənd] ['rʌmbld] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [wɜːr; wər] [stɪl] .

The	**bears**	**grunted**	**and**	**rumbled**	**,**	**but**	**ultimately**	**were**	**still**	**.**
这	熊	哼哼	和	隆隆声	,	但	最终	是	仍然	.

熊发出低沉的咆哮声，但最终还是安静了下来。

[ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**glare**	**from**	**the**	**landing**	**field**	**was**	**gone**	**.**
这	强光	从	这	降落	场地	曾是	已消失	.

跑道上的眩光消失了。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [leɪn] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'gen] .

The	**lighted**	**lane**	**through**	**the**	**jungle**	**was**	**dark**	**again**	**.**
这	照明	车道	通过	这	丛林	曾是	黑暗的	再次	.

穿过丛林的灯光小路再次陷入黑暗。

['hɔigens] ['ʌʃəd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [boʊt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

Huyghens	**ushered**	**the**	**man**	**from**	**the**	**space**	**boat**	**up**	**into**	**his**	**living**	**quarters**	**.**
惠更斯	引导	这	男人	从	这	空间	船	向上	进入	他的	活的	四分之一	.

惠更斯把那名男子从太空船领进了他的居住舱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [stɜːr] , [ænd; ənd] ['sempər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

There	**was**	**a**	**rustling**	**stir**	**,**	**and**	**Semper**	**took**	**his**	**head**	**from**	**under**	**his**	**wing**	**.**
那里	曾是	一个	沙沙声	搅拌	,	和	永远	采取	他的	头	从	在下面	他的	翼	.

一阵窸窣声响起，森珀从翅膀下探出头来。

[hiː; hi][stɛərd]['koʊldli][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] .

He	**stared**	**coldly**	**at**	**the**	**two**	**humans**	**.**
他	凝视	冷冷地	在	这	二	人类	.

他冷冷地盯着这两个人。

[hiː; hi] [spred] ['mɑːnstrəs] , ['sev(ə)n] - [fʊt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðem; ðəm] .

He	**spread**	**monstrous**	**,**	**seven**	**-**	**foot**	**wings**	**and**	**fluttered**	**them**	**.**
他	传播	滔天	,	七	-	脚	翅膀	和	飘动	他们	.

他展开了巨大的七英尺长的翅膀，并扑扇着翅膀。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

He	**opened**	**his**	**beak**	**and**	**closed**	**it**	**with**	**a**	**snap**	**.**
他	打开	他的	喙	和	关闭	它	和	一个	折断	.

他张开嘴，又啪的一声合上了。

" [ðæts] ['sempər] , " [sed] ['hɔigens] .

"	**That's**	**Semper**	**,**	**"**	**said**	**Huyghens**	**.**
"	那就是	永远	,	"	说	惠更斯	.

“那就是森珀，”休根斯说道。

" ['sempər] ['tɪrənɪs] .

"	**Semper**	**Tyrannis**	**.**
"	永远	暴君	.

“永远的暴君。”

['hiːz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hɪr] .

He's	the	rest	of	the	terrestrial	population	here	.
他是	这	休息	的	这	陆地	人口	这里	.

他就是这里其余的陆地居民。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [flai] - [baɪ] - [naɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm]

Not	being	a	fly	-	by	-	night	sort	of	creature	,	he	didn't	come	out	to	welcome
不是	存在	一个	飞	-	经过	-	夜晚	种类	的	生物	,	他	没有	来	出去	到	欢迎

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他不是那种朝三暮四的人，所以没有出来迎接你。

" ['roʊn] [bliŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɜːrd] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] - [θɪk] [pɜːrtʃ] [set] [ɪn]

"	Roane	blinked	at	the	huge	bird	,	perched	on	a	three	-	inch	-	thick	perch	set	in
"	罗恩	眨眼	在	这	巨大的	鸟	,	栖息	在	一个	三	-	英寸	-	厚的	栖息	放	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

罗恩眨了眨眼，看着那只巨大的鸟，它栖息在墙上一根三英寸厚的栖木上。

" [æn; ən] ['iːg(ə)l] ?

"	An	eagle	?
"	一个	鹰	?

“一只鹰？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['koʊdiˌæk] [berz] — [mjuː'teitid] [wʌnz] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [berz] — [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ?

"	Kodiak	bears	—	mutated	ones	you	say	,	but	still	bears	—	and	now	an	eagle	?
"	科迪亚克	熊	—	变异	一个	你	说	,	但	仍然	熊	—	和	现在	一个	鹰	?

“科迪亚克熊——你说它们是变异的，但它们仍然是熊——现在又出现了一只鹰？”

[juːv] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [berz] . "

You've	a	very	nice	fighting	unit	in	the	bears	.	"
你已经	一个	非常	好的	斗争	单元	在	这	熊	.	"

你们的熊队是一支非常优秀的战斗部队。

" [ðeə(r)] [pæk] ['ænɪmlz] , [tuː] , " [sed] ['hɔigens] .

"	They're	pack	animals	,	too	,	"	said	Huyghens	.
"	它们是	盒	动物	,	也	,	"	说	惠更斯	.

“它们也是群居动物，”休根斯说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːmbæt]

"	They	can	carry	some	hundreds	of	pounds	without	losing	too	much	combat
"	他们	能	携带	一些	数百	的	磅	没有	输	也	很多	战斗

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

“它们可以携带数百磅的重量而不会损失太多的战斗效率。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

And	there's	no	problem	of	supply	.
和	有	不	问题	的	供应	.

而且供应也没有问题。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

They	live	off	the	jungle	.
他们	居住	离开	这	丛林	.

他们靠丛林里的东西为生。

[nɑːt] , [ðoʊ] .
Not **sphexes** **,** **though** **.**
不是 斯菲克斯 , 尽管 .

但不是球形苔藓。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [spɛks] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kɪl] [wʌn] .
Nothing **will** **eat** **a** **sphex** **,** **even** **if** **it** **can** **kill** **one** **.**
没有什么 将要 吃 一个 斯菲克斯 , 甚至 如果 它 能 杀 一 .

没有任何生物会吃掉泥蜂，即使它可以杀死泥蜂。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
" **He** **brought** **out** **glasses** **and** **a** **bottle** **.**
" 他 带来 出去 眼镜 和 一个 瓶子 .

他拿出了杯子和瓶子。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .
He **indicated** **a** **chair** **.**
他 表明的 一个 椅子 .

他指了指椅子。

['roʊn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg] .
Roane **put** **down** **his** **traveling** **bag** **.**
罗恩 放 向下 他的 旅行 包 .

罗恩放下了他的旅行包。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] .
He **took** **a** **glass** **.**
他 采取 一个 玻璃 .

他拿起一个玻璃杯。

" [aɪm] ['kjʊriəs] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **I'm** **curious** **,** **"** **he** **observed** **.**
" 我是 好奇的 , " 他 观察到 .

“我很好奇，”他说道。

" [waɪ] ['sempər] ['tɪrənɪs] ?
" **Why** **Semper** **Tyrannis** **?**
" 为什么 永远 暴君 ?

为什么是“永远的暴君？”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['sitkə] [piːt] [ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] [æz; əz] [neɪmz] .
I **can** **understand** **Sitka** **Pete** **and** **Sourdough** **Charley** **as** **names** **.**
我 能 理解 锡特卡 皮特 和 拓荒者 查理 作为 姓名 .

我能理解 Sitka Pete 和 Ordough Charley 这两个名字。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] [meɪks] [ðem; ðəm] ['fɪtɪŋ] .
The **home** **of** **their** **ancestors** **makes** **them** **fitting** **.**
这 家 的 他们的 祖先 制作 他们 配件 .

祖先的故乡使他们显得格格不入。

[bʌt; bət] [waɪ] ['sempər] ? "
But **why** **Semper** **?** **"**
但 为什么 永远 ? "

但为什么是 Semper 呢?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bred][fɔːr; fər] ['hɔːkɪŋ] , " [sed] ['hɔigens] .
" **He** **was** **bred** **for** **hawking** **,** **"** **said** **Huyghens** **.**
" 他 曾是 繁殖 为了 霍金 , " 说 惠更斯 .

“他是专门为猎鹰而培育的，”休根斯说。

" [juː; jʊ] [sɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
" **You** **sic** **a** **dog** **on** **something** **.**
" 你 原文如此 一个 狗 在 某物 .

你放狗咬东西。

[juː; jʊ] [sɪk] ['sempər] ['tɪrənɪs] .
You sic Semper Tyrannis .
你 原文如此 永远 暴君 .

你犯了暴君之罪。

['hiːz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['hɔːkɪŋ] [glʌv] ,
He's too big to ride on a hawking glove ,
他是 也 大的 到 骑 在 一个 霍金 手套 ,

他体型太大，骑不了猎鹰手套。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][maɪ][koʊts][ɑːr; ər] [pædɪd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][raɪd][ðer; ðər] .
so the shoulders of my coats are padded to let him ride there .
所以 这 肩膀 的 我的 外套 是 带衬垫 到 让 他 骑 那里 .

所以我外套的肩部都垫了垫子，这样他就可以骑到那里了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [skaʊt] .
He's a flying scout .
他是 一个 飞行 侦察 .

他是一名飞行侦察兵。

[aɪv] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][juː 'es][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn] [flaɪt] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['taɪni]
I've trained him to notify us of sphexes , and in flight he carries a tiny
我已经 受过训练 他 到 通知 我们 的 斯菲克斯 , 和 在 航班 他 携带 一个 微小的
['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] .
television camera .
电视 相机 .

我已经训练他来通知我们有关空泡虫的情况，他在飞行中携带一台微型电视摄像机。

['hiːz] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] .
He's useful , but he hasn't the brains of the bears .
他是 有用 , 但 他 还没有 这 大脑 的 这 熊 .

他很有用，但他没有熊那样的智慧。

" ['roʊn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] .
" Roane sat down and sipped at his glass .
" 罗恩 卫星 向下 和 啜饮 在 他的 玻璃 .

罗恩坐了下来，抿了一口杯子里的酒。

" ['ɪntrəstɪŋ] . . . ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
" Interesting . . . very interesting !
" 有趣的 . . . 非常 有趣的 !

“有趣……非常有趣！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
But this is an illegal settlement .
但 这 是 一个 非法的 沉降 .

但这是一项非法和解协议。

[aɪm][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər] .
I'm a Colonial Survey officer .
我是 一个 殖民 民意调查 官 .

我是殖民地测量员。

[maɪ][dʒɑːb][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn] ['prɑːgres] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
My job is reporting on progress according to plan , but nevertheless I have to
我的 工作 是 报道 在 进步 根据 到 计划 , 但 尽管如此 我 有 到
[ə'rest] [juː; jʊ] .
arrest you .
逮捕 你 .

我的工作是汇报按计划进行的进展情况，但即便如此，我还是必须逮捕你。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Didn't you say something about shooting me ?
没有 你 说 某物 关于 射击 我 ?

你不是说过要杀了我吗?

" ['hɔigens] [sed] ['dɔːgɪdli] :
" Huyghens said doggedly :
" 惠更斯 说 顽强地 :

休根斯坚定地说:

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
" I'm trying to think of a way out .
" 我是 尝试 到 思考 的 一个 方式 出去 .

“我正在想办法脱身。”

[ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['penəltiz] [fɔːr; fər] [ɪ'liːg(ə)l] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]
Add up all the penalties for illegal colonization and I'd be in a very bad
添加 向上 全部 这 处罚 为了 非法的 殖民化 和 ID 是 在 一个 非常 坏的
[fɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [set] - [ʌp] .
fix if you got away and reported this set - up .
使固定 如果 你 得到 离开 和 据报道 这 放 - 向上 .

把所有非法殖民的惩罚加起来，如果你逃脱惩罚并举报了这个装置，我就麻烦大了。

['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːdʒɪk(ə)l] . "
Shooting you would be logical . "
射击 你 会 是 逻辑 . "

开枪打死你是合乎逻辑的。

" [aɪ] [siː] [ðæt] , " [sed] ['roʊn] ['riːz(ə)nəbli] .
" I see that , " said Roane reasonably .
" 我 看 那 , " 说 罗恩 合理 .

“我明白了,”罗恩理直气壮地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['blɑːstə] [treɪnd] [ɑːn][juː; jʊ]
" But since the point has come up — I have a blaster trained on you
" 但 自从 这 观点 有 来 向上 — 我 有 一个 爆能枪 受过训练 在 你
[frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] .
from my pocket .
从 我的 口袋 .

“但既然提到了这一点——我口袋里已经掏出一把枪对准你了。”

" ['hɔigens] [ʃ'rʌgd] .
" Huyghens shrugged .
" 惠更斯 耸了耸肩 .

惠更斯耸了耸肩。

" [its] ['ræðər] ['laɪkli] [ðæt] [maɪ]['hjuːmən] [kən'fedərəts] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [frendz] .
" It's rather likely that my human confederates will be back here before your friends .
" 它是 相当 可能 那 我的 人类 南方邦联 将要 是 后退 这里 前 你的 朋友们 .

“我的人类同伙很可能会比你的朋友先回到这里。”

[juːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [fɪks] [ɪf] [maɪ] [frendz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɔːr]
You'd be in a very tight fix if my friends came back and found you more or
你会 是 在 一个 非常 紧的 使固定 如果 我的 朋友们 来了 后退 和 成立 你 更多的 或者
[les] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [kɔːrps] .
less sitting on my corpse .
较少的 坐着 在 我的 尸体 .

如果我的朋友回来发现你几乎是坐在我的尸体上，那你就麻烦大了。

" ['roʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Roane nodded .
" 罗恩 点头 .

罗恩点了点头。

" [ðæts] [truː] , [tuː] .
" That's true , too .
" 那就是 真的 , 也 .

“那也是事实。”

['ɔːlsoʊ] [its] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['feloʊ] [tə'restriəl] ['wʊdnt] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]
Also it's probable that your fellow terrestrials wouldn't co - operate with me as
还 它是 可能 那 你的 同伴 陆生动物 不会 合作 - 操作 和 我 作为
[ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
they have with you .
他们 有 和 你 .

而且，你的地球同胞们可能不会像与你合作那样与我合作。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [hænd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['blɑːstə] [treɪnd] [ɑːn][juː; jʊ] .
You seem to have the whip hand , even with my blaster trained on you .
你 似乎 到 有 这 鞭 手 , 甚至 和 我的 爆能枪 受过训练 在 你 .

即使我的枪口对准了你，你似乎也掌握了主动权。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['iːzəli] ['æftər][ðə; ði][boʊt] [left] ,
On the other hand , you could have killed me quite easily after the boat left ,
在 这 其他 手 , 你 可以 有 被杀 我 相当 容易地 后 这 船 左边 ,

另一方面，船离开后你本可以轻易杀了我。

[wen] [aɪ'd][fɜːrst] ['lændɪd] .
when I'd first landed .
什么时候 ID 第一的 登陆 .

我刚落地的时候。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .
I'd have been quite unsuspicious .
ID 有 到过 相当 不带怀疑的 .

我当时根本不会起疑心。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] .
So you may not really intend to murder me .
所以 你 可能 不是 真的 打算 到 谋杀 我 .

所以你可能并非真的想杀我。

" ['hɔigens] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
" Huyghens shrugged again .
" 惠更斯 耸了耸肩 再次 .

惠更斯又耸了耸肩。

" [soʊ] , " [sed] ['roʊn] ,
" So , " said Roane ,
" 所以 , " 说 罗恩 ,

“所以，”罗恩说道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ] ['kwɔrəlz] —
" since the secret of getting along with people is that of postponing quarrels —
" 自从 这 秘密 的 获得 沿着 和 人们 是 那 的 推迟 争吵 —
[sə'poʊz] [wiː; wi] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [kɪlz] [huːm] ?
suppose we postpone the question of who kills whom ?
认为 我们 推迟 这 问题 的 WHO 杀戮 谁 ?

“既然与人相处的秘诀在于推迟争吵——那么，如果我们推迟谁杀谁的问题呢？”

['fræŋkli] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
Frankly , I'm going to send you to prison if I can .
坦率地说 , 我是 去 到 发送 你 到 监狱 如果 我 能 .

坦白说，如果可以的话，我会把你送进监狱。

[ʌn'lɔ:fl] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] .

Unlawful	**colonization**	**is**	**very**	**bad**	**business**	**.**
非法的	殖民化	是	非常	坏的	商业	.

非法殖民是非常糟糕的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rmənənt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

But	**I**	**suppose**	**you**	**feel**	**that**	**you**	**have**	**to**	**do**	**something**	**permanent**	**about**	**me**	**.**
但	我	认为	你	感觉	那	你	有	到	做	某物	永恒的	关于	我	.

但我猜你觉得你必须对我采取一些永久性的措施。

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] ['prɑ:bəbli] [ʃʊd; ʃəd] , [tu:] .

In	**your**	**place**	**I**	**probably**	**should**	**,**	**too**	**.**
在	你的	地方	我	大概	应该	,	也	.

如果换作是我，我可能也会这么做。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'kler] [ə; eɪ] [tru:s] ?

Shall	**we**	**declare**	**a**	**truce**	**?**
将	我们	宣布	一个	休战	?

我们是否应该宣布休战?

" ['hɔigens] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**Huyghens**	**indicated**	**indifference**	**.**
"	惠更斯	表明的	漠不关心	.

惠更斯表示漠不关心。

['roʊn] [sed] ['veksədli] :

Roane	**said**	**vexedly**	**:**
罗恩	说	恼怒地	:

罗恩恼怒地说:

" [ðen] [aɪ][du:] !

"	**Then**	**I**	**do**	**!**
"	然后	我	做	!

“那我愿意！”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] !

I	**have**	**to**	**!**
我	有	到	!

我必须!

[soʊ] —

So	**—**
所以	—

所以-

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['blɑ:stə][ɑ:n][ðə; ði]

"	**He**	**pulled**	**his**	**hand**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**put**	**a**	**pocket**	**blaster**	**on**	**the**
"	他	拉	他的	手	出去	的	他的	口袋	和	放	一个	口袋	爆能枪	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

他把手从口袋里掏出来，把一把袖珍手枪放在桌子上。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] , [dɪ'faɪəntli] .

He	**leaned**	**back**	**,**	**defiantly**	**.**
他	倾斜	后退	,	公然挑衅	.

他向后靠去，带着挑衅的神情。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hɔigens] .

"	**Keep**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Huyghens**	**.**
"	保持	它	,	"	说	惠更斯	.

“留着它吧，”休根斯说。

" ['lɔrən] [tuː] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] .

"	Loren	Two	isn't	a	place	where	you	live	long	unarmed	.
"	洛伦	二	不是	一个	地方	在哪里	你	居住	长的	徒手	.

“洛伦二号不是一个可以让你长时间不带武器居住的地方。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

"	He	turned	to	a	cupboard	.
"	他	转向	到	一个	橱柜	.

他转向一个橱柜。

" ['hʌŋgri] ? "

"	Hungry	?	"
"	饥饿的	?	"

“饥饿的？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] , " [əd'mɪtɪd] ['roʊn] .

"	I	could	eat	,	"	admitted	Roane	.
"	我	可以	吃	,	"	承认	罗恩	.

“我能吃，”罗恩承认道。

['hɔigens] [pʊld] [aʊt] [tuː] [miːl] - [pæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [in'sə:tid] [ðem; ðəm][ɪn]

Huyghens	pulled	out	two	meal	-	packs	from	the	cupboard	and	inserted	them	in
惠更斯	拉	出去	二	一顿饭	-	包装	从	这	橱柜	和	插入	他们	在

[ðə; ði] ['rɛdiːɚ] [bɪ'loʊ] .

the	readier	below	.
这	准备就绪	以下	.

休根斯从橱柜里拿出两包餐食，放进下面的备餐架里。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [pleɪts] .

He	set	out	plates	.
他	放	出去	盘子	.

他摆放了餐盘。

" [naʊ] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['laɪsnst] , ['ɔːθəraɪzd] ['kɑːləni] [hɪr] ? " [æskt]

"	Now	—	what	happened	to	the	official	,	licensed	,	authorized	colony	here	?	"	asked
"	现在	—	什么	发生	到	这	官方的	,	获得许可的	,	授权	殖民地	这里	?	"	问

['roʊn] ['brɪskli] .

Roane	briskly	.
罗恩	轻快地	.

“那么——这里那个官方的、有执照的、合法的殖民地到底发生了什么事？”罗恩厉声问道。

" ['laɪs(ə)ns] ['ɪʃuːd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	License	issued	eighteen	months	ago	.
"	执照	发布	十八	几个月	前	.

“许可证是十八个月前颁发的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [droʊn] [fliːt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

There	was	a	landing	of	colonists	with	a	drone	fleet	of	equipment	and
那里	曾是	一个	降落	的	殖民者	和	一个	无人机	舰队	的	设备	和

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

殖民者带着无人机队运送设备和补给品登陆。

['ðɛrv] [bɪn] [fɔːr] [ʃɪp] - ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [sɪns] .

There've	been	four	ship	-	contacts	since	.
有	到过	四	船	-	联系方式	自从	.

此后共发生过四次舰船接触。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊbɑːts] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] ['ʌndər] ['ædɪkwət] ['hjuːmən]

There	should	be	several	thousand	robots	being	industrious	under	adequate	human
那里	应该	是	一些	千	机器人	存在	勤劳	在下面	足够的	人类

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

应该有数千台机器人在充足的人工监督下辛勤工作。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] - [skwer] ['klɪrɪŋ] , [plaːntid] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [plænts] [fɔːr; fər]

There	should	be	a	hundred	-	mile	-	square	clearing	,	planted	with	food	plants	for
那里	应该	是	一个	百	-	英里	-	正方形	清理	,	已种植	和	食物	植物	为了

['leɪtər] ['hjuːmən] [ə'raɪvlz] .

later	human	arrivals	.
之后	人类	到达	.

应该开辟出一片100平方英里的空地，种植粮食作物，以备将来人类到来之需。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [grɪd] [æt; ət] [liːst] [hæf] - ['fɪnɪʃt] .

There	should	be	a	landing	grid	at	least	half	-	finished	.
那里	应该	是	一个	降落	网格	在	至少	一半	-	完成的	.

至少应该有一个已经完成一半的着陆网格。

['ɑːbviəsli] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [speɪs] ['biːkən] [tuː; tə] [gaɪd] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

Obviously	there	should	be	a	space	beacon	to	guide	ships	to	a	landing	.
明显地	那里	应该	是	一个	空间	信标	到	指导	船舶	到	一个	降落	.

显然应该有一个太空信标来引导飞船着陆。

[ðer; ðər] ['iznt] .

There	isn't	.
那里	不是	.

没有。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['klɪrɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [speɪs] .

There's	no	clearing	visible	from	space	.
有	不	清理	可见的	从	空间	.

从太空看不到任何空地。

[ðæt] [kriːt] [laɪn] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɔːrbɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

That	Crete	Line	ship	has	been	in	orbit	for	three	days	,
那	克里特岛	线	船	有	到过	在	轨道	为了	三	天	,

那艘克里特航线的飞船已经在轨道上运行三天了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌem 'iː] .

trying	to	find	a	place	to	drop	me	.
尝试	到	寻找	一个	地方	到	降低	我	.

正在找地方把我放下。

[hɜːr; hər] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['fjuːmɪŋ] .

Her	skipper	was	fuming	.
她	船长	曾是	怒气冲冲	.

她的船长气得火冒三丈。

[jʊr; jər] ['biːkən] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['æksɪdənt] .

Your	beacon	is	the	only	one	on	the	planet	,	and	we	found	it	by	accident	.
你的	信标	是	这	仅有的	一	在	这	行星	,	和	我们	成立	它	经过	事故	.

你的信标是地球上唯一的信标，我们偶然发现了它。

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" ['hɔigens] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fuːd] .
" Huyghens served the food .
" 惠更斯 服务 这 食物 .

休根斯负责上菜。

[hiː; hi] [sed] ['draɪli] :
He said dryly :
他 说 干巴巴地 :

他冷冷地说：

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːləniz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv]
" There could be a hundred colonies on this planet without any one knowing of
" 那里 可以 是 一个 百 殖民地 在 这 行星 没有 任何 一 会心 的
['eni] ['ʌðər] .
any other .
任何 其他 .

“这个星球上可能存在一百个殖民地，而彼此之间却互不相识。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['roʊbɑːts] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] .
I can only guess about your robots , but I suspect they ran into sphexes .
我 能 仅有的 猜测 关于 你的 机器人 , 但 我 怀疑 他们 跑 进入 斯菲克斯 .

我只能猜测你们的机器人是不是遇到了斯菲克斯怪。

" ['roʊn] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Roane paused , with his fork in his hand .
" 罗恩 暂停 , 和 他的 叉 在 他的 手 .

罗恩停顿了一下，手里还拿着叉子。

" [aɪ] [riːd] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ɪts] ['kɑːləni] .
" I read up on this planet , since I was to report on its colony .
" 我 读 向上 在 这 行星 , 自从 我 曾是 到 报告 在 它是 殖民地 .

“我查阅了有关这个星球的资料，因为我要报道这个星球上的殖民地。”

[ə; eɪ] [spɛks] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [hɪr] .
A sphex is part of the inimical animal life here .
一个 斯菲克斯 是 部分 的 这 敌对的 动物 生活 这里 .

泥螺是这里敌对动物群落的一部分。

[koʊld] - ['blʌdɪd] [bə'lɪdʒərənt] - , [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪzərd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːnəs][ɔːl] [ɪts] [oʊn] .
Cold - blooded belligerent carnivor , not a lizard but a genus all its own .
寒冷的 - 血腥 好战的 - , 不是 一个 蜥蜴 但 一个 属 全部它是自己的 .

冷血好战的食肉动物，不是蜥蜴，而是一个独立的属。

[hʌnts] [ɪn] [pæks] .
Hunts in packs .
狩猎 在 包装 .

成群狩猎。

['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wen] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
Seven to eight hundred pounds , when adult .
七 到 八 百 磅 , 什么时候 成人 .

成年后体重七八百磅。

['liːθəli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [faɪt] .
Lethally dangerous and simply too numerous to fight .
致命的 危险的 和 简单地 也 很多的 到 斗争 .

极其危险，而且数量太多，根本无法对抗。

[ðeə(r)] [waɪ] [noʊ]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz]['evər] ['græntɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['kɔlənɪsts] .
They're why no license was ever granted to human colonists .
它们是 为什么 不 执照 曾是 曾经 的确 到 人类 殖民者 .

这就是为什么从未向人类殖民者颁发过许可证的原因。

['oʊnli]['roʊbɑːts][kʊd; kəd][wɜːrk] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] .

Only	**robots**	**could**	**work**	**here**	**,**	**because**	**they're**	**machines**	**.**
仅有的	机器人	可以	工作	这里	,	因为	它们是	机器	.

只有机器人才能在这里工作，因为它们是机器。

[wʌt] ['ænɪm(ə)l] [ə'tæks] [mə'ʃiːnz] ?

What	**animal**	**attacks**	**machines**	**?**
什么	动物	攻击	机器	?

什么动物会攻击机器?

" ['hɔigens] [sed] :

"	**Huyghens**	**said**	**:**
"	惠更斯	说	:

休根斯说:

" [wʌt] [mə'ʃiːn] [ə'tæks] ['ænɪmlz] ?

"	**What**	**machine**	**attacks**	**animals**	**?**
"	什么	机器	攻击	动物	?

什么机器会攻击动物?

[ðə; ði] ['wʊdnt] ['bɑːðər] ['roʊbɑːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʊd] ['roʊbɑːts] ['bɑːðər] [ðə; ði]

The	**sphexes**	**wouldn't**	**bother**	**robots**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**would**	**robots**	**bother**	**the**
这	斯菲克斯	不会	打扰	机器人	,	的	课程	,	但	会	机器人	打扰	这

?

sphexes	**?**
斯菲克斯	?

当然，球状生物不会打扰机器人，但是机器人会打扰球状生物吗?

" ['roʊn] [tʃuːd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .

"	**Roane**	**chewed**	**and**	**swallowed**	**.**
"	罗恩	咀嚼	和	吞咽	.

罗恩咀嚼后吞咽下去。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Hold**	**it**	**!**
"	抓住	它	!

“等等！”

[aɪl] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['roʊbɑːt] .

I'll	**agree**	**that**	**you**	**can't**	**make**	**a**	**hunting**	**-**	**robot**	**.**
患病的	同意	那	你	不能	制作	一个	打猎	-	机器人	.

我同意你不可能制造出狩猎机器人。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] .

A	**machine**	**can**	**discriminate**	**,**	**but**	**it**	**can't**	**decide**	**.**
一个	机器	能	辨析	,	但	它	不能	决定	.

机器可以进行区分，但它不能做出决定。

[ðæts] [waɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt][rɪ'voʊlt] .

That's	**why**	**there's**	**no**	**danger**	**of**	**a**	**robot**	**revolt**	**.**
那就是	为什么	有	不	危险	的	一个	机器人	反叛	.

所以就不会有机器人叛乱的危险。

[ðeɪ] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

They	**can't**	**decide**	**to**	**do**	**something**	**for**	**which**	**they**	**have**	**no**	**instructions**	**.**
他们	不能	决定	到	做	某物	为了	哪个	他们	有	不	指示	.

他们无法决定去做一件没有指示的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [plænd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['roʊbɑːts][kæn; kən][ænd; ənd]

But	this	colony	was	planned	with	full	knowledge	of	what	robots	can	and
但	这	殖民地	曾是	计划	和	满的	知识	的	什么	机器人	能	和

[kɑːnt] [duː] .

can't	do	.
不能	做	.

但这个殖民地的规划是在充分了解机器人能做什么和不能做什么的情况下进行的。

[æz; əz] [graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

As	ground	was	cleared	,
作为	地面	曾是	已清除	,

场地清理完毕后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fens] [wɪtʃ] [noʊ] [spɛks] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪɪŋ] .

it	was	enclosed	in	an	electric	fence	which	no	sphex	could	touch	without	frying	.
它	曾是	内	在	一个	电的	栅栏	哪个	不	斯菲克斯	可以	触碰	没有	煎炸	.

它被围在电网中，任何 Sphex 生物都不能触碰它，否则就会被电死。

" ['hɔigens] ['θɔːtfəli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

"	Huyghens	thoughtfully	cut	his	food	.
"	惠更斯	深思熟虑	切	他的	食物	.

休根斯若有所思地切着食物。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] :

After	a	moment	:
后	一个	片刻	:

片刻之后：

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	The	landing	was	in	the	winter	-	time	,	"	he	observed	.
"	这	降落	曾是	在	这	冬天	-	时间	,	"	他	观察到	.

“着陆是在冬季，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːləni] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	It	must	have	been	,	because	the	colony	survived	a	while	.
"	它	必须	有	到过	,	因为	这	殖民地	幸存下来	一个	尽管	.

“肯定是这样，因为这个殖民地存活了一段时间。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [ðə; ði][læst] [ʃɪp] - ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [θɔː] .

And	at	a	guess	,	the	last	ship	-	landing	was	before	thaw	.
和	在	一个	猜测	,	这	最后的	船	-	降落	曾是	前	解冻	.

我猜想，最后一次舰船登陆是在冰雪融化之前。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [lɔːŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	years	are	eighteen	months	long	here	,	you	know	.
这	年	是	十八	几个月	长的	这里	,	你	知道	.

你知道，这里一年有十八个月长。

" ['roʊn] [əd'mɪtɪd] :

"	Roane	admitted	:
"	罗恩	承认	:

罗恩承认：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	It	was	in	winter	that	the	landing	was	made	.
"	它	曾是	在	冬天	那	这	降落	曾是	制成	.

“登陆是在冬天进行的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ʃɪp] - ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] .

And	the	last	ship	-	landing	was	before	spring	.
和	这	最后的	船	-	降落	曾是	前	春天	.

最后一次舰船登陆是在春天之前。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [maɪnz] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] ,

The	idea	was	to	get	mines	in	operation	for	material	,
这	主意	曾是	到	得到	矿井	在	手术	为了	材料	,

其目的是为了开采矿山所需的材料，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [graʊnd] [klɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [spɛks] - [pruːf] [fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	to	have	ground	cleared	and	enclosed	in	sphex	-	proof	fence	before	the
和	到	有	地面	已清除	和	内	在	斯菲克斯	-	证明	栅栏	前	这

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

sphexes	came	back	from	the	tropics	.
斯菲克斯	来了	后退	从	这	热带	.

在水霉菌从热带地区返回之前，必须清理场地并用防水霉菌的围栏将其围起来。

[ðeɪ] ['wɪntər] [ðer; ðər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

They	winter	there	,	I	understand	.	"
他们	冬天	那里	,	我	理解	.	"

据我了解，他们会在那里过冬。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [spɛks] ?

"	Did	you	ever	see	a	sphex	?
"	做过	你	曾经	看	一个	斯菲克斯	?

你见过天蛾吗?

" ['hɔigens] [æskt] .

"	Huyghens	asked	.
"	惠更斯	问	.

“休根斯问道。

[ðen] ['ædɪd] , " [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Then	added	,	"	No	,	of	course	not	.
然后	额外	,	"	不	,	的	课程	不是	.

然后又补充道：“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] ['koʊbrə][ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪldkæt] ,

But	if	you	took	a	spitting	cobra	and	crossed	it	with	a	wildcat	,
但	如果	你	采取	一个	吐痰	眼镜蛇	和	交叉	它	和	一个	野猫	,

但如果你把一条喷毒眼镜蛇和一只野猫杂交，

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tæn] - [ænd; ənd] - [bluː] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ænd; ənd][ˌhɑːmɪ'saɪdl]

painted	it	tan	-	and	-	blue	and	then	gave	it	hydrophobia	and	homicidal
绘	它	棕褐色	-	和	-	蓝色的	和	然后	给予	它	恐水症	和	杀人犯

['meɪniə][æt; ət][wʌns] — [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] [spɛks] .

mania	at	once	—	why	you	might	have	one	sphex	.
狂热	在	一次	—	为什么	你	可能	有	一	斯菲克斯	.

把它涂成棕褐色和蓝色，然后同时赋予它恐水症和杀人狂——这就是你可能拥有一个斯菲克斯的原因。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] .

But	not	the	race	of	sphexes	.
但	不是	这	种族	的	斯菲克斯	.

但斯菲克斯族并非如此。

[ðeɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [triːz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

They	can	climb	trees	,	by	the	way	.
他们	能	爬	树木	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，它们会爬树。

[ə; eɪ] [fens] ['wʊdnt] [stɑːp][ðem; ðəm] . "

A	fence	wouldn't	stop	them	.	"
一个	栅栏	不会	停止	他们	.	"

一道栅栏也拦不住他们。

" [æn; ən] [ɪˈlektrɪfaɪd] [fens] , " [sed] [ˈroʊn] .
" An electrified fence , " said Roane .
" 一个 带电 栅栏 , " 说 罗恩 .

“一道带电的围栏，”罗恩说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðæt] ! "
" Nothing could climb that ! "
" 没有什么 可以 爬 那 ! "

“没有什么东西能爬上去！”

" [noʊ][wʌn][ˈænɪm(ə)l] , " [ˈhɔigens] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" No one animal , " Huyghens told him .
" 不 一 动物 , " 惠更斯 讲述 他 .

“没有哪一种动物，”休根斯告诉他。

" [bʌt; bət] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] .
" But sphexes are a race .
" 但 斯菲克斯 是 一个 种族 .

“但是，Sphex 是一种种族。”

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][wʌn] [ded] [spɛks] [brɪŋz] [ˈʌðər] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
The smell of one dead sphex brings others running with blood in their eyes .
这 闻 的 一 死的 斯菲克斯 带来 其他的 跑步 和 血 在 他们的 眼睛 .

一只死去的斯菲克斯的气味会引来其他斯菲克斯，它们眼里含着血就跑。

[liːv] [ə; eɪ] [ded] [spɛks] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Leave a dead sphex alone for six hours and you've got them around by the
离开 一个 死的 斯菲克斯 独自的 为了 六 小时 和 你已经 得到 他们 大约 经过 这
[ˈdʌz(ə)n] .
dozen .
打 .

把死去的球状蜘蛛放在一边六个小时，你就会发现周围有几十个。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] .
Two days and there are hundreds .
二 天 和 那里 是 数百 .

两天就出现了数百个。

[lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Longer , and you've got thousands of them !
更长 , 和 你已经 得到 数千 的 他们 !

时间更长，你就有成千上万个了！

[ðeɪ] [ˈgæðər] [tuː; tə] [ˈkætərwɔːl] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ded] [pæl][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [huːˈevər] [ɔːr]
They gather to caterwaul over their dead pal and hunt for whoever or
他们 收集 到 猫叫 超过 他们的 死的 朋友 和 打猎 为了 谁 或者
[wətˈevər] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
whatever killed him .
任何 被杀 他 .

他们聚集在一起，为死去的伙伴哀嚎，并寻找杀害他的人或怪物。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] .
" He returned to his meal .
" 他 返回 到 他的 一顿饭 .

他继续吃饭。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sed] :
A moment later he said :
一个 片刻 之后 他 说 :

片刻之后，他说道：

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːləni] .

"	No	need	to	wonder	what	happened	to	your	colony	.
"	不	需要	到	想知道	什么	发生	到	你的	殖民地	.

“无需猜测你的殖民地发生了什么事。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [bəːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd]

During	the	winter	the	robots	burned	out	a	clearing	and	put	up	an	electrified
期间	这	冬天	这	机器人	烧伤	出去	一个	清理	和	放	向上	一个	带电

[fens] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

fence	according	to	the	book	.
栅栏	根据	到	这	书	.

书中写道，冬天的时候，机器人烧毁了一片空地，并架起了一道带电围栏。

[kʌm] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [keɪm] [bæk] .

Come	spring	,	the	sphexes	came	back	.
来	春天	,	这	斯菲克斯	来了	后退	.

春天来临，水蘚又回来了。

[ðeə(r)] ['kjʊriəs] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['mædnəs] .

They're	curious	,	among	their	other	madnesses	.
它们是	好奇的	,	之中	他们的	其他	疯狂	.

除了其他种种怪癖之外，他们还很好奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勘探队(Exploration Team)
第2/4页

[ə; eɪ] [spɛks] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

A	sphex	would	try	to	climb	the	fence	just	to	see	what	was	behind	it	.
一个	斯菲克斯	会	尝试	到	爬	这	栅栏	只是	到	看	什么	曾是	在后面	它	.

一只球形蜘蛛会试图爬上围栏，只是为了看看围栏后面有什么。

[ˈhiːd] [biː; bi] [ilektrəkjuːtid] .

He'd	be	electrocuted	.
他会	是	触电	.

他会被电死的。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːrkəs] [wʊd] [brɪŋ] [ˈʌðər] , [ˈreɪdʒɪŋ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [spɛks] [wʌz; wəz] [ded] .

His	carcass	would	bring	others	,	raging	because	a	sphex	was	dead	.
他的	尸体	会	带来	其他的	,	愤怒	因为	一个	斯菲克斯	曾是	死的	.

他的尸体将引来其他怪物，它们因为一个斯菲克斯死了而愤怒不已。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] — [ænd; ənd][daɪ] .

Some	of	them	would	try	to	climb	the	fence	—	and	die	.
一些	的	他们	会	尝试	到	爬	这	栅栏	—	和	死	.

他们中的一些人会试图翻越围栏——然后丧命。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːpsiz] [wʊd] [brɪŋ] [ˈʌðər] .

And	their	corpses	would	bring	others	.
和	他们的	尸体	会	带来	其他的	.

他们的尸体还会引来其他人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fens] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Presently	the	fence	would	break	down	from	the	bodies	hanging	on	it	,
目前	这	栅栏	会	休息	向下	从	这	身体	绞刑	在	它	,

目前，挂在上面的尸体已经足以将围栏压垮。

[ɔːr][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ded] [biːsts] - [ˈkɑːkəsɪz] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][frʌm; frəm]

or	a	bridge	of	dead	beasts	'	carcasses	would	be	built	across	it	—	and	from
或者	一个	桥	的	死的	野兽	-	尸体	会	是	建造	穿过	它	—	和	从

[æz; əz][fɑːr] [daʊn] - [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [sent] [ˈkærid] [ðɛəd] [biː; bi] [ˈloʊpɪŋ] ,

as	far	down	-	wind	as	the	scent	carried	there'd	be	loping	,
作为	远的	向下	-	风	作为	这	香味	携带	那里	是	慢跑	,

或者人们会在上面建造一座由死去的野兽尸体组成的桥——从顺风方向，气味飘到桥的尽头，就会传来奔跑声。

[ˈreɪdʒɪŋ] , [sent] - [kreɪzd] [ˈreɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

raging	,	scent	-	crazed	sphexes	racing	to	the	spot	.
愤怒	,	香味	-	疯狂	斯菲克斯	赛车	到	这	点	.

狂怒的、被气味迷惑的斯菲克斯人正向那里奔去。

[ðeid] [pɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [θruː] [ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [ˈskwɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːtʃɪŋ]

They'd	pour	into	the	clearing	through	or	over	the	fence	,	squalling	and	screeching
他们会	倒	进入	这	清理	通过	或者	超过	这	栅栏	,	尖叫	和	尖叫

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

for	something	to	kill	.
为了	某物	到	杀	.

它们会穿过或翻过栅栏涌入空地，尖叫着寻找猎物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	they'd	find	it	.
我	思考	他们会	寻找	它	.

我觉得他们会找到的。

" ['roʊn] ['siːst] [tuː; tə] [iːt] .
" Roane ceased to eat .
" 罗恩 停止 到 吃 .

罗恩停止了进食。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] .
He looked sick .
他 看起来 生病的 .

他看上去病怏怏的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] . . . ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði]['deɪtə][aɪ] [riːd] .
" There were . . . pictures of sphexes in the data I read .
" 那里 是 . . . 图片 的 斯菲克斯 在 这 数据 我 读 .

“我阅读的数据中有……球状体的图片。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] . . . ['evriθɪŋ] .
I suppose that would account for . . . everything .
我 认为 那 会 帐户 为了 . . . 一切 .

我想这大概可以解释……一切问题了。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] .
" He tried to lift his fork .
" 他 尝试 到 举起 他的 叉 .

他试图拿起叉子。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
He put it down again .
他 放 它 向下 再次 .

他又把它放下了。

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" I can't eat , " he said abruptly .
" 我 不能 吃 , " 他 说 突然 .

“我吃不下饭，”他突然说道。

['hɔigens] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
Huyghens made no comment .
惠更斯 制成 不 评论 .

休根斯没有发表任何评论。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] , ['skaʊlɪŋ] .
He finished his own meal , scowling .
他 完成的 他的 自己的 一顿饭 , 皱眉 .

他皱着眉头吃完了自己的饭菜。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːnər] .
He rose and put the plates into the top of the cleaner .
他 玫瑰 和 放 这 盘子 进入 这 顶部 的 这 清洁工 .

他站起身，把盘子放进吸尘器的顶部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] .
There was a whirring .
那里 曾是 一个 嗡嗡声 .

传来一阵嗡嗡声。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
He took them out of the bottom and put them away .
他 采取 他们 出去 的 这 底部 和 放 他们 离开 .

他把它们从底部拿出来，放好。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['daʊərli,'dʊrli] .
" Let me see those reports , eh ? " he asked dourly .
" 让 我 看 那些 报告 , 嗯 ? " 他 问 阴沉地 .

“让我看看那些报告，嗯？”他阴沉地问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] - [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðoʊz] ['roʊbɑ:ts] .

"	I'd	like	to	see	what	sort	of	a	set	-	up	they	had	—	those	robots	.
"	ID	喜欢	到	看	什么	种类	的	一个	放	-	向上	他们	有	—	那些	机器人	.

“我想看看他们那些机器人的装置是什么样的。”

" ['roʊn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg] .

"	Roane	hesitated	and	then	opened	his	traveling	bag	.
"	罗恩	犹豫了一下	和	然后	打开	他的	旅行	包	.

罗恩犹豫了一下，然后打开了他的旅行包。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪkroʊ] - ['vju:ər] [ænd; ənd] [ri:lz] [ʌv; əv] ['fɪlmz] .

There	was	a	micro	-	viewer	and	reels	of	films	.
那里	曾是	一个	微	-	观看者	和	卷轴	的	电影	.

那里有一台微型放映机和几卷胶片。

[wʌn] [ɪn'taɪər] [ri:l] [wʌz; wəz] ['leɪb(ə)ld] " [ˌspesəfə'keʃən] [fɔ:r; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [kə'loʊniəl] ['sɜ:rveɪ] ,

One	entire	reel	was	labeled	"	Specifications	for	Construction	,	Colonial	Survey	,
一	全部的	卷轴	曾是	标签	"	规格	为了	建造	,	殖民	民意调查	,

其中一整卷胶片的标签是“建筑规范，殖民地测量”，

" [wɪtʃ] [wʊd] [kən'teɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [plænz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

"	which	would	contain	detailed	plans	and	all	requirements	of	material	and
"	哪个	会	包含	详细的	计划	和	全部	要求	的	材料	和

['wɜ:rkmənʃɪp] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [desks] ,

workmanship	for	everything	from	desks	,
做工	为了	一切	从	桌子	,

“其中将包含详细的计划以及从桌子到所有物品的材料和工艺要求，

['ɑ:fɪs] , [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌpɜ:rsə'nel] , [fɔ:r; fər] [ju:z] [ʌv; əv] , [tu:; tə] ['lændɪŋ] [grɪdz] , ['hevi] - ['grævəti]

office	,	administrative	personnel	,	for	use	of	,	to	landing	grids	,	heavy	-	gravity
办公室	,	行政	人员	,	为了	使用	的	,	到	降落	网格	,	重的	-	重力

[p'lænɪts] , [lɪft] - [kə'pæsəti] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɜ:rθ] - [tʌnz] .

planets	,	lift	-	capacity	one	hundred	thousand	Earth	-	tons	.
行星	,	举起	-	容量	一	百	千	地球	-	吨	.

办公室，行政人员，供使用，着陆网格，高重力行星，提升能力十万地球吨。

[bʌt; bət] ['hɔigens] [faʊnd] [ə'nʌðər] .

But	Huyghens	found	another	.
但	惠更斯	成立	其他	.

但休根斯又发现了一个。

[hi:; hi] [in'sə:tid] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['swɪftli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

He	inserted	it	and	spun	the	control	swiftly	here	and	there	,
他	插入	它	和	旋转	这	控制	迅速地	这里	和	那里	,

他把它插进去，然后迅速地来回转动控制杆。

['pɔ:zɪŋ] ['oʊnli] ['bri:fli] [æt; ət] ['ɪndeks] [freɪmz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

pausing	only	briefly	at	index	frames	until	he	came	to	the	section	he	wanted	.
暂停	仅有的	简要地	在	指数	框架	直到	他	来了	到	这	部分	他	通缉	.

他只在索引帧处短暂停留，直到找到他想要的部分。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	began	to	study	the	information	with	growing	impatience	.
他	开始	到	学习	这	信息	和	生长	不耐烦	.

他开始越来越不耐烦地研究这些信息。

" ['roʊbɑ:ts] , ['roʊbɑ:ts] , ['roʊbɑ:ts] !

"	Robots	,	robots	,	robots	!
"	机器人	,	机器人	,	机器人	!

“机器人，机器人，机器人！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] — [ɪn] [ˈsɪtiz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈdɜːrti][wɜːrk] ,
" Why don't they leave them where they belong — in cities to do the dirty work ,
" 为什么 不 他们 离开 他们 在哪里 他们 属于 — 在 城市 到 做 这 肮脏的 工作 ,

为什么他们不把他们留在他们该待的地方——城市里去做脏活呢?

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈerləs] [pˈlænɪts] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈevər] [ˈhæpənz] !
and on airless planets where nothing unexpected ever happens !
和 在 无气 行星 在哪里 没有什么 意外 曾经 发生 !

在没有空气的星球上，什么意外都不会发生!

[ˈroʊbɑːts][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [nuː] [ˈkɑːləniz] !
Robots don't belong in new colonies !
机器人 不 属于 在 新的 殖民地 !

机器人不应该出现在新的殖民地!

[jʊr; jər] [ˈkɔlənɪsts] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪˈfens] !
Your colonists depended on them for defense !
你的 殖民者 取决于 在 他们 为了 防御 !

你的殖民者依靠它们进行防御!

[ˈdæmɪt] ,
Dammit ,
该死 ,

该死，

[let][ə; eɪ][mæn][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈroʊbɑːts] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [ɪz][æz; əz]
let a man work with robots long enough and he thinks all nature is as
让 一个 男人 工作 和 机器人 长的 足够的 和 他 思考 全部 自然 是 作为
[ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
limited as they are !
有限的 作为 他们 是 !

让一个人与机器人一起工作足够长的时间，他就会认为整个自然界都像机器人一样有限!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈtroʊld] [ɪnˈvaɪrənmənt] !
This is a plan to set up a controlled environment !
这 是 一个 计划 到 放 向上 一个 受控 环境 !

这是建立受控环境的计划!

[ɑːn] [ˈlɔrən] [tuː] !
On Loren Two !
在 洛伦 二 !

在 Loren Two!

[kənˈtroʊld] [ɪnˈvaɪrənmənt] — " [hiː; hi] [swɔːr] , [ˈlʊrɪdli] .
Controlled environment — " He swore , luridly .
受控 环境 — " 他 发誓 , 令人毛骨悚然地 .

“受控环境——”他恶狠狠地咒骂道。

" [kəmˈpleɪs(ə)nt] , [ˌɪdiˈɑːtɪk] , [desk] - [baʊnd] [hæf] - [wɪts] ! "
" Complacent , idiotic , desk - bound half - wits ! "
" 自满 , 愚蠢的 , 桌子 - 边界 一半 - 智慧 ! "

“一群自满、愚蠢、只会坐在办公桌前的半吊子！”

" [ˈroʊbɑːts][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈroʊn] .
" Robots are all right , " said Roane .
" 机器人 是 全部 正确的 , " 说 罗恩 .

“机器人还不错，”罗恩说。

" [wiː; wi] ['kudnt] [rʌn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	We	couldn't	run	civilization	without	them	.	"
"	我们	不能	跑步	文明	没有	他们	.	"

“没有他们，文明就无法运转。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪm] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ! " [snæpt] ['roʊn] .

"	But	you	can't	tame	a	wilderness	with	'	em	!	"	snapped	Roane	.
"	但	你	不能	驯服	一个	荒野	和	-	呃	!	"	啪啪	罗恩	.

“但是你不可能用它们来驯服荒野！”罗恩厉声说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['lændɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ə'sembld] ['roʊbɑːts][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

"	You	had	a	dozen	men	landed	,	with	fifty	assembled	robots	to	start	with	.
"	你	有	一个	打	男人	登陆	,	和	五十	组装	机器人	到	开始	和	.

“你们当时有十二个人登陆，还有五十个组装好的机器人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɑːrts][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [mɔːr] — [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] [ðæt]

There	were	parts	for	fifteen	hundred	more	—	and	I'll	bet	anything	I've	got	that
那里	是	部分	为了	十五	百	更多的	—	和	患病的	赌注	任何事物	我已经	得到	那

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ['lændɪd] [mɔːr] [stɪl] . "

the	ship	-	contacts	landed	more	still	.	"
这	船	-	联系方式	登陆	更多的	仍然	.	"

还有足够一千五百个零件用——我敢打赌，船上的联络员肯定还弄到了更多。

" [ðeɪ] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['roʊn] .

"	They	did	,	"	admitted	Roane	.
"	他们	做过	,	"	承认	罗恩	.

“他们确实这么做了，”罗恩承认道。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] - [ɪm] , " [grauld] ['hɔigens] .

"	I	despise	'	em	,	"	growled	Huyghens	.
"	我	鄙视	-	呃	,	"	咆哮	惠更斯	.

“我鄙视他们，”休根斯咆哮道。

" [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][oʊld] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] [felt] [ə'baʊt] [sleɪvz] .

"	I	feel	about	'	em	the	way	the	old	Greeks	and	Romans	felt	about	slaves	.
"	我	感觉	关于	-	呃	这	方式	这	老的	希腊人	和	罗马书	毛毡	关于	奴隶	.

“我对他们的感觉就像古希腊人和古罗马人对奴隶的感觉一样。”

[ðeə(r)] [fɔːr; fər] ['miːniəl] [wɜːrk] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

They're	for	menial	work	—	the	sort	of	work	a	man	will	perform	for	himself	,
它们是	为了	卑微的	工作	—	这	种类	的	工作	一个	男人	将要	履行	为了	他自己	,

它们用于从事卑微的工作——那种男人会为自己做的工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn][fɔːr; fər] [peɪ] .

but	that	he	won't	do	for	another	man	for	pay	.
但	那	他	惯于	做	为了	其他	男人	为了	支付	.

但他不会为了钱替别人做这种事。

[dɪ'greɪdɪŋ] [wɜːrk] ! "

Degrading	work	!	"
降级	工作	!	"

有辱人格的工作！

" [kwaɪt] [əˌrɪstə'krætɪk] ! " [sed] ['roʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

"	Quite	aristocratic	!	"	said	Roane	with	a	touch	of	irony	.
"	相当	贵族	!	"	说	罗恩	和	一个	触碰	的	讽刺	.

“真是贵族范儿十足！”罗恩带着一丝讽刺说道。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['roʊbɑːts] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ber] ['kwɔːrtərz] [ˌdaʊn'sterz] . "

"	I	take	it	that	robots	clean	out	the	bear	quarters	downstairs	.	"
"	我	拿	它	那	机器人	干净的	出去	这	熊	四分之一	楼下	.	"

“我猜楼下的熊舍是由机器人清理的。”

" [noʊ] ! " [snæpt] ['hɔigens] .

"	No	!	"	snapped	Huyghens	.
"	不	!	"	啪啪	惠更斯	.

“不！”休根斯厉声说道。

" [aɪ][duː] !

"	I	do	!
"	我	做	!

“我愿意！

[ðeə(r)] [maɪ] [frendz] !

They're	my	friends	!
它们是	我的	朋友们	!

他们是我的朋友！

[ðeɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

They	fight	for	me	!
他们	斗争	为了	我	!

他们为我而战！

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][noʊ]['roʊbɑːt] [wʊd] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] [raɪt] !

They	can't	understand	the	necessity	and	no	robot	would	do	the	job	right	!
他们	不能	理解	这	必要性	和	不	机器人	会	做	这	工作	正确的	!

他们无法理解其中的必要性，而且没有机器人能把这项工作做好！

" [hiː; hi] [grauld] , [ə'gen] .

"	He	growled	,	again	.
"	他	咆哮	,	再次	.

他又低吼了一声。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .

The	noises	of	the	night	went	on	outside	.
这	噪音	的	这	夜晚	去	在	外部	.

夜色笼罩着屋外，各种声响依旧不断。

['ɔːrgən] [toʊnz] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tæk] - ['hæmərz] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [dɔːz] .

Organ	tones	and	hiccupings	and	the	sound	of	tack	-	hammers	and	slamming	doors	.
器官	音调	和	打嗝	和	这	声音	的	钉	-	锤子	和	猛击	门	.

管风琴的音色、打嗝声、钉锤声和关门声。

['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪg'zækt]['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [pʌmp] .

Somewhere	there	was	a	singularly	exact	replica	of	the	discordant	squeaking	of	a	rusty	pump	.
某处	那里	曾是	一个	单独地	精确的	复制品	的	这	不和谐的	吱吱作响	的	一个	生锈的	泵	.

某个地方传来一个与生锈水泵发出的刺耳吱嘎声完全相同的复制品。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['hɔigens] [æt; ət][ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['vjuːər] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

"	I'm	looking	,	"	said	Huyghens	at	the	micro	-	viewer	,	"	for	the	record	of	their	mining	operations	.
"	我是	寻找	,	"	说	惠更斯	在	这	微	-	观看者	,	"	为了	这	记录	的	他们的	矿业	运营	.

“我正在寻找，”休根斯对着显微显示器说，“他们的采矿作业记录。”

[æn; ən]['oʊpən] - [pɪt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

An	open	-	pit	operation	wouldn't	mean	a	thing	.
一个	打开	-	坑	手术	不会	意思是	一个	事物	.

露天开采根本毫无意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

But	if	they	had	driven	a	tunnel	,
但	如果	他们	有	驱动	一个	隧道	,

但如果他们开凿了一条隧道，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [wen] [ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] ,

and	somebody	was	there	supervising	the	robots	when	the	colony	was	wiped	out	,
和	某人	曾是	那里	监督	这	机器人	什么时候	这	殖民地	曾是	擦拭	出去	,

殖民地被摧毁时，有人在那里监督机器人。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɔːf] - [tʃæns] [hiː; hi] [səˈvaivd] [ə; eɪ] [waɪl] .

there's	an	off	-	chance	he	survived	a	while	.
有	一个	离开	-	机会	他	幸存下来	一个	尽管	.

他或许侥幸存活了一段时间。

" ['roʊn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tent] [aɪz] .

"	Roane	regarded	him	with	suddenly	intent	eyes	.
"	罗恩	认为	他	和	突然	意图	眼睛	.

罗恩突然用专注的目光看着他。

" [ænd; ənd] — "

"	And	—	"
"	和	—	"

“和-”

" ['dæmɪt] , " [snæpt] ['roʊn] , " [ɪf] [soʊ] [aɪl] [goʊ] [siː] !

"	Dammit	,	"	snapped	Roane	,	"	if	so	I'll	go	see	!
"	该死	,	"	啪啪	罗恩	,	"	如果	所以	患病的	去	看	!

“该死，”罗恩厉声说道，“如果真是这样，我就去看看！”

['hiːd] . . .

He'd	.	.	.
他会	.	.	.

他会……

[ðeid] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] , ['ʌðərwaɪz] .

they'd	have	no	chance	at	all	,	otherwise	.
他们会	有	不	机会	在	全部	,	否则	.

否则，他们就一点机会都没有了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] !

Not	that	the	chance	is	good	in	any	case	!
不是	那	这	机会	是	好的	在	任何	案件	!

反正机会也不大！

" ['roʊn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Roane	raised	his	eyebrows	.
"	罗恩	提高	他的	眉毛	.

罗恩挑了挑眉毛。

" [aɪm][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	a	Colonial	Survey	officer	,	"	he	said	.
"	我是	一个	殖民	民意调查	官	,	"	他	说	.

“我是殖民地测量员，”他说。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	I've	told	you	I'll	send	you	to	prison	if	I	can	.
"	我已经	讲述	你	患病的	发送	你	到	监狱	如果	我	能	.

“我告诉过你，如果可以，我会把你送进监狱。”

[juːv] ['rɪskt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [meɪn'teɪnɪŋ] [nɑːn] - ['kwɔːrənˌtiːnd]

You've	risked	the	lives	of	millions	of	people	,	maintaining	non	-	quarantined
你已经	冒险	这	生活	的	百万	的	人们	,	保持	非	-	隔离

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'laɪsnst] ['plænɪt] .

communication	with	an	unlicensed	planet	.
沟通	和	一个	无证	行星	.

你与一个未经许可的星球保持着未经隔离的通讯，危及了数百万人的生命。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['reskjuː] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt]['kɑːləni] ,

If	you	did	rescue	somebody	from	the	ruins	of	the	robot	colony	,
如果	你	做过	救援	某人	从	这	废墟	的	这	机器人	殖民地	,

如果你真的从机器人殖民地的废墟中救出了某人，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] ['witnisiz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['prez(ə)ns]

does	it	occur	to	you	that	they'd	be	witnesses	to	your	unauthorized	presence
做	它	发生	到	你	那	他们会	是	证人	到	你的	未经授权	在场

[hɪr] ?

here	?
这里	?

你有没有想过，他们会成为你未经许可出现在这里的目击证人?

" ['hɔigens] [spʌn] [ðə; ði] ['vjuːər] [ə'gen] .

"	Huyghens	spun	the	viewer	again	.
"	惠更斯	旋转	这	观看者	再次	.

休根斯又转动了一下望远镜。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	switched	back	and	forth	and	found	what	he	wanted	.
他	切换	后退	和	前进	和	成立	什么	他	通缉	.

他来回切换，最终找到了他想要的东西。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] : " [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] !

He	muttered	in	satisfaction	:	"	They	did	run	a	tunnel	!
他	低声说道	在	满意	:	"	他们	做过	跑步	一个	隧道	!

他满意地低声说道：“他们确实挖了一条隧道！”

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['witnisiz] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

"	Aloud	he	said	,	"	I'll	worry	about	witnesses	when	I	have	to	.
"	大声	他	说	,	"	患病的	担心	关于	证人	什么时候	我	有	到	.

他大声说道：“到时候我会考虑证人的问题。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ə'nʌðər] ['kʌbərd] [dɔːr] .

"	He	pushed	aside	another	cupboard	door	.
"	他	推动	旁边	其他	橱柜	门	.

他推开了另一扇橱柜门。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

Inside	it	were	the	odds	and	ends	a	man	makes	use	of	to	repair	the
里面	它	是	这	赔率	和	结束	一个	男人	制作	使用	的	到	维修	这

[θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [rɔːŋ] .

things	about	his	house	that	he	never	notices	until	they	go	wrong	.
事物	关于	他的	房子	那	他	绝不	通知	直到	他们	去	错误的	.

里面装着一些零零碎碎的东西，是男人用来修理家里那些出了问题才注意到的杂物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [træn'zistəz] , [boʊlts] ,

There	was	an	assortment	of	wires	,	transistors	,	bolts	,
那里	曾是	一个	品种	的	电线	,	晶体管	,	螺栓	,

那里有各种各样的电线、晶体管、螺栓.....

[ænd; ənd]['sɪmələr] [streɪ] ['aɪtəmz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [wɪl] [ni:d] .

and	similar	stray	items	that	a	man	living	alone	will	need	.
和	相似的	流浪	项目	那	一个	男人	活的	独自的	将要	需要	.

以及其他独居男子可能需要的零碎物品。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ['hi:z][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] , [hi:; hi]

When	to	his	knowledge	he's	the	only	inhabitant	of	a	solar	system	,	he
什么时候	到	他的	知识	他是	这	仅有的	居民	的	一个	太阳的	系统	,	他

[ɪ'speʃəli] [ni:dz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

especially	needs	such	things	.
尤其	需求	这样的	事物	.

在他看来，他是太阳系中唯一的居民，因此他尤其需要这些东西。

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] ['roʊn] ['maɪldli] .

"	What	now	?	"	asked	Roane	mildly	.
"	什么	现在	?	"	问	罗恩	轻微地	.

“现在怎么办？”罗恩淡淡地问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑ:di] [left] [ə'laɪv]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	I'm	going	to	try	to	find	out	if	there's	anybody	left	alive	over	there	.
"	我是	去	到	尝试	到	寻找	出去	如果	有	任何人	左边	活	超过	那里	.

“我要去看看那边是否还有幸存者。”

[aɪ'd][hæv; həv] [tʃekt] [bɪ'fɔ:r] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ɪg'zɪstɪd] .

I'd	have	checked	before	if	I'd	known	the	colony	existed	.
ID	有	已检查	前	如果	ID	已知	这	殖民地	存在	.

如果我知道有这个殖民地，我之前就会去查看了。

[aɪ] [kɑ:nt] [pru:v] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [pru:v] [ðæt] ['sʌm,bɑ:di:z] [stɪl] [ə'laɪv] .

I	can't	prove	they're	all	dead	,	but	I	may	prove	that	somebody's	still	alive	.
我	不能	证明	它们是	全部	死的	,	但	我	可能	证明	那	某人的	仍然	活	.

我无法证明他们都死了，但我可以证明有人还活着。

[its] ['berli] [tu:] [wi:ks] - ['dʒɜ:rni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

It's	barely	two	weeks	'	journey	away	from	here	!
它是	仅仅	二	周	-	旅行	离开	从	这里	!

从这里到那里只需要不到两周的路程！

[ɑ:d] [ðæt] [tu:] ['kɑ:ləniz] [pɪkt] [spɑ:ts][soʊ] [nɪr] !

Odd	that	two	colonies	picked	spots	so	near	!
奇怪的	那	二	殖民地	挑选	地点	所以	靠近	!

真奇怪，两个蚁群竟然选择了如此接近的地点！

" [hi:; hi][æb'sɔ:rbɪdli; æb'zɔ:rbɪdli] [pɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑ:dmənts] ['hi:d][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

"	He	absorbedly	picked	over	the	oddments	he'd	selected	.
"	他	吸收地	挑选	超过	这	零碎物件	他会	已选	.

他全神贯注地仔细查看他挑选出来的零碎物品。

['roʊn] [sed] ['veksədli] :

Roane	said	vexedly	:
罗恩	说	恼怒地	:

罗恩恼怒地说：

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃek] ['weðər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ə'laɪv] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] —

How	can	you	check	whether	somebody's	alive	some	hundreds	of	miles	away	—
如何	能	你	查看	无论	某人的	活	一些	数百	的	英里	离开	—

[wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ?

when	you	didn't	know	he	existed	half	an	hour	ago	?
什么时候	你	没有	知道	他	存在	一半	一个	小时	前	?

如何才能查明远在数百英里之外的人是否还活着——而你半小时前甚至都不知道他的存在?

" ['hɔigens] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːl] ['pæn(ə)l] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɪˌlek'trɑːnɪk]

"	Huyghens	threw	a	switch	and	took	down	a	wall	panel	,	exposing	electronic
"	惠更斯	扔	一个	转变	和	采取	向下	一个	墙	控制板	,	暴露	电子的

[ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['sɜːrkɪt] [bɪ'haɪnd] .

apparatus	and	circuits	behind	.
设备	和	电路	在后面	.

“休根斯拨动开关，拆下墙板，露出了后面的电子设备和电路。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	busied	himself	with	it	.
他	忙碌	他自己	和	它	.

他忙于此事。

" ['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Ever	think	about	hunting	for	a	castaway	?	"	he	asked	over	his	shoulder	.
"	曾经	思考	关于	打猎	为了	一个	荒岛求生者	?	"	他	问	超过	他的	肩膀	.

“有没有想过去寻找一个落难者？”他回头问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	a	planet	with	some	tens	of	millions	of	square	miles	on	it	.
"	有	一个	行星	和	一些	十	的	百万	的	正方形	英里	在	它	.

“有一个星球，其面积达数千万平方英里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] .

You	know	there's	a	ship	down	.
你	知道	有	一个	船	向下	.

你知道有一艘船沉了。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wer] .

You've	no	idea	where	.
你已经	不	主意	在哪里	.

你根本不知道在哪儿。

[juː; jʊ] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] [hæv; həv] ['paʊər] — [noʊ]['sɪvəlaɪzd][mæn] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] ['veri] [lɔːŋ] ,

You	assume	the	survivors	have	power	—	no	civilized	man	will	be	without	power	very	long	,
你	认为	这	幸存者	有	力量	—	不	文明	男人	将要	是	没有	力量	非常	长的	,

你假定幸存者拥有权力——任何文明人都不会长期失去权力。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [smelt] ['metlz] !

so	long	as	he	can	smelt	metals	!
所以	长的	作为	他	能	冶炼	金属	!

只要他还能冶炼金属就行!

— [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['biːkən] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [haɪ] - [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

—	but	making	a	space	beacon	calls	for	high	-	precision	measurements	and	workmanship	.
—	但	制作	一个	空间	信标	呼叫	为了	高的	-	精确	测量	和	做工	.

——但是制造太空信标需要高精度的测量和精湛的工艺。

[its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] .

It's	not	to	be	improvised	.
它是	不是	到	是	即兴发挥	.

不能即兴发挥。

[soʊ] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['ʃɪprekt] ['sɪvəlaɪzd][mæn][duː] ,

So	what	will	your	shipwrecked	civilized	man	do	,
所以	什么	将要	你的	遭遇海难	文明	男人	做	,

那么，你这位遭遇海难的文明人会怎么做呢?

[tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ]['reskjuː] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [skwer] [maɪlz] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪz] [ə'mʌŋ]

to	guide	a	rescue	ship	to	the	one	or	two	square	miles	he	occupies	among
到	指导	一个	救援	船	到	这	一	或者	二	正方形	英里	他	占据	之中

[sʌm; səm] [tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ?

some	tens	of	millions	on	the	planet	?
一些	十	的	百万	在	这	行星	?

引导救援船前往他所占据的那一两平方英里的区域，而地球上的人口却有数千万?

" ['roʊn] ['fretɪd] ['vɪzəbli] .

"	Roane	fretted	visibly	.
"	罗恩	有格纹的	明显地	.

罗恩明显感到焦虑不安。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" ['hiːz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['prɪmətɪv] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " ['roʊn] [ɪk'spleɪnd] .

"	He's	had	to	go	primitive	,	to	begin	with	,	"	Roane	explained	.
"	他是	有	到	去	原始	,	到	开始	和	,	"	罗恩	解释	.

“他一开始只能走原始路线，”罗恩解释说。

" [hiː; hi] [kʊks] [hɪz; ɪz] [miːt] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	He	cooks	his	meat	over	a	fire	,	and	so	on	.
"	他	厨师	他的	肉	超过	一个	火	,	和	所以	在	.

“他用火烤肉，等等。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['prɪmətɪv] ['sɪgnəl] .

He	has	to	make	a	strictly	primitive	signal	.
他	有	到	制作	一个	严格	原始	信号	.

他必须发出一个极其原始的信号。

[its] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [maɪ'krɑːmətɚz] [ænd; ənd] ['veri] ['speʃ(ə)l] [tuːlz] .

It's	all	he	can	do	without	gauges	and	micrometers	and	very	special	tools	.
它是	全部	他	能	做	没有	仪表	和	微米	和	非常	特别的	工具	.

这是他不用量规、千分尺和特殊工具所能做到的全部了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['plænəts] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər]

But	he	can	fill	all	the	planet's	atmosphere	with	a	signal	that	searchers	for
但	他	能	充满全部		这	行星的	气氛	和	一个	信号	那	搜索者	为了

[hɪm; ɪm] [kɑːnt] [mɪs] .

him	can't	miss	.
他	不能	错过	.

但他可以向整个星球的大气层发出信号，让搜寻他的人无法错过。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

" ['roʊn] [θɔ:t] ['ɪrɪtəbli] .
" Roane thought irritably .
" 罗恩 想法 易怒地 .

罗恩烦躁地想。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['hi:l] [meɪk] , " [sed] ['hɔigens] , " [ə; eɪ][spɑ:rk][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .
" He'll make , " said Huyghens , " a spark transmitter .
" 地狱 制作 , " 说 惠更斯 , " 一个 火花 发射机 .

“他会制造一个火花发射器，”休根斯说。

['hi:l] [fɪks] [ɪts] ['aʊtpʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['fri:kwənsi] [hi:; hi][kæn; kən] [kən'traɪv] — ['itl] [bi:; bi]
He'll fix its output at the shortest frequency he can contrive — it'll be
地狱 使固定 它是 输出 在 这 最短 频率 他 能 精心策划 — 它将 是
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] - [tu:; tə] - ['fɪfti] - ['mi:tər] [weɪv] - [bænd] ,
somewhere in the five - to - fifty - meter wave - band ,
某处 在 这 五 - 到 - 五十 - 仪表 海浪 - 乐队 ,

他会将它的输出频率固定在他能想到的最短频率上——大概在五米到五十米波段之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tu:n] ['veri] [brɔ:d] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪnli] ['hju:mən]['sɪgnəl] .
but it will tune very broad — and it will be a plainly human signal .
但 它 将要 调 非常 广阔 — 和 它 将要 是 一个 显然 人类 信号 .

但它的调谐范围会非常广——而且它将是一个明显的人类信号。

['hi:l] [stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] ['brɔ:dkæstɪŋ] .
He'll start it broadcasting .
地狱 开始 它 广播 .

他会开始广播。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['frikwənsiz] [wɪl] [goʊ][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ'ɑ:nəsfɪr] .
Some of those frequencies will go all around the planet under the ionosphere .
一些 的 那些 频率 将要 去 全部 大约 这 行星 在下面 这 电离层 .

其中一些频率会穿过电离层，环绕整个地球。

['eni] [ʃɪp] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ru:f] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] ,
Any ship that comes in under the radio roof will pick up his signal ,
任何 船 那 来 在 在下面 这 收音机 屋顶 将要 挑选 向上 他的 信号 ,

任何驶入无线电覆盖范围的船只都会接收到他的信号。

[get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [mu:v] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] [fɪks] ,
get a fix on it , move and get another fix ,
得到 一个 使固定 在 它 , 移动 和 得到 其他 使固定 ,

找到合适的位置，搬过去再找另一个位置。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['kæstəweɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][ə; eɪ][hænd] -
and then go straight to where the castaway is waiting placidly in a hand -
和 然后 去 直的 到 在哪里 这 荒岛求生者 是 等待 平静地 在 一个 手 -
['breɪdɪd] ['hæmək] ,
braided hammock ,
编织 吊床 ,

然后径直走到遇难者所在的地方，他正平静地躺在手工编织的吊床上等待着。

[sipɪŋ] [wət'evər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [drɪŋk] ['hi:z] ['ɪmprəvaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
sipping whatever sort of drink he's improvised out of the local vegetation .
啜饮 任何 种类 的 喝 他是 即兴发挥 出去 的 这 当地的 植被 .

他一边啜饮着自己用当地植物即兴调制的某种饮料。

" ['roʊn] [sed] ['grʌdʒɪŋli] :
" Roane said grudgingly :
" 罗恩 说 勉强 :

罗恩不情愿地说：

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "
" Now that you mention it , of course — "
" 现在 那 你 提到 它 , 的 课程 — "

“既然你提到了，当然——”

" [maɪ] [speɪs] [foʊn] ['pɪks] [ʌp] ['maɪkroʊˌweɪvz] , " [sed] ['hɔigens] ,
" My space phone picks up microwaves , " said Huyghens ,
" 我的 空间 电话 精选 向上 微波炉 , " 说 惠更斯 ,

“我的太空电话可以接收到微波信号，”休根斯说。

" [aɪm] ['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [stʌf] .
" I'm shifting a few elements to make it listen for longer stuff .
" 我是 转变 一个 很少 元素 到 制作 它 听 为了 更长 东西 .

“我正在调整一些元素，让它能够播放更长时间的内容。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] [ɪf] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
It won't be efficient , but it will pick up a distress signal if one's in the air .
它 惯于 是 高效的 , 但 它 将要 挑选 向上 一个 痛苦 信号 如果一个人的 在 这 空气 .

虽然效率不高，但如果飞机在空中，它还是能接收到遇险信号的。

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I don't expect it , though .
我 不 预计 它 , 尽管 .

但我并不抱太大期望。

" [hiː; hi] [wɜːrkt] .
" He worked .
" 他 工作 .

他工作了。

['roʊn] [sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Roane sat still a long time , watching him .
罗恩 卫星 仍然 一个 长的 时间 , 观看 他 .

罗恩静静地坐了很久，看着他。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'roʊz] .
Down below , a rhythmic sort of sound arose .
向下 以下 , 一个 节奏 种类 的 声音 出现 .

下方传来一种有节奏的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] , ['snɔːrɪŋ] .
It was Sourdough Charley , snoring .
它 曾是 拓荒者 查理 , 打鼾 .

是酸面包查理在打鼾。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
He lay on his back with his legs in the air .
他 躺 在 他的 后退 和 他的 腿 在 这 空气 .

他仰面躺着，双腿朝天。

['hiːd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [slept] ['kuːlər] [ðæt] [wei] .
He'd discovered that he slept cooler that way .
他会 发现 那 他 睡着了 冷却器 那 方式 .

他发现那样睡觉更凉爽。

['sitkə] [piːt] [grʌntid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
Sitka Pete grunted in his sleep .
锡特卡 皮特 哼哼 在 他的 睡觉 .

锡特卡·皮特在睡梦中哼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] .

He	was	dreaming	.
他	曾是	做梦	.

他在做梦。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sempər] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

In	the	general	room	of	the	station	Semper	,	the	eagle	,
在	这	一般的	房间	的	这	车站	永远	,	这	鹰	,

在车站的大厅里，鹰“Semper”

[bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [wɪŋ] [ænd; ənd]

blinked	his	eyes	rapidly	and	then	tucked	his	head	under	a	gigantic	wing	and
眨眼	他的	眼睛	快速	和	然后	塞进去	他的	头	在下面	一个	巨大	翼	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

他快速眨了眨眼，然后把头埋在巨大的翅膀下睡着了。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrən] [tuː] ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] - ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] .

The	noises	of	the	Loren	Two	jungle	came	through	the	steel	-	shuttered	windows	.
这	噪音	的	这	洛伦	二	丛林	来了	通过	这	钢	-	百叶窗	视窗	.

洛伦二号丛林的喧嚣声透过钢制百叶窗传了进来。

[ðə; ði] ['nɪrər] [muːn] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ˌoʊvər'hed] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

The	nearer	moon	—	which	had	passed	overhead	not	long	before	the	ringing	of
这	更近	月亮	—	哪个	有	通过了	开销	不是	长的	前	这	铃声	的

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [bel] — [ə'gen] [keɪm] [sɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

the	arrival	bell	—	again	came	soaring	over	the	eastern	horizon	.
这	到达	钟	—	再次	来了	翱翔	超过	这	东	地平线	.

就在到达铃声响起前不久，一轮较近的月亮从头顶掠过，它再次高高地升起在东方的地平线上。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] - ['flaɪər] .

It	sped	across	the	sky	at	the	apparent	speed	of	an	atmosphere	-	flier	.
它	加速	穿过	这	天空	在	这	明显	速度	的	一个	气氛	-	传单	.

它以大气层飞行器般的速度划过天空。

[ˌoʊvər'hed] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒægɪd] [ɪ'regjələr] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr]['met(ə)l]

Overhead	,	it	could	be	seen	to	be	a	jagged	irregular	mass	of	rock	or	metal
开销	,	它	可以	是	已见	到	是	一个	锯齿状	不规律的	大量的	的	岩石	或者	金属

,

,

,

从上方看去，它像是一大块锯齿状、形状不规则的岩石或金属。

['plʌndʒɪŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] [fər'evər] .

plunging	blindly	about	the	great	planet	forever	.
骤降	盲目地	关于	这	伟大的	行星	永远	.

永远盲目地在巨大的星球上乱窜。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['roʊn] [sed] ['æŋgrəli] :

Inside	the	station	,	Roane	said	angrily	:
里面	这	车站	,	罗恩	说	愤怒地	:

在车站里，罗恩愤怒地说：

" [siː] [hɪr] , ['hɔigens] !

"	See	here	,	Huyghens	!
"	看	这里	,	惠更斯	!

“看这里，休根斯！”

[juːv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You've	reason	to	kill	me	.
你已经	原因	到	杀	我	.

你有理由杀我。

[ə'pærəntli] [ju:; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] .
Apparently you don't intend to .
显然 你 不 打算 到 .

显然你并不打算这么做。

[ju:v] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [li:v] [ðæt]['roʊbɑ:t]['kɑ:ləni] ['strɪktli] [ə'loʊn] .
You've excellent reason to leave that robot colony strictly alone .
你已经 出色的 原因 到 离开 那 机器人 殖民地 严格 独自的 .

你有充分的理由绝对不要去打扰那个机器人殖民地。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][help] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑ:di] [ə'laɪv][tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
But you're preparing to help , if there's anybody alive to need it .
但 你是 准备 到 帮助 , 如果 有 任何人 活 到 需要 它 .

但你准备伸出援手，以防还有人需要帮助。

[ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] !
And yet you're a criminal — and I mean a criminal !
和 然而 你是 一个 刑事 — 和 我 意思是 一个 刑事 !

然而你却是一名罪犯——我指的是真正的罪犯!

['ðɛrv] [bɪn] [sʌm; səm] ['gæstli] [bæk'tɪriə] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm] [p'lænɪts] [laɪk] ['lɔrən] [tu:] !
There've been some ghastly bacteria exported from planets like Loren Two !
有 到过 一些 阴森 细菌 导出 从 行星 喜欢 洛伦 二 !

像洛伦二号这样的星球上，已经有一些可怕的细菌被输出到地球!

['ðɛrv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][lɔ:st][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['rɪskɪŋ] [mɔ:r] !
There've been plenty of lives lost in consequence , and you're risking more !
有 到过 很多 的 生活 丢失的 在 结果 , 和 你是 冒险 更多的 !

已经造成多人丧生，而你却在冒更大的风险!

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
Why do you do it ?
为什么 做 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'du:s] ['mɑ:nstrəs] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bi:ɪŋs] ?
Why do you do something that could produce monstrous results to other beings ?
为什么 做 你 做 某物 那 可以 生产 滔天 结果 到 其他 生物 ?

你为什么要做可能对其他生命造成可怕后果的事情?

" ['hɔigens] [grʌntid] .
" Huyghens grunted .
" 惠更斯 哼哼 .

休根斯哼了一声。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə'su:mɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['sænəteri][ænd; ənd] ['kwɔ:rənti:n] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][ɪn]
" You're only assuming there are no sanitary and quarantine precautions taken in
" 你是 仅有的 假设 那里 是 不 卫生 和 隔离 防范措施 已采取 在
[maɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
my communications .
我的 通讯 .

“你只是假设我的通讯中没有采取任何卫生和隔离预防措施。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .
As a matter of fact , there are .
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 是 .

事实上，确实有。

[ðeə(r)] ['teɪkən] , [ɔ:l] [raɪt] !
They're taken , all right !
它们是 已采取 , 全部 正确的 !

它们都被占了，没错!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] . "

As	for	the	rest	,	you	wouldn't	understand	.	"
作为	为了	这	休息	,	你	不会	理解	.	"

至于其他的，你不会明白的。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [snæpt] ['roʊn] , " [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [pruːf] [aɪ] [kɑːnt] !

"	I	don't	understand	,	"	snapped	Roane	,	"	but	that's	no	proof	I	can't	!
"	我	不	理解	,	"	啪啪	罗恩	,	"	但	那就是	不	证明	我	不能	!

“我不明白，”罗恩厉声说道，“但这并不能证明我做不到！”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

Why	are	you	a	criminal	?
为什么	是	你	一个	刑事	?

你为什么会成为罪犯?

" ['hɔigens] ['peɪnzteɪkɪŋli] [juːst] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] ['pæn(ə)l] .

"	Huyghens	painstakingly	used	a	screwdriver	inside	the	wall	panel	.
"	惠更斯	精心	用过的	一个	螺丝刀	里面	这	墙	控制板	.

“休根斯费力地用螺丝刀撬开了墙板内部。”

[hiː; hi] ['delɪkətli] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ə'sembli] .

He	delicately	lifted	out	a	small	electronic	assembly	.
他	轻柔地	抬起	出去	一个	小的	电子的	集会	.

他小心翼翼地取出了一个小型电子组件。

[hiː; hi] ['kerfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪt][ɪn][ə; eɪ] [spə'getɪ] [nuː] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər]['juːnɪts] .

He	carefully	began	to	fit	in	a	spaghettied	new	assembly	with	larger	units	.
他	小心	开始	到	合身	在	一个	意大利面	新的	集会	和	更大的	单位	.

他小心翼翼地开始将一个杂乱无章的新组件与更大的部件组装在一起。

" [aɪm] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [hɪr] [tuː; tə] [hel] - [ænd; ənd] - [gɔːn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [bʌt; bət]

"	I'm	cutting	my	amplification	here	to	hell	-	and	-	gone	,	"	he	observed	,	"	but
"	我是	切割	我的	放大	这里	到	地狱	-	和	-	已消失	,	"	他	观察到	,	"	但

[aɪ] [θɪŋk] ['itl] [duː] .

I	think	it'll	do	.
我	思考	它将	做	.

“我把音量调得非常小，”他说道，“但我认为这样就够了。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɑːmli] ,

I'm	doing	what	I'm	doing	,	"	he	added	calmly	,
我是	正在做	什么	我是	正在做	,	"	他	额外	平静地	,

“我做我正在做的事，”他平静地补充道。

" [aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	being	a	criminal	because	it	seems	to	me	befitting	what	I	think	I	am	.
"	我是	存在	一个	刑事	因为	它	似乎	到	我	合适	什么	我	思考	我	是	.

“我之所以犯罪，是因为我觉得这符合我自认为的身份。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ækts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] .

Everybody	acts	according	to	his	own	real	notion	of	himself	.
大家	行为	根据	到	他的	自己的	真实的	概念	的	他自己	.

每个人都按照自己对自身的真实认知行事。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ə'dʒʌstɪd]

You're	a	conscientious	citizen	,	and	a	loyal	official	,	and	a	well	-	adjusted
你是	一个	尽责的	公民	,	和	一个	忠诚	官方的	,	和	一个	出色地	-	调整

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

你是一位尽职尽责的公民，一位忠诚的官员，也是一位性格健全的人。

[juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] .

You	consider	yourself	an	intelligent	rational	animal	.
你	考虑	你自己	一个	聪明的	合理的	动物	.

你认为自己是聪明理性的动物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ækt] [ðæt] [wei] !

But	you	don't	act	that	way	!
但	你	不	行为	那	方式	!

但你却没有那样做!

[jʊə(r)] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [niːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] ,

You're	reminding	me	of	my	need	to	shoot	you	or	something	similar	,
你是	提醒	我	的	我的	需要	到	射击	你	或者	某物	相似的	,

你让我又想起了我想杀了你或者做类似的事情的冲动。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] .

which	a	merely	rational	animal	would	try	to	make	me	forget	.
哪个	一个	仅仅	合理的	动物	会	尝试	到	制作	我	忘记	.

一个仅仅理性的动物会试图让我忘记这件事。

[juː; jʊ] ['hæpən] , ['roʊn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

You	happen	,	Roane	,	to	be	a	man	.
你	发生	,	罗恩	,	到	是	一个	男人	.

罗恩，你碰巧是个男人。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

So	am	I	.
所以	是	我	.

我也是。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	aware	of	it	.
但	我是	意识到的	的	它	.

但我明白这一点。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [duː] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] ['wʊdnt] ,

Therefore	,	I	deliberately	do	things	a	merely	rational	animal	wouldn't	,
所以	,	我	故意地	做	事物	一个	仅仅	合理的	动物	不会	,

因此，我故意做一些仅仅理性的动物不会做的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

because	they're	my	notion	of	what	a	man	who's	more	than	a	rational	animal	should	do	.
因为	它们是	我的	概念	的	什么	一个	男人	谁是	更多的	比	一个	合理的	动物	应该	做	.

因为在我看来，一个超越理性动物的人应该这样做。

" [hiː; hi] ['veri] ['kerfəli] ['taɪtnd] [wʌn] [smɔːl] [skruː] ['æftər] [ə'nʌðər] .

"	He	very	carefully	tightened	one	small	screw	after	another	.
"	他	非常	小心	收紧	一	小的	拧紧	后	其他	.

他非常小心地一颗接一颗地拧紧小螺丝。

['roʊn] [sed] :

Roane	said	annoyedly	:
罗恩	说	恼怒地	:

罗恩恼火地说:

" [oʊ] . [rɪ'lɪdʒən] . "

"	Oh	.	Religion	.	"
"	哦	.	宗教	.	"

“哦，宗教。”

" [self] - [rɪ'spekt] , " [kə'rektɪd] ['hɔigens] .

"	Self	-	respect	,	"	corrected	Huyghens	.
"	自己	-	尊重	,	"	已更正	惠更斯	.

“是自尊，”休根斯纠正道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['roʊbɑːts] .

"	I	don't	like	robots	.
"	我	不	喜欢	机器人	.

我不喜欢机器人。

[ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['ræʃ(ə)nəl] ['ænɪmlz] .

They're	too	much	like	rational	animals	.
它们是	也	很多	喜欢	合理的	动物	.

它们太像理性动物了。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] [wɪl] [duː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðæt] [ɪts]['suːpərvaɪzər] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

A	robot	will	do	whatever	it	can	that	its	supervisor	requires	it	to	do	.
一个	机器人	将要	做	任何	它	能	那	它是	导师	需要	它	到	做	.

机器人会尽其所能完成其主管要求它做的一切。

[ə; eɪ] ['mɪrli] ['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [duː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː]

A	merely	rational	animal	will	do	whatever	it	can	that	circumstances	require	it
一个	仅仅	合理的	动物	将要	做	任何	它	能	那	情况	要求	它

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

仅凭理性的动物会做任何环境要求它做的事情。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɪtɪŋ]

I	wouldn't	like	a	robot	unless	it	had	some	idea	of	what	was	befitting
我	不会	喜欢	一个	机器人	除非	它	有	一些	主意	的	什么	曾是	合适

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [spɪt] [ɪn][maɪ] [aɪ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	and	would	spit	in	my	eye	if	I	tried	to	make	it	do	something	else	.
它	和	会	吐	在	我的	眼睛	如果	我	尝试	到	制作	它	做	某物	别的	.

除非机器人能明白什么适合自己，否则我不会喜欢它；如果我试图让它做其他事情，它会冲我吐口水。

[ðə; ði] [berz] [ˌdaʊn'sterz] , [naʊ] — [ðeə(r)] [noʊ]['roʊbɑːts] !

The	bears	downstairs	,	now	—	They're	no	robots	!
这	熊	楼下	,	现在	—	它们是	不	机器人	!

楼下的熊——它们可不是机器人！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [biːsts] ,

They	are	loyal	and	honorable	beasts	,
他们	是	忠诚	和	光荣的	野兽	,

它们是忠诚而高尚的动物。

[bʌt; bət] [ðeid] [tɜːrn][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə]['bɪts] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː]

but	they'd	turn	and	tear	me	to	bits	if	I	tried	to	make	them	do
但	他们会	转动	和	撕	我	到	比特	如果	我	尝试	到	制作	他们	做

['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

something	against	their	nature	.
某物	反对	他们的	自然	.

但如果我试图让他们做违背他们本性的事情，他们就会反过来把我撕成碎片。

['feroʊ] [nel] [wʊd] [faɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [tə'geðər] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hɑːrm] ['nʌgɪt] .

Faro	Nell	would	fight	me	and	all	creation	together	,	if	I	tried	to	harm	Nugget	.
法罗	内尔	会	斗争	我	和	全部	创建	一起	,	如果	我	尝试	到	伤害	金块	.

如果我胆敢伤害纳吉特，法罗·内尔会与我以及整个宇宙万物为敌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

It	would	be	unintelligent	and	unreasonable	and	irrational	.
它	会	是	愚蠢的	和	不合理	和	非理性	.

这样做既不明智，也不合理，更不理性。

[ʃiːd] [luːz] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [kɪld] .
She'd lose out and get killed .
棚 失去 出去 和 得到 被杀 .

她会输，还会被杀。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðæt] [weɪ] !
But I like her that way !
但 我 喜欢 她 那 方式 !

但我喜欢她这样！

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ]
And I'll fight you and all creation when you make me try to do something
和 患病的 斗争 你 和 全部 创建 什么时候 你 制作 我 尝试 到 做 某物
[əˈgenst] [maɪ] ['neɪtʃər] .
against my nature .
反对 我的 自然 .

如果你逼我去做违背我本性的事情，我会与你和整个宇宙对抗。

[aɪl] [biː; bi] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll be stupid and unreasonable and irrational about it .
患病的 是 愚蠢的 和 不合理 和 非理性 关于 它 .

我在这件事上会变得愚蠢、不讲道理、不理智。

" [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Then he grinned over his shoulder .
" 然后 他 咧嘴一笑 超过 他的 肩膀 .

然后他回头咧嘴一笑。

" [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .
" So will you .
" 所以 将要 你 .

你也会的。

['oʊnli] [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Only you don't realize it .
仅有的 你 不 意识到 它 .

只是你没意识到而已。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] .
" He turned back to his task .
" 他 转向 后退 到 他的 任务 .

他转过身继续工作。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['mænjuəl] - [kən'troʊl] [nɑːb] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪwaɪər]
After a moment he fitted a manual - control knob over a shaft in his haywire
后 一个 片刻 他 适配 一个 手动的 - 控制 旋钮 超过 一个 轴 在 他的 失控
[əˈsembli] .
assembly .
集会 .

过了一会儿，他把一个手动控制旋钮装到了他的防盗装置上的一个轴上。

" [wʌt] [dɪd] ['sʌmbɑːdi] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [duː] ? " [æskt] ['roʊn] ['ʃruːdli] .
" What did somebody try to make you do ? " asked Roane shrewdly .
" 什么 做过 某人 尝试 到 制作 你 做 ? " 问 罗恩 精明地 .

“有人想让你做什么？”罗恩机敏地问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [tɜːrnd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ?
" What was demanded of you that turned you into a criminal ?
" 什么 曾是 要求 的 你 那 转向 你 进入 一个 刑事 ?

“你被要求做什么，以至于变成了罪犯？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ?
What are you in revolt against ?
什么 是 你 在 反叛 反对 ?

你们在反抗什么?

" ['hɔigens] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" Huyghens threw a switch .
" 惠更斯 扔 一个 转变 .

“休根斯拨动了开关。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] -
He began to turn the knob which controlled the knob of his makeshift -
他 开始 到 转动 这 旋钮 哪个 受控 这 旋钮 的 他的 临时搭建 -
['mɑːdɪfaɪd] [rɪ'siːvər] .
modified receiver .
修改的 接收者 .

他开始转动控制他那台简易改装接收器旋钮的旋钮。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'mjuːzidli] ,
" Why , " he said amusedly ,
" 为什么 , " 他 说 饶有兴致地 ,

“为什么呢?”他饶有兴致地问道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]
" when I was young the people around me tried to make me into a
" 什么时候 我 曾是 年轻的 这 人们 大约 我 尝试 到 制作 我 进入 一个
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ɪm'plɔiiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .
conscientious citizen and a loyal employee and a well - adjusted personality .
尽责的 公民 和 一个 忠诚 员工 和 一个 出色地 - 调整 性格 .

“我年轻的时候，周围的人都努力把我培养成一个有责任感的公民、一个忠诚的员工和一个性格健全的人。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
They tried to make me into a highly intelligent rational animal and nothing
他们 尝试 到 制作 我 进入 一个 高度 聪明的 合理的 动物 和 没有什么
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他们试图把我变成一个高度聪明、理性的动物，仅此而已。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['roʊn] , [ɪz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
The difference between us , Roane , is that I found it out .
这 不同之处 之间 我们 , 罗恩 , 是 那 我 成立 它 出去 .

罗恩，我们之间的区别在于，我是自己发现的。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [rev] —
Naturally , I rev —
自然 , 我 修订 —

当然，我加速了——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" He stopped short .
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

[feɪnt] , ['kræklɪŋ] ,
Faint , crackling ,
头晕的 , 噼啪作响 ,

微弱的噼啪声

[krɪsp] ['fraɪɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [foʊn] [naʊ] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə]

crisp	frying	sounds	came	from	the	speaker	of	the	space	phone	now	modified	to
脆	煎炸	声音	来了	从	这	扬声器	的	这	空间	电话	现在	修改的	到

[rɪ'siːv] [wʌt] [wʌns][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʃɔːrt] [weɪvz] .

receive	what	once	were	called	short	waves	.
收到	什么	一次	是	称为	短的	波浪	.

太空电话的扬声器里传出清脆的煎炸声，这电话现在已经改装成可以接收以前被称为短波的信号。

['hɔigens] ['lisnd] .

Huyghens	listened	.
惠更斯	听着	.

惠更斯听了。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'tentli] .

He	cocked	his	head	intently	.
他	上膛	他的	头	专注地	.

他歪着头，专注地看着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] .

He	turned	the	knob	very	,	very	slowly	.
他	转向	这	旋钮	非常	,	非常	缓慢地	.

他非常非常缓慢地转动旋钮。

[ðen] ['roʊn] [meɪd] [æn; ən] [ə'restɪd] ['dʒestʃər] , [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Then	Roane	made	an	arrested	gesture	,	to	call	attention	to	something	in	the
然后	罗恩	制成	一个	被捕	手势	,	到	称呼	注意力	到	某物	在	这

['sɪbɪlənt] [saʊnd] .

sibilant	sound	.
咝音	声音	.

然后罗恩做了一个停顿的手势，以引起人们对嘶嘶声中某些东西的注意。

['hɔigens] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Huyghens	nodded	.
惠更斯	点头	.

休根斯点了点头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['ɪnkrəmənts] .

He	turned	the	knob	again	,	with	infinitesimal	increments	.
他	转向	这	旋钮	再次	,	和	无穷小	增量	.

他再次转动旋钮，每次转动的幅度都非常小。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['pætərnd] ['mʌtər] .

Out	of	the	background	noise	came	a	patterned	mutter	.
出去	的	这	背景	噪音	来了	一个	图案	低声	.

背景噪音中传来有节奏的低语声。

[æz; əz] ['hɔigens] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] .

As	Huyghens	shifted	the	tuning	,	it	grew	louder	.
作为	惠更斯	转移	这	调谐	,	它	生长	更大声	.

随着惠更斯调整音调，声音变得越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

It	reached	a	volume	where	it	was	unmistakable	.
它	达到	一个	体积	在哪里	它	曾是	毋庸置疑	.

它的音量大到令人无法忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [saʊndz] [laɪk] [dɪs'kɔːrdənt] ['bʌzɪŋ] .

It	was	a	sequence	of	sounds	like	discordant	buzzing	.
它	曾是	一个	顺序	的	声音	喜欢	不和谐的	嗡嗡声	.

那是一连串刺耳的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [hæf] - ['sekənd] [bʌzɪŋz] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['sekənd] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] .

There	were	three	half	-	second	buzzings	with	half	-	second	pauses	between	.
那里	是	三	一半	-	第二	嗡嗡声	和	一半	-	第二	停顿	之间	.

有三声持续半秒的嗡嗡声，每声嗡嗡声之间间隔半秒。

[ə; eɪ] [tuː] - ['sekənd] [pɔːz] .

A	two	-	second	pause	.
一个	二	-	第二	暂停	.

停顿两秒。

[θriː] [fʊl] - ['sekənd] [bʌzɪŋz] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['sekənd] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] .

Three	full	-	second	buzzings	with	half	-	second	pauses	between	.
三	满的	-	第二	嗡嗡声	和	一半	-	第二	停顿	之间	.

三次持续一秒的嗡嗡声，每次嗡嗡声之间间隔半秒。

[ə'nʌðər] [tuː] - ['sekənd] [pɔːz] [ænd; ənd] [θriː] [hæf] - ['sekənd] [bʌzɪŋz] , [ə'gen] .

Another	two	-	second	pause	and	three	half	-	second	buzzings	,	again	.
其他	二	-	第二	暂停	和	三	一半	-	第二	嗡嗡声	,	再次	.

又是两秒钟的停顿和三次半秒钟的嗡嗡声。

[ðen] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Then	silence	for	five	seconds	.
然后	沉默	为了	五	秒	.

然后沉默五秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['pætərn] [rɪ'piːtɪd] .

Then	the	pattern	repeated	.
然后	这	图案	重复	.

然后，这种模式再次出现。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [sed] ['hɔigens] .

"	The	devil	!	"	said	Huyghens	.
"	这	魔鬼	!	"	说	惠更斯	.

“魔鬼！”惠更斯说道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['hjuːmən]['sɪgnəl] !

"	That's	a	human	signal	!
"	那就是	一个	人类	信号	!

“那是人类的信号！”

[mə'kænɪkli] [meɪd] , [tuː] !

Mechanically	made	,	too	!
机械地	制成	,	也	!

而且还是机械制造的！

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stændərd] [dɪ'stres] - [kɔːl] .

In	fact	,	it	used	to	be	a	standard	distress	-	call	.
在	事实	,	它	用过的	到	是	一个	标准	痛苦	-	称呼	.

事实上，这曾经是一种标准的遇险呼叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːm] [æn; ən][ˌes oʊ 'es] , [ðoʊ] [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] [ment] .

It	was	termed	an	SOS	,	though	I've	no	idea	what	that	meant	.
它	曾是	称为	一个	求救信号	,	尽管	我已经	不	主意	什么	那	意思是	.

它被称为SOS，但我不知道那是什么意思。

['enihaʊ] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑːvəlz] , [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə]

Anyhow	,	somebody	must	have	read	old	-	fashioned	novels	,	some	time	,	to
无论如何	,	某人	必须	有	读	老的	-	造型	小说	,	一些	时间	,	到

[noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

know	about	it	.
知道	关于	它	.

总之，肯定有人读过老式小说，才会知道这件事。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv]['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər] ['laɪsnst] , [bʌt; bət] [naʊ] [smæʃt] - [ʌp] ,

And	so	someone	is	still	alive	over	at	your	licensed	,	but	now	smashed	-	up	,
和	所以	某人	是	仍然	活	超过	在	你的	获得许可的	,	但	现在	粉碎	-	向上	,

['roʊbɑːt]['kɑːləni] .

robot	colony	.
机器人	殖民地	.

所以，在你那虽然合法但现在已经被摧毁的机器人殖民地里，仍然有人活着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

And	they're	asking	for	help	.
和	它们是	问	为了	帮助	.

他们正在寻求帮助。

[aɪ'd] [seɪ] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	say	they're	likely	to	need	it	.
ID	说	它们是	可能	到	需要	它	.

我认为他们很可能需要它。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['roʊn] .

"	He	looked	at	Roane	.
"	他	看起来	在	罗恩	.

他看着罗恩。

" [ðə; ðiˌ] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] — ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ]

"	The	intelligent	thing	to	do	is	sit	back	and	wait	for	a	ship	—	either	of	my
"	这	聪明的	事物	到	做	是	坐	后退	和	等待	为了	一个	船	—	任何一个	的	我的

[frendz] [ɔːr] [jɔːrz] .

friends	or	yours	.
朋友们	或者	你的	.

“明智的做法是坐下来等待船只——无论是我的朋友的船还是你的船。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən][help] [sə'vaɪvəz] [ɔːr] ['kɑːstəweiz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] .

A	ship	can	help	survivors	or	castaways	much	better	than	we	can	.
一个	船	能	帮助	幸存者	或者	遇难者	很多	更好的	比	我们	能	.

船只比我们更能帮助幸存者或遇难者。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən]['iːv(ə)n][faɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] ['iːzəli] .

A	ship	can	even	find	them	more	easily	.
一个	船	能	甚至	寻找	他们	更多的	容易地	.

船只甚至更容易找到它们。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [taɪm] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [pʊr] ['dɛvəlz] !

But	maybe	time	is	important	to	the	poor	devils	!
但	或许	时间	是	重要的	到	这	贫穷的	魔鬼	!

但也许时间对这些可怜的家伙来说很宝贵！

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˌ] [berz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

So	I'm	going	to	take	the	bears	and	see	if	I	can	reach	them	.
所以	我是	去	到	拿	这	熊	和	看	如果	我	能	抵达	他们	.

所以我打算带着熊去看看能不能接近它们。

[juː; jʊ][kæn; kən][weɪt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

You	can	wait	here	,	if	you	like	.
你	能	等待	这里	, 如果		你	喜欢	.

如果你愿意，可以在这里等候。

[wʌt] [seɪ] ?

What	say	?
什么	说	?

您觉得呢?

['træv(ə)l][ɑːn] ['lɔrən] [tuː] ['iznt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] !

Travel	on	Loren	Two	isn't	a	picnic	!
旅行	在	洛伦	二	不是	一个	野餐	!

乘坐洛伦二号旅行可不是件轻松的事!

[aɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['nɪrli] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

I'll	be	fighting	nearly	every	foot	of	the	way	.
患病的	是	斗争	几乎	每一个	脚	的	这	方式	.

我将一路战斗到底。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] [laɪf] - [hɪr] !

There's	plenty	of	'	inimical	animal	life	'	here	!
有	很多	的	-	敌对的	动物	生活	-	这里	!

这里有很多“极简动物”!

" ['roʊn] [snæpt] ['æŋgrəli] :

"	Roane	snapped	angrily	:
"	罗恩	啪啪	愤怒地	:

罗恩愤怒地厉声说道:

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

"	Don't	be	a	fool	!
"	不	是	一个	傻子	!

别犯傻!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

Of	course	I'm	coming	!
的	课程	我是	未来	!

我当然会来!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	do	you	take	me	for	?
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn] !

And	two	of	us	should	have	four	times	the	chance	of	one	!
和	二	的	我们	应该	有	四	时代	这	机会	的	一	!

我们两个人成功的几率应该是一个人的四倍!

" ['hɔigens] [grɪnd] .

"	Huyghens	grinned	.
"	惠更斯	咧嘴一笑	.

休根斯咧嘴一笑。

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[juː; jʊ] [fər'get] ['sitkə] [piːt] [ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['feroʊ] [nel] .

You	forget	Sitka	Pete	and	Sourdough	Charley	and	Faro	Nell	.
你	忘记	锡特卡	皮特	和	拓荒者	查理	和	法罗	内尔	.

你忘了锡特卡·皮特、酸面包查理和法罗·内尔。

['ðɛrəl] [biː; bi] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

There'll	be	five	of	us	if	you	come	,	instead	of	four	.
将会	是	五	的	我们	如果	你	来	,	反而	的	四	.

如果你来，我们就会有五个人，而不是四个人。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌgɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][noʊ][help] — [bʌt; bət]

And	,	of	course	,	Nugget	has	to	come	—	and	he'll	be	no	help	—	but
和	,	的	课程	,	金块	有	到	来	—	和	地狱	是	不	帮助	—	但

['sempər] [meɪ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Semper	may	make	up	for	him	.
永远	可能	制作	向上	为了	他	.

当然，纳吉特也得来——但他帮不上什么忙——不过森珀或许能弥补他的不足。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kwɑː'druːpl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , ['roʊn] ,

You	won't	quadruple	our	chances	,	Roane	,
你	惯于	四倍	我们的	机会	,	罗恩	,

罗恩，你不可能让我们的机会增加四倍。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd][ænd; ənd]

but	I'll	be	glad	to	have	you	if	you	want	to	be	stupid	and
但	患病的	是	高兴的	到	有	你	如果	你	想	到	是	愚蠢的	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] — [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

unreasonable	and	not	at	all	rational	—	and	come	along	.
不合理	和	不是	在	全部	合理的	—	和	来	沿着	.

但如果你想做个愚蠢、不讲道理、完全不理智的人——那就来吧，我会很高兴你的。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd][spɜːr][ʌv; əv] [stoʊn] ['luːmɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəsli] ['oʊvər][ə; eɪ]['rɪvər] - ['væli] .

There	was	a	jagged	spur	of	stone	looming	precipitously	over	a	river	-	valley	.
那里	曾是	一个	锯齿状	刺	的	石头	迫在眉睫	骤然地	超过	一个	河	-	谷	.

河谷上方耸立着一块嶙峋的岩石，陡峭险峻。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ræn] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

A	thousand	feet	below	,	a	broad	stream	ran	westward	to	the	sea	.
一个	千	脚	以下	,	一个	广阔	溪流	跑	向西	到	这	海	.

在下方一千英尺处，一条宽阔的溪流向西奔向大海。

['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [roʊz] [ʃɪr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Twenty	miles	to	the	east	,	a	wall	of	mountains	rose	sheer	against	the	sky	.
二十	英里	到	这	东方	,	一个	墙	的	山脉	玫瑰	透明	反对	这	天空	.

东边二十英里处，群山耸立，直插云霄。

[ɪts] [piːks] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['iːvənnəs] [ʌv; əv] [haɪt] .

Its	peaks	seemed	to	blend	to	a	remarkable	evenness	of	height	.
它是	高峰	似乎	到	混合	到	一个	卓越	均匀度	的	高度	.

它的山峰似乎融合在一起，高度非常均匀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] , ['tʌmbld] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]

There	was	rolling	,	tumbled	ground	between	for	as	far	as	the	eye	could	see
那里	曾是	滚动	,	翻滚	地面	之间	为了	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看

.

:
.

目之所及，尽是翻滚颠簸的地面。

[ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [keɪm] ['swɪftli] ['daʊnwərd] .

A	speck	in	the	sky	came	swiftly	downward	.
一个	斑点	在	这	天空	来了	迅速地	向下	.

天空中一个黑点迅速落了下来。

[greɪt] ['pɪnjənz] [spred] , [ænd; ənd] [flæpt] , [ænd; ənd] ['aɪsi] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] [speɪs] .

Great	pinions	spread	,	and	flapped	,	and	icy	eyes	surveyed	the	rocky	space	.
伟大的	小齿轮	传播	,	和	拍打	,	和	冰冷的	眼睛	调查	这	岩石	空间	.

巨大的翅膀展开、拍打，冰冷的眼睛审视着岩石遍布的地面。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [greɪt] ['flæpiŋ] , ['sempər] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] .

With	more	great	flappings	,	Semper	the	eagle	came	to	ground	.
和	更多的	伟大的	拍打	,	永远	这	鹰	来了	到	地面	.

随着一阵猛烈的拍打，雄鹰森珀降落到了地面。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɜːrkɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] .

He	folded	his	huge	wings	and	turned	his	head	jerkily	,	his	eyes	unblinking	.
他	折叠	他的	巨大的	翅膀	和	转向	他的	头	生硬地	,	他的	眼睛	一眨不眨	.

他收起巨大的翅膀，猛地转过头，眼睛一眨不眨。

[ə; eɪ]['taɪni] ['hɑːrnɪs] [held] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kæm(ə)rə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	tiny	harness	held	a	miniature	camera	against	his	chest	.
一个	微小的	马具	握住	一个	微型	相机	反对	他的	胸部	.

一个微型背带将一台微型相机固定在他的胸前。

[hiː; hi] [strʌtid] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

He	strutted	over	the	bare	stone	to	the	highest	point	.
他	昂首阔步	超过	这	裸	石头	到	这	最高	观点	.

他昂首阔步地走过光秃秃的石头，来到最高点。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] .

He	stood	there	,	a	lonely	and	arrogant	figure	in	the	vastness	.
他	站立	那里	,	一个	孤独	和	傲慢的	数字	在	这	广袤无垠	.

他孤零零地站在那里，在浩瀚的宇宙中显得既孤独又傲慢。

[ðer; ðər] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌslɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['snʌflɪŋ] [saʊndz] .

There	came	crashings	and	rustlings	,	and	then	snuffling	sounds	.
那里	来了	崩溃	和	沙沙声	,	和	然后	抽泣	声音	.

传来碰撞声、沙沙声，然后是哼哼声。

['sitkə] [piːt] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] .

Sitka	Pete	came	lumbering	out	into	the	clear	space	.
锡特卡	皮特	来了	伐木	出去	进入	这	清除	空间	.

锡特卡·皮特蹒跚地走到了空地上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] .

He	wore	a	harness	too	,	and	a	pack	.
他	穿着	一个	马具	也	,	和	一个	盒	.

他还穿戴着背带和背包。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz][kəm'pleks] , [bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pæk] [ɪn]

The	harness	was	complex	,	because	it	had	not	only	to	hold	a	pack	in
这	马具	曾是	复杂的	,	因为	它	有	不是	仅有的	到	抓住	一个	盒	在

['nɔːrm(ə)l]['træv(ə)l] ,

normal	travel	,
普通的	旅行	,

这款背带结构复杂，因为它不仅要在正常旅行中固定背包，

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

but	,	when	he	stood	on	his	hind	legs	,
但	,	什么时候	他	站立	在	他的	后	腿	,

但是，当他用后腿站立时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]['hæmpər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɪn]['kɑːmbæt] .

it	must	not	hamper	the	use	of	his	forepaws	in	combat	.
它	必须	不是	阻碍	这	使用	的	他的	前爪	在	战斗	.

它不能妨碍他在战斗中使用前爪。

[hiː; hi] [went] ['keɪdʒɪli][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ['eriə] .

He	went	cagily	all	over	the	open	area	.
他	去	谨慎地	全部	超过	这	打开	区域	.

他小心翼翼地在空地上四处走动。

[hiː; hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɜːrz] ['fɑːrðɪst] [tɪp] .

He	peered	over	the	edge	of	the	spur's	farthest	tip	.
他	窥视	超过	这	边缘	的	这	马刺	最远	提示	.

他从马刺最远端的边缘向外窥视。

[hiː; hi] [praʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	prowled	to	the	other	side	and	looked	down	.
他	潜行	到	这	其他	边	和	看起来	向下	.

他踱步到对岸，向下望去。

[hiː; hi] [skautid] ['kerfəli] .

He	scouted	carefully	.
他	侦察兵	小心	.

他仔细侦察了一番。

[wʌns] [hiː; hi] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] ['sempər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɜːrvd] [biːk]

Once	he	moved	close	to	Semper	and	the	eagle	opened	his	great	curved	beak
一次	他	已搬	关闭	到	永远	和	这	鹰	打开	他的	伟大的	弯曲	喙

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [nɔɪz] .

and	uttered	an	indignant	noise	.
和	说出	一个	愤怒	噪音	.

当他靠近森佩尔时，那只鹰张开它巨大的弯喙，发出了一声愤怒的叫声。

['sitkə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Sitka	paid	no	attention	.
锡特卡	有薪酬的	不	注意力	.

锡特卡对此毫不在意。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , ['sætɪsfaɪd] .

He	relaxed	,	satisfied	.
他	轻松	,	使满意	.

他放松下来，心满意足。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ʌn'taɪdɪli] , [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['sprɔːlɪŋ] .

He	sat	down	untidily	,	his	hind	legs	sprawling	.
他	卫星	向下	杂乱无章	,	他的	后	腿	蔓延	.

他耷拉着屁股坐了下来，后腿四肢摊开。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ə'proʊtʃɪŋ] [bə'nevələns] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'baʊt]

He	wore	an	air	approaching	benevolence	as	he	surveyed	the	landscape	about
他	穿着	一个	空气	接近	仁	作为	他	调查	这	景观	关于

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	below	him	.
和	以下	他	.

他环顾四周和脚下的景色，脸上带着一丝近乎仁慈的神情。

[mɔːr] [ænd; ənd] .

More	snufflings	and	crashings	.
更多的	抽泣声	和	崩溃	.

更多抽泣声和碰撞声。

['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['hɔigens] [ænd; ənd] ['roʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Sourdough	Charley	came	into	view	with	Huyghens	and	Roane	behind	him	.
拓荒者	查理	来了	进入	看法	和	惠更斯	和	罗恩	在后面	他	.

酸面包查理出现在视野中，休根斯和罗恩跟在他身后。

['saʊərdoʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [pæk] , [tuː] .

Sourdough	carried	a	pack	,	too	.
拓荒者	携带	一个	盒	,	也	.

酸面包也背着一个包。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌgɪt] ['skɜːriːd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

Then	there	was	a	squealing	and	Nugget	scurried	up	from	the	rear	,
然后	那里	曾是	一个	尖叫	和	金块	匆匆跑过	向上	从	这	后部	,

然后传来一声尖叫，Nugget 从后面飞快地跑了过来。

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [wæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

impelled	by	a	whack	from	his	mother	.
被迫	经过	一个	猛击	从	他的	母亲	.

被母亲一巴掌打醒。

['feroʊ] [nel] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæg] ['ænɪm(ə)l] [læʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Faro	Nell	appeared	,	with	the	carcass	of	a	staglike	animal	lashed	to	her
法罗	内尔	出现	,	和	这	尸体	的	一个	鹿状	动物	鞭打	到	她

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

法罗·内尔出现了，她的挽具上绑着一具类似雄鹿的动物的尸体。

" [aɪ] [pɪkt] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] ['foʊtoʊ] , " [sed] ['hɔigens] , " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	I	picked	this	place	from	a	space	photo	,	"	said	Huyghens	,	"	to	make	a
"	我	挑选	这	地方	从	一个	空间	照片	,	"	说	惠更斯	,	"	到	制作	一个

[də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [fɪks] [frʌm; frəm] .

directional	fix	from	.
方向性	使固定	从	.

“我从一张太空照片中挑选了这个地方，”休根斯说，“以此来进行方向定位。”

[aɪl] [get] [set] [ʌp] .

I'll	get	set	up	.
患病的	得到	放	向上	.

我这就去准备。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	swung	his	pack	from	his	shoulders	to	the	ground	.
"	他	摇摆	他的	盒	从	他的	肩膀	到	这	地面	.

他把背包从肩上甩到地上。

[hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [æn; ən] ['ɑːbviəsli] [self] - [kən'strʌktɪd] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	extracted	an	obviously	self	-	constructed	device	which	he	set	on	the	ground	.
他	提取	一个	明显地	自己	-	建造	设备	哪个	他	放	在	这	地面	.

他取出一个明显是自己制作的装置，并将其放在地上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] ['eriəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] .

It	had	a	whip	aerial	,	which	he	extended	.
它	有	一个	鞭	天线	,	哪个	他	扩展	.

它有一个鞭状天线，他把它伸出来了。

[ðen] [hiː; hi] [plʌgd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['waɪər][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ə; eɪ]

Then	he	plugged	in	a	considerable	length	of	flexible	wire	and	unfolded	a
然后	他	已插电	在	一个	大量	长度	的	灵活的	金属丝	和	展开	一个

['taɪni] ,

tiny	,
微小的	,

然后他接上了一段相当长的柔性电线，并展开了一个微型的.....

['ɪmprəvaɪzd] [dəˈrekʃənlˌdaɪˈrekʃənl] ['eriəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n]['tainiə] ['buːstər] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

improvised	directional	aerial	with	an	even	tinier	booster	at	its	base	.
即兴发挥	方向性	天线	和	一个	甚至	更小	增压器	在	它是	根据	.

简易定向天线，底部带有一个更小的增强器。

['roʊn] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Roane	slipped	his	pack	from	his	shoulders	and	watched	.
罗恩	滑倒了	他的	盒	从	他的	肩膀	和	观看	.

罗恩卸下肩上的背包，静静地看着。

['hɔigens] [slɪpt] ['hedfoʊnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Huyghens	slipped	headphones	over	his	ears	.
惠更斯	滑倒了	耳机	超过	他的	耳朵	.

休根斯把耳机戴在耳朵上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːrpli] :

He	looked	up	and	said	sharply	:
他	看起来	向上	和	说	尖锐地	:

他抬起头，厉声说道：

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [berz] , ['roʊn] .

"	Watch	the	bears	,	Roane	.
"	手表	这	熊	,	罗恩	.

“小心熊，罗恩。”

[ðə; ði] ['wɪndz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

The	wind's	blowing	up	the	way	we	came	.
这	风的	吹	向上	这	方式	我们	来了	.

风正朝着我们来的方向吹。

['eniθɪŋ] [ðæt] [treɪlz] [ˌjuː 'es] — , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [wɪl] [send] [ɪts] [sent] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

Anything	that	trails	us	—	sphexes	,	for	example	—	will	send	its	scent	on	before	.
任何事物	那	小径	我们	—	斯菲克斯	,	为了	例子	—	将要	发送	它是	香味	在	前	.

任何跟随我们的生物——例如水母——都会先于我们散发出气味。

[ðə; ði] [berz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] .

The	bears	will	tell	us	.
这	熊	将要	告诉	我们	.

熊会告诉我们答案。

" [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['hiːd] [brɔːt] .

"	He	busied	himself	with	the	instruments	he'd	brought	.
"	他	忙碌	他自己	和	这	仪器	他会	带来	.

他忙着摆弄他带来的乐器。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] , ['fraɪɪŋ] , ['bækgraʊnd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['hjuːmən]['sɪgnəl] .

He	heard	the	hissing	,	frying	,	background	noise	which	could	be	anything	at	all	except	a	human	signal	.
他	听到	这	嘶嘶声	,	煎炸	,	背景	噪音	哪个	可以	是	任何事物	在	全部	除了	一个	人类	信号	.

他听到嘶嘶声、煎炸声等背景噪音，这些声音可能是任何东西，但绝对不是人类的信号。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['eriəl] [ə'raʊnd] .

He	reached	out	and	swung	the	small	aerial	around	.
他	达到	出去	和	摇摆	这	小的	天线	大约	.

他伸手挥动了一下小型天线。

['ræspɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [toʊnz] [keɪm] [ɪn] , ['feɪntli] [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdli] .

Rasping	,	buzzing	tones	came	in	,	faintly	and	then	loudly	.
粗糙	,	嗡嗡声	音调	来了	在	,	淡淡的	和	然后	高声	.

刺耳的嗡嗡声传来，先是微弱，然后变得响亮。

[ðɪs] [rɪ'siːvər] , [ðoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [weɪv] [bænd] .

This	receiver	,	though	,	had	been	made	for	this	particular	wave	band	.
这	接收者	,	尽管	,	有	到过	制成	为了	这	特别的	海浪	乐队	.

不过，这款接收器是专门为这个特定频段设计的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdɪfaɪd] [speɪs] [foʊn] [hæd; həd] [bɪn] .

It	was	much	more	efficient	than	the	modified	space	phone	had	been	.
它	曾是	很多	更多的	高效的	比	这	修改的	空间	电话	有	到过	.

它比改装后的太空电话效率高得多。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [ʃɔːrt] [bʌz] , [θriː] [lɔːŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [θriː] [ʃɔːrt] [wʌnz] [ə'gen] .

It	**picked**	**up**	**three**	**short**	**buzzes**	**,**	**three**	**long**	**ones**	**,**	**and**	**three**	**short**	**ones**	**again**	**.**
它	挑选	向上	三	短的	嗡嗡声	,	三	长的	一个	,	和	三	短的	一个	再次	.

它接收到三个短促的嗡嗡声，三个长的嗡嗡声，然后又是三个短促的嗡嗡声。

[θriː] ['dɑːts] , [θriː] ['dæʃɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɑːts] .

Three	**dots**	**,**	**three**	**dashes**	**,**	**and**	**three**	**dots**	**.**
三	点	,	三	破折号	,	和	三	点	.

三个点，三条横线，三个点。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Over	**and**	**over**	**again**	**.**
超过	和	超过	再次	.

反复。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

['hɔigens] [tʊk] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] ['eriəl] [ə; eɪ] ['kerfəli]

Huyghens	**took**	**a**	**reading**	**and**	**moved**	**the**	**directional**	**aerial**	**a**	**carefully**
惠更斯	采取	一个	阅读	和	已搬	这	方向性	天线	一个	小心

['meʒərd] ['dɪstəns] .

measured	**distance**	**.**
测量	距离	.

休根斯读取了读数，然后将定向天线移动了一段经过精确测量的距离。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['riːdɪŋ] .

He	**took**	**another**	**reading**	**.**
他	采取	其他	阅读	.

他又读了一遍。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	**shifted**	**it**	**yet**	**again**	**and**	**again**	**,**
他	转移	它	然而	再次	和	再次	,

他一次又一次地挪动它，

['kerfəli] ['mɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [iːtʃ] [spɑːt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

carefully	**marking**	**and**	**measuring**	**each**	**spot**	**and**	**taking**	**notes**	**of**	**the**	**instrument**
小心	标记	和	测量	每个	点	和	采取	笔记	的	这	乐器

['riːdɪŋz] .

readings	**.**
阅读	.

仔细标记和测量每个点，并记录仪器读数。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

When	**he**	**finished**	**,**
什么时候	他	完成的	,

他讲完后，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl][nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['laʊdnəs] [bʌt; bət][baɪ]

he	had	checked	the	direction	of	the	signal	not	only	by	loudness	but	by
他	有	已检查	这	方向	的	这	信号	不是	仅有的	经过	响度	但	经过

[feɪz] — [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

phase	—	he	had	as	accurate	a	fix	as	could	possibly	be	had	with
阶段	—	他	有	作为	准确的	一个	使固定	作为	可以	可能	是	有	和

['pɔːrtəb(ə)l] [ˌæpəˈrætəs] .

portable	apparatus	.
便携的	设备	.

他不仅通过响度，还通过相位来检查信号的方向——他用便携式设备得到了尽可能精确的定位。

['saʊərdoʊ] [grauld] ['sɔːftli] .

Sourdough	growled	softly	.
拓荒者	咆哮	轻轻	.

酸面包发出低沉的咕噜声。

['sitkə] [piːt] [hwɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Sitka	Pete	whiffed	the	air	and	arose	from	his	sitting	position	.
锡特卡	皮特	嗅到	这	空气	和	出现	从	他的	坐着	位置	.

锡特卡·皮特嗅了嗅空气，从坐姿站了起来。

['feroʊ] [nel] [wækt] ['nʌgɪt] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɪmpərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

Faro	Nell	whacked	Nugget	,	sending	him	whimpering	to	the	farthest	corner	of
法罗	内尔	猛击	金块	,	发送	他	呜咽	到	这	最远	角落	的

[ðə; ði] [fliː] [pleɪs] .

the	flea	place	.
这	跳蚤	地方	.

法罗·内尔打了纳吉特一巴掌，把他打得呜咽着跑到了跳蚤市场的最远角落。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['brɪslɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪd] [kʌm] .

She	stood	bristling	,	facing	down	-	hill	the	way	they'd	come	.
她	站立	竖起的	,	面向	向下	-	爬坡道	这	方式	他们会	来	.

她怒气冲冲地站着，面向他们来时的下坡路。

" [dæm] ! " [sed] ['hɔigens] .

"	Damn	!	"	said	Huyghens	.
"	该死	!	"	说	惠更斯	.

“该死！”休根斯说道。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət] ['sempər] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

He	got	up	and	waved	his	arm	at	Semper	,	who	had	turned	his	head	at
他	得到	向上	和	挥手	他的	手臂	在	永远	,	WHO	有	转向	他的	头	在

[ðə; ði] ['stəːriŋz] .

the	stirrings	.
这	搅拌	.

他站起身，朝森佩尔挥了挥手臂，森佩尔被这动静转过头来。

['sempər] [skwɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ən] - ['iːgəlˌlaɪk] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daɪvd] [ɔːf][ðə; ði][spɜːr][ænd; ənd]

Semper	squawked	in	a	most	un	-	eaglelike	fashion	and	dived	off	the	spur	and
永远	尖叫	在	一个	最多	联合国	-	鹰状	时尚	和	潜水	离开	这	刺	和

[wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] - [drɑːft] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	immediately	fighting	the	down	-	draught	beyond	it	.
曾是	立即地	斗争	这	向下	-	草稿	超过	它	.

森佩尔发出了一声极不像鹰的叫声，从山脊上俯冲下来，立即与山脊后面的下沉气流搏斗起来。

[æz; əz] ['hɔigens] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] [bæk] [ˌoʊvər'hed] .

As	Huyghens	reached	his	weapon	,	the	eagle	came	back	overhead	.
作为	惠更斯	达到	他的	武器	,	这	鹰	来了	后退	开销	.

当惠更斯拿到武器时，老鹰又飞回了头顶。

[hiː; hi] [went] [mæg'nɪfɪsntli] [pæst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [kə'riːnɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	went	magnificently	past	,	a	hundred	feet	high	,	careening	and	flapping	in	the
他	去	壮丽	过去的	,	一个	百	脚	高的	,	倾斜	和	扑	在	这

['trɪki] ['kɝːənts] .

tricky	currents	.
棘手	电流	.

他以惊人的姿态飞过，高达百尺，在变幻莫测的水流中摇摇晃晃、拍打着翅膀。

[hiː; hi] [skriːmd] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['səːkld] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] .

He	screamed	,	abruptly	,	and	circled	and	screamed	again	.
他	尖叫	,	突然	,	和	圈起来	和	尖叫	再次	.

他突然尖叫一声，然后转过身又尖叫起来。

['hɔigens] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['vɪʒ(ə)n] - [pleɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [stræp] [tuː; tə] [weɹ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk]

Huyghens	swung	a	tiny	vision	-	plate	from	its	strap	to	where	he	could	look
惠更斯	摇摆	一个	微小的	想象	-	盘子	从	它是	带子	到	在哪里	他	可以	看

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

惠更斯将一块小小的观察板从带子上取下来，放到他可以看向观察板的位置。

[hiː; hi] [sɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæm(ə)rə] [ɑːn] - [tʃest] [kʊd; kəd] [siː] — ['riːlɪŋ] ,

He	saw	,	of	course	,	what	the	little	camera	on	Semper's	chest	could	see	—	reeling	,
他	锯	,	的	课程	,	什么	这	小的	相机	在	-	胸部	可以	看	—	卷轴	,

他当然看到了森珀胸前的小摄像头所能看到的景象——摇摇晃晃，

['sweɪɪŋ] [tə'reɪn] [æz; əz] ['sempər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] [fiːld] .

swaying	terrain	as	Semper	saw	it	,	though	without	his	breadth	of	field	.
摇晃	地形	作为	永远	锯	它	,	尽管	没有	他的	宽度	的	场地	.

森佩尔眼中的地形起伏不定，尽管他没有森佩尔那样广阔的视野。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [triːz] .

There	were	moving	objects	to	be	seen	through	the	shifting	trees	.
那里	是	移动	对象	到	是	已见	通过	这	转变	树木	.

透过摇曳的树木，可以看到移动的物体。

[ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Their	coloring	was	unmistakable	.
他们的	染色	曾是	毋庸置疑	.

它们的颜色非常独特。

" , " [sed] ['hɔigens] ['daʊərliˌdʊrli] .

"	Sphexes	,	"	said	Huyghens	dourly	.
"	斯菲克斯	,	"	说	惠更斯	阴沉地	.

“斯菲克斯，”惠更斯阴沉地说。

" [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Eight	of	them	.
"	八	的	他们	.

“其中八个人。”

[dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [træk] , ['roʊn] .

Don't	look	for	them	to	follow	our	track	,	Roane	.
不	看	为了	他们	到	跟随	我们的	追踪	,	罗恩	.

别指望他们会效仿我们的做法，罗恩。

[ðeɪ] [rʌn] ['pærəlel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

They	run	parallel	to	a	trail	on	either	side	.
他们	跑步	平行线	到	一个	踪迹	在	任何一个	边	.

它们与两侧的小路平行。

[ðæt] [wei] [ðeɪ] [ə'tæk] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] .

That	way	they	attack	in	breadth	and	all	at	once	when	they	catch	up	.
那	方式	他们	攻击	在	宽度	和	全部	在	一次	什么时候	他们	抓住	向上	.

这样，当他们追上来时，就能迅速展开全面进攻。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

And	listen	!
和	听	!

听着！

[ðə; ði] [berz] [kæn; kən]['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] !

The	bears	can	handle	anything	they	tangle	with	!
这	熊	能	处理	任何事物	他们	纠纷	和	!

这些熊能应付任何它们遇到的麻烦！

[its] ['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b][tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [lu:s] [wʌnz] !

It's	our	job	to	pick	off	the	loose	ones	!
它是	我们的	工作	到	挑选	离开	这	松动的	一个	!

我们的任务就是把那些落单的家伙一个个抓起来！

[ænd; ənd][eɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] !

And	aim	for	the	body	!
和	目的	为了	这	身体	!

瞄准身体！

[ðə; ði] ['bulits] [ɪk'sploʊd] .

The	bullets	explode	.
这	子弹	爆炸	.

子弹爆炸了。

" [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	He	threw	off	the	safety	of	his	weapon	.
"	他	扔	离开	这	安全	的	他的	武器	.

他关掉了武器的保险。

['feroʊ] [nel] , ['ʌtərɪŋ] ['θʌndərəs] [graulz] , [went] ['pædɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['sitkə] [pi:t]

Faro	Nell	,	uttering	thunderous	growls	,	went	padding	to	a	place	between	Sitka	Pete
法罗	内尔	,	发出声音	雷鸣	咆哮	,	去	填充	到	一个	地方	之间	锡特卡	皮特

[ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] .

and	Sourdough	.
和	拓荒者	.

法罗·内尔发出雷鸣般的咆哮，踱步走到锡特卡·皮特和酸面包之间。

['sitkə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'raɪsɪv] [ʌv; əv]

Sitka	glanced	at	her	and	made	a	whuffing	noise	,	as	if	derisive	of
锡特卡	瞥了一眼	在	她	和	制成	一个	呼哧呼哧	噪音	,	作为	如果	嘲讽的	的

[hɜ:r; hər] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [saʊndz] .

her	blood	-	curdling	sounds	.
她	血	-	凝固	声音	.

西特卡瞥了她一眼，发出了一声轻哼，仿佛在嘲笑她令人毛骨悚然的声音。

['saʊərdoʊ] [grʌntid] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] ['sɑ:lɪd] ['fæʃ(ə)n] .

Sourdough	grunted	in	a	somehow	solid	fashion	.
拓荒者	哼哼	在	一个	不知何故	坚硬的	时尚	.

酸面包发出了一声略显沉闷的咕哝声。

[hi:; hi][ænd; ənd]['sitkə] [mu:vd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nel] [tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd] .

He	and	Sitka	moved	farther	away	from	Nell	to	either	side	.
他	和	锡特卡	已搬	更远	离开	从	内尔	到	任何一个	边	.

他和西特卡分别向内尔的两侧走去，离她更远了。

[ðeɪ] [wʊd] ['kʌvər] [ə; eɪ]['waɪdər] [frʌnt] .
They would cover a wider front .
他们 会 覆盖 一个 更广泛 正面 .

它们将覆盖更广阔的正面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['taɪni]
There was no other sign of life than the shrillings of the incredibly tiny
那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 比 这 尖叫声 的 这 难以置信 微小的
['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɜːr; wər][bɜːrdz] ,
creatures which on this planet were birds ,
生物 哪个 在 这 行星 是 鸟类 ,

除了那些体型极其微小的生物（在这个星球上是鸟类）的尖叫声之外，没有任何其他生命迹象。

[ænd; ənd]['feroʊ] [nɛlz] [diːp] - [beɪs] , ['reɪdʒɪŋ] [graulz] ,
and Faro Nell's deep - bass , raging growls ,
和 法罗 内尔的 深的 - 低音 , 愤怒 咆哮 ,

还有法罗·内尔低沉浑厚的咆哮声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] - ['seɪfti] ['goʊɪŋ] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
and then the click of Roane's safety going off as he got ready to use the
和 然后 这 点击 的 - 安全 去 离开 作为 他 得到 准备好 到 使用 这
['wepən] ['hɔigens] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
weapon Huyghens had given him .
武器 惠更斯 有 给定 他 .

然后，罗恩的保险响了，他正准备使用休根斯给他的武器。

['sempər] [skriːmd] [ə'gen] , ['flæpɪŋ] [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] , ['fɑːloʊɪŋ] [pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ,
Semper screamed again , flapping low above the treetops , following parti - colored ,
永远 尖叫 再次 , 扑 低的 多于 这 树梢 , 下列的 派对 - 有色 ,
['mɑːnstrəs] [ʃeɪps] [bɪ'niːθ] .
monstrous shapes beneath .
滔天 形状 下面 .

森珀再次发出尖叫，在树梢上方低低地扑腾着翅膀，追随着下方五彩斑斓的怪异身影。

[eɪt] [bluː] - [ænd; ənd] - [tæn] [fiːndz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
Eight blue - and - tan fiends came racing out of the underbrush .
八 蓝色的 - 和 - 棕褐色 恶魔 来了 赛车 出去 的 这 草丛 .

八个蓝褐色的恶魔从灌木丛中冲了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spaɪni]['frɪndʒɪz] , [ænd; ənd][hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] ,
They had spiny fringes , and horns , and glaring eyes ,
他们 有 带刺的 边缘 , 和 角 , 和 刺眼 眼睛 ,

它们长着带刺的毛发、角和炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] .
and they looked as if they had come straight out of hell .
和 他们 看起来 作为 如果 他们 有 来 直的 出去 的 地狱 .

他们看起来就像是从地狱里走出来的一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [liːpt] , [i'mɪtɪŋ] ['skwɔːlɪŋ] ,
On the instant of their appearance they leaped , emitting squalling ,
在 这 立即的 的 他们的 外貌 他们 跳跃 , 发射 尖叫 ,

它们一出现就跳了起来，发出尖叫声。

['spɪtɪŋ] [skwiːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['tɑːmˌkæts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
spitting squeals that were like the cries of fighting tomcats ten thousand times
吐痰 尖叫 那 是 喜欢 这 哭泣 的 斗争 雄猫 十 千 时代
['mægnɪfaɪd] .
magnified .
放大 .

发出像公猫打架叫声放大一万倍一样的尖叫声。

['hɔigens] - ['raɪf(ə)l] [krækt] ,
Huyghens ' rifle cracked ,
惠更斯 - 步枪 裂纹 ,

惠更斯的步枪裂了，

[ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['laʊdər] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bʊlɪt] [ɪn] -
and its sound was wiped out in the louder detonation of its bullet in sphexian
和 它是 声音 曾是 擦拭 出去 在 这 更大声 爆炸 的 它是 子弹 在 -
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

它的声音被子弹射入斯菲克西人血肉中更大的爆炸声淹没了。

[ə; eɪ] [tæn] - [ænd; ənd] - [bluː] ['mɑːnstər] ['tʌmbld] ['oʊvər] , [ʃriːk] .
A tan - and - blue monster tumbled over , shrieking .
一个 棕褐色 - 和 - 蓝色的 怪物 翻滚 超过 , 尖叫 .

一只棕蓝色相间的怪物翻滚着倒下，发出尖叫。

['feroʊ] [nel] [tʃɑːrdʒd] , [ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt] ['fjʊri] .
Faro Nell charged , the very impersonation of white - hot fury .
法罗 内尔 带电 , 这 非常 冒充 的 白色的 - 热的 愤怒 .

法罗·内尔怒吼道，简直就是怒不可遏的化身。

['roʊn] ['faɪərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
Roane fired , and his bullet exploded against a tree .
罗恩 被解雇 , 和 他的 子弹 爆炸了 反对 一个 树 .

罗恩开枪了，子弹击中树木后爆炸了。

['sitkə] [piːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɔːpɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] , ['mɑːnstrəs] [ɪr] - ['bɑːksɪŋ]['moʊʃ(ə)n]
Sitka Pete brought his massive forepaws in a clapping , monstrous ear - boxing motion
锡特卡 皮特 带来 他的 大量的 前爪 在 一个 鼓掌 , 滔天 耳朵 - 拳击 运动
.
:
.

锡特卡·皮特挥动着它巨大的前爪，做出拍打、怪异的耳部攻击动作。

[ə; eɪ] [spɛks] [daɪd] .
A sphex died .
一个 斯菲克斯 死亡 .

一只树蛙死了。

[ðen] ['roʊn] ['faɪərd] [ə'gen] .
Then Roane fired again .
然后 罗恩 被解雇 再次 .

然后罗恩再次开枪。

['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] .
Sourdough Charley whuffed .
拓荒者 查理 呼哧 .

酸面包查理呼哧呼哧地叫了一声。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [baɪ] - ['kʌlərd] [fiːnd] , [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [reɪkt]
He fell forward upon a spitting bi - colored fiend , rolled him over , and raked
他 跌倒 向前 之上 一个 吐痰 双 - 有色 恶魔 , 滚动 他 超过 , 和 耙过的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [klɔːz] .
with his hind claws .
和 他的 后 爪子 .

他向前扑倒在一个吐着口水的双色恶魔身上，把它翻了个身，然后用后爪抓挠。

[ðə; ði] ['beli] - [haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɛks] [wʌz; wəz] ['tendərər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
The belly - hide of the sphex was tenderer than the rest .
这 腹部 - 隐藏 的 这 斯菲克斯 曾是 投标人 比 这 休息 .

球腹蛛的腹部皮比其他部位的皮更嫩。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [roʊld] [ə'weɪ] , ['snæpɪŋ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] ['wuːndz] .

The	creature	rolled	away	,	snapping	at	its	own	wounds	.
这	生物	滚动	离开	,	啪啪	在	它是自己的		伤口	.

那怪物滚开，一边啃咬着自己的伤口。

[ə'nʌðər] [spɛks] [faʊnd] [ɪt'self] ['ʃeɪkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tuːmʌlt] [ə'baʊt] ['sitkə] [piːt] .

Another	sphex	found	itself	shaken	loose	from	the	tumult	about	Sitka	Pete	.
其他	斯菲克斯	成立	本身	摇晃	松动的	从	这	骚乱	关于	锡特卡	皮特	.

另一个星体发现自己从围绕锡特卡·皮特的骚动中脱离出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [tuː; tə] [liːp] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd] ['hɔigens] ['faɪərd] ['veri] ['koʊldli] —

It	whirled	to	leap	on	him	from	behind	—	and	Huyghens	fired	very	coldly	—
它	旋转	到	飞跃	在	他	从	在后面	—	和	惠更斯	被解雇	非常	冷冷地	—

[ænd; ənd] [tuː] [plʌndʒd] [ə'pɑːn]['feroʊ] [nel] [ænd; ənd] ['roʊn] ['blæstɪd] [wʌn][ænd; ənd]['feroʊ] [nel] [dɪ'spoʊzd]

and	two	plunged	upon	Faro	Nell	and	Roane	blasted	one	and	Faro	Nell	disposed
和	二	暴跌	之上	法罗	内尔	和	罗恩	炸毁	一	和	法罗	内尔	处置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['truːli] ['ɔːsəm] ['fjʊri] .

of	the	other	in	truly	awesome	fury	.
的	这	其他	在	真的	惊人的	愤怒	.

它猛地转身从后面扑向他——休根斯冷酷地开火——两只炮弹扑向法罗·内尔，罗恩击落了一只，法罗·内尔以惊人的愤怒解决了另一只。

[ðen] ['sitkə] [piːt] [hiːvd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] — ['siːmɪŋ] [tuː; tə][drɪp] — [ænd; ənd] ['saʊərdoʊ]

Then	Sitka	Pete	heaved	himself	erect	—	seeming	to	drip	sphexes	—	and	Sourdough
然后	锡特卡	皮特	喘息	他自己	直立	—	似乎	到	滴	斯菲克斯	—	和	拓荒者

['wɔdld] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [wʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

waddled	over	and	pulled	one	off	and	killed	it	and	went	back	for	another
摇摇摆摆	超过	和	拉	一	离开	和	被杀	它	和	去	后退	为了	其他

.

:

.

然后，锡特卡·皮特猛地站了起来——看起来好像浑身滴着水母——酸面包摇摇摆摆地走过去，扯下一个水母把它弄死，然后又回去拿了另一个。

[ænd; ənd][bəuθ]['raɪfəlz] [krækt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə]

And	both	rifles	cracked	together	and	there	was	suddenly	nothing	left	to
和	两个都	步枪	裂纹	一起	和	那里	曾是	突然	没有什么	左边	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

两支步枪同时响起枪声，突然间，再也没有战斗的余地了。

[ðə; ði] [berz] [praʊld] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] .

The	bears	prowled	from	one	to	another	of	the	corpses	.
这	熊	潜行	从	一	到	其他	的	这	尸体	.

熊在尸体间徘徊。

['sitkə] [piːt] ['rʌmbld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪmp] [hed] .

Sitka	Pete	rumbled	and	lifted	up	a	limp	head	.
锡特卡	皮特	隆隆声	和	抬起	向上	一个	跛行	头	.

锡特卡·皮特低吼一声，抬起无力的脑袋。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ðen] [ə'nʌðər] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːt] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .

He	went	over	the	lot	,	whether	or	not	they	showed	signs	of	life	.
他	去	超过	这	很多	,	无论	或者	不是	他们	显示	标志	的	生活	.

他仔细检查了所有动物，无论它们是否还有生命迹象。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [stɪl] .

When	he	had	finished	,	they	were	wholly	still	.
什么时候	他	有	完成的	,	他们	是	完全	仍然	.

他讲完后，他们都静了下来。

['sempər] [keɪm] ['flæpɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Semper	came	flapping	down	out	of	the	sky	.
永远	来了	扑	向下	出去	的	这	天空	.

森珀从天而降，扑棱着翅膀。

[hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] .

He	had	screamed	and	fluttered	overhead	as	the	fight	went	on	.
他	有	尖叫	和	飘动	开销	作为	这	斗争	去	在	.

战斗进行时，他曾发出尖叫声，并在空中盘旋。

[naʊ] [hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Now	he	landed	with	a	rush	.
现在	他	登陆	和	一个	匆忙	.

他猛地落地了。

['hɔigens] [went] ['suːðɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn] [ber] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['kɑːmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Huyghens	went	soothingly	from	one	bear	to	another	,	calming	them	with	his	voice	.
惠更斯	去	舒缓地	从	一	熊	到	其他	,	平静	他们	和	他的	嗓音	.

休根斯轻声细语地走来走去，从一只熊安抚到另一只熊，用他的声音安抚它们。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɔːŋgɪst] [tuː; tə][kɑːm]['feroʊ] [nel] ,

It	took	longest	to	calm	Faro	Nell	,
它	采取	最长	到	冷静的	法罗	内尔	,

安抚法罗·内尔花费的时间最长。

['lɪkɪŋ] ['nʌgɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæʃnd] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['hɔːrəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [likt] .

licking	Nugget	with	impassioned	solicitude	and	growling	horribly	as	she	licked	.
舔舐	金块	和	热情洋溢	关怀	和	咆哮	糟糕透了	作为	她	舔过	.

她满怀热情地舔舐着小金块，一边舔一边发出可怕的低吼。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , " [sed] ['hɔigens] , [wen] ['sitkə] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

"	Come	along	,	now	,	"	said	Huyghens	,	when	Sitka	showed	signs	of	intending	to	sit	down	again	.
"	来	沿着	,	现在	,	"	说	惠更斯	,	什么时候	锡特卡	显示	标志	的	意图	到	坐	向下	再次	.

“走吧，”当锡特卡露出要再次坐下的迹象时，休根斯说道。

" [hiːv] [ðiːz] ['kɑːkəsɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] .

"	Heave	these	carcasses	over	a	cliff	.
"	举	这些	尸体	超过	一个	悬崖	.

把这些动物尸体扔下悬崖。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

['sitkə] !
Sitka !
锡特卡 !

锡特卡!

['saʊərdoʊ] !
Sourdough !
拓荒者 !

拓荒者!

[hʌp] !
Hup !
哈普 !

哈!

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['meɪlz] ['sʌmwʌt] [fæ'stɪdiəsli] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]
" He guided them as the two big males somewhat fastidiously lifted up the
" 他 引导 他们 作为 这 二 大的 男性 有些 一丝不苟地 抬起 向上 这
['naɪtmerɪʃ] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [tə'geðər] [hæd; həd] [kɪld] ,
nightmarish creatures they and the guns together had killed ,
噩梦般的 生物 他们 和 这 枪支 一起 有 被杀 ,

“他引导着他们，两个身材魁梧的男人小心翼翼地抬起他们和枪支一起杀死的那些可怕的生物。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [stoʊn] .
and carried them to the edge of the spur of stone .
和 携带 他们 到 这 边缘 的 这 刺 的 石头 .

然后把它们抬到岩石边缘。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [ded] [biːsts] [goʊ] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
They let the dead beasts go bouncing and sliding down into the valley .
他们 让 这 死的 野兽 去 弹跳 和 滑动 向下 进入 这 谷 .

他们任由死去的野兽弹跳滑落到山谷中。

" [ðæt] , " [sed] ['hɔigens] ,
" That , " said Huyghens ,
" 那 , " 说 惠更斯 ,

“那，”休根斯说道。

" [ɪz][soʊ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][pælz] [wɪl] ['gæðər] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kætərwɔːl] [ðer; ðər][woʊ] [wer]
" is so their little pals will gather round them and caterwaul their woe where
" 是 所以 他们的 小的 朋友们 将要 收集 圆形的 他们 和 猫叫 他们的 悲哀 在哪里
[ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪl] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][aɪ'diːəz] .
there's no trail of ours to give them ideas .
有 不 踪迹 的 我们的 到 给 他们 想法 .

“这样他们的小伙伴们就会聚集在他们周围，哀嚎他们的悲惨遭遇，而我们却没有留下任何痕迹来给他们提供灵感。”

[ɪf] [wiːd] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] ,
If we'd been near a river ,
如果 我们会 到过 靠近 一个 河 ,

如果我们当时在河边，

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [floʊt] [daʊn] - ['rɪvər][ænd; ənd]['gæðər] ['mɔːnəz] [wer'evər]
I'd have dumped them in to float down - river and gather mourners wherever
ID 有 丢弃 他们 在 到 漂浮 向下 - 河 和 收集 哀悼者 无论
[ðeɪ] ['strændɪd] .
they stranded .
他们 搁浅 .

我会把它们扔进河里，让它们顺流而下，在它们搁浅的地方聚集哀悼者。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [ɪn'sɪnəreɪt] [ðem; ðəm] .
Around the station I incinerate them .
大约 这 车站 我 焚化 他们 .

我在车站周围把它们焚烧掉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [aɪ'd] [meɪk] [træks] [ə'weɪ] .

If	I	had	to	leave	them	,	I'd	make	tracks	away	.
如果	我	有	到	离开	他们	,	ID	制作	轨道	离开	.

如果我不得不离开他们，我会尽快离开。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌp'wɪnd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

About	fifty	miles	upwind	would	be	a	good	idea	.
关于	五十	英里	逆风	会	是	一个	好的	主意	.

大约五十英里的上风距离是个好主意。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pæk] ['saʊərdoʊ] ['kærid] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] ['dʒaɪənt] [saɪzd] [swɔbz] [ænd; ənd]

"	He	opened	the	pack	Sourdough	carried	and	extracted	giant	sized	swabs	and
"	他	打开	这	盒	拓荒者	携带	和	提取	巨大的	尺寸	拭子	和

[sʌm; səm] ['gælənz] [ʌv; əv] [ˌænti'septɪk] .

some	gallons	of	antiseptic	.
一些	加仑	的	防腐剂	.

“他打开了酸面包携带的包裹，取出了巨型棉签和几加仑消毒剂。

[hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] [θriː] ['koʊdiˌæks][ɪn][tɜːrn] , ['swɔbiŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz]

He	tended	the	three	Kodiaks	in	turn	,	swabbing	not	only	the	cuts	and	scratches
他	倾向于	这	三	科迪亚克	在	转动	,	拭子采集	不是	仅有的	这	削减	和	划痕

[ðeid] [rɪ'siːvd] ,

they'd	received	,
他们会	已收到	,

他依次照料了三只科迪亚克兔，不仅擦拭了它们身上的割伤和擦伤，

[bʌt; bət] ['diːpli] ['soʊkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːr] [wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spɪld] [spɛks]

but	deeply	soaking	their	fur	where	there	could	be	suspicion	of	spilled	sphex
但	深	浸泡	他们的	毛皮	在哪里	那里	可以	是	怀疑	的	洒了	斯菲克斯

[blʌd] .

blood	.
血	.

但它们的皮毛被浸透了，这可能会让人怀疑沾染了斯菲克斯的血液。

" [ðɪs] [ˌænti'septɪk] [diː'əudəraiziz] , [tuː] , " [hiː; hi][toʊld] ['roʊn] .

"	This	antiseptic	deodorizes	,	too	,	"	he	told	Roane	.
"	这	防腐剂	除臭	,	也	,	"	他	讲述	罗恩	.

“这种消毒剂也有除臭作用，”他告诉罗恩。

" [ɔːr] [wiːd] [biː; bi] [treɪld] [baɪ] ['eni] [spɛks] [huː] [pæst] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	Or	we'd	be	trailed	by	any	sphex	who	passed	to	leeward	of	us	.
"	或者	我们会	是	拖着	经过	任何	斯菲克斯	WHO	通过了	到	背风面	的	我们	.

“否则，任何从我们下风处经过的斯菲克斯都会尾随我们。”

[wen] [wiː; wi][stɑːrt][ɔːf] , [aɪl] [swɑːb][ðə; ði] [berz] - [pɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

When	we	start	off	,	I'll	swab	the	bears	'	paws	for	the	same	reason	.
什么时候	我们	开始	离开	,	患病的	拭子	这	熊	-	爪子	为了	这	相同的	原因	.

开始时，我会出于同样的原因擦拭熊爪。

" ['roʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

"	Roane	was	very	quiet	.
"	罗恩	曾是	非常	安静的	.

罗恩非常安静。

['hiːd] [mɪst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - ['faɪərɪŋ] ['wepən] — [ə; eɪ] [biːm] ['hæznt][ðə; ði]

He'd	missed	his	first	shot	with	a	bullet	-	firing	weapon	—	a	beam	hasn't	the
他会	错过	他的	第一的	射击	和	一个	子弹	-	射击	武器	—	一个	光束	还没有	这

['stɑːpɪŋ] - ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] — [bʌt; bət] ['hiːd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['sævɪdʒli]

stopping	-	power	of	an	explosive	bullet	—	but	he'd	seemed	to	grow	savagely
停止	-	力量	的	一个	爆炸物	子弹	—	但	他会	似乎	到	生长	野蛮地

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

angry	with	himself	.
生气的	和	他自己	.

他第一次用发射子弹的武器射击时失手了——光束没有爆炸子弹的威力——但他似乎对自己产生了极大的愤怒。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , ['hiːd] ['faɪərd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['evri]

The	last	few	seconds	of	the	fight	,	he'd	fired	very	deliberately	and	every
这	最后的	很少	秒	的	这	斗争	,	他会	被解雇	非常	故意地	和	每一个

['bʊlɪt] [hɪt] .

bullet	hit	.
子弹	打	.

在战斗的最后几秒钟，他开枪非常谨慎，而且每一颗子弹都击中了目标。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] :

Now	he	said	bitterly	:
现在	他	说	苦涩地	:

他苦涩地说：

" [ɪf] [jʊə(r)] [in'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [kɪld] ,

"	If	you're	instructing	me	so	I	can	carry	on	should	you	be	killed	,
"	如果	你是	指导	我	所以	我	能	携带	在	应该	你	是	被杀	,

“如果你是在指导我，以便万一你阵亡我还能继续执行任务，

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [its] [wɜːrθ] [waɪl] !

I	doubt	that	it's	worth	while	!
我	怀疑	那	它是	值得	尽管	!

我觉得这不值得！

" ['hɔigens] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] [en'lɑːdʒmənts] ['hiːd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Huyghens	felt	in	his	pack	and	unfolded	the	enlargements	he'd	made	of	the
"	惠更斯	毛毡	在	他的	盒	和	展开	这	扩大	他会	制成	的	这

[speɪs] ['foʊtoʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

space	photos	of	this	part	of	the	planet	.
空间	照片	的	这	部分	的	这	行星	.

“惠更斯从背包里摸索出来，展开了他拍摄的地球这一区域太空照片的放大版。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['ɔːrientɪd] [ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['lændmɑːks] .

He	carefully	oriented	the	map	with	distant	landmarks	.
他	小心	定向	这	地图	和	遥远	地标	.

他仔细地将地图与远处的标志性建筑对齐。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['ækjərət] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['foʊtoʊ] .

He	drew	a	painstakingly	accurate	line	across	the	photo	.
他	画	一个	精心	准确的	线	穿过	这	照片	.

他在照片上画了一条一丝不苟的精准线条。

" [ðə; ði][ˌes oʊ 'es] ['sɪgnəl] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt]['kɑːləni] , " [hiː; hi]

"	The	SOS	signal	comes	from	somewhere	close	to	the	robot	colony	,	"	he
"	这	求救信号	信号	来	从	某处	关闭	到	这	机器人	殖民地	,	"	他

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

“求救信号来自机器人聚落附近的某个地方，”他报告说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	a	little	to	the	south	of	it	.
"	我	思考	一个	小的	到	这	南	的	它	.

“我觉得稍微偏南一点。”

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [ðeid] ['oʊpənd] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv]

Probably	from	a	mine	they'd	opened	up	,	on	the	far	side	—	of	course	—	of
大概	从	一个	矿	他们会	打开	向上	,	在	这	远的	边	—	的	课程	—	的

[ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] .

the	Sere	Plateau	.
这	塞雷	高原	.

很可能是从他们在塞雷高原另一侧开挖的矿井里挖出来的。

[siː] [haʊ] [aɪv] [mɑːrkt] [ðɪs] [mæp] ?

See	how	I've	marked	this	map	?
看	如何	我已经	标记	这	地图	?

你看我是怎么在这张地图上做标记的?

[tuː] ['fɪksɪz] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [hɪr] .

Two	fixes	,	one	from	the	station	and	one	from	here	.
二	修复	,	一	从	这	车站	和	一	从	这里	.

两次定位，一次来自车站，一次来自这里。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɔːf] - [kɔːrs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɪks] [hɪr] [soʊ] [wiːd] [hæv; həv] [tuː] [pə'zɪʃ(ə)n] - [laɪnz][tuː; tə]

I	came	away	off	-	course	to	get	a	fix	here	so	we'd	have	two	position	-	lines	to
我	来了	离开	离开	-	课程	到	得到	一个	使固定	这里	所以	我们会	有	二	位置	-	线条	到

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

the	transmitter	.
这	发射机	.

我偏离航线是为了在这里进行定位，这样我们就能有两条到发射机的位置线。

[ðə; ði]['sɪgnəl][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

The	signal	could	have	come	from	the	other	side	of	the	planet	.
这	信号	可以	有	来	从	这	其他	边	的	这	行星	.

信号可能来自地球的另一端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . "

But	it	doesn't	.	"
但	它	不	.	"

但事实并非如此。

" [ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ə'genst] ['ʌðər] ['kɑːstəweiz] , " [prəu'testid] ['roʊn] .

"	The	odds	would	be	astronomical	against	other	castaways	,	"	protested	Roane	.
"	这	赔率	会	是	天文	反对	其他	遇难者	,	"	抗议	罗恩	.

罗恩抗议道：“与其他遇难者相比，获胜的几率微乎其微。”

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [sed] ['hɔigens] .

"	No	-	o	-	o	-	o	,	"	said	Huyghens	.
"	不	-	o	-	o	-	o	,	"	说	惠更斯	.

“不——”休根斯说道。

" [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

"	Ships	have	been	coming	here	.
"	船舶	有	到过	未来	这里	.

“一直有船只来到这里。”

[tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt]['kɑːləni] .

To	the	robot	colony	.
到	这	机器人	殖民地	.

前往机器人殖民地。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kræʃt] .
One could have crashed .
一 可以 有 崩溃了 .

其中一辆车可能已经坠毁了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [frendz] , [tuː] .
And I have friends , too .
和 我 有 朋友们 , 也 .

我也有朋友。

" [hiː; hi] [riː'pækt] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [berz] .
" He repacked his apparatus and gestured to the bears .
" 他 重新包装 他的 设备 和 做手势 到 这 熊 .

他重新打包好他的设备，并向熊做了个手势。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːmbæt][ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [swɔbd] [ɔːf]
He led them beyond the scene of combat and very carefully swabbed off
他 引领 他们 超过 这 场景 的 战斗 和 非常 小心 拭子 离开
[ðer; ðər] [pɔːz] ,
their paws ,
他们的 爪子 ,

他带领他们离开战斗现场，非常仔细地擦拭了他们的爪子。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [spɛks] - [blʌd] [sent] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
so they could not possibly leave a trail of sphex - blood scent behind them .
所以 他们 可以 不是 可能 离开 一个 踪迹 的 斯菲克斯 - 血 香味 在后面 他们 .

所以他们不可能在身后留下任何斯菲克斯血液的气味。

[hiː; hi] [weɪvd] ['sempər] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ə'lɔːft] .
He waved Semper , the eagle , aloft .
他 挥手 永远 , 这 鹰 , 高空 .

他挥舞着雄鹰森珀高高飞起。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['koʊdiˌæks] .
" Let's go , " he told the Kodiaks .
" 我们来吧 去 , " 他 讲述 这 科迪亚克 .

“走吧，”他对科迪亚克人说。

" ['jɑːndər] !
" Yonder !
" 远处 !

“在那儿!

[hʌp] !
Hup !
哈普 !

哈!

" [ðə; ði]['pɑːrti] ['hedɪd] [daʊn] - [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] .
" The party headed down - hill and into the jungle again .
" 这 派对 标题 向下 - 爬坡道 和 进入 这 丛林 再次 .

一行人再次下山，进入丛林。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd]['sitkə] [piːt] [praʊld] [mɔːr]
Now it was Sourdough's turn to take the lead , and Sitka Pete prowled more
现在 它 曾是 - 转动 到 拿 这 带领 , 和 锡特卡 皮特 潜行 更多的
['waɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
widely behind him .
广泛 在后面 他 .

现在轮到酸面包领头了，而锡特卡皮特则在他身后更广阔地巡视着。

['feroʊ] [nel] [treɪld] [ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] ['nʌgɪt] .

Faro	Nell	trailed	the	men	,	with	Nugget	.
法罗	内尔	拖着	这	男人	,	和	金块	.

Faro Nell 跟在 Nugget 后面。

[ʃi:; ʃi] [kept] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kʌb] .

She	kept	an	extremely	sharp	eye	upon	the	cub	.
她	保留	一个	极其	锋利的	眼睛	之上	这	幼兽	.

她对幼崽的观察非常密切。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [stɪl] .

He	was	a	baby	,	still	.
他	曾是	一个	婴儿	,	仍然	.

他当时还是个婴儿。

[hi:; hi] ['oʊnli] [weid] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

He	only	weighed	six	hundred	pounds	.
他	仅有的	称重	六	百	磅	.

他体重只有六百磅。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ə'genst] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

And	of	course	she	watched	against	danger	from	the	rear	.
和	的	课程	她	观看	反对	危险	从	这	后部	.

当然，她也在后方防范危险。

[ˌoʊvər'hed] , ['sempər] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [flu:] [ɪn] ['dʒaɪənt] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd] ['spaiərəlz] , ['nevər] ['goʊɪŋ]

Overhead	,	Semper	fluttered	and	flew	in	giant	circles	and	spirals	,	never	going
开销	,	永远	飘动	和	飞翔	在	巨大的	界	和	螺旋	,	绝不	去

['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

very	far	away	.
非常	远的	离开	.

在头顶上，森珀尔扑腾着翅膀，盘旋着巨大的圆圈和螺旋，却始终没有飞得很远。

['hɔigens] [rɪ'fɜ:rd] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [skri:n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [ðə; ði] [er] - [bɔ:rn]

Huyghens	referred	constantly	to	the	screen	which	showed	what	the	air	-	borne
惠更斯	指	不断地	到	这	屏幕	哪个	显示	什么	这	空气	-	出生

['kæm(ə)rə] [sɔ:] .

camera	saw	.
相机	锯	.

惠更斯不断指着屏幕，屏幕上显示着机载摄像机拍摄到的画面。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] ['sə:kld] [ænd; ənd] [bæŋkt] [ænd; ənd] [swei] .

The	image	tilted	and	circled	and	banked	and	swayed	.
这	图像	斜	和	圈起来	和	银行	和	摇摆	.

图像倾斜、旋转、倾斜、摇摆。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [best] [er] - [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

It	was	by	no	means	the	best	air	-	reconnaissance	that	could	be	imagined	.
它	曾是	经过	不	方法	这	最好的	空气	-	侦察	那	可以	是	想象	.

这绝不是你能想象到的最佳空中侦察行动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wʊd] [wɜ:rk] .

But	it	was	the	best	that	would	work	.
但	它	曾是	这	最好的	那	会	工作	.

但这是能想到的最佳方案。

['prez(ə)ntli] ['hɔigens] [sed] :

Presently	Huyghens	said	:
目前	惠更斯	说	:

惠更斯当时说道：

" [wiː; wi] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hɪr] .
" We swing to the right , here .
" 我们 摇摆 到 这 正确的 , 这里 .

“我们在这里倾向于右翼。”

[ðə; ði] ['goʊɪŋz] [bæd] [streɪt] [ə'hed] ,
The going's bad straight ahead ,
这 行进中的 坏的 直的 前方 ,

前方形势十分严峻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [hæz; həz] [kɪld] [ænd; ənd][ɪz] ['fiːdɪŋ] .
and it looks like a pack of sphexes has killed and is feeding .
和 它 看起来 喜欢 一个 盒 的 斯菲克斯 有 被杀 和 是 喂养 .

看起来像是一群泥蜂杀死了猎物，正在进食。

" ['roʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] .
" Roane was upset .
" 罗恩 曾是 沮丧的 .

罗恩很沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He was dissatisfied with himself .
他 曾是 不满 和 他自己 .

他对自己很不满意。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

" [its] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kaːnivɔːz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] !
" It's against reason for carnivores to be as thick as you say !
" 它是 反对 原因 为了 食肉动物 到 是 作为 厚的 作为 你 说 !

“食肉动物不可能像你所说的那样愚蠢，这简直不合常理！”

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][laɪf][fɔːr; fər] ['evri] [miːt] -
There has to be a certain amount of other animal life for every meat -
那里 有 到 是 一个 肯定 数量 的 其他 动物 生活 为了 每一个 肉 -
['iːtɪŋ] [biːst] !
eating beast !
吃 兽 !

每一种食肉动物都需要一定数量的其他动物作为生存空间！

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [stɑːrv] ! "
Too many of them would eat all the game and starve ! "
也 许多 的 他们 会 吃 全部 这 游戏 和 饿死 ! "

他们太多了，会把猎物全部吃光，然后饿死！

" [ðeə(r)] [gɔːn] [ɔːl] ['wɪntər] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɔigens] , " [wɪtʃ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['iznt] [æz; əz] [sɪ'vɪr]
" They're gone all winter , " explained Huyghens , " which around here isn't as severe
" 它们是 已消失 全部 冬天 , " 解释 惠更斯 , " 哪个 大约 这里 不是 作为 严重
[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
as you might think .
作为 你 可能 思考 .

“它们整个冬天都不见了，”休根斯解释说，“这里的冬天并没有你想象的那么寒冷。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænɪmlz] [siːm] [tuː; tə] [briːd] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [goʊ] [saʊθ] .
And a good many animals seem to breed just after the sphexes go south .
和 一个 好的 许多 动物 似乎 到 品种 只是 后 这 斯菲克斯 去 南 .

很多动物似乎都在水母南迁之后繁殖。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ɑːnt] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] .

Also	**,**	**the**	**sphexes**	**aren't**	**around**	**all**	**the**	**warm**	**weather**	**.**
还	,	这	斯菲克斯	不是	大约	全部	这	温暖的	天气	.

此外，水母并非在所有温暖的季节都存在。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [piːk] ,

There's	**a**	**sort**	**of**	**peak**	**,**
有	一个	种类	的	顶峰	,

这里有一个高峰，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wiːks] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**then**	**for**	**a**	**matter**	**of**	**weeks**	**you**	**won't**	**see**	**a**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	然后	为了	一个	事情	的	周	你	惯于	看	一个	一	的	他们	,

然后接下来的几周，你一个也见不到。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	**suddenly**	**the**	**jungle**	**swarms**	**with**	**them**	**again**	**.**
和	突然	这	丛林	蜂群	和	他们	再次	.

突然间，丛林里又挤满了它们。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [hed] [saʊθ] .

Then	**,**	**presently**	**,**	**they**	**head**	**south**	**.**
然后	,	目前	,	他们	头	南	.

然后，他们现在向南行进。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] ['maɪgrətɔːri][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Apparently	**they're**	**migratory**	**in**	**some**	**fashion**	**,**	**but**	**nobody**	**knows**	**.**
显然	它们是	迁徙的	在	一些	时尚	,	但	无人	知道	.

它们似乎以某种方式迁徙，但没人知道具体原因。

" [hiː; hi] [sed] ['draɪli] : " [ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['meni] ['nætʃərələsts] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	**He**	**said**	**dryly**	**:**	**"**	**There**	**haven't**	**been**	**many**	**naturalists**	**around**	**on**	**this**	**planet**	**.**
"	他	说	干巴巴地	:	"	那里	还没有	到过	许多	自然学家	大约	在	这	行星	.

他冷冷地说："这个星球上并没有多少博物学家。"

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l] .

The	**animal**	**life**	**is**	**inimical**	**.**
这	动物	生活	是	敌对的	.

动物生存环境恶劣。

" ['roʊn] ['fretɪd] .

"	**Roane**	**fretted**	**.**
"	罗恩	有格纹的	.

罗恩忧心忡忡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] ,

He	**was**	**a**	**senior**	**officer**	**in**	**the**	**Colonial**	**Survey**	**,**
他	曾是	一个	高级的	官	在	这	殖民	民意调查	,

他是殖民地测量局的高级官员，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrtli][ɔːr] [kəm'pliːtli] - ['fɪnɪʃt]

and	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**arrival**	**at**	**a**	**partly**	**or**	**completely**	**-**	**finished**
和	他	曾是	习惯	到	到达	在	一个	部分	或者	完全地	-	完成的

[kə'loʊniəl][set] - [ʌp] ,

colonial	**set**	**-**	**up**	**,**
殖民	放	-	向上	,

他早已习惯抵达一个部分或全部完工的殖民地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌnɑːnkəm'pliːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

and	to	pass	upon	the	completion	or	noncompletion	of	the	planned	installation
和	到	经过	之上	这	完成	或者	未完成	的	这	计划	安装

[æz; əz] [dɪ'zaɪnd] .

as	designed	.
作为	设计	.

并根据计划安装的完成情况或未完成情况进行评估。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪn'tɑːlərəbli] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]

Now	he	was	in	an	intolerably	hostile	environment	,	depending	upon	an	illegal
现在	他	曾是	在	一个	无法容忍地	敌对的	环境	,	取决于	之上	一个	非法的

['kɑːlənɪst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

colonist	for	his	life	,
殖民者	为了	他的	生活	,

现在他身处一个极其恶劣的环境中，只能依靠一名非法殖民者才能活命。

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋli] [ɪn'defɪnət] ['entərpraɪz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [spɑːrk] -

engaged	upon	a	demoralizingly	indefinite	enterprise	—	because	the	mechanical	spark	-
已订婚的	之上	一个	令人沮丧地	不定	企业	—	因为	这	机械的	火花	-

['sɪgnəl][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][ɪts] [kən'strʌktɚz] [wɜːr; wər] [ded] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

signal	could	be	working	long	after	its	constructors	were	dead	—	and	his	ideas
信号	可以	是	在职的	长的	后	它是	构造函数	是	死的	—	和	他的	想法

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] .

about	a	number	of	matters	were	shaken	.
关于	一个	数字	的	事情	是	摇晃	.

他投身于一项令人沮丧的、没有明确期限的事业——因为机械火花信号在其制造者去世后仍能继续工作很长时间——他对许多事情的看法都动摇了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [θriː] ['dʒaɪənt]['koʊdiˌæk] [berz] [ænd; ənd]

He	was	alive	,	for	example	,	because	of	three	giant	Kodiak	bears	and
他	曾是	活	,	为了	例子	,	因为	的	三	巨大的	科迪亚克	熊	和

[ə; eɪ][bɔːld]['iːg(ə)l] .

a	bald	eagle	.
一个	秃	鹰	.

例如，他能活下来，要归功于三只科迪亚克巨熊和一只白头鹰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勘探队(Exploration Team)
第3/4页

[hiː; hi][ænd; ənd] ['roʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊbɑːts] , [ænd; ənd]
He 他 **and** 和 **Roane** 罗恩 **could** 可以 **have** 有 **been** 到过 **surrounded** 包围 **by** 经过 **ten** 十 **thousand** 千 **robots** 机器人 **,** , **and** 和
[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
they'd 他们会 **have** 有 **been** 到过 **killed** 被杀 **.** .

他和罗恩就算被一万个机器人包围，也会被杀死。

[ænd; ənd]['roʊbɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Sphexes 斯菲克斯 **and** 和 **robots** 机器人 **would** 会 **have** 有 **ignored** 忽略 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **and** 和 **sphexes** 斯菲克斯 **would** 会 **have** 有
[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,
made 制成 **straight** 直的 **for** 为了 **the** 这 **men** 男人 **,** ,

斯菲克斯人和机器人会互相无视，斯菲克斯人会径直冲向人类。

['huːd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər]
who'd 谁会 **have** 有 **had** 有 **less** 较少的 **than** 比 **four** 四 **seconds** 秒 **in** 在 **which** 哪个 **to** 到 **discover** 发现 **for** 为了
[ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] ,
themselves 他们自己 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **attacked** 遭到攻击 **,** ,

他们只有不到四秒钟的时间来发现自己遭到了袭击。

[prɪ'per] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kɪl] [eɪt] .
prepare 准备 **to** 到 **defend** 保卫 **themselves** 他们自己 **,** , **and** 和 **kill** 杀 **eight** 八 **sphexes** 斯菲克斯 **.** .

做好自卫准备，并杀死八个斯菲克斯。

- [kən'vikʃənz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] .
Roane's - **convictions** 定罪 **as** 作为 **a** 一个 **civilized** 文明 **man** 男人 **were** 是 **shaken** 摇晃 **.** .

罗恩作为文明人的信念动摇了。

['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['mɑːrvələs] [kən'traɪvənsiz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] : [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]
Robots 机器人 **were** 是 **marvelous** 奇妙 **contrivances** 诡计 **for** 为了 **doing** 正在做 **the** 这 **expected** 预期的 **:** : **accomplishing** 完成 **the** 这
[plænd] ; ['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] .
planned 计划 **;** ; **coping** 应对 **with** 和 **the** 这 **predicted** 预测 **.** .

机器人是完成预期任务的奇妙装置：完成计划好的任务；应对预测到的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['diːfekts; dɪ'fekts] .
But 但 **they** 他们 **also** 还 **had** 有 **defects** 缺陷 **.** .

但它们也有缺陷。

['roʊbɑːts][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] — [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənz] , [duː] [ðɪs] , [ɪf] [ðæt] [θɪŋ]
Robots 机器人 **could** 可以 **only** 仅有的 **follow** 跟随 **instructions** 指示 **—** — **if** 如果 **this** 这 **thing** 事物 **happens** 发生 **,** , **do** 做 **this** 这 **,** , **if** 如果 **that** 那 **thing** 事物
['hæpənz] [duː] [ðæt] .
happens 发生 **do** 做 **that** 那 **.** .

机器人只能遵循指令——如果发生这种情况，就这样做；如果发生那种情况，就那样做。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈniːðər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [ˈroʊbɑːts][wɜːr; wər] [ˈhelpləs] .

But	before	something	else	,	neither	this	or	that	,	robots	were	helpless	.
但	前	某物	别的	,	两者都不	这	或者	那	,	机器人	是	无助	.

但在此之前，无论是什么，机器人都是无助的。

[soʊ][ə; eɪ][ˈroʊbɑːt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɜːrkt] [ˈoʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd]

So	a	robot	civilization	worked	only	in	an	environment	where	nothing	unanticipated
所以	一个	机器人	文明	工作	仅有的	在	一个	环境	在哪里	没有什么	意外

[ˈevər] [tɜːrnd] [ʌp] ,

ever	turned	up	,
曾经	转向	向上	,

因此，机器人文明只能在不会出现任何意外情况的环境中运作。

[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈsuːpəvaɪzəz] [ˈnevər] [diˈmɑːndid] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

and	human	supervisors	never	demanded	anything	unexpected	.
和	人类	主管	绝不	要求	任何事物	意外	.

而且，人类主管从未提出过任何意料之外的要求。

[ˈroʊn] [wʌz; wəz] [əˈpɔːld] .

Roane	was	appalled	.
罗恩	曾是	震惊	.

罗恩感到震惊。

[ˈhiːd] [ˈnevər] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈtruːli] [ˌʌnprɪˈdɪktəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [kəˈrɪr] .

He'd	never	encountered	the	truly	unpredictable	before	in	all	his	life	and	career	.
他会	绝不	遭遇	这	真的	不可预测的	前	在	全部	他的	生活	和	职业	.

在他的一生和职业生涯中，他从未遇到过真正不可预测的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌgɪt] , [ðə; ði] [kʌb] , [ˈæmb(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

He	found	Nugget	,	the	cub	,	ambling	uneasily	in	his	wake	.
他	成立	金块	,	这	幼兽	,	漫步	不安地	在	他的	唤醒	.

他发现小狮子纳吉特不安地跟在他身后。

[ðə; ði] [kʌb] [ˈflætnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈmɪzrəbli] [wen] [ˈroʊn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	cub	flattened	his	ears	miserably	when	Roane	glanced	at	him	.
这	幼兽	扁平的	他的	耳朵	惨痛地	什么时候	罗恩	瞥了一眼	在	他	.

罗恩瞥了小狮子一眼，小狮子就可怜兮兮地把耳朵耷拉了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈnʌgɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdɪsəpləneri]

It	occurred	to	the	man	that	Nugget	was	receiving	a	lot	of	disciplinary
它	发生	到	这	男人	那	金块	曾是	接收	一个	很多	的	纪律处分

[θʌmpɪŋz] [frʌm; frəm][ˈferoʊ] [nel] .

thumpings	from	Faro	Nell	.
砰砰声	从	法罗	内尔	.

那人突然想到，纳吉特经常受到法罗·内尔的严厉惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [ˈfɪzɪkli] , [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈroʊn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt]

He	was	knocked	about	physically	,	pretty	much	as	Roane	was	being	knocked
他	曾是	敲门	关于	身体	,	漂亮的	很多	作为	罗恩	曾是	存在	敲门

[əˈbaʊt] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪkli] .

about	psychologically	.
关于	心理方面	.

他的身体受到了重创，就像罗恩在心理上受到的重创一样。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendənt] [sərˈvaɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs]

His	lack	of	information	and	unfitness	for	independent	survival	in	this
他的	缺少	的	信息	和	不健康	为了	独立的	生存	在	这

[ɪnˈvaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæmərd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

environment	was	being	hammered	into	him	.
环境	曾是	存在	锤击	进入	他	.

他不断被灌输着这样一个观念：他缺乏信息，不具备在这种环境下独立生存的能力。

" [haɪ] , ['nʌgɪt] , " [sed] ['roʊn] ['ruːfəli] .
" Hi , Nugget , " said Roane ruefully .
" 你好 , 金块 , " 说 罗恩 懊悔地 .

“嗨，小家伙，”罗恩无奈地说。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] !
" I feel just about the way you do !
" 我 感觉 只是 关于 这 方式 你 做 !

“我的感受和你差不多！”

" ['nʌgɪt] ['vɪzəbli] .
" Nugget brighted visibly .
" 金块 明亮的 明显地 .

“Nugget 明显亮了起来。”

[hiː; hi] [frɪskt] .
He frisked .
他 搜身 .

他搜身了。

[hiː; hi] [tendid] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] .
He tended to gambol .
他 倾向于 到 嬉戏 .

他喜欢嬉戏玩闹。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hoʊpfəli] [ʌp]['ɪntuː] - [feɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [æt; ət]
He looked very hopefully up into Roane's face — and he stood four feet high at
他 看起来 非常 希望 向上 进入 - 脸 — 和 他 站立 四 脚 高的 在
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌoʊvər'tɑːp] ['roʊn] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] .
the shoulder and would overtop Roane if he stood erect .
这 肩膀 和 会 上方 罗恩 如果 他 站立 直立 .

他满怀希望地仰望着罗恩的脸——他肩高四英尺，如果罗恩站直，他就会比罗恩高出一头。

['roʊn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['nʌgɪts] [hed] .
Roane reached out and patted Nugget's head .
罗恩 达到 出去 和 轻拍 鸡块的 头 .

罗恩伸手拍了拍纳吉特的头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['hiːd] ['evər] ['petɪd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
It was the first time in all his life that he'd ever petted an animal .
它 曾是 这 第一的 时间 在 全部 他的 生活 那 他会 曾经 被宠爱 一个 动物 .

这是他有生以来第一次抚摸动物。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He heard a snuffling sound behind him .
他 听到 一个 抽泣 声音 在后面 他 .

他听到身后传来抽泣声。

[skɪn] [krɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Skin crawled at the back of his neck .
皮肤 爬行 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他感到后颈一阵发麻。

[hiː; hi] [wɜːrl] .
He whirled .
他 旋转 .

他猛地转身。

['feroʊ] [nel] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - [ber] ['oʊnli][ten] [fiːt] [ə'weɪ]

Faro	Nell	regarded	him	—	eighteen	hundred	pounds	of	she	-	bear	only	ten	feet	away
法罗	内尔	认为	他	一	十八	百	磅	的	她	-	熊	仅有的	十	脚	离开

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	looking	into	his	eyes	.
和	寻找	进入	他的	眼睛	.

法罗·内尔注视着他——一头重达一千八百磅的母熊，离他只有十英尺远，正盯着他的眼睛。

[fɔːr; fər][wʌn] ['pænɪki] ['ɪnstənt] ['roʊn] [went] [koʊld][ɔːl]['oʊvər] .

For	one	panicky	instant	Roane	went	cold	all	over	.
为了	一	惊慌失措	立即的	罗恩	去	寒冷的	全部	超过	.

那一瞬间，罗恩惊恐地感到全身冰冷。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['feroʊ] [nɛlz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] .

Then	he	realized	that	Faro	Nell's	eyes	were	not	burning	.
然后	他	已实现	那	法罗	内尔的	眼睛	是	不是	燃烧	.

然后他意识到法罗·内尔的眼睛并没有发烫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [snɑːlɪŋ] .

She	was	not	snarling	.
她	曾是	不是	咆哮	.

她没有咆哮。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [iˈmɪt] [ðoʊz] [blʌd] - ['kɜːrdl] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə]

She	did	not	emit	those	blood	-	curdling	sounds	which	the	bare	prospect	of	danger	to
她	做过	不是	发射	那些	血	-	凝固	声音	哪个	这	裸	前景	的	危险	到

['nʌgɪt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [spɜːr] .

Nugget	had	produced	up	on	the	rocky	spur	.
金块	有	生产	向上	在	这	岩石	刺	.

她没有发出那种令人毛骨悚然的声音，而仅仅是想到 Nugget 在岩石山脊上可能面临的危险，她就发出了这种声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blændli] .

She	looked	at	him	blandly	.
她	看起来	在	他	平淡地	.

她面无表情地看了他一眼。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɔːf][ɑːn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər]

after	a	moment	she	swung	off	on	some	independent	investigation	of	a	matter
后	一个	片刻	她	摇摆	离开	在	一些	独立的	调查	的	一个	事情

[ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

that	had	aroused	her	curiosity	.
那	有	被唤醒	她	好奇心	.

过了一会儿，她开始独立调查一件引起她好奇的事情。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pɑːrti] [went] [ɑːn] ,

The	traveling	party	went	on	,
这	旅行	派对	去	在	,

旅行队伍继续前行。

['nʌgɪt] ['frɪskɪŋ] [bɪ'saɪd] ['roʊn] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [kʌb] -

Nugget	frisking	beside	Roane	and	tending	to	bump	into	him	out	of	pure	cub	-
金块	搜身	旁	罗恩	和	倾向于	到	撞	进入	他	出去	的	纯的	幼兽	-

['klʌmzinəs] .

clumsiness	.
笨拙	.

小家伙纳吉特在罗恩旁边四处乱窜，由于幼崽的笨拙，经常撞到他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'dɔːrɪŋli] [æt; ət] ['roʊn] ,

Now	**and**	**again**	**he**	**looked**	**adoringly**	**at**	**Roane**	**,**
现在	和	再次	他	看起来	深情地	在	罗恩	,

他时不时地用充满爱意的眼神望着罗恩，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] .

in	**the**	**instant**	**and**	**overwhelming**	**affection**	**of**	**the**	**very**	**young**	**.**
在	这	立即的	和	压倒	感情	的	这	非常	年轻的	.

在幼小的心灵深处，涌动着无比强烈的爱意。

['roʊn] ['trʌdʒd] [ɑːn] .

Roane	**trudged**	**on**	**.**
罗恩	艰难跋涉	在	.

罗恩艰难地继续前行。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] .

Presently	**he**	**glanced**	**behind**	**again**	**.**
目前	他	瞥了一眼	在后面	再次	.

他随即又回头看了一眼。

['feroʊ] [nel] [wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪndʒɪŋ] [mɔːr] ['waɪdli] .

Faro	**Nell**	**was**	**now**	**ranging**	**more**	**widely**	**.**
法罗	内尔	曾是	现在	范围	更多的	广泛	.

法罗·内尔的活动范围现在更广了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌgɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

She	**was**	**well**	**satisfied**	**to**	**have**	**Nugget**	**in**	**the**	**immediate**	**care**	**of**	**a**	**man**	**.**
她	曾是	出色地	使满意	到	有	金块	在	这	即时	关心	的	一个	男人	.

她很满意能把纳吉特交给一个男人照顾。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] .

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**got**	**on**	**her**	**nerves**	**.**
从	时间	到	时间	他	得到	在	她	神经	.

他时不时会惹她生气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , ['roʊn] [kɔːld] [ə'hed] .

A	**little**	**while**	**later**	**,**	**Roane**	**called**	**ahead**	**.**
一个	小的	尽管	之后	,	罗恩	称为	前方	.

过了一会儿，罗恩提前打了个电话。

" ['hɔigens] !

"	**Huyghens**	**!**
"	惠更斯	!

“惠更斯！”

[lʊk] [hɪr] !

Look	**here**	**!**
看	这里	!

看这里！

[aɪv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['nɜːrsmeɪd] [tuː; tə] ['nʌgɪt] !

I've	**been**	**appointed**	**nursemaid**	**to**	**Nugget**	**!**
我已经	到过	任命	保姆	到	金块	!

我被任命为Nugget的保姆！

" ['hɔigens] [lʊkt] [bæk] .

"	**Huyghens**	**looked**	**back**	**.**
"	惠更斯	看起来	后退	.

惠更斯回头看了看。

" [oʊ] , [slæp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

"	**Oh**	**,**	**slap**	**him**	**a**	**few**	**times**	**and**	**he'll**	**go**	**back**	**to**	**his**	**mother**	**.**	**"**
"	哦	,	拍击	他	一个	很少	时代	和	地狱	去	后退	到	他的	母亲	.	"

“哦，打他几巴掌，他就会回他妈那儿去了。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ] [wɪl] ！ " [sed] ['roʊn] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	The	devil	I	will	！	"	said	Roane	querulously	.
"	这	魔鬼	我	将要	！	"	说	罗恩	抱怨地	.

“我才不干呢！”罗恩抱怨道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	like	it	!
"	我	喜欢	它	!

我喜欢!

" [ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pɑːrti] [went] [ɑːn] .

"	The	traveling	party	went	on	.
"	这	旅行	派对	去	在	.

旅行队伍继续前行。

[wen] [naɪt] [fel] , [ðeɪ] [kæmpt] .

When	night	fell	,	they	camped	.
什么时候	夜晚	跌倒	,	他们	露营	.

夜幕降临后，他们便扎营休息。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['faɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	could	be	no	fire	,	of	course	,
那里	可以	是	不	火	,	的	课程	,

当然，也可能没有发生火灾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [naɪt] - [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʊd] [kʌm] ['iːgərli] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði]

because	all	the	minute	night	-	things	about	would	come	eagerly	to	dance	in	the
因为	全部	这	分钟	夜晚	-	事物	关于	会	来	急切地	到	舞蹈	在	这

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

因为周围所有微小的夜行生物都会迫不及待地前来在微光中翩翩起舞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['dɑːrknəs] , ['iːkwəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naɪt] - ['wɔkɚz] ['hʌntɪd] [ɪn]

But	there	could	not	be	darkness	,	equally	,	because	night	-	walkers	hunted	in
但	那里	可以	不是	是	黑暗	,	同样地	,	因为	夜晚	-	步行者	猎杀	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

但同样地，也不可能存在黑暗，因为夜行者会在黑暗中狩猎。

[soʊ] ['hɔigens] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['bæriər] [læmps] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

So	Huyghens	set	out	the	barrier	lamps	which	made	a	wall	of	twilight	about	their
所以	惠更斯	放	出去	这	障碍	灯	哪个	制成	一个	墙	的	暮	关于	他们的

['hɔːltɪŋ] [pleɪs] ,

halting	place	,
停止	地方	,

于是，惠更斯架起了路灯，在他们的歇脚处形成了一道暮色之墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæg] ['kriːtʃər] ['feroʊ] [nel] [hæd; həd] ['kærid] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	the	staglike	creature	Faro	Nell	had	carried	became	their	evening	meal	.
和	这	鹿状	生物	法罗	内尔	有	携带	成为	他们的	晚上	一顿饭	.

法罗·内尔携带的那只鹿形生物成了他们的晚餐。

[ðen] [ðeɪ] [slept] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [men] [dɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [dəuzd] [ænd; ənd] [snɔːtid]

Then	they	slept	—	at	least	the	men	did	—	and	the	bears	dozed	and	snorted
然后	他们	睡着了	—	在	至少	这	男人	做过	—	和	这	熊	打盹	和	哼了一声

[ænd; ənd] [weɪkt] [ænd; ənd] [dəuzd] [ə'gen] .

and	waked	and	dozed	again	.
和	醒来	和	打盹	再次	.

然后他们就睡着了——至少男人们睡着了——而熊则打着盹，哼哼唧唧，醒来，然后又睡着了。

[bʌt; bət] ['sempər] [sæt] [ɪ'moʊb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [lɪm] .

But	**Semper**	**sat**	**immobile**	**with**	**his**	**head**	**under**	**his**	**wing**	**on**	**a**	**tree**	**limb**	**.**
但	永远	卫星	不动	和	他的	头	在下面	他的	翼	在	一个	树	肢	.

但森珀一动不动地坐在树枝上，头埋在翅膀下。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kuːl] [hʌʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [gləud] [ɪn]

And	**presently**	**there**	**was**	**a**	**glorious**	**cool**	**hush**	**and**	**all**	**the**	**world**	**glowed**	**in**
和	目前	那里	曾是	一个	辉煌	凉爽的	嘘	和	全部	这	世界	发光	在

['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['nuːli] ['rɪzn] [sʌn] .

morning	**light**	**diffused**	**through**	**the**	**jungle**	**by**	**a**	**newly**	**risen**	**sun**	**.**
早晨	光	扩散	通过	这	丛林	经过	一个	新	升起	太阳	.

此刻，四周一片清凉静谧，晨曦透过丛林，洒满大地，整个世界都笼罩在光芒之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['trævld] [ə'gen] .

And	**they**	**arose**	**,**	**and**	**traveled**	**again**	**.**
和	他们	出现	,	和	旅行	再次	.

于是他们起身，再次启程。

[ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [waɪl] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl]

This	**day**	**they**	**stopped**	**stock**	**-**	**still**	**for**	**two**	**hours**	**while**	**sphexes**	**puzzled**	**over**	**the**	**trail**
这	天	他们	停止	库存	-	仍然	为了	二	小时	尽管	斯菲克斯	困惑	超过	这	踪迹

[ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [left] .

the	**bears**	**had**	**left**	**.**
这	熊	有	左边	.

这一天，它们一动不动地停了下来，足足两个小时，而斯菲克斯则在研究熊留下的踪迹。

['hɔigens] [dɪ'skɔːrst] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænti] - [sent] ,

Huyghens	**discoursed**	**calmly**	**on**	**the**	**need**	**for**	**an**	**anti**	**-**	**scent**	**,**
惠更斯	谈论的	平静地	在	这	需要	为了	一个	反对	-	香味	,

惠更斯平静地论述了研制一种反气味剂的必要性，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] [berz] ,

to	**be**	**used**	**on**	**the**	**boots**	**of**	**men**	**and**	**the**	**paws**	**of**	**bears**	**,**
到	是	用过的	在	这	靴子	的	男人	和	这	爪子	的	熊	,

用于男士靴子和熊掌，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪlz] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] .

which	**would**	**make**	**the**	**following**	**of**	**their**	**trails**	**unpopular**	**with**	**sphexes**	**.**
哪个	会	制作	这	下列的	的	他们的	小径	不受欢迎的	和	斯菲克斯	.

这样一来，追踪它们的踪迹就会不受斯菲克斯人的欢迎。

[ænd; ənd] ['roʊn] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

And	**Roane**	**seized**	**upon**	**the**	**idea**	**and**	**absorbedly**	**suggested**	**that**	**a**
和	罗恩	查获	之上	这	主意	和	吸收地	建议	那	一个

[spɛks] - [rɪ'pelənt] ['oʊdər] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ,

sphex	**-**	**repellent**	**odor**	**might**	**be**	**worked**	**out**	**,**
斯菲克斯	-	驱虫剂	气味	可能	是	工作	出去	,

罗恩抓住了这个想法，并认真地建议可以研制出一种能驱除臭虫的气味。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɛks] .

which	**would**	**make**	**a**	**human**	**revolting**	**to**	**a**	**sphex**	**.**
哪个	会	制作	一个	人类	令人作呕的	到	一个	斯菲克斯	.

这会让斯菲克斯对人类感到厌恶。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] — [waɪ] — ['hjuːmənz][koʊd; kəd][goʊ] ['friːli] [ə'baʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

If	**that**	**were**	**done**	**—**	**why**	**—**	**humans**	**could**	**go**	**freely**	**about**	**unmolested**	**.**
如果	那	是	完毕	—	为什么	—	人类	可以	去	自由	关于	未受干扰	.

如果那样做——为什么——人类就可以自由自在地生活而不受干扰了。

" [laɪk] [stɪŋk] - [bʌgz] , " [sed] ['hɔigens] , [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	**Like**	**stink**	**-**	**bugs**	**,**	**"**	**said**	**Huyghens**	**,**	**sardonically**	**.**
"	喜欢	臭	-	漏洞	,	"	说	惠更斯	,	讽刺地	.

“就像臭虫一样，”休根斯讽刺地说。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'diːə] !
" A very intelligent idea !
" 一个 非常 聪明的 主意 !

“真是个绝妙的主意！”

['veri] ['ræʃ(ə)nəl] !
Very rational !
非常 合理的 !

非常理性！

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [praʊd] !
You can feel proud !
你 能 感觉 自豪的 !

你可以感到自豪！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['roʊn] , ['veri] [əb'skjʊrli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] .
" And suddenly Roane , very obscurely , was not proud of the idea at all .
" 和 突然 罗恩 , 非常 晦涩地 , 曾是 不是 自豪的 的 这 主意 在 全部 .

“突然间，罗恩很隐晦地表示，他对这个想法一点也不感到自豪。”

[ðeɪ] [kæmpt] [ə'gen] .
They camped again .
他们 露营 再次 .

他们又去露营了。

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]
On the third night they were at the base of that remarkable formation , the
[sɪr] [plæ'toʊ] ,
Sere Plateau ,
塞雷 高原 ,

第三晚，他们到达了那座奇特地貌——塞雷高原的山脚下。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]
which from a distance looked like a mountain - range but was actually a
['dezərt] ['teɪb(ə)llænd] .
desert tableland .
沙漠 台地 .

从远处看像山脉，但实际上是沙漠高原。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dezərt][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [haɪ] , [waɪl]
And it was not reasonable for a desert to be raised high , while
['loʊləndz] [hæd; həd][reɪn] ,
lowlands had rain ,
低地 有 雨 ,

沙漠地势高耸，而低洼地区却有雨水，这显然是不合理的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] .
but on the fourth morning they found out why .
但 在 这 第四 早晨 他们 成立 出去 为什么 .

但到了第四天早上，他们就发现了原因。

[ðeɪ] [sɔː] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
They saw , far , far away ,
他们 锯 , 远的 , 远的 离开 ,

他们看到，在遥远的地方，

[ə; eɪ]['truːli] ['mɑːnstrəs] ['maʊnt(ə)n] - [mæs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [wei] [ɪk'spæns][ʌv; əv]

a	truly	monstrous	mountain	-	mass	at	the	end	of	the	long	-	way	expanse	of
一个	真的	滔天	山	-	大量的	在	这	结尾	的	这	长的	-	方式	广阔	的

[ðə; ði] [plæ'toʊ] .

the	plateau	.
这	高原	.

在广袤的高原尽头，耸立着一座巍峨无比的巨山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

It	was	like	the	prow	of	a	ship	.
它	曾是	喜欢	这	船首	的	一个	船	.

它就像船头一样。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [soʊ] ['hɔigens] [əb'zɜːrvd] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz] ,

It	lay	,	so	Huyghens	observed	,	directly	in	line	with	the	prevailing	winds	,
它	躺	,	所以	惠更斯	观察到	,	直接地	在	线	和	这	盛行	风	,

惠更斯观察到，它正好与盛行风向一致。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] [praʊ] [di'vaidz] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	divided	them	as	a	ship's	prow	divides	the	waters	.
和	分割	他们	作为	一个	船的	船首	分割	这	水	.

将它们分开，就像船头分开海水一样。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] - ['berɪŋ] [er] - ['kɜːənts] [floʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] , [nɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	moisture	-	bearing	air	-	currents	flowed	beside	the	plateau	,	not	over	it	,
这	水分	-	轴承	空气	-	电流	流动	旁	这	高原	,	不是	超过	它	,

携带水汽的气流在高原旁边流动，而不是在高原上方流动。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [pjʊr] [sɪr] ['dezərt][ɪn][ðə; ði] [ʌn'skrind] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [haɪ]

and	its	interior	was	pure	sere	desert	in	the	unscreened	sunshine	of	high
和	它是	内部的	曾是	纯的	塞雷	沙漠	在	这	未经筛选	阳光	的	高的

['æltɪtjuːdz] .

altitudes	.
海拔	.

其内部则是一片纯粹的荒漠，在高海拔地区毫无遮挡的阳光下显得格外萧瑟。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ][tuː; tə][get] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

It	took	them	a	full	day	to	get	halfway	up	the	slope	.
它	采取	他们	一个	满的	天	到	得到	半	向上	这	坡	.

他们花了一整天时间才爬到半山腰。

[ænd; ənd] [hɪr] , [twaɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

And	here	,	twice	as	they	climbed	,
和	这里	,	两次	作为	他们	攀登	,

而且，他们攀登时，这里出现了两次，

['sempər] [fluː] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr]

Semper	flew	screaming	over	aggregations	of	sphexes	to	one	side	of	them	or
永远	飞翔	尖叫	超过	聚合	的	斯菲克斯	到	一	边	的	他们	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

森珀尖叫着飞过成群的斯菲克斯，飞向它们的一侧或另一侧。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [gruːps] [ðæn; ðən] ['hɔigens] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — ['fɪfti]

These	were	much	larger	groups	than	Huyghens	had	ever	seen	before	—	fifty
这些	是	很多	更大的	团体	比	惠更斯	有	曾经	已见	前	一	五十

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔn'strɔsɪtiːz] [tə'geðər] ,

to	a	hundred	monstrosities	together	,
到	一个	百	怪物	一起	,

这些怪物群比惠更斯以前见过的要大得多——五十到一百个怪物聚集在一起。

[wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌntɪŋ] - [pæk] ['elsˌwer] .

where	a	dozen	was	a	large	hunting	-	pack	elsewhere	.
在哪里	一个	打	曾是	一个	大的	打猎	-	盒	别处	.

在别的地方，十二个人可能是一个庞大的狩猎队。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['sempər] [sɔː] , [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	looked	in	the	screen	which	showed	him	what	Semper	saw	,	four	to	five	miles	away	.
他	看起来	在	这	屏幕	哪个	显示	他	什么	永远	锯	,	四	到	五	英里	离开	.

他看着屏幕，屏幕上显示了森珀在四到五英里外看到的景象。

[ðə; ði] [pædɪd] [ˌʌp'hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .

The	sphexes	padded	uphill	toward	the	Sere	Plateau	in	a	long	line	.
这	斯菲克斯	带衬垫	上坡	朝向	这	塞雷	高原	在	一个	长的	线	.

斯菲克斯人排成一长队，缓缓向上爬向塞雷高原。

['fɪfti] — ['sɪksti] — ['sev(ə)nti] [tæn] - [ænd; ənd] - ['æʒər] [biːsts] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] .

Fifty	—	sixty	—	seventy	tan	-	and	-	azure	beasts	out	of	hell	.
五十	—	六十	—	七十	棕褐色	-	和	-	蔚蓝	野兽	出去	的	地狱	.

五十只、六十只、七十只来自地狱的棕褐色和天蓝色的野兽。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bʌntʃ] [dʒʌmp][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['kændɪdli] [tuː; tə] ['roʊn] .

"	I'd	hate	to	have	that	bunch	jump	us	,	"	he	said	candidly	to	Roane	.
"	ID	恨	到	有	那	束	跳	我们	,	"	他	说	坦率地说	到	罗恩	.

“我可不想被那帮人袭击，”他坦率地对罗恩说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	I	don't	think	we'd	stand	a	chance	.	"
"	我	不	思考	我们会	站立	一个	机会	.	"

“我觉得我们一点机会都没有。”

" [hɪəz] [wer] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][tæŋk] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , " ['roʊn] [əb'zɜːrvd] .

"	Here's	where	a	robot	tank	would	be	useful	,	"	Roane	observed	.
"	这里是	在哪里	一个	机器人	坦克	会	是	有用	,	"	罗恩	观察到	.

“这时，机器人坦克就派上用场了，”罗恩评论道。

" ['eniθɪŋ] ['ɑːrmərd] , " [kən'siːdid] ['hɔigens] .

"	Anything	armored	,	"	conceded	Huyghens	.
"	任何事物	装甲	,	"	承认	惠更斯	.

“任何装甲车辆，”休根斯承认道。

" [wʌn] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmərd] ['steɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

"	One	man	in	an	armored	station	like	mine	would	be	safe	.
"	一	男人	在	一个	装甲	车站	喜欢	矿	会	是	安全的	.

“像我这样的装甲站里，只有一个人是安全的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [spɛks] ['hiːd] [biː; bi] [bi'sidʒd] .

But	if	he	killed	a	sphex	he'd	be	besieged	.
但	如果	他	被杀	一个	斯菲克斯	他会	是	被围困	.

但如果他杀死了斯菲克斯，他就会遭到围攻。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊld] [ʌp] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ded] [spɛks] ,

He'd	have	to	stay	holed	up	,	breathing	the	smell	of	dead	sphex	,
他会	有	到	停留	有孔的	向上	,	呼吸	这	闻	的	死的	斯菲克斯	,

他只能躲起来，呼吸着死去的斯菲克斯的气味。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊdər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

until	the	odor	had	gone	away	.
直到	这	气味	有	已消失	离开	.

直到气味消失为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌsnt] [kɪl] ['eni] ['ʌðər] [ɔːr]['hiːd][biː; bi] [bi'sidʒd] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] [keɪm] .

And	he	mustn't	kill	any	others	or	he'd	be	besieged	until	winter	came	.
和	他	不得	杀	任何	其他的	或者	他会	是	被围困	直到	冬天	来了	.

而且他不能再杀其他人，否则他将被围困到冬天来临。

" ['roʊn] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['roʊbɑːts][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	Roane	did	not	suggest	the	advantages	of	robots	in	other	directions	.
"	罗恩	做过	不是	建议	这	优势	的	机器人	在	其他	方向	.

罗恩并没有提出机器人在其他方面的优势。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ə; eɪ][sloʊp] [wɪtʃ]

At	that	moment	,	for	example	,	they	were	working	their	way	up	a	slope	which
在	那	片刻	,	为了	例子	,	他们	是	在职的	他们的	方式	向上	一个	坡	哪个

['ævəridʒd] ['fɪfti] [dɪ'griːz] .

averaged	fifty	degrees	.
平均值	五十	学位	.

例如，当时他们正在攀登一个平均坡度为五十度的斜坡。

[ðə; ði] [berz] [klaɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['bəːdənz] .

The	bears	climbed	without	effort	despite	their	burdens	.
这	熊	攀登	没有	努力	尽管	他们的	负担	.

尽管负重，熊们依然毫不费力地攀爬起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] .

For	the	men	it	was	infinite	toil	.
为了	这	男人	它	曾是	无限	辛劳	.

对男人们来说，这是无休止的劳作。

['sempər] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['mænɪfestɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [berz] [ænd; ənd][men] [ə'laɪk] ,

Semper	,	the	eagle	,	manifested	impatience	with	bears	and	men	alike	,
永远	,	这	鹰	,	表现出来	不耐烦	和	熊	和	男人	同样	,

雄鹰森珀对熊和人都表现出不耐烦。

[huː] [krɔːld] [soʊ] ['sloʊli] [ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːd] .

who	crawled	so	slowly	up	an	incline	over	which	he	soared	.
WHO	爬行	所以	缓慢地	向上	一个	倾斜	超过	哪个	他	飙升	.

他曾翱翔于斜坡之上，如今却缓慢地爬上去。

[hiː; hi] [went] [ə'hed] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] - ['kɝːənts] [æt; ət][ðə; ði]

He	went	ahead	up	the	mountainside	and	teetered	in	the	air	-	currents	at	the
他	去	前方	向上	这	山坡	和	摇摇欲坠	在	这	空气	-	电流	在	这

[plæ'toʊz] [edʒ] .

plateau's	edge	.
高原的	边缘	.

他沿着山坡向上走去，在高原边缘的气流中摇摇晃晃。

['hɔigens] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [pleɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

Huyghens	looked	in	the	vision	-	plate	by	which	he	reported	.
惠更斯	看起来	在	这	想象	-	盘子	经过	哪个	他	据报道	.

休根斯通过观察镜向外界汇报了情况。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [pæntid] ['roʊn] — [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðər] ,

"	How	the	devil	,	"	panted	Roane	—	they	had	stopped	for	a	breather	,
"	如何	这	魔鬼	,	"	喘息	罗恩	—	他们	有	停止	为了	一个	喘息	,

“真是见鬼了，”罗恩喘着气说——他们停下来喘口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — " [duː][juː; jʊ] [treɪn] [berz] [laɪk] [ðiːz] ?

and	the	bears	waited	patiently	for	them	—	"	do	you	train	bears	like	these	?
和	这	熊	等待	耐心	为了	他们	—	"	做	你	火车	熊	喜欢	这些	?

熊们耐心地等着他们——“你们就是这样训练熊的吗？”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['sempər] . "
I can understand Semper . "
我 能 理解 永远 . "

我能理解森佩尔。

" [aɪ][dəunt] [treɪn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['hɔigens] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] .
" I don't train them , " said Huyghens , staring into the plate .
" 我 不 火车 他们 , " 说 惠更斯 , 凝视 进入 这 盘子 .

“我不训练他们，”休根斯盯着本垒板说道。

" [ðeə(r)] [mjuː'teɪʃənz] .
" They're mutations .
" 它们是 突变 .

“它们是变异体。”

[ɪn] [hə'redəti] [ðə; ði][seks] - ['lɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪz]['stændərd] [stʌf] .
In heredity the sex - linkage of physical characteristics is standard stuff .
在 遗传 这 性别 - 连锁 的 身体的 特征 是 标准 东西 .

在遗传学中，身体特征的性别连锁是常见现象。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [saʊnd] [wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [dʒiːn] - ['lɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fæktərz] .
But there's been some sound work done on the gene - linkage of psychological factors .
但 有 到过 一些 声音 工作 完毕 在 这 基因 - 连锁 的 心理 因素 .

但是，在心理因素的基因关联方面已经取得了一些可靠的研究成果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] , [ɑːn][maɪ] [hoʊm] ['plænɪt] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] ,
There was need , on my home planet , for an animal who could fight like a fiend ,
那里 曾是 需要 , 在 我的 家 行星 , 为了 一个 动物 WHO 可以 斗争 喜欢 一个 恶魔 ,

在我的母星上，需要一种像魔鬼一样战斗的动物。

[lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] ,
live off the land ,
居住 离开 这 土地 ,

靠土地为生，

['kæri] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɔːgz] [duː] .
carry a pack and get along with men at least as well as dogs do .
携带 一个 盒 和 得到 沿着 和 男人 在 至少 作为 出色地 作为 狗 做 .

背着背包，至少能像狗一样与人相处融洽。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ðeid] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [briːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] ['ɪntuː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
In the old days they'd have tried to breed the desired physical properties into an animal who already had the personality they wanted .
在 这 老的 天 他们会 有 尝试 到 品种 这 想要的 身体的 特性 进入 一个 动物 WHO 已经 有 这 性格 他们 通缉 .

过去，人们会尝试将所需的身体特征培育到已经具备他们想要的性格的动物身上。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][dɔːg] , [seɪ] .
Something like a giant dog , say .
某物 喜欢 一个 巨大的 狗 , 说 .

比如说，像一只巨型犬之类的东西。

[bʌt; bət] [bæk] [hoʊm] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] .
But back home they went at it the other way about .
但 后退 家 他们 去 在 它 这 其他 方式 关于 .

但回到家乡后，情况却截然相反。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] —

They	picked	the	wanted	physical	characteristics	and	bred	for	the	personality	—
他们	挑选	这	通缉	身体的	特征	和	繁殖	为了	这	性格	—

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] .

the	psychology	.
这	心理学	.

他们挑选出理想的体貌特征，并培育出符合其性格——即心理特征的品种。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [gɑːt] [dʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] ['koʊdiˌæk] [ber] [neɪmd] - ['tʃæmpiən]

The	job	got	done	over	a	century	ago	—	a	Kodiak	bear	named	Kodius	Champion
这	工作	得到	完毕	超过	一个	世纪	前	—	一个	科迪亚克	熊	命名	-	冠军

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːəl] [sək'ses] .

was	the	first	real	success	.
曾是	这	第一的	真实的	成功	.

这项工作在一个多世纪前就已经完成了——一只名叫科迪厄斯冠军的科迪亚克熊是第一个真正的成功案例。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

He	had	everything	that	was	wanted	.
他	有	一切	那	曾是	通缉	.

他拥有一切想要的东西。

[ðiːz] [berz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . "

These	bears	are	his	descendants	.	"
这些	熊	是	他的	后代	.	"

这些熊是他的后代。

" [ðeɪ] [lʊk] ['nɔːrm(ə)l] , " ['kɑːmɛntəd] ['roʊn] .

"	They	look	normal	,	"	commented	Roane	.
"	他们	看	普通的	,	"	评论	罗恩	.

“他们看起来很正常，”罗恩评论道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] ['hɔigens] ['wɔːrmli] .

"	They	are	!	"	said	Huyghens	warmly	.
"	他们	是	!	"	说	惠更斯	热情地	.

“没错！”休根斯热情地说。

" [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔːrm(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɔːg] !

"	Just	as	normal	as	an	honest	dog	!
"	只是	作为	普通的	作为	一个	诚实的	狗	!

“就像一只诚实的狗一样正常！”

[ðeə(r)] [nɑːt] [treɪnd] , [laɪk] ['sempər] .

They're	not	trained	,	like	Semper	.
它们是	不是	受过训练	,	喜欢	永远	.

他们不像森佩尔那样受过训练。

[ðeɪ] [treɪn] [ðəm'selvz] !

They	train	themselves	!
他们	火车	他们自己	!

他们自己训练！

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	He	looked	back	into	the	plate	in	his	hands	,
"	他	看起来	后退	进入	这	盘子	在	他的	双手	,

他低头看了看手中的盘子，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] .

which	showed	the	ground	five	and	six	and	seven	thousand	feet	higher	.
哪个	显示	这	地面	五	和	六	和	七	千	脚	更高	.

图中显示地面比地面高出五千、六千甚至七千英尺。

" ['sempər] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [breɪnz] .

"	Semper	,	now	,	is	a	trained	bird	without	too	much	brains	.
"	永远	,	现在	,	是	一个	受过训练	鸟	没有	也	很多	大脑	.

“Semper现在是一只训练有素但不太聪明的鸟。”

['hiːz] ['edʒukeɪtɪd] — [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [hɔːk] .

He's	educated	—	a	glorified	hawk	.
他是	受过教育	—	一个	光荣的	鹰	.

他受过高等教育——是个高高在上的鹰派。

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][men] .

But	the	bears	want	to	get	along	with	men	.
但	这	熊	想	到	得到	沿着	和	男人	.

但熊也想和人类和平相处。

[ðeə(r)] [ɪ'moʊʃənəli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː 'es] !

They're	emotionally	dependent	on	us	!
它们是	情感上	依赖	在	我们	!

他们在情感上依赖我们!

[laɪk] [dɔːgz] .

Like	dogs	.
喜欢	狗	.

像狗一样。

- [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] .

Semper's	a	servant	,	but	they're	companions	and	friends	.
-	一个	仆人	,	但	它们是	同伴	和	朋友们	.

Semper 是仆人，但他们是伙伴和朋友。

['hiːz] [treɪnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] .

He's	trained	,	but	they're	loyal	.
他是	受过训练	,	但	它们是	忠诚	.

他受过训练，而且他们很忠诚。

['hiːz] [kən'dɪʃnd] .

He's	conditioned	.
他是	条件反射	.

他已经做好了准备。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

They	love	us	.
他们	爱	我们	.

他们爱我们。

['hiːd] [ə'bændən] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [iːt]

He'd	abandon	me	if	he	ever	realized	he	could	—	he	thinks	he	can	only	eat
他会	放弃	我	如果	他	曾经	已实现	他	可以	—	他	思考	他	能	仅有的	吃

[wʌt] [men] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

what	men	feed	him	.
什么	男人	喂养	他	.

如果他意识到自己可以抛弃我，他就会这么做——他认为自己只能吃男人喂给他的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

But	the	bears	wouldn't	want	to	.
但	这	熊	不会	想	到	.

但熊并不想这样做。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

They	like	us	.
他们	喜欢	我们	.

他们喜欢我们。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I admit that I like them .
我 承认 那 我 喜欢 他们 .

我承认我喜欢它们。

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Maybe because they like me .
或许 因为 他们 喜欢 我 .

或许是因为他们喜欢我。

" ['roʊn] [sed] [dɪ'lɪbərətli] :
" Roane said deliberately :
" 罗恩 说 故意地 :

罗恩故意说道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [luːs] - [tʌŋd] , ['hɔigens] ?
" Aren't you a trifle loose - tongued , Huyghens ?
" 不是 你 一个 琐事 松动的 - 舌头 , 惠更斯 ?

“休根斯，你是不是有点口无遮拦啊？”

[aɪm][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər] .
I'm a Colonial Survey officer .
我是 一个 殖民 民意调查 官 .

我是殖民地测量员。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
I have to arrest you sooner or later .
我 有 到 逮捕 你 很快 或者 之后 .

我迟早要逮捕你。

[juːv] [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['loʊkeɪt][ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [set] [juː; jʊ] [ʌp]
You've told me something that will locate and convict the people who set you up
你已经 讲述 我 某物 那 将要 定位 和 定罪 这 人们 WHO 放 你 向上
[hɪr] .
here .
这里 .

你告诉我一些事情，这些事情将有助于找到并定罪那些陷害你到这里来的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [wer] [berz] [wɜːr; wər][bred][fɔːr; fər][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]
It shouldn't be hard to find where bears were bred for psychological
它 不应该 是 难的 到 寻找 在哪里 熊 是 繁殖 为了 心理
[mjuː'teɪʃənz] ,
mutations ,
突变 ,

应该不难找到那些为了获得心理变异而人工培育熊的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ber] [neɪmd] - ['tʃæmpiən] [left] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] !
and where a bear named Kodius Champion left descendants !
和 在哪里 一个 熊 命名 - 冠军 左边 后代 !

还有一只名叫科迪乌斯冠军的熊留下的后代！

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['hɔigens] !
I can find out where you came from now , Huyghens !
我 能 寻找 出去 在哪里 你 来了 从 现在 , 惠更斯 !

我现在可以查出你来自哪里了，休根斯！

" ['hɔigens] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] ['sweɪɪŋ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,
" Huyghens looked up from the plate with its tiny swaying television image ,
" 惠更斯 看起来 向上 从 这 盘子 和 它是微小的 摇晃 电视 图像 ,

“休根斯从本垒板上抬起头来，看着那小小的、摇晃的电视屏幕，

[rɪ'le] [frʌm; frəm] [wer] ['sempər] ['floʊtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [mɪd] - [er] .
relayed from where Semper floated impatiently in mid - air .
转播 从 在哪里 永远 漂浮 不耐烦地 在 中 - 空气 .

消息来自 Semper 焦躁地漂浮在半空中的地方。

" [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .
" No harm done , " he said amiably .
" 不 伤害 完毕 , " 他 说 友好地 .

“没造成什么损失，”他友好地说。

" [aɪm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ðer; ðər] , [tuː] .
" I'm a criminal there , too .
" 我是 一个 刑事 那里 , 也 .

“我在那里也是个罪犯。”

[its] [ə'fɪʃəli] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [aɪ] ['kɪdnæp] [ðiːz] [berz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It's officially on record that I kidnaped these bears and escaped with them .
它是 官方 在 记录 那 我 绑架 这些 熊 和 逃脱 和 他们 .

官方记录显示，我绑架了这些熊并带着它们逃跑了。

[wɪtʃ] , [ɑːn][maɪ] [hoʊm] ['plænɪt] , [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['heɪnəs] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
Which , on my home planet , is about as heinous a crime as a man can
哪个 , 在 我的 家 行星 , 是 关于 作为 令人发指的 一个 犯罪 作为 一个 男人 能
[kə'mɪt] .
commit .
犯罪 .

在我的家乡星球上，这几乎是人类所能犯下的最令人发指的罪行。

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɔːrs] - [θeft] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
It's worse than horse - theft back on Earth in the old days .
它是 更糟 比 马 - 盗窃 后退 在 地球 在 这 老的 天 .

这比古代地球上的偷马案还要严重。

[ðə; ði][kɪn][ænd; ənd] ['kʌznz] [ʌv; əv][maɪ] [berz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] .
The kin and cousins of my bears are highly thought of .
这 亲属 和 表兄弟姐妹 的 我的 熊 是 高度 想法 的 .

我的熊的亲属和堂兄弟都备受尊敬。

[aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [bæk] [hoʊm] .
I'm quite a criminal , back home .
我是 相当 一个 刑事 , 后退 家 .

我在老家可是个不折不扣的罪犯。

" ['roʊn] [stɛərd] .
" Roane stared .
" 罗恩 凝视 .

罗恩愣住了。

" [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] ?
" Did you steal them ?
" 做过 你 偷 他们 ?

“你偷的吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [sed] ['hɔigens] .
" Confidentially , " said Huyghens .
" 保密 , " 说 惠更斯 .

“保密，”休根斯说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] !
But prove it !
但 证明 它 !

但请拿出证据来!

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] .
" Then he said : " Take a look in this plate .
" 然后 他 说 : " 拿 一个 看 在 这 盘子 .

然后他说：“看看这个盘子。”

[siː] [wʌt] [ˈsempər] [kæn; kən] [siː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [plæˈtoʊz] [edʒ] .
See what Semper can see up at the plateau's edge .
看 什么 永远 能 看 向上 在 这 高原的 边缘 .

看看森珀在高原边缘能看到什么。

" [ˈroʊn] [skwɪntid] [əˈlɔːft] , [wer] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [fluː] [ɪn] [greɪt] [swiːps] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] .
" Roane squinted aloft , where the eagle flew in great sweeps and dashes .
" 罗恩 眯着眼 高空 , 在哪里 这 鹰 飞翔 在 伟大的 扫荡 和 破折号 .

罗恩眯着眼睛向上望去，只见雄鹰在那里大幅度地掠过和冲刺。

[ˈsʌmhaʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] ,
Somehow , by the experience of the past few days ,
不知何故 , 经过 这 经验 的 这 过去的 很少 天 ,

不知何故，根据过去几天的经历，

[ˈroʊn] [nuː] [ðæt] [ˈsempər] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [ˈfɪrsli] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] .
Roane knew that Semper was screaming fiercely as he flew .
罗恩 知道 那 永远 曾是 尖叫 激烈地 作为 他 飞翔 .

罗恩知道森珀在飞行时发出凄厉的尖叫声。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [plæˈtoʊz] [ˈbɔːrdər] .
He made a dart toward the plateau's border .
他 制成 一个 镖 朝向 这 高原的 边界 .

他朝着高原边缘猛冲过去。

[ˈroʊn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [trænzˈmɪtɪd] [ˈpɪktʃər] .
Roane looked at the transmitted picture .
罗恩 看起来 在 这 传输 图片 .

罗恩看了看传输过来的画面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [baɪ] [sɪks] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wɪˈðaʊt] [greɪn] [ænd; ənd]
It was only four inches by six , but it was perfectly without grain and
它 曾是 仅有的 四 英寸 经过 六 , 但 它 曾是 完美 没有 粮食 和
[ɪn] [ˈækjərət] [ˈkʌlər] .
in accurate color .
在 准确的 颜色 .

它只有四英寸乘六英寸，但纹理完美无瑕，颜色也准确无误。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] - [ˈberɪŋ] [ˈiːg(ə)l] [swuːp] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] .
It moved and turned as the camera - bearing eagle swooped and circled .
它 已搬 和 转向 作为 这 相机 - 轴承 鹰 俯冲 和 圈起来 .

当携带摄像机的雄鹰俯冲盘旋时，它也随之移动和转动。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈstiːpli] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈmaʊntnsaɪd] ,
For an instant the screen showed the steeply sloping mountainside ,
为了 一个 立即的 这 屏幕 显示 这 陡峭地 倾斜的 山坡 ,

屏幕上瞬间出现了陡峭的山坡，

[ænd; ənd][ɔːf][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [berz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz]

and	off	at	one	edge	the	party	of	men	and	bears	could	be	seen	as
和	离开	在	一	边缘	这	派对	的	男人	和	熊	可以	是	已见	作为

['dɑːts] .

dots	.
点	.

在边缘地带，可以看到一群人和熊，它们就像一个个小点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

Then	it	swept	away	and	showed	the	top	of	the	plateau	.
然后	它	扫荡	离开	和	显示	这	顶部	的	这	高原	.

然后，它席卷而去，露出了高原的顶部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] .

There	were	sphexes	.
那里	是	斯菲克斯	.

那里有水母。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [trɔtid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn'tɪriər] .

A	pack	of	two	hundred	trotted	toward	the	desert	interior	.
一个	盒	的	二	百	小跑	朝向	这	沙漠	内部的	.

两百匹马小跑着向沙漠腹地进发。

[ðeɪ] [muːvd] [æt; ət] ['liːʒər] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

They	moved	at	leisure	,	in	the	open	.
他们	已搬	在	闲暇	,	在	这	打开	.

他们悠闲地在开阔地带活动。

[ðə; ði] ['vjuːɪŋ] ['kæm(ə)rə] [riːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] .

The	viewing	camera	reeled	,	and	there	were	more	.
这	观看	相机	卷曲	,	和	那里	是	更多的	.

摄像机镜头晃动了一下，发现还有更多镜头。

[æz; əz] ['roʊn] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] ['haɪər] ,

As	Roane	watched	and	as	the	bird	flew	higher	,
作为	罗恩	观看	和	作为	这	鸟	飞翔	更高	,

罗恩注视着，看着那只鸟越飞越高，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stɪl] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [frʌm; frəm]

he	could	see	still	other	sphexes	moving	up	over	the	edge	of	the	plateau	from
他	可以	看	仍然	其他	斯菲克斯	移动	向上	超过	这	边缘	的	这	高原	从

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'roʊʒ(ə)n] - [dɪ'faɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ðer; ðər] .

a	small	erosion	-	defile	here	and	another	one	there	.
一个	小的	侵蚀	-	亵渎	这里	和	其他	一	那里	.

他可以看到还有一些水滴石从高原边缘的一处小侵蚀沟壑中向上移动。

[ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helɪʃ] ['kriːtʃərz] .

The	Sere	Plateau	was	alive	with	the	hellish	creatures	.
这	塞雷	高原	曾是	活	和	这	地狱般的	生物	.

塞雷高原上到处都是地狱般的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [geɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv]

It	was	inconceivable	that	there	should	be	game	enough	for	them	to	live
它	曾是	不可思议	那	那里	应该	是	游戏	足够的	为了	他们	到	居住

[ɑːn] .

on	.
在	.

他们根本无法想象会有足够多的猎物供他们生存。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [hɜːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɑːn] ['greɪzɪŋ] [p'lænɪts] .

They	were	visible	as	herds	of	cattle	would	be	visible	on	grazing	planets	.
他们	是	可见的	作为	畜群	的	牛	会	是	可见的	在	放牧	行星	.

它们就像在放牧星球上成群的牛一样显眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It **was** **simply** **impossible** **.**
它 曾是 简单地 不可能的 .

这根本不可能。

" ['maɪˌgretɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['hɔigens] .
" **Migrating** **,** **"** **observed** **Huyghens** **.**
" 迁移 , " 观察到 惠更斯 .

“迁徙，”惠更斯观察到。

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] .
" **I** **said** **they** **did** **.**
" 我 说 他们 做过 .

我说他们确实这么做了。

[ðeə(r)] ['hedɪd] ['sʌmwer] .
They're **headed** **somewhere** **.**
它们是 标题 某处 .

他们正前往某个地方。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do **you** **know** **,**
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ]
I **doubt** **that** **it** **would** **be** **healthy** **for** **us** **to** **try** **to** **cross** **the** **plateau**
我 怀疑 那 它 会 是 健康 为了 我们 到 尝试 到 叉 这 高原
[θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ?
through **such** **a** **swarm** **of** **sphexes** **?**
通过 这样的 一个 蜂群 的 斯菲克斯 ?

我怀疑我们试图穿过这片遍布水螅的高原是否对我们有益?

" ['roʊn] [swɔːr] , [ɪn] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .
" **Roane** **swore** **,** **in** **abrupt** **change** **of** **mood** **.**
" 罗恩 发誓 , 在 突然 改变 的 情绪 .

罗恩突然情绪大变，咒骂道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪgnəlz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [θruː] !
" **But** **the** **signal's** **still** **coming** **through** **!**
" 但 这 信号的 仍然 未来 通过 !

但是信号仍然能传过来!

['sʌmˌbɑːdiːz] [ə'laɪv] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kɑːləni] !
Somebody's **alive** **over** **at** **the** **robot** **colony** **!**
某人的 活 超过 在 这 机器人 殖民地 !

机器人聚落里居然还有活着的人!

[mʌst; məst][wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [-] ['oʊvər] ? "
Must **we** **wait** **till** **the** **migration's** **over** **?** **"**
必须 我们 等待 直到 这 移民的 超过 ? "

难道我们要等到迁徙结束吗?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " ['hɔigens] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ðæt] [ðeɪl] [steɪ] [ə'laɪv] .
" **We** **don't** **know** **,** **"** **Huyghens** **pointed** **out** **,** **"** **that** **they'll** **stay** **alive** **.**
" 我们 不 知道 , " 惠更斯 尖 出去 , " 那 他们会 停留 活 .

“我们不知道，”休根斯指出，“他们能否活下来。”

[ðeɪ] [meɪ] [niːd] [help] ['bædli] .
They **may** **need** **help** **badly** **.**
他们 可能 需要 帮助 糟糕 .

他们可能急需帮助。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	have	to	get	to	them	.
我们	有	到	得到	到	他们	.

我们必须找到他们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —

But	at	the	same	time	—
但	在	这	相同的	时间	—

但与此同时——

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['sitkə] [piːt] ,

"	He	glanced	at	Sourdough	Charley	and	Sitka	Pete	,
"	他	瞥了一眼	在	拓荒者	查理	和	锡特卡	皮特	,

他瞥了一眼酸面包查理和锡特卡皮特，

['klɪŋɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [waɪl] [ðə; ði][men] ['restɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

clinging	patiently	to	the	mountainside	while	the	men	rested	and	talked	.
依恋	耐心	到	这	山坡	尽管	这	男人	休息	和	谈话	.

男人们休息聊天时，它们耐心地依附在山体上。

['sitkə][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

Sitka	had	managed	to	find	a	place	to	sit	down	,
锡特卡	有	管理	到	寻找	一个	地方	到	坐	向下	,

锡特卡好不容易找到地方坐下。

[ðoʊ] [wʌn] ['mæsɪv] [pɔː] ['æŋkər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

though	one	massive	paw	anchored	him	in	his	place	.
尽管	一	大量的	爪子	锚定	他	在	他的	地方	.

虽然一只巨大的爪子把他牢牢地固定在原地。

['hɔigens] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Huyghens	waved	his	arm	,	pointing	in	a	new	direction	.
惠更斯	挥手	他的	手臂	,	指向	在	一个	新的	方向	.

惠更斯挥了挥手臂，指向一个新的方向。

" [lets] [goʊ] !

"	Let's	go	!
"	我们来吧	去	!

“我们走吧！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['brɪskli] .

"	he	called	briskly	.
"	他	称为	轻快地	.

他干脆利落地喊道。

" [lets] [goʊ] !

"	Let's	go	!
"	我们来吧	去	!

“我们走吧！

['jɑːndər] !

Yonder	!
远处	!

远处！

[hʌp] !

Hup	!
哈普	!

哈！

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] ,
They followed the slopes of the Sere Plateau ,
他们 随后 这 连续下坡 的 这 塞雷 高原 ,

他们沿着塞雷高原的山坡前进，

['niːðər] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['levə)l] [tɑːp] — [wer] ['kɔŋgrigeitid] — [nɔːr] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː]
neither ascending to its level top — where sphexes congregated — nor descending into
两者都不 上升 到 它是 等级 顶部 — 在哪里 斯菲克斯 聚集 — 也不 下降 进入
[ðə; ði] ['futhilz] [wer] [ə'sembld] .
the foothills where sphexes assembled .
这 山麓 在哪里 斯菲克斯 组装 .

既不爬到平坦的山顶——那里有水母聚集——也不下到山麓——那里有水母聚集。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] - [flæŋks] [wɪtʃ] [sloʊpt] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['θɜːrti]
They moved along hillsides and mountain - flanks which sloped anywhere from thirty
他们 已搬 沿着 山坡 和 山 - 侧翼 哪个 倾斜的 任何地方 从 三十
[tuː; tə] ['sɪksti] [dɪ'griːz] ,
to sixty degrees ,
到 六十 学位 ,

他们沿着坡度从30度到60度不等的山坡和山腰行进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['kʌvər] [mʌtʃ] ['dɪstəns] .
and they did not cover much distance .
和 他们 做过 不是 覆盖 很多 距离 .

他们并没有行进很远的距离。

[ðeɪ] ['præktɪkli] [fər'gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ['levə)l] [graʊnd] .
They practically forgot what it was to walk on level ground .
他们 几乎 忘了 什么 它 曾是 到 走 在 等级 地面 .

他们几乎忘记了在平地上行走是什么感觉。

['sempər] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , ['hɔvəd] [ˌoʊvər'hed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Semper , the eagle , hovered overhead during the daytime , not far away .
永远 , 这 鹰 , 悬停 开销 期间 这 白天 , 不是 远的 离开 .

白天，雄鹰森珀在不远处的上空盘旋。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He descended at nightfall for his food from the pack of one of the
他 下降 在 黄昏 为了 他的 食物 从 这 盒 的 一 的 这
[berz] .
bears .
熊 .

夜幕降临时，他从其中一只熊的背包里取出食物。

" [ðə; ði] [berz] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [fuːd] , " [sed] ['hɔigens] ['draɪli] .
" The bears aren't doing too well for food , " said Huyghens dryly .
" 这 熊 不是 正在做 也 出色地 为了 食物 , " 说 惠更斯 干巴巴地 .

“熊的食物供应不太充足，”休根斯冷冷地说。

" [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ber] [niːdz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [iːt] .
" A ton of bear needs a lot to eat .
" 一个 吨 的 熊 需求 一个 很多 到 吃 .

“一吨重的熊需要吃很多东西。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [juː 'es] .
But they're loyal to us .
但 它们是 忠诚 到 我们 .

但他们对我们很忠诚。

['sempər] ['hæznt] ['eni] ['lɔɪəlti] .
Semper hasn't any loyalty .
永远 还没有 任何 忠诚 .

Semper没有任何忠诚可言。

['hiːz] [tuː] ['stuːpɪd] .
He's too stupid .
他是 也 愚蠢的 .

他太蠢了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [iːt] [wʌt] [men] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
But he's been conditioned to think that he can only eat what men feed him .
但 他是 到过 条件反射 到 思考 那 他 能 仅有的 吃 什么 男人 喂养 他 .

但他从小就被灌输了一种观念：他只能吃男人喂给他的东西。

[ðə; ði] [berz] [noʊ] ['betər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][juː 'es] [rɪ'gɑːrdləs] .
The bears know better , but they stick to us regardless .
这 熊 知道 更好的 , 但 他们 戳 到 我们 不管 .

熊明明知道这一点，但它们还是会跟着我们。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðiːz] [berz] .
I rather like these bears .
我 相当 喜欢 这些 熊 .

我挺喜欢这些熊的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][self] - ['evɪdənt] [ʌv; əv] ['ʌndərsteɪtmənt] .
" It was the most self - evident of understatements .
" 它 曾是 这 最多 自己 - 明显 的 轻描淡写 .

这是最显而易见的轻描淡写的说法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['boʊldər] [wɪtʃ]
This was at an encampment on the top of a massive boulder which
这 曾是 在 一个 营地 在 这 顶部 的 一个 大量的 巨石 哪个
[prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['stoʊni] [wɔːl] .
projected from a mountainous stony wall .
预计 从 一个 多山 石质的 墙 .

当时营地位于一块从山体石墙上突出的巨石顶部。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sɪks] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
This was six days from the start of their journey .
这 曾是 六 天 从 这 开始 的 他们的 旅行 .

距离他们旅程开始还有六天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] .
There was barely room on the boulder for all the party .
那里 曾是 仅仅 房间 在 这 巨石 为了 全部 这 派对 .

那块巨石上几乎没有空间容纳所有人。

[ænd; ənd]['feroʊ] [nel] ['fʌsəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['nʌgɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['seɪfɪst][pɑːrt] ,
And Faro Nell fussily insisted that Nugget should be in the safest part ,
和 法罗 内尔 挑剔地 坚持 那 金块 应该 是 在 这 最安全 部分 ,

法罗·内尔坚持认为，纳吉特应该待在最安全的地方。

[wɪtʃ] [ment] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [flæŋk] .
which meant near the mountain - flank .
哪个 意思是 靠近 这 山 - 侧翼 .

意思是靠近山腰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [men] ['aʊtwərd] , [bʌt; bət] ['nʌgɪt] ['hwɪmpəd] [fɔːr; fər] ['roʊn] .
She would have crowded the men outward , but Nugget whimpered for Roane .
她 会 有 挤 这 男人 向外 , 但 金块 呜咽 为了 罗恩 .

她本想把男人们挤到外面去，但纳吉特呜咽着要找罗恩。

['werfɔːr] , [wen] ['roʊn] [muːvd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
Wherefore , when Roane moved to comfort him ,
因此 , 什么时候 罗恩 已搬 到 舒适 他 ,

因此，当罗恩上前安慰他时，

['feroʊ] [nel] [kən'tentɪdli] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [snɔːtid] [æt; ət]['sitkə][ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] [ænd; ənd]

Faro	**Nell**	**contentedly**	**drew**	**back**	**and**	**snorted**	**at**	**Sitka**	**and**	**Sourdough**	**and**
法罗	内尔	心满意足地	画	后退	和	哼了一声	在	锡特卡	和	拓荒者	和

[ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .

they	**made**	**room**	**for**	**her**	**near**	**the**	**edge**	**.**
他们	制成	房间	为了	她	靠近	这	边缘	.

法罗·内尔心满意足地退后一步，冲着西特卡和酸面包哼了一声，它们便在边缘附近给她腾出了地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kæmp] .

It	**was**	**a**	**hungry**	**camp**	**.**
它	曾是	一个	饥饿的	营	.

这是一个饥荒肆虐的营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]['taɪni] [rɪlz] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

They	**had**	**come**	**upon**	**tiny**	**rills**	**upon**	**occasion**	**,**	**flowing**	**down**	**the**	**mountain**	**side**	**.**
他们	有	来	之上	微小的	小溪	之上	场合	,	流动	向下	这	山	边	.

他们偶尔会遇到从山坡上流下的细小溪流。

[hɪr] [ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [drʌŋk] ['diːpli] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fɪld] [kæn'tiːnz] .

Here	**the**	**bears**	**had**	**drunk**	**deeply**	**and**	**the**	**men**	**had**	**filled**	**canteens**	**.**
这里	这	熊	有	醉	深	和	这	男人	有	已填	食堂	.

熊在这里痛饮，人们在这里装满了水壶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] .

But	**this**	**was**	**the**	**third**	**night**	**,**	**and**	**there**	**had**	**been**	**no**	**game**	**at**	**all**	**.**
但	这	曾是	这	第三	夜晚	,	和	那里	有	到过	不	游戏	在	全部	.

但这是第三晚，却根本没有比赛。

['hɔigens] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] ['roʊn] [ɔːr] [hɪm'self] .

Huyghens	**made**	**no**	**move**	**to**	**bring**	**out**	**food**	**for**	**Roane**	**or**	**himself**	**.**
惠更斯	制成	不	移动	到	带来	出去	食物	为了	罗恩	或者	他自己	.

休根斯没有采取任何行动，没有拿出食物给罗恩或他自己。

['roʊn] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Roane	**made**	**no**	**comment**	**.**
罗恩	制成	不	评论	.

罗恩未作任何评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [berz] [ænd; ənd] [men] ,

He	**was**	**beginning**	**to**	**participate**	**in**	**the**	**relationship**	**between**	**bears**	**and**	**men**	**,**
他	曾是	开始	到	参加	在	这	关系	之间	熊	和	男人	,

他开始参与到熊与人之间的关系中来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

which	**was**	**not**	**the**	**slavery**	**of**	**the**	**bears**	**but**	**something**	**more**	**.**
哪个	曾是	不是	这	奴隶制	的	这	熊	但	某物	更多的	.

那并非奴役熊，而是更深层次的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] - [weɪ] .

It	**was**	**two**	**-**	**way**	**.**
它	曾是	二	-	方式	.

这是双向的。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**felt**	**it**	**.**
他	毛毡	它	.

他感觉到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , " [hiː; hi] [sed] ['fretfəli] ,

"	**It**	**would**	**seem**	**,**	**"**	**he**	**said**	**fretfully**	**,**
"	它	会	似乎	,	"	他	说	忧心忡忡地	,

“看来是这样，”他焦躁地说。

" [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˌʌp'hɪl] ,
" that since the sphexes don't seem to hunt on their way uphill ,
" 那 自从 这 斯菲克斯 不 似乎 到 打猎 在 他们的 方式 上坡 ,

“既然泥炭蜂似乎不会在上坡的路上捕猎，

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [geɪm] .
that there should be some game .
那 那里 应该 是 一些 游戏 .

应该会有一些游戏。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːr] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪl] [ˌʌp'hɪl] .
They ignore everything as they file uphill .
他们 忽略 一切 作为 他们 文件 上坡 .

他们全然不顾一切，列队向上攀登。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
" This was true enough .
" 这 曾是 真的 足够的 .

这确实如此。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌz; wəz] [laɪn] [ə'brest] ,
The normal fighting formation of sphexes was line abreast ,
这 普通的 斗争 形成 的 斯菲克斯 曾是 线 并排 ,

斯菲克斯正常的战斗队形是并排列队。

[wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [sə'raʊndɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd] [auť'flæŋkt]
which automatically surrounded anything which offered to flee and outflanked
哪个 自动地 包围 任何事物 哪个 提供 到 逃跑 和 被包抄
['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [faɪt] .
anything which offered fight .
任何事物 哪个 提供 斗争 .

它自动包围任何试图逃跑的目标，并包抄任何试图战斗的目标。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ]
But here they ascended the mountain in long lines , one after the other , following
但 这里 他们 上升 这 山 在 长的 线条 , 一 后 这 其他 , 下列的
[ə'pærəntli] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [treɪlz] .
apparently long - established trails .
显然 长的 - 已确立的 小径 .

但在这里，他们排成长长的队伍，一个接一个地沿着显然早已存在的路线攀登这座山。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] ['kærid] [sent] ['oʊnli] [saɪdˌwaɪz] .
The wind blew along the slopes and carried scent only sidewise .
这 风 吹 沿着 这 连续下坡 和 携带 香味 仅有的 横向 .

风沿着山坡吹拂，气味只能横向传播。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːr; wər][nɑːt][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [pæðz] .
But the sphexes were not diverted from their chosen paths .
但 这 斯菲克斯 是 不是 改道 从 他们的 选定 路径 .

但是，这些天体并没有偏离它们选择的路径。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [bluː] - [ænd; ənd] - ['tɔːni] ['kriːtʃərz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]
The long processions of hideous blue - and - tawny creatures — it was hard
这 长的 游行 的 可怕 蓝色的 - 和 - 黄褐色 生物 — 它 曾是 难的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [biːsts] ,
to think of them as natural beasts ,
到 思考 的 他们 作为 自然的 野兽 ,

—长串丑陋的蓝褐色生物——很难将它们视为自然界的野兽。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [egz] [laɪk] ['reptaɪlz] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] — ['sɪmpli] [klaɪmd] .
male and female and laying eggs like reptiles on other planets — simply climbed .
男性 和 女性 和 躺下 鸡蛋 喜欢 爬行动物 在 其他 行星 — 简单地 攀登 .

雄性和雌性像其他星球上的爬行动物一样产卵——它们只是爬上去而已。

" ['ðɛrv] [bɪn] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [biːsts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , " [sed] ['hɔigens] .
" **There've** **been** **other** **thousands** **of** **beasts** **before** **them** **,** " **said** **Huyghens** **.**
" 有 到过 其他 数千 的 野兽 前 他们 , " 说 惠更斯 .

“在它们之前，还有成千上万的野兽，”休根斯说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [wiːks] .
" **They** **must** **have** **been** **crowding** **this** **way** **for** **days** **or** **even** **weeks** **.**
" 他们 必须 有 到过 拥挤 这 方式 为了 天 或者 甚至 周 .

“他们肯定已经这样拥挤了好几天甚至好几周了。”

[wiːv] [siːn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] - ['kæm(ə)rə] .
We've **seen** **tens** **of** **thousands** **in** **Semper's** **camera** **.**
我们已经 已见 十 的 数千 在 - 相机 .

我们在森珀的相机里看到了成千上万个。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'kaʊntəbl] , [ˌɔːltə'geðər] .
They **must** **be** **uncountable** **,** **altogether** **.**
他们 必须 是 不可数 , 共 .

它们总数一定无法计数。

[ðə; ði][fɜːrst] - ['kʌmər] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
The **first** **-** **comers** **ate** **all** **the** **game** **there** **was** **,**
这 第一的 - 来者 吃 全部 这 游戏 那里 曾是 ,

最先到的人把所有的猎物都吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] - ['kʌmər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn] [wət'evər] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər][maɪndz] .
and **the** **last** **-** **comers** **have** **something** **else** **on** **whatever** **they** **use** **for** **minds** **.**
和 这 最后的 - 来者 有 某物 别的 在 任何 他们 使用 为了 思想 .

最后到达的人则用其他方式来思考问题。

" ['roʊn] [prəu'testid] :
" **Roane** **protested** **:**
" 罗恩 抗议 :

罗恩抗议道：

" [bʌt; bət][soʊ] ['meni] [kaːnivɔːz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **But** **so** **many** **carnivores** **in** **one** **place** **is** **impossible** **!**
" 但 所以 许多 食肉动物 在 一 地方 是 不可能的 !

“但是这么多食肉动物聚集在一个地方是不可能的！”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ! "
I **know** **they** **are** **here** **,** **but** **they** **can't** **be** **!** **"**
我 知道 他们 是 这里 , 但 他们 不能 是 ! "

我知道他们在这里，但他们不可能在这里！

" [ðeə(r)] [koʊld] - ['blʌdɪd] , " ['hɔigens] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **They're** **cold** **-** **blooded** **,** " **Huyghens** **pointed** **out** **.**
" 它们是 寒冷的 - 血腥 , " 惠更斯 尖 出去 .

“他们是冷血动物，”休根斯指出。

" [ðeɪ] [dəunt][bɜːrn] [fuːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['bɑːdi] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
" **They** **don't** **burn** **food** **to** **sustain** **body** **-** **temperature** **.**
" 他们 不 烧伤 食物 到 维持 身体 - 温度 .

“它们不会燃烧食物来维持体温。”

['æftər][ɔːl] , [lɑːts][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [goʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .
After **all** **,** **lots** **of** **creatures** **go** **for** **long** **periods** **without** **eating** **.**
后 全部 , 很多 的 生物 去 为了 长的 时期 没有 吃 .

毕竟，很多动物都能长时间不进食。

['iːv(ə)n] [berz] ['haɪbərneɪt] .
Even **bears** **hibernate** **.**
甚至 熊 冬眠 .

就连熊也会冬眠。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] — [ɔːr] [ˌestə'veɪʃən] , ['iːðər] .

But	this	isn't	hibernation	—	or	estivation	,	either	.
但	这	不是	冬眠	—	或者	夏眠	,	任何一个	.

但这既不是冬眠，也不是夏眠。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [weɪv] [rɪ'siːvər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	He	was	setting	up	the	radiation	-	wave	receiver	in	the	darkness	.
"	他	曾是	环境	向上	这	辐射	-	海浪	接收者	在	这	黑暗	.

“他当时正在黑暗中架设辐射波接收器。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [fɪks] [hɪr] .

There	was	no	point	in	attempting	a	fix	here	.
那里	曾是	不	观点	在	尝试	一个	使固定	这里	.

这里尝试修复是没有意义的。

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] ,

The	transmitter	was	on	the	other	side	of	the	Sere	Plateau	,
这	发射机	曾是	在	这	其他	边	的	这	塞雷	高原	,

发射器位于塞雷高原的另一侧。

[wɪtʃ] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['dedli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

which	inexplicably	swarmed	with	the	most	ferocious	and	deadly	of	all	the
哪个	莫名其妙地	蜂拥而至	和	这	最多	凶猛	和	致命	的	全部	这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['lɔrən] [tuː] .

creatures	of	Loren	Two	.
生物	的	洛伦	二	.

莫名其妙地，这里聚集了洛伦二号所有生物中最凶猛、最致命的生物。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [berz] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['krɔːsɪŋ] [hɪr] .

The	men	and	bears	would	commit	suicide	by	crossing	here	.
这	男人	和	熊	会	犯罪	自杀	经过	过境	这里	.

人和熊如果从这里过河，无异于自杀。

[bʌt; bət] ['hɔigens] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

But	Huyghens	turned	on	the	receiver	.
但	惠更斯	转向	在	这	接收者	.

但休根斯打开了接收器。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] , ['skrætʃi] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] - [nɔɪz] .

There	came	the	whispering	,	scratchy	sound	of	background	-	noise	.
那里	来了	这	耳语	,	粗糙的	声音	的	背景	-	噪音	.

一阵低语般的、沙哑的背景噪音响起。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

Then	the	signal	.
然后	这	信号	.

然后是信号。

[θriː] ['dɑːts] , [θriː] ['dæʃɪz] , [θriː] ['dɑːts] .

Three	dots	,	three	dashes	,	three	dots	.
三	点	,	三	破折号	,	三	点	.

三个点，三条横线，三个点。

[θriː] ['dɑːts] , [θriː] ['dæʃɪz] , [θriː] ['dɑːts] .

Three	dots	,	three	dashes	,	three	dots	.
三	点	,	三	破折号	,	三	点	.

三个点，三条横线，三个点。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

It	went	on	and	on	and	on	.
它	去	在	和	在	和	在	.

这件事没完没了。

['hɔigens] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Huyghens turned it off .
惠更斯 转向 它 离开 .

休根斯把它关掉了。

['roʊn] [sed] :
Roane said :
罗恩 说 :

罗恩说:

" ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] ['sɪgnəl] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?
" Shouldn't we have answered that signal before we left the station ?
" 不应该 我们 有 回答 那 信号 前 我们 左边 这 车站 ?

“我们离开车站之前难道不应该回应那个信号吗? ”

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] ? "
To encourage them ? "
到 鼓励 他们 ? "

为了鼓励他们?

" [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] , " [sed] ['hɔigens] .
" I doubt they have a receiver , " said Huyghens .
" 我 怀疑 他们 有 一个 接收者 , " 说 惠更斯 .

“我怀疑他们有没有接收器,”休根斯说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , ['enihaʊ] .
" They won't expect an answer for months , anyhow .
" 他们 惯于 预计 一个 回答 为了 几个月 , 无论如何 .

反正他们几个月内都不会指望得到答复。

[ðeid] ['hɑ:rdli] ['lɪs(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
They'd hardly listen all the time ,
他们会 几乎 听 全部 这 时间 ,

他们几乎不会一直听进去,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] - ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [aʊt] [fɔ:r; fər] [fu:d]
and if they're living in a mine - tunnel and trying to sneak out for food
和 如果 它们是 活的 在 一个 矿 - 隧道 和 尝试 到 潜行 出去 为了 食物
[tu:; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] — [waɪ] ,
to stretch their supplies — why ,
到 拉紧 他们的 补给品 — 为什么 ,

如果他们住在矿井隧道里,想方设法偷偷溜出去买食物以节省物资——为什么?

[ðeɪl] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ri'kɔ:dəz] [ɔ:r] ['ri:leiz] .
they'll be too busy to try to make complicated recorders or relays .
他们会 是 也 忙碌的 到 尝试 到 制作 复杂的 录音机 或者 继电器 .

他们太忙了,没空去制造复杂的录音机或中继器。

" ['roʊn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] .
" Roane was silent for a moment or two .
" 罗恩 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 .

罗恩沉默了一会儿。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [berz] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" We've got to get food for the bears , " he said presently .
" 我们已经 得到 到 得到 食物 为了 这 熊 , " 他 说 目前 .

“我们得给熊弄点食物,”他接着说。

" ['nʌgɪts] [wi:n] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['hʌŋgri] . "
" Nugget's weaned , and he's hungry . "
" 鸡块的 断奶 , 和 他是 饥饿的 . "

“小家伙断奶了,他饿了。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['hɔigens] ['prɑːmɪst] .

"	We	will	,	"	Huyghens	promised	.
"	我们	将要	,	"	惠更斯	承诺	.

“我们会的，”休根斯承诺道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

"	I	may	be	wrong	,
"	我	可能	是	错误的	,

我可能错了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz]

but	it	seems	to	me	that	the	number	of	sphexes	climbing	the	mountain	is
但	它	似乎	到	我	那	这	数字	的	斯菲克斯	攀登	这	山	是

[les] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

less	than	yesterday	and	the	day	before	.
较少的	比	昨天	和	这	天	前	.

但我觉得爬山的球状蜘蛛数量比昨天和前天都少。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

We	may	have	just	about	crossed	the	path	of	their	migration	.
我们	可能	有	只是	关于	交叉	这	小路	的	他们的	迁移	.

我们可能正好与它们的迁徙路线擦肩而过。

[ðeə(r)] ['θɪnɪŋ] [aʊt] .

They're	thinning	out	.
它们是	稀疏	出去	.

它们正在逐渐稀疏。

[wen] [wɪə(r)] [pæst][ðer; ðər] [treɪl] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [naɪt] - ['wɔkɝz] [ænd; ənd]

When	we're	past	their	trail	,	we'll	have	to	look	out	for	night	-	walkers	and
什么时候	是	过去的	他们的	踪迹	,	出色地	有	到	看	出去	为了	夜晚	-	步行者	和

[ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] .

the	like	again	.
这	喜欢	再次	.

当我们过了他们的踪迹后，我们还要再次提防夜行者之类的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɑːn][ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] - [ruːt] .

But	I	think	they	wiped	out	all	animal	life	on	their	migration	-	route	.
但	我	思考	他们	擦拭	出去	全部	动物	生活	在	他们的	迁移	-	路线	.

但我认为它们迁徙路线上的所有动物都灭绝了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] .

"	He	was	not	quite	right	.
"	他	曾是	不是	相当	正确的	.

“他的说法并不完全正确。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪkt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	waked	in	darkness	by	the	sound	of	slappings	and	the	grunting	of
他	曾是	醒来	在	黑暗	经过	这	声音	的	掌掴	和	这	哼哼	的

[berz] .

bears	.
熊	.

黑暗中，他被拍打声和熊的吼叫声惊醒。

['feðər] - [laɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [briːz] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Feather	-	light	puffs	of	breeze	beat	upon	his	face	.
羽毛	-	光	泡芙	的	微风	打	之上	他的	脸	.

轻柔的微风拂过他的脸庞。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [belt] - [læmp] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [fɪlm]

He	struck	his	belt	-	lamp	sharply	and	the	world	was	hidden	by	a	whitish	film
他	击	他的	腰带	-	灯	尖锐地	和	这	世界	曾是	隐	经过	一个	白色	电影

[wɪtʃ] [snætʃt] [ɪt'self] [ə'weɪ] .

which	snatched	itself	away	.
哪个	抢夺	本身	离开	.

他猛地敲了一下腰间的灯，世界瞬间被一层白色的薄膜遮蔽，然后这层薄膜就消失了。

['sʌmθɪŋ] [flæpt] .

Something	flapped	.
某物	拍打	.

有什么东西拍打了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæmpt] .

Then	he	saw	the	stars	and	the	emptiness	on	the	edge	of	which	they	camped	.
然后	他	锯	这	明星	和	这	空虚	在	这	边缘	的	哪个	他们	露营	.

然后他看到了星星，以及他们扎营边缘的空旷地带。

[ðen] [bɪg] [waɪt] [θɪŋz] [flæpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Then	big	white	things	flapped	toward	him	.
然后	大的	白色的	事物	拍打	朝向	他	.

然后，一些巨大的白色物体朝他扑过来。

['sitkə] [piːt] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [swɔtid] .

Sitka	Pete	whuffed	mightily	and	swatted	.
锡特卡	皮特	呼哧	非常	和	拍打	.

锡特卡·皮特猛地呼哧呼哧地拍打着。

['feroʊ] [nel] [grʌntid] [ænd; ənd] [swʌŋ] .

Faro	Nell	grunted	and	swung	.
法罗	内尔	哼哼	和	摇摆	.

法罗·内尔哼了一声，挥了起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [klɔːz] .

She	caught	something	in	her	claws	.
她	捕捉	某物	在	她	爪子	.

她用爪子抓住了什么东西。

[ʃiː; ʃi] [krʌntʃt] .

She	crunched	.
她	嘎吱作响	.

她嘎吱一声。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [ɔːf] [æz; əz] ['hɔigens] ['riːəlaɪzd] .

The	light	went	off	as	Huyghens	realized	.
这	光	去	离开	作为	惠更斯	已实现	.

惠更斯意识到这一点时，灯灭了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [daunt] [ʃuːt] , ['roʊn] !

"	Don't	shoot	,	Roane	!
"	不	射击	,	罗恩	!

“别开枪，罗恩！”

" [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

"	He	listened	,	and	heard	the	sounds	of	feeding	in	the	dark	.
"	他	听着	,	和	听到	这	声音	的	喂养	在	这	黑暗的	.

他侧耳倾听，听到了黑暗中传来觅食的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] .
It **ended** **.**
它 结束 .

结束了。

" [wɑːtʃ] [ðɪs] ! " [sed] [ˈhɔigens] .
" **Watch** **this** **!** **"** **said** **Huyghens** **.**
" 手表 这 ! " 说 惠更斯 .

“看好了！”休根斯说道。

[ðə; ði] [belt] - [laɪt] [keɪm] [ɑːn] [əˈgen] .
The **belt** **-** **light** **came** **on** **again** **.**
这 腰带 - 光 来了 在 再次 .

安全带指示灯再次亮起。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ˈpælɪd] [laɪk] [ˈhjuːmən] [skɪn] [riːld] [ænd; ənd] [flæpt] [ˈkreɪzɪli]
Something **strangely** **-** **shaped** **and** **pallid** **like** **human** **skin** **reeled** **and** **flapped** **crazily**
某物 奇怪的 - 形状 和 苍白 喜欢 人类 皮肤 卷曲 和 拍打 疯狂地
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

某种形状奇特、苍白如人皮的东西疯狂地向他扑来扑去。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Something **else** **.**
某物 别的 .

还有其他事。

[fɔːr] .
Four **.**
四 .

四、

[faɪv] — [ten] — [ˈtwenti] — [mɔːr] . . . .
Five **—** **ten** **—** **twenty** **—** **more** **.** **.** **.** **.**
五 — 十 — 二十 — 更多的 . . . .

五——十——二十——更多.....

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈheri] [pɔː] [riːtʃt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] - [biːm] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋ]
A **huge** **hairy** **paw** **reached** **up** **into** **the** **light** **-** **beam** **and** **snatched** **a** **flying** **thing**
一个 巨大的 毛茸茸 爪子 达到 向上 进入 这 光 - 光束 和 抢夺 一个 飞行 事物
[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
out **of** **it** **.**
出去 的 它 .

一只巨大的毛茸茸的爪子伸进光束中，从中抓出一个飞行物。

[əˈnʌðər] [greɪt] [pɔː] .
Another **great** **paw** **.**
其他 伟大的 爪子 .

又一只很棒的爪子。

[ˈhɔigens] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈkoʊdiˌæks] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz]
Huyghens **shifted** **the** **light** **and** **the** **three** **great** **Kodiaks** **were** **on** **their** **hind** **legs**
惠更斯 转移 这 光 和 这 三 伟大的 科迪亚克 是 在 他们的 后 腿
,
,
,

惠更斯改变了光线，三艘科迪亚克大帆船都用后腿站了起来。

[swɔtɪŋ] [æt; ət] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] ['flitəd] [ɪn'seɪnli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

swatting	at	creatures	which	flittered	insanely	,	unable	to	resist	the	fascination	of
拍打	在	生物	哪个	飘动	疯狂地	,	无法	到	抵抗	这	魅力	的

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [læmp] .

the	glaring	lamp	.
这	刺眼	灯	.

拍打着那些疯狂飞舞的生物，它们无法抗拒耀眼灯光的诱惑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] ['di:teɪl] ,

Because	of	their	wild	gyrations	it	was	impossible	to	see	them	in	detail	,
因为	的	他们的	荒野	旋转	它	曾是	不可能的	到	看	他们	在	细节	,

由于它们剧烈地旋转，根本无法看清它们的细节。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [naɪt] - ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [plʌkt] ['flaɪɪŋ]

but	they	were	those	unpleasant	night	-	creatures	which	looked	like	plucked	flying
但	他们	是	那些	令人不快的	夜晚	-	生物	哪个	看起来	喜欢	拨弦	飞行

['mʌŋkiz] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

monkeys	but	were	actually	something	quite	different	.
猴子	但	是	实际上	某物	相当	不同的	.

但它们是那些令人讨厌的夜行生物，看起来像被拔了毛的飞猴，但实际上是完全不同的东西。

[ðə; ði] [berz] [dɪd][nɑ:t][snɑ:rl][ɔ:r][snæp] .

The	bears	did	not	snarl	or	snap	.
这	熊	做过	不是	咆哮	或者	折断	.

熊没有咆哮，也没有撕咬。

[ðeɪ] [swɔtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəslaɪk] ['kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] .

They	swatted	,	with	a	remarkable	air	of	businesslike	competence	and	purpose	.
他们	拍打	,	和	一个	卓越	空气	的	商业化	权限	和	目的	.

他们迅速出击，展现出惊人的专业素养和目标明确性。

[smɔ:l] [maʊndz] [ʌv; əv]['broʊkən] [θɪŋz] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fi:t] .

Small	mounds	of	broken	things	built	up	about	their	feet	.
小的	土堆	的	破碎的	事物	建造	向上	关于	他们的	脚	.

他们脚边堆积着一小堆碎石。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] .

Suddenly	there	were	no	more	.
突然	那里	是	不	更多的	.

突然间，一个也不见了。

['hɔigens] [snæpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] .

Huyghens	snapped	off	the	light	.
惠更斯	啪啪	离开	这	光	.

休根斯关掉了灯。

[ðə; ði] [berz] [krʌntʃt] [ænd; ənd] [fed] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

The	bears	crunched	and	fed	busily	in	the	darkness	.
这	熊	嘎吱作响	和	美联储	忙碌地	在	这	黑暗	.

熊在黑暗中忙碌地咀嚼和进食。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kɑ:nivɔ:z] [ænd; ənd] [blʌd] - ['sʌkərz] , ['roʊn] , " [sed] ['hɔigens] ['kɑ:mli] .

"	Those	things	are	carnivores	and	blood	-	suckers	,	Roane	,	"	said	Huyghens	calmly	.
"	那些	事物	是	食肉动物	和	血	-	傻瓜	,	罗恩	,	"	说	惠更斯	平静地	.

“那些东西是食肉动物和吸血动物，罗恩，”休根斯平静地说。

" [ðeɪ] [dreɪn] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [blʌd] [laɪk] ['væmpaɪər] [bæts] — [ðeɪv] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [nɑːt]

"	They	drain	their	victims	of	blood	like	vampire	bats	—	they've	some	trick	of	not
"	他们	流走	他们的	受害者	的	血	喜欢	吸血鬼	蝙蝠	—	他们有	一些	诡计	的	不是

['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ded] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [iːts] .

waking	them	—	and	when	they're	dead	the	whole	tribe	eats	.
醒来	他们	—	和	什么时候	它们是	死的	这	所有的	部落	吃	.

“他们像吸血蝙蝠一样吸干受害者的血——他们有一些不让受害者醒来的技巧——当受害者死后，整个部落都会吃掉他们。

[bʌt; bət] [berz] [hæv; həv] [θɪk] [fəːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪk] [wen] [ðeə(r)] [tʌtʃt] .

But	bears	have	thick	furs	,	and	they	wake	when	they're	touched	.
但	熊	有	厚的	毛皮	,	和	他们	唤醒	什么时候	它们是	感动	.

但是熊有厚厚的皮毛，被触摸时会醒来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːm'nɪvərəs] — [ðeɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they're	omnivorous	—	they'll	eat	anything	but	sphexes	,	and	like	it	.
和	它们是	杂食性	—	他们会	吃	任何事物	但	斯菲克斯	,	和	喜欢	它	.

而且它们是杂食性的——除了水母之外，它们什么都吃，而且还很喜欢吃。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [naɪt] - ['kriːtʃərz] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

You	might	say	that	those	night	-	creatures	came	to	lunch	.
你	可能	说	那	那些	夜晚	-	生物	来了	到	午餐	.

你可以说，那些夜行生物是来吃午饭的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] .

But	they	stayed	.
但	他们	入住	.

但他们留了下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [berz] , [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

They	are	it	—	for	the	bears	,	who	are	living	off	the	country	as	usual	.
他们	是	它	—	为了	这	熊	,	WHO	是	活的	离开	这	国家	作为	通常	.

它们就是——对于像往常一样靠这片土地为生的熊来说。

" ['roʊn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Roane	uttered	a	sudden	exclamation	.
"	罗恩	说出	一个	突然	感叹	.

罗恩突然惊呼了一声。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] , [ænd; ənd] [blʌd] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	made	a	tiny	light	,	and	blood	flowed	down	his	hand	.
他	制成	一个	微小的	光	,	和	血	流动	向下	他的	手	.

他点亮了一盏微弱的灯，鲜血顺着他的手流了下来。

['hɔigens] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [kɪt] [ʌv; əv] [ˌænti'septɪk] [ænd; ənd] ['bændidʒ] .

Huyghens	passed	over	his	pocket	kit	of	antiseptic	and	bandages	.
惠更斯	通过了	超过	他的	口袋	成套工具	的	防腐剂	和	绷带	.

惠更斯递给他他的便携式消毒剂和绷带。

['roʊn] [stɔːntʃt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Roane	stanched	the	bleeding	and	bound	up	his	hand	.
罗恩	止血	这	出血	和	边界	向上	他的	手	.

罗恩止住了血，包扎好了他的手。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌgɪt] [tʃuːd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

Then	he	realized	that	Nugget	chewed	on	something	.
然后	他	已实现	那	金块	咀嚼	在	某物	.

然后他意识到小金块在嚼什么东西。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] , ['nʌgɪt] ['swɑːloʊd] [kən'vʌlsɪvli] .

When	he	turned	the	light	,	Nugget	swallowed	convulsively	.
什么时候	他	转向	这	光	,	金块	吞咽	痉挛地	.

当他打开灯时，纳吉特剧烈地吞咽了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	appeared	that	he	had	caught	and	devoured	the	creature	which	had
它	出现	那	他	有	捕捉	和	吞噬	这	生物	哪个	有

[drɔːn] [blʌd] [frʌm; frəm] ['roʊn] .

drawn	blood	from	Roane	.
绘制	血	从	罗恩	.

他似乎已经抓住并吞食了那只让罗恩流血的怪物。

[bʌt; bət] ['roʊn] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [æt; ət] [ðæt] .

But	Roane	had	lost	none	to	speak	of	,	at	that	.
但	罗恩	有	丢失的	没有任何	到	说话	的	,	在	那	.

但罗恩几乎没有损失任何战果。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [skɑːrp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [wʌns] [mɔːr] .

In	the	morning	they	started	along	the	sloping	scarp	of	the	plateau	once	more	.
在	这	早晨	他们	开始	沿着	这	倾斜的	断崖	的	这	高原	一次	更多的	.

清晨，他们再次沿着高原的倾斜峭壁出发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['roʊn] [sed] ['peɪnfəli] :

During	the	morning	,	Roane	said	painfully	:
期间	这	早晨	,	罗恩	说	痛苦地	:

早上，罗恩痛苦地说：

" ['roʊbɑːts] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hændəld] [ðoʊz] ['væmpaɪər] - [θɪŋz] , ['hɔigens] . "

"	Robots	wouldn't	have	handled	those	vampire	-	things	,	Huyghens	.	"
"	机器人	不会	有	处理	那些	吸血鬼	-	事物	,	惠更斯	.	"

“机器人对付不了那些吸血鬼玩意儿，休根斯。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [sed] ['hɔigens] , ['tɑːlərəntli] .

"	Oh	,	they	could	be	built	to	watch	for	them	,	"	said	Huyghens	,	tolerantly	.
"	哦	,	他们	可以	是	建造	到	手表	为了	他们	,	"	说	惠更斯	,	宽容地	.

“哦，可以建造它们来监视它们，”休根斯宽容地说。

" [bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɑːt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	But	you'd	have	to	swat	for	yourself	.
"	但	你会	有	到	扑打	为了	你自己	.

但你得自己去打。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [berz] .

I	prefer	the	bears	.
我	更喜欢	这	熊	.

我更喜欢熊。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] .

"	He	led	the	way	on	.
"	他	引领	这	方式	在	.

他率先垂范。

[hɪr] [ðer; ðər] ['dʒʌŋg(ə)l] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'plai] .

Here	their	jungle	-	formation	could	not	apply	.
这里	他们的	丛林	-	形成	可以	不是	申请	.

在这里，他们的丛林阵型不适用。

[ɑːn] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [ðə; ði] [berz] ['æmb(ə)l] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

On	a	steep	slope	the	bears	ambled	comfortably	,
在	一个	陡	坡	这	熊	漫步	舒适地	,

在陡峭的山坡上，熊悠闲地漫步着。

[ðə; ði] [tʌf] [pædz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ['hoʊldɪŋ] [fæst][ɑːn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [rɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][men]

the	tough	pads	of	their	feet	holding	fast	on	the	slanting	rock	,	but	the	men
这	艰难的	垫子	的	他们的	脚	保持	快速地	在	这	斜	岩石	,	但	这	男人

['strʌgld] ['peɪnfəli] .

struggled	painfully	.
挣扎	痛苦地	.

他们脚掌的厚实肉垫牢牢地抓着倾斜的岩石，但男人们挣扎得很痛苦。

[twaɪs] ['hɔigens] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] - ['beɪsiːz] [θruː]

Twice	Huyghens	halted	to	examine	the	ground	about	the	mountains	'	bases	through
两次	惠更斯	停止	到	检查	这	地面	关于	这	山脉	-	基地	通过

[bɪ'nɑːkjələrz] .

binoculars	.
双筒望远镜	.

惠更斯曾两次停下来，用望远镜观察山脚下的地形。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

He	looked	encouraged	as	they	went	on	.
他	看起来	鼓励	作为	他们	去	在	.

随着他们继续前进，他看起来受到了鼓舞。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [piːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	monstrous	peak	which	was	like	the	bow	of	a	ship	at	the	end	of
这	滔天	顶峰	哪个	曾是	喜欢	这	弓	的	一个	船	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['nɪrər] .

the	Sere	Plateau	was	visibly	nearer	.
这	塞雷	高原	曾是	明显地	更近	.

在塞雷高原的尽头，那座形似船首的巨大山峰明显越来越近了。

[tɔːrd] [ˌmɪd'deɪ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]

Toward	midday	,	indeed	,	it	looked	high	above	the	horizon	,	no	more	than	fifteen
朝向	正午	,	的确	,	它	看起来	高的	多于	这	地平线	,	不	更多的	比	十五

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

临近中午时分，它确实高高地耸立在地平线上，距离我们不超过十五英里。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['hɔigens] [kɔːld] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][hɔːlt] .

And	at	midday	Huyghens	called	a	final	halt	.
和	在	正午	惠更斯	称为	一个	最终的	停止	.

中午时分，惠更斯下令停止航行。

" [noʊ] [mɔːr] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [daʊn] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] ,

"	No	more	congregations	of	sphexes	down	below	,	"	he	said	cheerfully	,
"	不	更多的	会众	的	斯菲克斯	向下	以下	,	"	他	说	愉快地	,

“下面再也不会有斯菲克斯聚集了，”他兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [maɪlz] .

"	and	we	haven't	seen	a	climbing	line	of	them	in	miles	.
"	和	我们	还没有	已见	一个	攀登	线	的	他们	在	英里	.

“我们已经好几英里都没看到它们成群结队地攀爬了。”

" [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɛks] - [treɪl] [ment] ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['pɑːrti][hæd; həd] [pæst] ,

"	The	crossing	of	a	sphex	-	trail	meant	simply	waiting	until	one	party	had	passed	,
"	这	过境	的	一个	斯菲克斯	-	踪迹	意思是	简单地	等待	直到	一	派对	有	通过了	,

“穿越斯菲克斯小径只需等待一方通过即可，

[ænd; ənd] [ðen] ['krɔːsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

and	then	crossing	before	another	came	in	view	.
和	然后	过境	前	其他	来了	在	看法	.

然后趁着另一条路还没出现就穿过去了。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiːv] [krɔːst] [ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] - [ruːt] .
" I've a hunch we've crossed their migration - route .
" 我已经 一个 直觉 我们已经 交叉 他们的 迁移 - 路线 .

“我感觉我们已经穿越了它们的迁徙路线。”

[lets] [siː] [wʌt] ['sempər] [telz] [juː 'es] !
Let's see what Semper tells us !
我们来吧 看 什么 永远 讲述 我们 !

让我们看看森珀会告诉我们什么!

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'lɔːft] .
" He waved the eagle aloft .
" 他 挥手 这 鹰 高空 .

他挥舞着雄鹰高高飞去。

[ænd; ənd] ['sempər] , [laɪk] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [men] , ['nɔːrməli] ['fʌŋkʃənd] ['oʊnli] [fɔːr; fər]
And Semper , like all creatures other than men , normally functioned only for
和 永远 , 喜欢 全部 生物 其他 比 男人 , 通常情况下 功能正常 仅有的 为了
[ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
the satisfaction of his appetite ,
这 满意 的 他的 食欲 ,

而森珀，像所有非人类的生物一样，通常只为满足自己的食欲而存在。

[ænd; ənd] [ðen] [tendid] [tuː; tə] [loʊf] [ɔːr] [sliːp] .
and then tended to loaf or sleep .
和 然后 倾向于 到 面包 或者 睡觉 .

然后他们往往闲逛或睡觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [maɪlz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['sitkə] ['piːts] [pæk] .
He had ridden the last few miles perched on Sitka Pete's pack .
他 有 骑 这 最后的 很少 英里 栖息 在 锡特卡 皮特的 盒 .

最后几英里路程，他都坐在锡特卡·皮特的背包上。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔːd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['hɔigens] [wɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪʒ(ə)n] - [pleɪt] .
Now he soared upward and Huyghens watched in the small vision - plate .
现在 他 飙升 向上 和 惠更斯 观看 在 这 小的 想象 - 盘子 .

现在他向上飞去，休根斯透过小小的观察窗看着他。

['sempər] [went] [sɔːrɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] [swei] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
Semper went soaring — and the image on the plate swayed and turned and
永远 去 翱翔 — 和 这 图像 在 这 盘子 摇摆 和 转向 和
[tɜːrnd] — [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [plæ'toʊz] [edʒ] .
turned — and in minutes was above the plateau's edge .
转向 — 和 在 分钟 曾是 多于 这 高原的 边缘 .

森佩尔飞速上升——盘子上的影像摇晃、旋转、翻腾——几分钟后就飞到了高原边缘之上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [roʊld] ['sʌmwʌt] ,
And here there was some vegetation and the ground rolled somewhat ,
和 这里 那里 曾是 一些 植被 和 这 地面 滚动 有些 ,

这里长了一些植被，地面也略有起伏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
and there were even patches of brush .
和 那里 是 甚至 补丁 的 刷子 .

甚至还有一些灌木丛。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sempər] ['taʊərd] ['haɪər] [stɪl] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['dezərt] [ə'pɪrd] .
But as Semper towered higher still , the inner desert appeared .
但 作为 永远 高耸 更高 仍然 , 这 内 沙漠 出现 .

但随着森珀山越建越高，山脚下的沙漠就出现了。

[bʌt; bət] [ˌnɪr'baɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [bi:sts] .

But	nearby	it	was	clear	of	beasts	.
但	附近	它	曾是	清除	的	野兽	.

但附近却没有野兽。

['oʊnli] [wʌns] ,

Only	once	,
仅有的	一次	,

仅一次，

[wen] [ðə; ðɪ] ['i:g(ə)l] [bæŋkt] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæm(ə)rə] [lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ]

when	the	eagle	banked	sharply	and	the	camera	looked	along	the	long
什么时候	这	鹰	银行	尖锐地	和	这	相机	看起来	沿着	这	长的

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] ,

dimension	of	the	plateau	,
方面	的	这	高原	,

当老鹰猛地倾斜机身，镜头沿着高原的长边扫过时，

[dɪd] ['hɔigens] [si:] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [tæn] [bi:sts] .

did	Huyghens	see	any	sign	of	the	blue	-	and	-	tan	beasts	.
做过	惠更斯	看	任何	符号	的	这	蓝色的	-	和	-	棕褐色	野兽	.

惠更斯是否看到了蓝褐色野兽的踪迹?

[ðer; ðər] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['mæsɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [hə:dz] .

There	he	saw	what	looked	like	masses	amounting	to	herds	.
那里	他	锯	什么	看起来	喜欢	群众	金额	到	畜群	.

他在那里看到一大群人，看起来像是成群的牲畜。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ka:nivɔ:z] [du:] [nɑ:t] ['gædər] [ɪn] [hə:dz] .

But	,	of	course	,	carnivores	do	not	gather	in	herds	.
但	,	的	课程	,	食肉动物	做	不是	收集	在	畜群	.

当然，食肉动物不会成群结队地聚集在一起。

" [wi:; wi] [goʊ] [streɪt] [ʌp] , " [sed] ['hɔigens] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	We	go	straight	up	,	"	said	Huyghens	in	satisfaction	.
"	我们	去	直的	向上	,	"	说	惠更斯	在	满意	.

“我们一路向上，”休根斯满意地说。

" [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] [hɪr] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [edʒ] [daʊn] - [wɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , ['i:v(ə)n] .

"	We	cross	the	plateau	here	—	and	we	can	edge	down	-	wind	a	bit	,	even	.
"	我们	叉	这	高原	这里	—	和	我们	能	边缘	向下	-	风	一个	少量	,	甚至	.

“我们在这里穿过高原——我们甚至可以稍微顺风而行。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['roʊbɑ:t] ['kɑ:ləni] .

I	think	we'll	find	something	interesting	on	our	way	to	your	robot	colony	.
我	思考	出色地	寻找	某物	有趣的	在	我们的	方式	到	你的	机器人	殖民地	.

我想我们在前往你们机器人殖民地的路上会发现一些有趣的东西。

" [hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [berz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'hed] [ˌʌp'hɪl] .

"	He	waved	to	the	bears	to	go	ahead	uphill	.
"	他	挥手	到	这	熊	到	去	前方	上坡	.

他向熊挥手示意它们先往山上走。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] ['aʊərz] ['leɪtər] — ['berli] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] .

They	reached	the	top	hours	later	—	barely	before	sunset	.
他们	达到	这	顶部	小时	之后	—	仅仅	前	日落	.

几个小时后，他们终于到达了山顶——几乎是在日落之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [geɪm] .

And	they	saw	game	.
和	他们	锯	游戏	.

他们看到了比赛。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['græsi] , ['brʌʃɪ] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

Not	much	,	but	game	at	the	grassy	,	brushy	border	of	the	desert	.
不是	很多	,	但	游戏	在	这	草丛	,	灌木丛	边界	的	这	沙漠	.

不多，但在沙漠边缘长满草和灌木的地带，还是能找到一些猎物的。

['hɔigens] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['ruːmɪnənt] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt]

Huyghens	brought	down	a	shaggy	ruminant	which	surely	would	not	live	on	a	desert
惠更斯	带来	向下	一个	毛茸茸	反刍动物	哪个	一定	会	不是	居住	在	一个	沙漠

.

:

.

惠更斯带回了一只毛茸茸的反刍动物，这种动物肯定无法在沙漠中生存。

[wen] [naɪt] [fel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

When	night	fell	there	was	an	abrupt	chill	in	the	air	.
什么时候	夜晚	跌倒	那里	曾是	一个	突然	寒意	在	这	空气	.

夜幕降临，空气中突然涌起一股寒意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['koʊldɚ][ðæn; ðən] [naɪt] - ['temprətʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] .

It	was	much	colder	than	night	-	temperatures	on	the	slopes	.
它	曾是	很多	更冷	比	夜晚	-	温度	在	这	连续下坡	.

山坡上的气温比夜间要低得多。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪn] .

The	air	was	thin	.
这	空气	曾是	薄的	.

空气稀薄。

['roʊn] [θɔːt] [kən'fjuːzədli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] .

Roane	thought	confusedly	and	presently	guessed	at	the	cause	.
罗恩	想法	困惑地	和	目前	猜对了	在	这	原因	.

罗恩困惑地思考了一会儿，然后猜到了原因。

[ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] - ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kɑːm] .

In	the	lee	of	the	prow	-	mountain	the	air	was	calm	.
在	这	李	的	这	船首	-	山	这	空气	曾是	冷静的	.

在山脊的背风面，空气平静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] .

There	were	no	clouds	.
那里	是	不	云	.

晴空万里。

[ðə; ði] [graʊnd] ['reidieitid][ɪts] [hiːt] [tuː; tə] ['empti] [speɪs] .

The	ground	radiated	its	heat	to	empty	space	.
这	地面	辐射	它是	热	到	空的	空间	.

地面将热量辐射到空旷的宇宙空间。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['bɪtərli] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] , [hɪr] .

It	could	be	bitterly	cold	in	the	nighttime	,	here	.
它	可以	是	苦涩地	寒冷的	在	这	夜间	,	这里	.

这里夜晚可能会非常寒冷。

" [ænd; ənd][hɑːt][baɪ] [deɪ] , " ['hɔigens] [ə'griːd] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	hot	by	day	,	"	Huyghens	agreed	when	he	mentioned	it	.
"	和	热的	经过	天	,	"	惠更斯	同意	什么时候	他	提及	它	.

“而且白天很热，”休根斯提到这一点时表示赞同。

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪnz] [tə'rɪfɪklɪ] [hɑːt] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪn] , [bʌt; bət][ɑːn][moʊst] ['maʊntnz] [ðeəz; ðəz]

" The sunshine's terrifically hot where the air is thin , but on most mountains there's

" 这 阳光的 异常 热的 在哪里 这 空气 是 薄的 , 但 在 最多 山脉 有

[wɪnd] .

wind .

风 .

“空气稀薄的地方阳光非常炎热，但大多数山区都有风。”

[baɪ] [deɪ] , [hɪr] ,

By day , here ,

经过 天 , 这里 ,

白天，在这里，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ætməsfɪr] .

the ground will tend to heat up like the surface of a planet without atmosphere .

这 地面 将要 趋向 到 热 向上 喜欢 这 表面 的 一个 行星 没有 气氛 .

地面会像没有大气层的行星表面一样逐渐升温。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

It may be a hundred and forty or fifty degrees on the sand at midday .

它 可能 是 一个 百 和 四十 或者 五十 学位 在 这 沙 在 正午 .

中午时分，沙滩上的温度可能高达一百四十或一百五十华氏度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][koʊld][æt; ət] [naɪt] .

But it should be cold at night .

但 它 应该 是 寒冷的 在 夜晚 .

但晚上应该会冷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

" It was .

" 它 曾是 .

确实如此。

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ['hɔigens] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] .

Before midnight Huyghens built a fire .

前 午夜 惠更斯 建造 一个 火 .

午夜前，休根斯生起了一堆火。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [naɪt] - ['wɔkɚz] [wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

There could be no danger of night - walkers where the temperature

那里 可以 是 不 危险 的 夜晚 - 步行者 在哪里 这 温度

[drɑːpt] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] .

dropped to freezing .

掉落 到 冷冻 .

气温降至冰点以下的地方，就不会有夜间游荡的人了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [snɔːtid] [ænd; ənd]

In the morning the men were stiff with cold , but the bears snorted and

在 这 早晨 这 男人 是 僵硬的 和 寒冷的 , 但 这 熊 哼了一声 和

[muːvd] [ə'baʊt] ['brɪskli] .

moved about briskly .

已搬 关于 轻快地 .

早上，男人们冻得浑身僵硬，但熊却喷着鼻息，行动敏捷。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɪl] .

They seemed to revel in the morning chill .

他们 似乎 到 陶醉 在 这 早晨 寒意 .

他们似乎很享受清晨的凉意。

['sitkə][ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] ['tʃɑːrli] , [ɪn][fækt] , [bɪ'keɪm] ['festɪv] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːk]

Sitka	and	Sourdough	Charley	,	in	fact	,	became	festive	and	engaged	in	a	mock
锡特卡	和	拓荒者	查理	,	在	事实	,	成为	节日	和	已订婚的	在	一个	嘲笑

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

事实上，锡特卡和酸面包查理变得兴高采烈，还进行了一场模拟打斗。

['wækɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊnli] [feɪnd] ,

whacking	each	other	with	blows	that	were	only	feigned	,
猛击	每个	其他	和	打击	那	是	仅有的	假装	,

互相虚晃一枪，打得难分难解。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

but	would	have	crushed	in	the	skull	of	any	man	.
但	会	有	碎	在	这	颅骨	的	任何	男人	.

但足以击碎任何成年男性的头骨。

['nʌgɪt] [sniːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

Nugget	sneezed	with	excitement	as	he	watched	them	.
金块	打喷嚏	和	激动	作为	他	观看	他们	.

看着他们，小金块兴奋地打了个喷嚏。

['feroʊ] [nel] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Faro	Nell	regarded	them	with	female	disapproval	.
法罗	内尔	认为	他们	和	女性	不赞成	.

法罗·内尔用女性特有的不赞同的眼光看待他们。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] .

They	went	on	.
他们	去	在	.

他们继续前进。

['sempər] [siːmd] ['slʌgɪʃ] .

Semper	seemed	sluggish	.
永远	似乎	迟缓	.

森珀似乎有些迟钝。

['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [briːf] [flaɪt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [sɪtkəz] [pæk] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]

After	a	single	brief	flight	he	descended	and	rode	on	Sitka's	pack	,	as	on	the
后	一个	单身的	简短的	航班	他	下降	和	骑	在	锡特卡的	盒	,	作为	在	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

短暂飞行后，他降落下来，像前一天一样骑在了锡特卡的背包上。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['semi] - ['ærɪd]

He	perched	there	,	surveying	the	landscape	as	it	changed	from	semi	-	arid
他	栖息	那里	,	测量	这	景观	作为	它	已更改	从	半	-	干旱

[tuː; tə] [pjʊr] ['dezərt] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

to	pure	desert	in	their	progress	.
到	纯的	沙漠	在	他们的	进步	.

他栖身于此，眺望着沿途的景色，看着它从半干旱地带逐渐变为纯粹的沙漠。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] ['ærəgənt] .

His	air	was	arrogant	.
他的	空气	曾是	傲慢的	.

他一副傲慢的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][flai] .

But	he	would	not	fly	.
但	他	会	不是	飞	.

但他不愿乘飞机。

[sɔːrɪŋ] [bɜːrdz][duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][flai] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['waɪndz][tuː; tə] [meɪk] ['kɝːənts] [ʌv; əv]

Soaring	**birds**	**do**	**not**	**like**	**to**	**fly**	**when**	**there**	**are**	**no**	**winds**	**to**	**make**	**currents**	**of**
翱翔	鸟类	做	不是	喜欢	到	飞	什么时候	那里	是	不	风	到	制作	电流	的

[wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .

which	**to**	**take**	**advantage**	**.**
哪个	到	拿	优势	.

翱翔的鸟类不喜欢在没有风形成气流可以利用的时候飞行。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

On	**the**	**way**	**,**
在	这	方式	,

在途中，

['hɔigens] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['roʊn] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

Huyghens	**painstakingly**	**pointed**	**out**	**to**	**Roane**	**exactly**	**where**	**they**	**were**	**on**	**the**
惠更斯	精心	尖	出去	到	罗恩	确切地	在哪里	他们	是	在	这

[ɪn'lɑːrdʒd] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][frʌm; frəm] [speɪs] ,

enlarged	**photograph**	**taken**	**from**	**space**	**,**
放大	照片	已采取	从	空间	,

惠更斯一丝不苟地向罗恩指出他们在从太空拍摄的放大照片上的确切位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stres] - ['sɪgnəl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**the**	**exact**	**spot**	**from**	**which**	**the**	**distress**	**-**	**signal**	**seemed**	**to**	**come**	**.**
和	这	精确的	点	从	哪个	这	痛苦	-	信号	似乎	到	来	.

以及发出求救信号的确切地点。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['roʊn] .

"	**You're**	**doing**	**it**	**in**	**case**	**something**	**happens**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Roane**	**.**
"	你是	正在做	它	在	案件	某物	发生	到	你	,	"	说	罗恩	.

“你这样做是为了以防万一你发生什么意外，”罗恩说。

" [aɪ][æd'mɪt] [its] [sens] ,

"	**I**	**admit**	**it's**	**sense**	**,**
"	我	承认	它是	感觉	,

我承认这是有道理的，

[bʌt; bət] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][tuː; tə] [help] [ðoʊz] [sə'vaɪvəz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	**—**	**what**	**could**	**I**	**do**	**to**	**help**	**those**	**survivors**	**even**	**if**	**I**	**got**	**to**	**them**	**,**
但	—	什么	可以	我	做	到	帮助	那些	幸存者	甚至	如果	我	得到	到	他们	,

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "

without	**you**	**?**	**"**
没有	你	?	"

但是——即使我能找到那些幸存者，没有你，我又能为他们做些什么呢?

" [wʌt] [juːv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [wʊd] [help] , " [sed] ['hɔigens] .

"	**What**	**you've**	**learned**	**about**	**sphexes**	**would**	**help**	**,**	**"**	**said**	**Huyghens**	**.**
"	什么	你已经	学习	关于	斯菲克斯	会	帮助	,	"	说	惠更斯	.

“你所了解的关于水溶性真菌的知识会有所帮助，”休根斯说。

" [ðə; ði] [berz] [wʊd] [help] .

"	**The**	**bears**	**would**	**help**	**.**
"	这	熊	会	帮助	.

“熊会帮忙的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [bæk] [æt; ət][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

And	**we**	**left**	**a**	**note**	**back**	**at**	**my**	**station**	**.**
和	我们	左边	一个	笔记	后退	在	我的	车站	.

我们在我所在的车站留了张纸条。

[huː'evər] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [bæk] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːkənz] ['wɜːrkɪŋ]

Whoever	grounds	at	the	landing	field	back	there	—	and	the	beacon's	working
谁	理由	在	这	降落	场地	后退	那里	—	和	这	灯塔的	在职的

[ə'gen] — [wɪl] [faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] .

again	—	will	find	instructions	to	come	to	the	place	we're	trying	to	reach	.
再次	—	将要	寻找	指示	到	来	到	这	地方	是	尝试	到	抵达	.

任何在后面的着陆场降落的人——而且信标又能正常工作了——都会找到前往我们想要到达的地方的指示。

" ['roʊn] [plɔdid] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Roane	plodded	alongside	him	.
"	罗恩	蹒跚而行	旁边	他	.

罗恩跟在他旁边蹒跚而行。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [nɑːn] - ['dezərt] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [naʊ] .

The	narrow	non	-	desert	border	of	the	Sere	Plateau	was	behind	them	,	now	.
这	狭窄的	非	-	沙漠	边界	的	这	塞雷	高原	曾是	在后面	他们	,	现在	.

现在，塞雷高原狭窄的非沙漠边界已经在他们的身后。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] ['paʊdəri] ['dezərt] [sænd] .

They	marched	across	powdery	desert	sand	.
他们	行军	穿过	粉状	沙漠	沙	.

他们行军穿过蓬松的沙漠沙地。

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['roʊn] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] !

"	See	here	,	"	said	Roane	,	"	I	want	to	know	something	!
"	看	这里	,	"	说	罗恩	,	"	我	想	到	知道	某物	!

“听着，”罗恩说，“我想知道一件事！”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] - [θiːf] [ɑːn][jʊr; jər] [hoʊm] ['plænɪt] .

You	tell	me	you're	listed	as	a	bear	-	thief	on	your	home	planet	.
你	告诉	我	你是	列出	作为	一个	熊	-	贼	在	你的	家	行星	.

你告诉我，在你的家乡星球上，你被列为偷熊贼。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] — [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

You	tell	me	it's	a	lie	—	to	protect	your	friends	from	prosecution	by	the
你	告诉	我	它是	一个	说谎	—	到	保护	你的	朋友们	从	起诉	经过	这

[kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] .

Colonial	Survey	.
殖民	民意调查	.

你说这是谎言——为了保护你的朋友免受殖民地调查局的起诉。

[jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

You're	on	your	own	,	risking	your	life	every	minute	of	every	day	.
你是	在	你的	自己的	,	冒险	你的	生活	每一个	分钟	的	每一个	天	.

你孤身一人，每时每刻都在冒着生命危险。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][rɪsk][ɪn][nɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

You	took	a	risk	in	not	shooting	me	.
你	采取	一个	风险	在	不是	射击	我	.

你没开枪打死我，冒了很大的风险。

[naʊ] [jʊə(r)] ['rɪskɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [men] ['huːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [ðæt]

Now	you're	risking	more	in	going	to	help	men	who'd	have	to	be	witnesses	that
现在	你是	冒险	更多的	在	去	到	帮助	男人	谁会	有	到	是	证人	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

you	were	a	criminal	.
你	是	一个	刑事	.

现在你去帮助那些会成为你犯罪证人的男人，风险更大了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

What	are	you	doing	it	for	?
什么	是	你	正在做	它	为了	?

你这样做的目的是什么？

" ['hɔigens] [grɪnd] .
" **Huyghens** **grinned** **.**
" 惠更斯 咧嘴一笑 .

休根斯咧嘴一笑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][laɪk]['roʊbɑ:ts] .
" **Because** **I** **don't** **like** **robots** **.**
" 因为 我 不 喜欢 机器人 .

因为我不喜欢机器人。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeə(r)] [səb'dju:ɪŋ] [men] — ['meɪkɪŋ] [men] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðem; ðəm]
I **don't** **like** **the** **fact** **that** **they're** **subduing** **men** **—** **making** **men** **subordinate** **to** **them**
我 不 喜欢 这 事实 那 它们是 制服 男人 — 制作 男人 下属 到 他们
. "
: **"**
. "

我不喜欢他们压制男性——让男性臣服于他们的做法。

" [goʊ][ɑ:n] , " [ɪn'sɪstɪd] ['roʊn] .
" **Go** **on** **,** **"** **insisted** **Roane** **.**
" 去 在 , " 坚持 罗恩 .

“继续,”罗恩坚持道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [dis'laikɪŋ] ['roʊbɑ:ts][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
" **I** **don't** **see** **why** **disliking** **robots** **should** **make** **you** **a** **criminal** **.**
" 我 不 看 为什么 不喜欢 机器人 应该 制作 你 一个 刑事 .

我不明白为什么不喜欢机器人就应该构成犯罪。

[nɔ:r] [men] [sə'bɔ:dineitiŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['roʊbɑ:ts] , ['i:ðər] ! "
Nor **men** **subordinating** **themselves** **to** **robots** **,** **either** **!** **"**
也不 男人 从属关系 他们自己 到 机器人 , 任何一个 ! "

人类也不会屈服于机器人!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['hɔigens] ['maɪldli] .
" **But** **they** **are** **,** **"** **said** **Huyghens** **mildly** **.**
" 但 他们 是 , " 说 惠更斯 轻微地 .

“但他们的确是,”休根斯温和地说。

" [aɪm][ə; eɪ][kræŋk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **I'm** **a** **crank** **,** **of** **course** **.**
" 我是 一个 曲柄 , 的 课程 .

“我当然是个怪人。”

[bʌt; bət] — [aɪ][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .
But **—** **I** **live** **like** **a** **man** **on** **this** **planet** **.**
但 — 我 居住 喜欢 一个 男人 在 这 行星 .

但是——我像个男人一样生活在这个星球上。

[aɪ][goʊ] [wer] [aɪ] [pli:z] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] .
I **go** **where** **I** **please** **and** **do** **what** **I** **please** **.**
我 去 在哪里 我 请 和 做 什么 我 请 .

我想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么。

[maɪ] ['hɛlpɚz] , [ðə; ði] [berz] , [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] .
My **helpers** **,** **the** **bears** **,** **are** **my** **friends** **.**
我的 助手 , 这 熊 , 是 我的 朋友们 .

我的助手们，也就是熊，是我的朋友。

[ɪf] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['kɑːləni][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] , [wʊd] [ðə; ði]['hjuːmənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [lɪvd]
If **the** **robot** **colony** **had** **been** **a** **success** **,** **would** **the** **humans** **in** **it** **have** **lived**
如果 这 机器人 殖民地 有 到过 一个 成功 , 会 这 人类 在 它 有 居住地
[laɪk] [men] ?
like **men** **?**
喜欢 男人 ?

如果机器人殖民地成功了，里面的人类会像人类一样生活吗?

['hɑːrdli] !
Hardly **!**
几乎 !

几乎不可能!

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['roʊbɑːts][let][ðem; ðəm] !
They'd **have** **to** **live** **the** **way** **the** **robots** **let** **them** **!**
他们会 有 到 居住 这 方式 这 机器人 让 他们 !

他们只能按照机器人允许的方式生活!

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [fens] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [bɪlt] .
They'd **have** **to** **stay** **inside** **a** **fence** **the** **robots** **built** **.**
他们会 有 到 停留 里面 一个 栅栏 这 机器人 建造 .

他们必须待在机器人建造的围栏内。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [fuːdz] [ðæt] ['roʊbɑːts][kʊd; kəd] [reɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
They'd **have** **to** **eat** **foods** **that** **robots** **could** **raise** **,** **and** **no** **others** **.**
他们会 有 到 吃 食物 那 机器人 可以 增加 , 和 不 其他的 .

它们只能吃机器人能种植的食物，不能吃其他食物。

[waɪ] — [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [muːv] [hɪz; ɪz][bed] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
Why **—** **a** **man** **couldn't** **move** **his** **bed** **near** **a** **window** **,**
为什么 — 一个 男人 不能 移动 他的 床 靠近 一个 窗户 ,

为什么? ——一个人不能把床搬到窗边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [haʊs] - ['tendɪŋ] ['roʊbɑːts] ['kudnt] [wɜːrk] !
because **if** **he** **did** **the** **house** **-** **tending** **robots** **couldn't** **work** **!**
因为 如果 他 做过 这 房子 - 倾向于 机器人 不能 工作 !

因为如果他那样做，家务机器人就无法工作了!

['roʊbɑːts] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [dɪ'tɜːrmɪnd] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðeid] [get]
Robots **would** **serve** **them** **—** **the** **way** **the** **robots** **determined** **—** **but** **all** **they'd** **get**
机器人 会 服务 他们 — 这 方式 这 机器人 决定 — 但 全部 他们会 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒɑːbz] ['sɜːrvɪsɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːts] !
out **of** **it** **would** **be** **jobs** **servicing** **the** **robots** **!**
出去 的 它 会 是 工作 维修 这 机器人 !

机器人会为他们服务——按照机器人自己决定的方式——但他们从中获得的只是为机器人服务的工作!

" ['roʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Roane** **shook** **his** **head** **.**
" 罗恩 摇晃 他的 头 .

罗恩摇了摇头。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [wɑːnt]['roʊbɑːt] ['sɜːrvɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt]
" **As** **long** **as** **men** **want** **robot** **service** **,** **they** **have** **to** **take** **the** **service** **that**
" 作为 长的 作为 男人 想 机器人 服务 , 他们 有 到 拿 这 服务 那
['roʊbɑːts][kæn; kən] [gɪv] .
robots **can** **give** **.**
机器人 能 给 .

“只要人们想要机器人服务，他们就必须接受机器人能够提供的服务。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] ['sɜːrvɪsɪz] — "
If **you** **don't** **want** **those** **services** **—** **"**
如果 你 不 想 那些 服务 — "

如果您不需要这些服务——

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] ['hɔigens] , [ə'gen] ['maɪldli] ,

"	I	want	to	decide	what	I	want	,	"	said	Huyghens	,	again	mildly	,
"	我	想	到	决定	什么	我	想	,	"	说	惠更斯	,	再次	轻微地	,

“我想决定自己想要什么，”休根斯再次温和地说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [wʌt] [aɪm] ['ɔːfərd] .

"	instead	of	being	limited	to	choose	among	what	I'm	offered	.
"	反而	的	存在	有限的	到	选择	之中	什么	我是	提供	.

“而不是局限于在现有选项中进行选择。”

[ɑːn][maɪ] [hoʊm] ['plænɪt] [wiː; wi] [ˌhæf'weɪ] [teimd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd] ['gʌnz] .

On	my	home	planet	we	halfway	tamed	it	with	dogs	and	guns	.
在	我的	家	行星	我们	半	驯服	它	和	狗	和	枪支	.

在我的家乡星球上，我们用狗和枪驯服了它一半。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [berz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	we	developed	the	bears	,	and	we	finished	the	job	with	them	.
然后	我们	发达	这	熊	,	和	我们	完成的	这	工作	和	他们	.

然后我们设计了熊，并用它们完成了这项工作。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [berz] [ænd; ənd][dɔːgz] —

Now	there's	population	-	pressure	and	the	room	for	bears	and	dogs	—
现在	有	人口	-	压力	和	这	房间	为了	熊	和	狗	—

[ænd; ənd][men] — [ɪz] ['dwindlɪŋ] .

and	men	—	is	dwindling	.
和	男人	—	是	逐渐减少	.

现在人口压力增大，熊、狗和人类的生存空间正在减少。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

More	and	more	people	are	being	deprived	of	the	power	of	decision	,
更多的	和	更多的	人们	是	存在	被剥夺的	的	这	力量	的	决定	,

越来越多的人被剥夺了决策权，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['roʊbɑːts] [ə'laʊ] .

and	being	allowed	only	the	power	of	choice	among	the	things	robots	allow	.
和	存在	允许	仅有的	这	力量	的	选择	之中	这	事物	机器人	允许	.

并且只被允许在机器人允许的范围内进行选择。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn]['roʊbɑːts] , [ðə; ði] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ðoʊz] ['tʃɔɪsɪz] [bɪ'kʌm] .

The	more	we	depend	on	robots	,	the	more	limited	those	choices	become	.
这	更多的	我们	依赖	在	机器人	,	这	更多的	有限的	那些	选择	变得	.

我们越依赖机器人，我们的选择就越有限。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['lɪmɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wɑːntɪŋ] [wʌt] ['roʊbɑːts][kæn; kən]

We	don't	want	our	children	to	limit	themselves	to	wanting	what	robots	can
我们	不	想	我们的	孩子们	到	限制	他们自己	到	想要	什么	机器人	能

[prə'vaɪd] !

provide	!
提供	!

我们不希望我们的孩子只想要机器人能提供的东西！

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ə'bændən] ['evriθɪŋ] ['roʊbɑːts] [kɑːnt]

We	don't	want	them	shriveling	to	where	they	abandon	everything	robots	can't
我们	不	想	他们	萎缩	到	在哪里	他们	放弃	一切	机器人	不能

[gɪv] — [ɔːr][wəʊnt] !

give	—	or	won't	!
给	—	或者	惯于	!

我们不希望他们萎缩到放弃机器人无法提供或不愿提供的一切！

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

We	want	them	to	be	men	—	and	women	.
我们	想	他们	到	是	男人	—	和	女性	.

我们希望他们既是男性，也是女性。

[nɑːt] [dæmd] [ɔːˈtɒmətənz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈroʊbɑːt] - [kənˈtroʊlz][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv]

Not	**damned**	**automatons**	**who**	**live**	**by**	**pushing**	**robot**	**-**	**controls**	**so**	**they**	**can**	**live**
不是	该死的	自动机	WHO	居住	经过	推动	机器人	-	控制	所以	他们	能	居住

[tuː; tə] [pʊʃ] [ˈroʊbɑːt] - [kənˈtroʊlz] .

to	**push**	**robot**	**-**	**controls**	**.**
到	推	机器人	-	控制	.

不是那些靠按压机器人控制按钮而活着的该死的机器人，它们活着只是为了继续按压机器人控制按钮。

[ɪf] [ðæts] [nɑːt] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə]['roʊbɑːts] — "

If	**that's**	**not**	**subordination**	**to**	**robots**	**—**	**"**
如果	那就是	不是	从属关系	到	机器人	—	"

如果这都不算服从机器人——”

" [its] [æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l]['ɑːrgjumənt] , " [prəu'testid] ['roʊn] .

"	**It's**	**an**	**emotional**	**argument**	**,**	**"**	**protested**	**Roane**	**.**
"	它是	一个	情绪	争论	,	"	抗议	罗恩	.

“这是一场情绪化的争论，”罗恩抗议道。

" [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːlz] [ðæt] [wei] . "

"	**Not**	**everybody**	**feels**	**that**	**way**	**.**	**"**
"	不是	大家	感觉	那	方式	.	"

“并非所有人都这么想。”

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] ['hɔigens] .

"	**But**	**I**	**feel**	**that**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Huyghens**	**.**
"	但	我	感觉	那	方式	,	"	说	惠更斯	.

“但我就是这么觉得，”休根斯说。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] .

"	**And**	**so**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**others**	**.**
"	和	所以	做	一个	很多	的	其他的	.

“还有很多人也这么认为。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['gæləksi][ænd; ənd] [its] [æpt][tuː; tə] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [səˈpraiziz] .

This	**is**	**a**	**big**	**galaxy**	**and**	**it's**	**apt**	**to**	**contain**	**some**	**surprises**	**.**
这	是	一个	大的	星系	和	它是	易于	到	包含	一些	惊喜	.

这是一个巨大的星系，很可能蕴藏着一些意想不到的惊喜。

[ðə; ði][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt]

The	**one**	**sure**	**thing**	**about**	**a**	**robot**	**and**	**a**	**man**	**who**	**depends**	**on**	**them**	**is**	**that**
这	一	当然	事物	关于	一个	机器人	和	一个	男人	WHO	取决于	在	他们	是	那

[ðeɪ] [kɑːnt] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

they	**can't**	**handle**	**the**	**unexpected**	**.**
他们	不能	处理	这	意外	.

机器人和依赖它们的人有一点可以肯定，那就是他们无法应对意外情况。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [niːd] [men] [huː] [kæn; kən] .

There's	**going**	**to**	**come**	**a**	**time**	**when**	**we**	**need**	**men**	**who**	**can**	**.**
有	去	到	来	一个	时间	什么时候	我们	需要	男人	WHO	能	.

总有一天，我们会需要能胜任这项工作的男性。

[soʊ][ɑːn][maɪ] [hoʊm] ['plænɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [æskt] [fɔːr; fər] ['lɔrən] [tuː] , [tuː; tə]['kɑːlənaɪz] .

So	**on**	**my**	**home**	**planet**	**,**	**some**	**of**	**us**	**asked**	**for**	**Loren**	**Two**	**,**	**to**	**colonize**	**.**
所以	在	我的	家	行星	,	一些	的	我们	问	为了	洛伦	二	,	到	殖民	.

所以在我的母星上，我们中的一些人要求建立洛伦二号星球进行殖民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] — [tuː] ['deɪndʒərəs] .

It	**was**	**refused**	**—**	**too**	**dangerous**	**.**
它	曾是	拒绝	—	也	危险的	.

被拒绝了——太危险了。

[bʌt; bət] [men] [kæn; kən] ['kɑːlənaɪz] ['eniwer] [ɪf] [ðeə(r)] [men] .

But	**men**	**can**	**colonize**	**anywhere**	**if**	**they're**	**men**	**.**
但	男人	能	殖民	任何地方	如果	它们是	男人	.

但只要是男人，就能在任何地方殖民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勘探队(Exploration Team)
第4/4页

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['plænɪt] .

So	I	came	here	to	study	the	planet	.
所以	我	来了	这里	到	学习	这	行星	.

所以我来到这里研究这个星球。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] .

Especially	the	sphexes	.
尤其	这	斯菲克斯	.

尤其是球形苔藓虫。

[ɪ'ventʃuəli] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [ə'gen] ,

Eventually	,	we	expected	to	ask	for	a	license	again	,
最终	,	我们	预期的	到	问	为了	一个	执照	再次	,

最终，我们预计会再次申请许可证。

[wɪð; wɪθ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [biːsts] .

with	proof	that	we	could	handle	even	those	beasts	.
和	证明	那	我们	可以	处理	甚至	那些	野兽	.

有证据表明，我们甚至能够对付那些野兽。

[aɪm] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [weɪ] .

I'm	already	doing	it	in	a	mild	way	.
我是	已经	正在做	它	在	一个	温和的	方式	.

我已经开始以一种温和的方式去做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] ['laɪsnst] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['kɑːləni] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	Survey	licensed	a	robot	colony	—	and	where	is	it	?
但	这	民意调查	获得许可的	一个	机器人	殖民地	—	和	在哪里	是	它	?

但是，该机构授权建立了一个机器人殖民地——它在哪里呢?

" ['roʊn] [meɪd] [ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] .

"	Roane	made	a	sour	face	.
"	罗恩	制成	一个	酸的	脸	.

罗恩一脸不高兴。

" [juː; jʊ] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɔigens] .

"	You	picked	the	wrong	way	to	go	about	it	,	Huyghens	.
"	你	挑选	这	错误的	方式	到	去	关于	它	,	惠更斯	.

“休根斯，你选错了处理这件事的方式。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] .

It	was	illegal	.
它	曾是	非法的	.

这是违法的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['rɔːŋli] [də'rektɪd] .

It	was	the	pioneer	spirit	,	which	is	admirable	enough	,	but	wrongly	directed	.
它	曾是	这	先锋	精神	,	哪个	是	令人钦佩的	足够的	,	但	错	指导	.

那是开拓精神，这固然值得称赞，但方向错了。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [left] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrz] .

After	all	,	it	was	pioneers	who	left	Earth	for	the	stars	.
后	全部	,	它	曾是	先驱者	WHO	左边	地球	为了	这	明星	.

毕竟，是先驱者们离开地球，奔向星辰大海。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" ['saʊərdoʊ] [reɪzd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

"	Sourdough	raised	up	on	his	hind	legs	and	sniffed	the	air	.
"	拓荒者	提高	向上	在	他的	后	腿	和	嗅了嗅	这	空气	.

“酸面包站起身来，用后腿嗅了嗅空气。”

['hɔigens] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændi] .

Huyghens	swung	his	rifle	around	to	be	handy	.
惠更斯	摇摆	他的	步枪	大约	到	是	便利	.

休根斯将步枪转向方便射击。

['roʊn] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['seɪfti] - [kætʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Roane	slipped	off	the	safety	-	catch	of	his	own	.
罗恩	滑倒了	离开	这	安全	-	抓住	的	他的	自己的	.

罗恩从自己的安全扣上滑落了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['roʊn] ['veksədli] , " [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

"	In	a	way	,	"	said	Roane	vexedly	,	"	you're	talking	about	liberty	and	freedom	,
"	在	一个	方式	,	"	说	罗恩	恼怒地	,	"	你是	说	关于	自由	和	自由	,

“从某种意义上说，”罗恩恼火地说，“你是在谈论自由和解放。”

[wɪtʃ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪz] ['pɑːlətɪks] .

which	most	people	think	is	politics	.
哪个	最多	人们	思考	是	政治	.

大多数人认为这就是政治。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] .

You	say	it	can	be	more	.
你	说	它	能	是	更多的	.

你说还可以更好。

[ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] , [aɪl] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	principle	,	I'll	concede	it	.
在	原则	,	患病的	承认	它	.

原则上，我同意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [friːk] [rɪ'lɪdʒən] . "

But	the	way	you	put	it	,	it	sounds	like	a	freak	religion	.	"
但	这	方式	你	放	它	,	它	声音	喜欢	一个	怪物	宗教	.	"

但你这么说，听起来像是一种怪异的宗教。

" [its] [self] - [rɪ'spekt] , " [kə'rektɪd] ['hɔigens] .

"	It's	self	-	respect	,	"	corrected	Huyghens	.
"	它是	自己	-	尊重	,	"	已更正	惠更斯	.

“这是自尊，”休根斯纠正道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] —

"	You	may	be	—
"	你	可能	是	—

你可能是——

" ['feroʊ] [nel] [grauld] .
" Faro Nell growled .
" 法罗 内尔 咆哮 .

“法罗·内尔低声咆哮道。”

[ʃi:; ʃi] [bʌmpt] ['nʌgɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [noʊz] , [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tu:; tə] ['roʊn] .
She bumped Nugget with her nose , to drive him closer to Roane .
她 撞 金块 和 她 鼻子 , 到 驾驶 他 更近 到 罗恩 .

她用鼻子撞了撞纳吉特，想让他更靠近罗恩。

[ʃi:; ʃi] [snɔ:tid] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She snorted at him .
她 哼了一声 在 他 .

她对他嗤之以鼻。

[ʃi:; ʃi] [trɔtid] ['swɪftli] [tu:; tə] [wer] ['sitkə][ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] [feɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['brɔ:dər] ,
She trotted swiftly to where Sitka and Sourdough faced toward the broader ,
她 小跑 迅速地 到 在哪里 锡特卡 和 拓荒者 面对 朝向 这 更广泛 ,

她快步走到锡特卡和酸面包面向更广阔水域的地方，

[spɛks] - [fɪld] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] .
sphex - filled expanse of the Sere Plateau .
斯菲克斯 - 已填 广阔 的 这 塞雷 高原 .

塞雷高原上遍布着球粒状晶体的广阔区域。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
She took up her position between them .
她 采取 向上 她 位置 之间 他们 .

她站在他们中间。

['hɔigens] [geɪzd] ['ʃɑ:rpli] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
Huyghens gazed sharply beyond them and then all about .
惠更斯 凝视 尖锐地 超过 他们 和 然后 全部 关于 .

休根斯目光锐利地越过他们，然后环顾四周。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][bæd] !
" This could be bad !
" 这 可以 是 坏的 !

“这可能会很糟糕！”

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

" [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɪnd] .
" But luckily there's no wind .
" 但 幸运的是 有 不 风 .

“但幸运的是，没有风。”

[hɪəz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɪl] .
Here's a sort of hill .
这里是 一个 种类 的 爬坡道 .

这里有点像小山丘。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['roʊn] !
Come along , Roane !
来 沿着 , 罗恩 !

罗恩，跟我来！

" [hi:; hi][ræn] [ə'hed] , ['roʊn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌgɪt] ['plʌmpɪŋ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" He ran ahead , Roane following and Nugget plumping heavily with him .
" 他 跑 前方 , 罗恩 下列的 和 金块 丰满 重度 和 他 .

“他跑在前面，罗恩跟在他后面，纳吉特沉重地跟在他后面。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪzd] [pleɪs] — ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [mɪr] ['hɪlək] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks]

They	reached	the	raised	place	—	actually	a	mere	hillock	no	more	than	five	or	six
他们	达到	这	提高	地方	—	实际上	一个	仅仅	岗	不	更多的	比	五	或者	六

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sænd] ,

feet	above	the	surrounding	sand	,
脚	多于	这	周围	沙	,

他们到达了那片高地——实际上只是一个小土丘，比周围的沙地高出不过五六英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['kæktəs] [groʊθ] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	a	distorted	cactuslike	growth	protruding	from	the	ground	.
和	一个	扭曲	像仙人掌一样	生长	突出	从	这	地面	.

地面上长出一个扭曲的、类似仙人掌的植物。

['hɔigens] [stɛərd] [ə'gen] .

Huyghens	stared	again	.
惠更斯	凝视	再次	.

休根斯再次凝视着前方。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɑːkjələrz] .

He	used	his	binoculars	.
他	用过的	他的	双筒望远镜	.

他用了望远镜。

" [wʌn] [spɛks] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	One	sphex	,	"	he	said	curtly	.
"	一	斯菲克斯	,	"	他	说	简短地	.

“一个斯菲克斯，”他简短地说。

" [dʒʌst] [wʌn] !

"	Just	one	!
"	只是	一	!

“就一个！”

[ænd; ənd] [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɛks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] !

And	it's	out	of	all	reason	for	a	sphex	to	be	alone	!
和	它是	出去	的	全部	原因	为了	一个	斯菲克斯	到	是	独自的	!

一个球形生物单独存在是完全没有道理的！

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['ræʃ(ə)nəl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

But	it's	not	rational	for	them	to	gather	in	hundreds	of	thousands	,
但	它是	不是	合理的	为了	他们	到	收集	在	数百	的	数千	,

['iːðər] !

either	!
任何一个	!

但他们聚集数十万人也是不理智的！

" [hiː; hi] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	He	wetted	his	finger	and	held	it	up	.
"	他	湿润	他的	手指	和	握住	它	向上	.

他弄湿了手指，然后举了起来。

" [noʊ] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

"	No	wind	at	all	.
"	不	风	在	全部	.

“一点风都没有。”

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] [ə'gen] .

"	He	used	the	binoculars	again	.
"	他	用过的	这	双筒望远镜	再次	.

他又用上了望远镜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	doesn't	know	we're	here	,	"	he	added	.
"	它	不	知道	是	这里	,	"	他	额外	.

“它不知道我们在这里，”他补充道。

" [its] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

"	It's	moving	away	.
"	它是	移动	离开	.

它正在远离。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn] [saɪt] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .

Not	another	one	in	sight	—	"	He	hesitated	,	biting	his	lips	.
不是	其他	一	在	视线	—	"	他	犹豫了一下	,	咬	他的	嘴唇	.

周围没有另一辆——”他犹豫了一下，咬着嘴唇。

" [lʊk] [hɪr] , ['roʊn] !

"	Look	here	,	Roane	!
"	看	这里	,	罗恩	!

“看这里，罗恩！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [wʌn] [loʊn] [spɛks] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

I'd	like	to	kill	that	one	lone	sphex	and	find	out	something	.
ID	喜欢	到	杀	那	一	孤独	斯菲克斯	和	寻找	出去	某物	.

我想干掉那只落单的斯菲克斯，看看能发现些什么。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɪfti] [pər] [sent] [tʃæns] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

There's	a	fifty	per	cent	chance	I	could	find	out	something	really	important	.
有	一个	五十	每	中心	机会	我	可以	寻找	出去	某物	真的	重要的	.

我有百分之五十的几率能发现一些非常重要的事情。

[bʌt; bət] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .

But	—	I	might	have	to	run	.
但	—	我	可能	有	到	跑步	.

但是——我可能得跑了。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] — " [ðen] [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

If	I'm	right	—	"	Then	he	said	grimly	,	"	It'll	have	to	be	done	quickly	.
如果	我是	正确的	—	"	然后	他	说	阴沉地	,	"	它将	有	到	是	完毕	迅速地	.

“如果我没猜错——”然后他神情严肃地说，“这件事必须尽快完成。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['feroʊ] [nel] — [fɔːr; fər] [spiːd] .

I'm	going	to	ride	Faro	Nell	—	for	speed	.
我是	去	到	骑	法罗	内尔	—	为了	速度	.

我要骑法罗内尔山——为了速度。

[aɪ] [daʊt] ['sitkə][ɔːr] ['saʊərdoʊ] [wʊd] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

I	doubt	Sitka	or	Sourdough	would	stay	behind	.
我	怀疑	锡特卡	或者	拓荒者	会	停留	在后面	.

我怀疑锡特卡或酸面包会不会留下来。

[bʌt; bət] ['nʌgɪt] [kɑːnt] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] .

But	Nugget	can't	run	fast	enough	.
但	金块	不能	跑步	快速地	足够的	.

但纳吉特跑得不够快。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Will	you	stay	here	with	him	?
将要	你	停留	这里	和	他	?

你会留下来陪他吗?

" ['roʊn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Roane	drew	in	his	breath	.
"	罗恩	画	在	他的	气息	.

罗恩倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] :
Then **he** **said** **calmly** **:**
然后 他 说 平静地 :

然后他平静地说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
" **You** **know** **what** **you're** **doing** **.**
" 你 知道 什么 你是 正在做 .

“你知道自己在做什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Of **course** **.** **"**
的 课程 . "

当然。”

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
" **Keep** **your** **eyes** **open** **.**
" 保持 你的 眼睛 打开 .

睁大眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʃuːt] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] — [fæst] !
If **you** **see** **anything** **,** **even** **at** **a** **distance** **,** **shoot** **and** **we'll** **be** **back** **—** **fast** **!**
如果 你 看 任何事物 , 甚至 在 一个 距离 , 射击 和 出色地 是 后退 — 快速地 !

即使远距离看到任何东西，也要开枪，我们会很快回来！

[dəunt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt] .
Don't **wait** **until** **something's** **close** **enough** **to** **hit** **.**
不 等待 直到 某样东西 关闭 足够的 到 打 .

不要等到目标近在咫尺才出手。

[ʃuːt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][duː] !
Shoot **the** **instant** **you** **see** **anything** **—** **if** **you** **do** **!**
射击 这 立即的 你 看 任何事物 — 如果 你 做 !

看到任何东西就立刻拍摄——如果你能看到的话！

" ['roʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Roane** **nodded** **.**
" 罗恩 点头 .

罗恩点了点头。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
He **found** **it** **peculiarly** **difficult** **to** **speak** **again** **.**
他 成立 它 奇特地 难的 到 说话 再次 .

他发现自己再次开口说话异常困难。

['hɔigens] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bætld] [berz] .
Huyghens **went** **over** **to** **the** **embattled** **bears** **.**
惠更斯 去 超过 到 这 陷入困境的 熊 .

休根斯走到了被围困的熊群身边。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn]['feroʊ] [nɛlz] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][baɪ][hɜːr; hər] ['ʃægi] [fɜːr] .
He **climbed** **up** **on** **Faro** **Nell's** **back** **,** **holding** **fast** **by** **her** **shaggy** **fur** **.**
他 攀登 向上 在 法罗 内尔的 后退 , 保持 快速地 经过 她 毛茸茸 毛皮 .

他爬上法罗·内尔的背，紧紧抓住她蓬松的皮毛。

" [lets] [goʊ] !
" **Let's** **go** **!**
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ðæt] [wei] !
" That way !
" 那 方式 !

“那边走！”

[hʌp] !
Hup !
哈普 !

哈！

" [ðə; ði] [θriː] ['koʊdiˌæks] [plʌndʒd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , ['hɔigens] ['ləːtʃiŋ] [ænd; ənd]
" The three Kodiaks plunged away at a dead run , Huyghens lurching and
" 这 三 科迪亚克 暴跌 离开 在 一个 死的 跑步 , 惠更斯 踉跄跄 和
['sweɪɪŋ] [ɑːn]['feroʊ] [nɛlz] [bæk] .
swaying on Faro Nell's back .
摇晃 在 法罗 内尔的 后退 .

“三艘科迪亚克号全速冲了出去，休根斯号在法罗内尔号的背上摇摇晃晃。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [dɪs'lɔdʒd] ['sempər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
The sudden rush dislodged Semper from his perch .
这 突然 匆忙 脱落 永远 从 他的 栖息 .

突如其来的冲撞将森珀从栖息处冲了下来。

[hiː; hi] [flæpt] ['waɪldli][ænd; ənd][gɑːt][ə'lɔːft] .
He flapped wildly and got aloft .
他 拍打 疯狂地 和 得到 高空 .

他疯狂地拍打着翅膀，飞上了天空。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['ɛfərtfəli] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] .
Then he followed effortfully , flying low .
然后 他 随后 努力地 , 飞行 低的 .

然后他费力地跟了上去，低空飞行。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['veri] ['kwɪkli] .
It happened very quickly .
它 发生 非常 迅速地 .

事情发生得非常快。

[ə; eɪ]['koʊdiˌæk] [ber] [kæn; kən]['trævə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .
A Kodiak bear can travel as fast as a race horse on occasion .
一个 科迪亚克 熊 能 旅行 作为 快速地 作为 一个 种族 马 在 场合 .

科迪亚克棕熊有时奔跑的速度可以和赛马一样快。

[ðiːz] [θriː] [plʌndʒd] ['æroʊ] - [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,
These three plunged arrow - straight for a spot perhaps half a mile distant ,
这些 三 暴跌 箭 - 直的 为了 一个 点 也许 一半 一个 英里 遥远 ,

这三人径直冲向大约半英里外的某个地方。

[wer] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - ['tɔːni] [ʃeɪp] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
where a blue - and - tawny shape whirled to face them .
在哪里 一个 蓝色的 - 和 - 黄褐色 形状 旋转 到 脸 他们 .

一个蓝褐色的身影猛地转身面向他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['hɔigens] - ['wepən] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][roʊd][ɑːn]['feroʊ]
There was the crash of Huyghens ' weapon from where he rode on Faro
那里 曾是 这 碰撞 的 惠更斯 - 武器 从 在哪里 他 骑 在 法罗
[nɛlz] [bæk] — [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [saʊnd] .
Nell's back — the explosion of the weapon and the bullet was one sound .
内尔的 后退 — 这 爆炸 的 这 武器 和 这 子弹 曾是 一 声音 .

惠更斯骑在法罗·内尔背上，他的武器突然坠落——武器爆炸和子弹射出的声音合二为一。

[ðə; ði] ['sʌmhaʊ] [ʌn'nætʃrəl] ['spaɪki] ['mɑːnstər] [liːpt] [ænd; ənd] [daɪd] .

The	somehow	unnatural	spiky	monster	leaped	and	died	.
这	不知何故	不自然	带刺的	怪物	跳跃	和	死亡	.

这个浑身长满尖刺、看起来不太自然的怪物跳了起来，然后就死了。

['hɔigens] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['feroʊ] [nel] .

Huyghens	jumped	down	from	Faro	Nell	.
惠更斯	跳了起来	向下	从	法罗	内尔	.

休根斯从法罗内尔山跳了下来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fiːvərɪʃli] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [wer] [ðə; ði] [pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [spɛks] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

He	became	feverishly	busy	at	something	on	the	ground	—	where	the	parti	-	colored	sphex	had	fallen	.
他	成为	狂热地	忙碌的	在	某物	在	这	地面	—	在哪里	这	派对	-	有色	斯菲克斯	有	倒下	.

他开始疯狂地忙着处理地上的东西——那块五彩斑斓的球状物掉落的地方。

['sempər] [bæŋkt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Semper	banked	and	whirled	and	came	down	to	the	ground	.
永远	银行	和	旋转	和	来了	向下	到	这	地面	.

森珀倾斜、旋转，然后落到地面上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

He	watched	,	with	his	head	on	one	side	.
他	观看	,	和	他的	头	在	一	边	.

他歪着头看着。

['roʊn] [stɛərd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Roane	stared	,	from	a	distance	.
罗恩	凝视	,	从	一个	距离	.

罗恩远远地盯着他。

['hɔigens] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [spɛks] .

Huyghens	was	doing	something	to	the	dead	sphex	.
惠更斯	曾是	正在做	某物	到	这	死的	斯菲克斯	.

惠更斯当时正在对死去的斯菲克斯进行某种操作。

[ðə; ði] [tuː] [meɪl] [berz] [praʊld] [ə'baʊt] .

The	two	male	bears	prowled	about	.
这	二	男性	熊	潜行	关于	.

两只雄熊在附近徘徊。

['feroʊ] [nel] [rɪ'gɑːrdɪd] ['hɔigens] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Faro	Nell	regarded	Huyghens	with	intense	curiosity	.
法罗	内尔	认为	惠更斯	和	激烈的	好奇心	.

法罗·内尔对惠更斯充满了浓厚的兴趣。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪlək] , ['nʌgɪt] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Back	at	the	hillock	,	Nugget	whimpered	a	little	.
后退	在	这	岗	,	金块	呜咽	一个	小的	.

回到小山丘上，纳吉特低声呜咽了一声。

['roʊn] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

Roane	patted	him	roughly	.
罗恩	轻拍	他	大致	.

罗恩粗暴地拍了拍他。

['nʌgɪt] ['hwɪmpəd] [mɔːr] ['laʊdli] .

Nugget	whimpered	more	loudly	.
金块	呜咽	更多的	高声	.

小金块呜咽得更大声了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['hɔigens] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [θriː] [steps] [tɔːrd] ['feroʊ] [nel] .

In	the	distance	,	Huyghens	straightened	up	and	took	three	steps	toward	Faro	Nell	.
在	这	距离	,	惠更斯	拉直	向上	和	采取	三	步骤	朝向	法罗	内尔	.

远处，休根斯直起身子，朝法罗内尔走了三步。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] .

He	mounted	.
他	安装	.

他骑了上去。

['sitkə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tɔːrd] ['roʊn] .

Sitka	turned	his	head	back	toward	Roane	.
锡特卡	转向	他的	头	后退	朝向	罗恩	.

西特卡转过头看向罗恩。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [snɪf] ['sʌmθɪŋ] ['duːbiəs] .

He	seemed	to	see	or	sniff	something	dubious	.
他	似乎	到	看	或者	嗅	某物	可疑	.

他似乎看到了或闻到了什么可疑的东西。

[hiː; hi] [riəd] ['ʌpwərd] .

He	reared	upward	.
他	饲养	向上	.

他腾空而起。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə'pærəntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['saʊərdoʊ] ['æmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	made	a	noise	,	apparently	,	because	Sourdough	ambled	to	his	side	.
他	制成	一个	噪音	,	显然	,	因为	拓荒者	漫步	到	他的	边	.

他似乎发出了一声响动，因为酸面包慢悠悠地走到他身边。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [biːsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][trɑːt] [bæk] .

The	two	great	beasts	began	to	trot	back	.
这	二	伟大的	野兽	开始	到	小跑	后退	.

这两头巨兽开始小跑着往回走。

['sempər] [flæpt] ['waɪldli][ænd; ənd] — ['lækɪŋ] [wɪnd] — [lɜːtʃ] ['kreɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Semper	flapped	wildly	and	—	lacking	wind	—	lurched	crazily	in	the	air	.
永远	拍打	疯狂地	和	—	缺乏	风	—	踉跄了一下	疯狂地	在	这	空气	.

森佩尔疯狂地拍打着翅膀，由于没有风，在空中疯狂地摇晃着。

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn] ['hɔigens] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tælən] [klʌŋ] [ðer; ðər] .

He	landed	on	Huyghens	'	shoulder	and	his	talons	clung	there	.
他	登陆	在	惠更斯	-	肩膀	和	他的	利爪	紧紧抓住	那里	.

他落在了惠更斯的肩膀上，利爪紧紧地抓着那里。

[ðen] ['nʌgɪt] [hauld] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɔːrm] [ʌp] ['roʊn] ,

Then	Nugget	howled	hysterically	and	tried	to	swarm	up	Roane	,
然后	金块	嚎叫	歇斯底里地	和	尝试	到	蜂群	向上	罗恩	,

然后，纳吉特歇斯底里地嚎叫起来，试图扑向罗恩。

[æz; əz][ə; eɪ][kʌb] [traɪz] [tuː; tə] [swɔːrm] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

as	a	cub	tries	to	swarm	up	the	nearest	tree	in	time	of	danger	.
作为	一个	幼兽	尝试	到	蜂群	向上	这	最近的	树	在	时间	的	危险	.

就像幼崽遇到危险时会拼命爬上最近的树一样。

['roʊn] [kə'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌb][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

Roane	collapsed	,	and	the	cub	upon	him	—	and	there	was	a	flash	of
罗恩	倒塌	,	和	这	幼兽	之上	他	—	和	那里	曾是	一个	闪光	的

['stɪŋkɪŋ] ['skeɪli] [haɪd] ,

stinking	scaly	hide	,
臭	鳞片状的	隐藏	,

罗恩倒下了，幼崽也压在他身上——一闪而过，露出了散发着恶臭的鳞片状皮毛。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] , ['spɪtɪŋ] [skwiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɛks] [ɪn] [fʊl]

while	**the**	**air**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**snarling**	**,**	**spitting**	**squeals**	**of**	**a**	**sphex**	**in**	**full**
尽管	这	空气	曾是	已填	和	这	咆哮	,	吐痰	尖叫	的	一个	斯菲克斯	在	满的

[liːp] .

leap	**.**
飞跃	.

空气中充满了飞蛾扑火全力跳跃时发出的嘶吼、喷吐的尖叫声。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd]['oʊvər] - [dʒʌmpt] ,

The	**beast**	**had**	**over**	**-**	**jumped**	**,**
这	兽	有	超过	-	跳了起来	,

那野兽跳得太高了。

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['roʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] [waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [wen] [ðeɪ]

aiming	**at**	**Roane**	**and**	**the**	**cub**	**while**	**both**	**were**	**upright**	**and**	**arriving**	**when**	**they**
瞄准	在	罗恩	和	这	幼兽	尽管	两个都	是	直立	和	抵达	什么时候	他们

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	**fallen**	**.**
有	倒下	.

瞄准罗恩和幼崽，当时他们都站着，而子弹击中时他们已经倒下了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['tʌmblɪŋ] .

It	**went**	**tumbling**	**.**
它	去	翻滚	.

它翻倒了。

['roʊn] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['skwɔːlɪŋ] ,

Roane	**heard**	**nothing**	**but**	**the**	**fiendish**	**squalling**	**,**
罗恩	听到	没有什么	但	这	邪恶的	尖叫	,

罗恩除了听到恶魔般的尖叫声之外什么也没听到。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sitkə][ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['rɒkɪtʃɪp] [spiːd] .

but	**in**	**the**	**distance**	**Sitka**	**and**	**Sourdough**	**were**	**coming**	**at**	**rocketship**	**speed**	**.**
但	在	这	距离	锡特卡	和	拓荒者	是	未来	在	火箭	速度	.

但远处，锡特卡和酸面包正以火箭般的速度逼近。

['feroʊ] [nel] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] ['ferli] [splɪt] [ðə; ði] [er] .

Faro	**Nell**	**let**	**out**	**a**	**roar**	**and**	**fairly**	**split**	**the**	**air**	**.**
法罗	内尔	让	出去	一个	吼	和	相当	分裂	这	空气	.

法罗·内尔发出了一声咆哮，几乎撕裂了空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːri] [kʌb] ['striːkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bɔːl] ,

And	**then**	**there**	**was**	**a**	**furry**	**cub**	**streaking**	**toward**	**her**	**,**	**bawling**	**,**
和	然后	那里	曾是	一个	毛茸茸的	幼兽	裸奔	朝向	她	,	嚎啕大哭	,

然后，一只毛茸茸的小狮子一边嚎叫一边朝她飞奔过来。

[waɪl] ['roʊn] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

while	**Roane**	**rolled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**snatched**	**up**	**his**	**gun**	**.**
尽管	罗恩	滚动	到	他的	脚	和	抢夺	向上	他的	枪	.

罗恩翻身站起，抓起枪。

[hiː; hi][reɪdʒd] [θruː] [pjʊr] ['ɪnstɪŋkt] .

He	**raged**	**through**	**pure**	**instinct**	**.**
他	愤怒	通过	纯的	本能	.

他完全出于本能而暴怒。

[ðə; ði] [spɛks] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd] ['roʊn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ]

The	**sphex**	**crouched**	**to**	**pursue**	**the**	**cub**	**and**	**Roane**	**swung**	**his**	**weapon**	**as**	**a**
这	斯菲克斯	蹲着	到	追求	这	幼兽	和	罗恩	摇摆	他的	武器	作为	一个

[klʌb] .

club	**.**
俱乐部	.

斯菲克斯蹲下身子追赶幼崽，罗恩挥舞着武器当棍棒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [ʃuːt] — [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [spɛks] [hæd; həd]['oʊnli]

He	was	literally	too	close	to	shoot	—	and	perhaps	the	sphex	had	only
他	曾是	字面上地	也	关闭	到	射击	—	和	也许	这	斯菲克斯	有	仅有的

[siːn] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ber] - [kʌb] .

seen	the	fleeing	bear	-	cub	.
已见	这	逃离	熊	-	幼兽	.

他离得太近，根本无法开枪——或许那只斯菲克斯只看到了逃跑的小熊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] ['fjʊriəsli] .

But	he	swung	furiously	.
但	他	摇摆	愤怒地	.

但他猛烈地挥动着手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɛks] [wɜːrl] .

And	the	sphex	whirled	.
和	这	斯菲克斯	旋转	.

而那只星体旋转起来。

['roʊn] [wʌz; wəz] ['tɔpld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Roane	was	toppled	from	his	feet	.
罗恩	曾是	倾覆	从	他的	脚	.

罗恩被撞倒在地。

[æn; ən] [eɪt] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [mɑːn'strɑːsəti] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] — [hæf]['waɪldkæt][ænd; ənd]

An	eight	-	hundred	-	pound	monstrosity	straight	out	of	hell	—	half	wildcat	and
一个	八	-	百	-	磅	怪物	直的	出去	的	地狱	—	一半	野猫	和

[hæf] ['spɪtɪŋ] ['koʊbrə][wɪð; wɪθ] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ænd; ənd][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniə] ['ædɪd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

half	spitting	cobra	with	hydrophobia	and	homicidal	mania	added	—	such	a
一半	吐痰	眼镜蛇	和	恐水症	和	杀人犯	狂热	额外	—	这样的	一个

[mɑːn'strɑːsəti][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'stʊd] [wen] [ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪts]['bɑːdi] [straɪks] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

monstrosity	is	not	to	be	withstood	when	in	whirling	its	body	strikes	one	in	the
怪物	是	不是	到	是	经受住了考验	什么时候	在	旋转	它是	身体	罢工	一	在	这

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

一个重达八百磅的怪物，仿佛是从地狱里走出来的——一半是野猫，一半是喷毒眼镜蛇，还患有恐水症和杀人狂——这样的怪物一旦旋转起来，身体就会撞到人的胸口，根本无法抵挡。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['sitkə] [ə'raɪvd] , [be'ləuɪŋ] .

That	was	when	Sitka	arrived	,	bellowing	.
那	曾是	什么时候	锡特卡	到达的	,	咆哮	.

就在这时，锡特卡咆哮着赶到了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [i'mɪtɪŋ] ['rɔrz] [laɪk] ['θʌndər] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [spɛks] [tuː; tə]

He	stood	on	his	hind	legs	,	emitting	roars	like	thunder	,	challenging	the	sphex	to
他	站立	在	他的	后	腿	,	发射	咆哮	喜欢	雷	,	具有挑战性的	这	斯菲克斯	到

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他用后腿站立，发出雷鸣般的咆哮，向斯菲克斯发起挑战。

[hiː; hi] ['wɔdld] ['fɔːrwərd] .

He	waddled	forward	.
他	摇摇摆摆	向前	.

他蹒跚着向前走去。

['hɔigens] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] ['roʊn] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

Huyghens	arrived	,	but	he	could	not	shoot	with	Roane	in	the	sphere	of	an
惠更斯	到达的	,	但	他	可以	不是	射击	和	罗恩	在	这	领域	的	一个

[ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪts] [dɪ'strʌktɪvnəs] .

explosive	bullet's	destructiveness	.
爆炸物	子弹的	破坏性	.

休根斯到了，但他无法像罗恩那样，在爆炸子弹的破坏力范围内进行射击。

['feroʊ] [nel] [reɪdʒd][ænd; ənd] [sna:rld] , [tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌgɪt]

Faro	Nell	raged	and	snarled	,	torn	between	the	urge	to	be	sure	that	Nugget
法罗	内尔	愤怒	和	纠缠	,	撕裂	之间	这	敦促	到	是	当然	那	金块

[wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rmd] ,

was	unharmed	,
曾是	毫发无损	,

法罗·内尔怒吼咆哮，内心挣扎不已，既想确认纳吉特是否安然无恙，又不想冒险挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzid] ['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:z] ['ɔ:fsprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'deɪndʒərd] .

and	the	frenzied	fury	of	a	mother	whose	offspring	has	been	endangered	.
和	这	丧心病狂	愤怒	的	一个	母亲	谁	后代	有	到过	濒危	.

以及一位母亲因子女受到威胁而产生的疯狂愤怒。

['maʊntɪd] [ɑ:n]['feroʊ] [nel] , [wɪð; wɪθ] ['sempər] ['klɪŋɪŋ] [ˌɪdi'ɑ:tɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Mounted	on	Faro	Nell	,	with	Semper	clinging	idiotically	to	his	shoulder	,
安装	在	法罗	内尔	,	和	永远	依恋	愚蠢地	到	他的	肩膀	,

骑在法罗·内尔背上，森佩尔傻乎乎地趴在他的肩膀上。

['hɔigens] [wɑ:tʃt] ['helpləsli] [æz; əz][ðə; ði] [spɛks] [spæt][ænd; ənd] [skwɔ:ld] [æt; ət]['sitkə] ,

Huyghens	watched	helplessly	as	the	sphex	spat	and	squalled	at	Sitka	,
惠更斯	观看	无助地	作为	这	斯菲克斯	争吵	和	尖叫	在	锡特卡	,

惠更斯眼睁睁地看着海鞘在锡特卡喷吐咆哮，却无能为力。

['hævɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [wʌn] [klɔ:] [tu:; tə] [let] [aʊt] - [laɪf] .

having	only	to	reach	out	one	claw	to	let	out	Roane's	life	.
拥有	仅有的	到	抵达	出去	一	爪	到	让	出去	-	生活	.

只需伸出一只爪子就能释放罗恩的生命。

[vi:]

V
V

V

[ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

They	got	away	from	there	,
他们	得到	离开	从	那里	,

他们逃离了那里。

[ðoʊ] ['sitkə] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [lɪft][ðə; ði][lɪmp] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ]

though	Sitka	seemed	to	want	to	lift	the	limp	carcass	of	his	victim	in	his	teeth
尽管	锡特卡	似乎	到	想	到	举起	这	跛行	尸体	的	他的	受害者	在	他的	牙齿

[ænd; ənd] [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	dash	it	repeatedly	to	the	ground	.
和	短跑	它	反复	到	这	地面	.

虽然西特卡似乎想用牙齿叼起受害者软绵绵的尸体，然后反复地把它摔到地上。

[hi:; hi] [si:md] ['dʌbli] ['reɪdʒɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɔ:l] - ['tʃæmpi:ənz]

He	seemed	doubly	raging	because	a	man	—	with	whom	all	Kodius	Champion's
他	似乎	双倍	愤怒	因为	一个	男人	—	和	谁	全部	-	冠军的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæd; həd][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] — [hæd; həd] [bɪn] [mɪs'hændld] .

descendants	had	an	emotional	relationship	—	had	been	mishandled	.
后代	有	一个	情绪	关系	—	有	到过	处理不当	.

他似乎格外愤怒，因为一个与科迪乌斯·冠军的所有后代都有情感联系的人受到了不公正的对待。

[bʌt; bət] ['roʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['griːvəsli] [hɜːrt] .

But	Roane	was	not	grievously	hurt	.
但	罗恩	曾是	不是	严重地	伤害	.

但罗恩并未受重伤。

[hiː; hi] [baʊnst] [ænd; ənd] [swɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [berz] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

He	bounced	and	swore	as	the	bears	raced	for	the	horizon	.
他	弹跳	和	发誓	作为	这	熊	比赛	为了	这	地平线	.

他一边蹦跳一边咒骂，看着熊群朝着地平线飞奔而去。

['hɔigens] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] - [pæk] [ænd; ənd] [snæpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Huyghens	had	flung	him	up	on	Sourdough's	pack	and	snapped	for	him
惠更斯	有	扔	他	向上	在	-	盒	和	啪啪	为了	他

[tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .

to	hold	on	.
到	抓住	在	.

休根斯把他扔到酸面包的背包上，然后猛地让他抓紧。

[hiː; hi] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ['fjʊriəsli] :

He	bumped	and	chattered	furiously	:
他	撞	和	喋喋不休	愤怒地	:

他砰砰地撞来撞去，叽叽喳喳地说个不停：

" ['dæmɪt] , ['hɔigens] !

"	Dammit	,	Huyghens	!
"	该死	,	惠更斯	!

“该死的，休根斯！”

[ðɪs] ['iznt] [raɪt] !

This	isn't	right	!
这	不是	正确的	!

这不对！

['sitkə][gɑːt][sʌm; səm] [diːp] ['skrætʃɪz] !

Sitka	got	some	deep	scratches	!
锡特卡	得到	一些	深的	划痕	!

锡特卡身上有几处很深的划痕！

[ðæt] ['hɔːrərz] [klɔːz] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] !

That	horror's	claws	may	be	poisonous	!
那	恐怖的	爪子	可能	是	有毒	!

那恐怖生物的利爪可能有毒！

" [bʌt; bət] ['hɔigens] [snæpt] , " [hʌp] !

"	But	Huyghens	snapped	,	"	Hup	!
"	但	惠更斯	啪啪	,	"	哈普	!

但休根斯突然说道：“哈！”

[hʌp] !

Hup	!
哈普	!

哈！

" [tuː; tə][ðə; ði] [berz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] .

"	to	the	bears	,	and	they	continued	their	race	against	time	.
"	到	这	熊	,	和	他们	持续	他们的	种族	反对	时间	.

“对熊来说，他们继续与时间赛跑。”

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] ,

They	went	on	for	a	good	two	miles	,
他们	去	在	为了	一个	好的	二	英里	,

他们走了足足两英里，

[wen] ['nʌgɪt] [weɪld] [dɪ'sperɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd]['feroʊ] [nel] ['hɔ:ltɪd] ['fɜ:rmli]
when **Nugget** **wailed** **despairingly** **of** **his** **exhaustion** **and** **Faro** **Nell** **halted** **firmly**
什么时候 金块 哀嚎 绝望地 的 他的 疲惫 和 法罗 内尔 停止 牢牢
[tu:; tə] ['nʌzl] [hɪm; ɪm] .
to **nuzzle** **him** **.**
到 蹭蹭 他 .

当 Nugget 因精疲力竭而绝望地哀嚎时，Faro Nell 坚定地停下来，用鼻子蹭了蹭他。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hɔigens] .
" **This** **may** **be** **good** **enough** **,** **"** **said** **Huyghens** **.**
" 这 可能 是 好的 足够的 , " 说 惠更斯 .

“这或许就足够好了，”休根斯说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mæs] [ʌv; əv] [bi:sts] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði]
" **Considering** **that** **there's** **no** **wind** **and** **the** **big** **mass** **of** **beasts** **is** **down** **the**
" 考虑 那 有 不 风 和 这 大的 大量的 的 野兽 是 向下 这
[plæ'toʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ðoʊz] [tu:] [ə'raʊnd] [hɪr] .
plateau **and** **there** **were** **only** **those** **two** **around** **here** **.**
高原 和 那里 是 仅有的 那些 二 大约 这里 .

“考虑到没有风，而且大部分野兽都在高原下方，这里只有这两只野兽。”

['meɪbi] [ðeə(r)] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [weɪk] , ['i:v(ə)n] !
Maybe **they're** **too** **busy** **to** **hold** **a** **wake** **,** **even** **!**
或许 它们是 也 忙碌的 到 抓住 一个 唤醒 , 甚至 !

也许他们忙得连守灵都顾不上！

['enihaʊ] —
Anyhow **—**
无论如何 —

无论如何-

" [hi:; hi][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði][ˌænti'septɪk][ænd; ənd] [swɔbz] .
" **He** **slid** **to** **the** **ground** **and** **extracted** **the** **antiseptic** **and** **swabs** **.**
" 他 滑行 到 这 地面 和 提取 这 防腐剂 和 拭子 .

他滑倒在地，取出消毒剂和棉签。

" ['sitkə][fɜ:rst] , " [snæpt] ['roʊn] .
" **Sitka** **first** **,** **"** **snapped** **Roane** **.**
" 锡特卡 第一的 , " 啪啪 罗恩 .

“先去锡特卡，”罗恩厉声说道。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] !
" **I'm** **all** **right** **!**
" 我是 全部 正确的 !

“我没事！”

" ['hɔigens] [swɔbd] [ðə; ði][bɪg] ['bɛrz] ['wu:ndz] .
" **Huyghens** **swabbed** **the** **big** **bear's** **wounds** **.**
" 惠更斯 拭子 这 大的 熊的 伤口 .

“休根斯擦拭了那头大熊的伤口。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trɪviəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['sitkə] [pi:t] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [spɛks] - ['faɪtər] .
They **were** **trivial** **,** **because** **Sitka** **Pete** **was** **an** **experienced** **sphex** **-** **fighter** **.**
他们 是 琐碎的 , 因为 锡特卡 皮特 曾是 一个 经验丰富的 斯菲克斯 - 战斗机 .

这些都无关紧要，因为锡特卡·皮特是一位经验丰富的斯菲克斯战士。

[ðen] ['roʊn] ['grʌdʒɪŋli] [let][ðə; ði] ['kjʊriəsli] - [smelɪŋ] [stʌf] — [ˌaɪ 'ti:] [ri:kt] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] — [bi:; bi]
Then **Roane** **grudgingly** **let** **the** **curiously** **-** **smelling** **stuff** **—** **it** **reeked** **of** **ozone** **—** **be**
然后 罗恩 勉强 让 这 奇怪的是 - 闻起来 东西 — 它 臭气熏天 的 臭氧 — 是
[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['slæʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
applied **to** **the** **slashes** **on** **his** **chest** **.**
应用 到 这 斜杠 在 他的 胸部 .

然后，罗恩不情愿地让那股气味奇特的物质——它散发着臭氧的刺鼻气味——涂抹在他胸前的伤口上。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʌŋ] .

He	held	his	breath	as	it	stung	.
他	握住	他的	气息	作为	它	被蜇了	.

他屏住呼吸，忍受着刺痛。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈdaʊərliˌdʊrli] :

Then	he	said	dourly	:
然后	他	说	阴沉地	:

然后他阴沉地说：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ˈhɔigens] .

"	It	was	my	fault	,	Huyghens	.
"	它	曾是	我的	过错	,	惠更斯	.

“都是我的错，休根斯。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

I	watched	you	instead	of	the	landscape	.
我	观看	你	反而	的	这	景观	.

我注视着你，而不是风景。

[aɪ] [ˈkudnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] . "

I	couldn't	imagine	what	you	were	doing	.	"
我	不能	想象	什么	你	是	正在做	.	"

我无法想象你在做什么。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn] , " [ˈhɔigens] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	was	doing	a	quick	dissection	,	"	Huyghens	told	him	.
"	我	曾是	正在做	一个	快的	解剖	,	"	惠更斯	讲述	他	.

“我当时正在做快速解剖，”休根斯告诉他。

" [baɪ] [lʌk] , [ðæt] [fɜːrst] [spɛks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] .

"	By	luck	,	that	first	sphex	was	a	female	,	as	I	hoped	.
"	经过	运气	,	那	第一的	斯菲克斯	曾是	一个	女性	,	作为	我	希望	.

“幸运的是，我所希望的第一只水母是雌性。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] .

And	she	was	just	about	to	lay	her	eggs	.
和	她	曾是	只是	关于	到	躺	她	鸡蛋	.

她当时正准备产卵。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪgreɪt] , [ænd; ənd] [wer] ,

And	now	I	know	why	the	sphexes	migrate	,	and	where	,
和	现在	我	知道	为什么	这	斯菲克斯	迁移	,	和	在哪里	,

现在我知道了水母为什么会迁移，以及它们会迁徙到哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [geɪm] [ʌp] [hɪr] .

and	how	it	is	that	they	don't	need	game	up	here	.
和	如何	它	是	那	他们	不	需要	游戏	向上	这里	.

为什么他们在这里不需要玩游戏呢?

" [hiː; hi] [slæpt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn] [ˈroʊn] .

"	He	slapped	a	quick	bandage	on	Roane	.
"	他	被掌掴	一个	快的	绷带	在	罗恩	.

他迅速给罗恩贴上了绷带。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['iːstwərd] , [stɪl] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

He	led	the	way	eastward	,	still	putting	distance	between	the	dead	sphexes	and
他	引领	这	方式	向东	，仍然		推杆	距离	之间	这	死的	斯菲克斯	和

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

his	party	.
他的	派对	.

他带头向东走去，始终与死去的斯法克斯保持距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] [wɔːk] , ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['sempər] [flæpt] [ɪn'dɪgnəntli] [ˌoʊvər'hed] ,

It	was	a	crisp	walk	,	only	,	but	Semper	flapped	indignantly	overhead	,
它	曾是	一个	脆	走	，仅有的		，	但	永远	拍打	愤慨地	开销	，

散步很轻松，但头顶上，森珀尔却愤愤不平地拍打着翅膀。

['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd] [ə'gen] .

angry	that	he	was	not	permitted	to	ride	again	.
生气的	那	他	曾是	不是	允许	到	骑	再次	.

他很生气，因为他被禁止再次骑马。

" [aɪ'd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['hɔigens] .

"	I'd	dissected	them	before	,	"	said	Huyghens	.
"	ID	解剖	他们	前	，"		说	惠更斯	.

“我以前解剖过它们，”休根斯说。

" [nɑːt][ɪ'nʌfs, iː'nʌfs] [bɪn] [noʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	Not	enough's	been	known	about	them	.
"	不是	够了。	到过	已知	关于	他们	.

“人们对他们了解甚少。”

[sʌm; səm] [θɪŋz] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [men][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Some	things	needed	to	be	found	out	if	men	were	ever	to	be	able	to
一些	事物	需要	到	是	成立	出去	如果	男人	是	曾经	到	是	有能力的	到

[lɪv; laɪv] [hɪr] . "

live	here	.	"
居住	这里	.	"

如果男人想要在这里生活下去，有些事情必须先弄清楚。

" [wɪð; wɪθ] [berz] ? " [æskt] ['roʊn] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	With	bears	?	"	asked	Roane	ironically	.
"	和	熊	?	"	问	罗恩	讽刺的是	.

“和熊在一起？”罗恩讽刺地问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['hɔigens] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Huyghens	.
"	哦	，	是的	，	"	说	惠更斯	.

“哦，是的，”休根斯说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] [hɪr] [tuː; tə] [briːd] — [tuː; tə] [meit]

"	But	the	point	is	that	sphexes	come	to	the	desert	here	to	breed	—	to	mate
"	但	这	观点	是	那	斯菲克斯	来	到	这	沙漠	这里	到	品种	—	到	伴侣

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [hætʃ] .

and	lay	their	eggs	for	the	sun	to	hatch	.
和	躺	他们的	鸡蛋	为了	这	太阳	到	孵化	.

但重点是，水母来到这里的沙漠是为了繁殖——交配并产卵，让阳光孵化。

[its] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

It's	a	particular	place	.
它是	一个	特别的	地方	.

这是一个特别的地方。

[siːlz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [meit] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪlz] ,

Seals	return	to	a	special	place	to	mate	—	and	the	males	,
海豹	返回	到	一个	特别的	地方	到	伴侣	—	和	这	男性	，

海豹会回到一个特殊的地方交配——而雄性海豹，

[æt; ət] [liːst] [dəunt] [iːt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn] [end] .

at	least	don't	eat	for	weeks	on	end	.
在	至少	不	吃	为了	周	在	结尾	.

至少连续几周不要进食。

['sæmən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [striːmz] [tuː; tə] [spɑːn] .

Salmon	return	to	their	native	streams	to	spawn	.
三文鱼	返回	到	他们的	本国的	溪流	到	生成	.

鲑鱼洄游到它们出生的溪流产卵。

[ðeɪ] [dəunt] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] ['æftərwərd] .

They	don't	eat	,	and	they	die	afterward	.
他们	不	吃	,	和	他们	死	之后	.

它们不进食，然后就死了。

[ænd; ənd] ['iːlz] — [aɪm] ['juːzɪŋ] [ɜːrθ] [ɪg'zæmpəlz] , ['roʊn] — ['træv(ə)l] [sʌm; səm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

And	eels	—	I'm	using	Earth	examples	,	Roane	—	travel	some	thousands	of
和	鳗鱼	—	我是	使用	地球	示例	,	罗恩	—	旅行	一些	数千	的

[maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːr'gæsoʊ] [tuː; tə] [meit] [ænd; ənd] [daɪ] .

miles	to	the	Sargasso	to	mate	and	die	.
英里	到	这	萨加索	到	伴侣	和	死	.

鳗鱼——我这里用的是地球上的例子，罗恩——会游过几千英里到马尾藻海交配，然后死去。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [daɪ] ,

Unfortunately	,	sphexes	don't	appear	to	die	,
很遗憾	,	斯菲克斯	不	出现	到	死	,

不幸的是，泥炭蜂似乎不会死亡。

[bʌt; bət] [its] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [æn'sestrəl] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm]

but	it's	clear	that	they	have	an	ancestral	breeding	place	and	that	they	come
但	它是	清除	那	他们	有	一个	祖先的	选育	地方	和	那	他们	来

[hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðer; ðər] [egz] !

here	to	the	Sere	Plateau	to	deposit	their	eggs	!
这里	到	这	塞雷	高原	到	订金	他们的	鸡蛋	!

但很明显，它们有祖先的繁殖地，它们会来到塞雷高原产卵！

" ['roʊn] [plɔdid] ['ɑːnwərd] .

"	Roane	plodded	onward	.
"	罗恩	蹒跚而行	向前	.

罗恩继续艰难地前进。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] : ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən] [ˌelɪ'mentri]

He	was	angry	:	angry	with	himself	because	he	hadn't	taken	elementary
他	曾是	生气的	:	生气的	和	他自己	因为	他	之前没有	已采取	初级

[pri'kɔːʃənz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [felt] [tuː] [seɪf] ,

precautions	;	because	he'd	felt	too	safe	,
防范措施	;	因为	他会	毛毡	也	安全的	,

他很生气：生自己的气，因为他没有采取基本的预防措施；也因为他觉得自己太安全了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] - [sɜːrvd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ;

as	a	man	in	a	robot	-	served	civilization	forms	the	habit	of	doing	;
作为	一个	男人	在	一个	机器人	-	服务	文明	表格	这	习惯	的	正在做	;

在机器人主导的文明中，人会养成某种习惯；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hædnt] [juːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wen] ['nʌgɪt] ['hwɪmpəd] ,

because	he	hadn't	used	his	brain	when	Nugget	whimpered	,
因为	他	之前没有	用过的	他的	脑	什么时候	金块	呜咽	,

因为当Nugget呜咽时，他没有动脑子。

[ɪn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ber] - [kʌbz] [ə'wernəs] [ðæt] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [nɪr] .

in	even	a	bear	-	cub's	awareness	that	danger	was	near	.
在	甚至	一个	熊	-	幼崽的	意识	那	危险	曾是	靠近	.

即使是小熊崽也能意识到危险就在附近。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['hɔigens] ['ædɪd] , " [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kɑːləni]
" And now , " Huyghens added , " I need some equipment that the robot colony
" 和 现在 , " 惠更斯 额外 , " 我 需要 一些 设备 那 这 机器人 殖民地
[hæd; həd] .
had .
有 .

“现在，”休根斯补充道，“我需要一些机器人殖民地拥有的设备。”

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
With it ,
和 它 ,

有了它，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [men] [kæn; kən]
I think we can make a start toward making this a planet that men can
我 思考 我们 能 制作 一个 开始 朝向 制作 这 一个 行星 那 男人 能
[lɪv; laɪv] [laɪk] [men] [ɑːn] !
live like men on !
居住 喜欢 男人 在 !

我认为我们可以开始努力，让这个星球成为人类能够像男人一样生活的地方！

" ['roʊn] [blɪŋkt] .
" Roane blinked .
" 罗恩 眨眼 .

罗恩眨了眨眼。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ɪ'kwɪpmənt] , " [sed] ['hɔigens] [ɪm'peɪʃntli] .
" Equipment , " said Huyghens impatiently .
" 设备 , " 说 惠更斯 不耐烦地 .

“设备，”休根斯不耐烦地说。

" ['itl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt]['kɑːləni] .
" It'll be at the robot colony .
" 它将 是 在 这 机器人 殖民地 .

“它将在机器人基地。”

['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['juːsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .
Robots were useless because they wouldn't pay attention to sphexes .
机器人 是 无用 因为 他们 不会 支付 注意力 到 斯菲克斯 .

机器人毫无用处，因为它们不会关注球形体。

[ðeid] [stɪl] [biː; bi] .
They'd still be .
他们会 仍然 是 .

他们依然会是。

[bʌt; bət] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] - [kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [duː] !
But take out the robot - controls and the machines will do !
但 拿 出去 这 机器人 - 控制 和 这 机器 将要 做 !

但去掉机器人控制系统，机器就能正常工作了！

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] ['weðər] !
They shouldn't be ruined by a few months ' exposure to weather !
他们 不应该 是 毁坏 经过 一个 很少 几个月 - 接触 到 天气 !

它们不应该因为几个月的风吹雨淋就损坏！

" ['roʊn] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

"	Roane	marched	on	and	on	.
"	罗恩	行军	在	和	在	.

罗恩继续前进。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

Presently	he	said	:
目前	他	说	:

他接着说：

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːləni] , ['hɔigens] ! "

"	I	never	thought	you'd	want	anything	that	came	from	that	colony	,	Huyghens	!	"
"	我	绝不	想法	你会	想	任何事物	那	来了	从	那	殖民地	,	惠更斯	!	"

“我真没想到你会想要来自那个殖民地的任何东西，休根斯！”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] ['hɔigens] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Why	not	?	"	demanded	Huyghens	impatiently	.
"	为什么	不是	?	"	要求	惠更斯	不耐烦地	.

“为什么不行？”休根斯不耐烦地问道。

" [wen] [men] [meɪk] [məˈʃiːnz] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	When	men	make	machines	do	what	they	want	,	that's	all	right	.
"	什么时候	男人	制作	机器	做	什么	他们	想	,	那就是	全部	正确的	.

“当人们让机器按照他们的意愿运转时，那也没什么不好。”

['iːv(ə)n]['roʊbɑːts] — [wen] [ðeə(r)] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

Even	robots	—	when	they're	where	they	belong	.
甚至	机器人	—	什么时候	它们是	在哪里	他们	属于	.

即使是机器人——当它们待在它们应该在的地方时。

[bʌt; bət] [men] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [fleɪm] - ['kæstɚz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] .

But	men	will	have	to	handle	flame	-	casters	in	the	job	I	want	them	for	.
但	男人	将要	有	到	处理	火焰	-	脚轮	在	这	工作	我	想	他们	为了	.

但我希望他们从事的工作需要男性来操作火焰喷射器。

[ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] ['klɪrɪŋ]

There	have	to	be	some	,	because	there	was	a	hundred	-	mile	clearing
那里	有	到	是	一些	,	因为	那里	曾是	一个	百	-	英里	清理

[tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɔːf] .

to	be	burned	off	.
到	是	烧伤	离开	.

肯定会有一些，因为有一百英里的空地需要烧毁。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] - ['stɛrəˌlaɪzɚz] — [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['eni] [plænts] [ðæt] ['roʊbɑːts]

And	Earth	-	sterilizers	—	intended	to	kill	the	seeds	of	any	plants	that	robots
和	地球	-	消毒器	—	故意的	到	杀	这	种子	的	任何	植物	那	机器人

['kudnt] ['hænd(ə)l] .

couldn't	handle	.
不能	处理	.

还有地球消毒剂——旨在杀死机器人无法处理的任何植物的种子。

[wiːl] [kʌm] [bæk] [ʌp] [hɪr] , ['roʊn] ,

We'll	come	back	up	here	,	Roane	,
出色地	来	后退	向上	这里	,	罗恩	,

我们会再回到这里，罗恩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wiːl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [biːsts] !

and	at	the	least	we'll	destroy	the	spawn	of	these	infernal	beasts	!
和	在	这	至少	出色地	破坏	这	生成	的	这些	地狱	野兽	!

至少我们要消灭这些地狱野兽的后代！

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ðæt] ['evri] [jɪr] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪs]

If **we** **can't** **do** **more** **than** **that** **—** **just** **doing** **that** **every** **year** **will** **wipe** **out** **the** **race**

如果 我们 不能 做 更多的 比 那 — 只是 正在做 那 每一个 年 将要 擦拭 出去 这 种族

[ɪn] [taɪm] .

in **time** **.**

在 时间 .

如果我们不能做得更多——每年都这样做，时间长了就会扼杀这项运动。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['ʌðər] ['hɔːdz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

There **are** **probably** **other** **hordes** **than** **this** **,** **with** **other** **breeding** **places** **.**

那里 是 大概 其他 成群结队 比 这 , 和 其他 选育 地方 .

可能还有其他部落，以及其他繁殖地。

[bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [tuː] .

But **we'll** **find** **them** **,** **too** **.**

但 出色地 寻找 他们 , 也 .

但我们也会找到他们的。

[wiːl] [meɪk] [ðɪs] ['plænɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɜːrld] [kæn; kən] [kʌm] —

We'll **make** **this** **planet** **into** **a** **place** **where** **men** **from** **my** **world** **can** **come** **—**

出色地 制作 这 行星 进入 一个 地方 在哪里 男人 从 我的 世界 能 来 —

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [men] !

and **still** **be** **men** **!**

和 仍然 是 男人 !

我们将把这个星球变成一个我所在世界的男人可以来到这里——并且仍然是男人的地方！

" ['roʊn] [sed] [sɑːr'dɑːnɪkli] :

" **Roane** **said** **sardonically** **:**

" 罗恩 说 讽刺地 :

罗恩讽刺地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [biːt] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] .

" **It** **was** **sphexes** **that** **beat** **the** **robots** **.**

" 它 曾是 斯菲克斯 那 打 这 机器人 .

“是斯菲克斯击败了机器人。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] ['roʊbɑːts] ?

Are **you** **sure** **you** **aren't** **planning** **to** **make** **this** **world** **safe** **for** **robots** **?**

是 你 当然 你 不是 规划 到 制作 这 世界 安全的 为了 机器人 ?

你确定你没有计划让这个世界对机器人来说是安全的吗?

" ['hɔigens] [læft] ['ʃɔːrtli] .

" **Huyghens** **laughed** **shortly** **.**

" 惠更斯 笑了 不久 .

休根斯轻笑了一声。

" [juːv] ['oʊnli] [siːn] [wʌn] [naɪt] - ['wɔːkər] , " [hiː; hi] [sed] .

" **You've** **only** **seen** **one** **night** **-** **walker** **,** **"** **he** **said** **.**

" 你已经 仅有的 已见 一 夜晚 - 沃克 , " 他 说 .

“你只见过一个夜行者，”他说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [sloʊp] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪnd]

" **And** **how** **about** **those** **things** **on** **the** **mountain** **-** **slope** **—** **which** **would** **have** **drained**

" 和 如何 关于 那些 事物 在 这 山 - 坡 — 哪个 会 有 排水

[juː; jʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ðen] [fiːst] ?

you **of** **blood** **and** **then** **feasted** **?**

你 的 血 和 然后 盛宴 ?

“那么山坡上的那些东西呢？它们会吸干你的血，然后饱餐一顿？”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['bɑːdigɑːrd] , ['roʊn]

Would	you	care	to	wander	about	this	planet	with	only	a	robot	bodyguard	,	Roane
会	你	关心	到	漫步	关于	这	行星	和	仅有的	一个	机器人	保镖	,	罗恩

?

?
?

罗恩，你愿意只带着一个机器人保镖在这个星球上四处游荡吗?

['hɑːrdli] !

Hardly	!
几乎	!

几乎不可能!

[men] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['roʊbɑːts][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][stɑːp]

Men	can't	live	on	this	planet	with	only	robots	to	help	them	—	and	stop
男人	不能	居住	在	这	行星	和	仅有的	机器人	到	帮助	他们	—	和	停止

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fʊli] [men] !

them	from	being	fully	men	!
他们	从	存在	完全	男人	!

男人不能只靠机器人来帮助他们在这个星球上生存——那样会阻止他们成为真正的男人!

[juːl] [siː] !

You'll	see	!
你会	看	!

你会看到的!

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləni] ['æftər]['oʊnli] [ten] [deɪz] [mɔːr] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd]['æftər] ['meni]

"	They	found	the	colony	after	only	ten	days	more	of	travel	and	after	many	sphexes
"	他们	成立	这	殖民地	后	仅有的	十	天	更多的	的	旅行	和	后	许多	斯菲克斯

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [stæg] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['ruːmənənts][hæd; həd]['fɔːlən]

and	more	than	a	few	staglike	creatures	and	shaggy	ruminants	had	fallen
和	更多的	比	一个	很少	鹿状	生物	和	毛茸茸	反刍动物	有	倒下

[tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] .

to	their	weapons	and	the	bears	.
到	他们的	武器	和	这	熊	.

“他们又走了十天，才找到这个巢穴。在此之前，许多水母、不少鹿形生物和毛茸茸的反刍动物都倒在了他们的武器和熊的攻击之下。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

But	first	they	found	the	survivors	of	the	colony	.
但	第一的	他们	成立	这	幸存者	的	这	殖民地	.

但首先，他们找到了殖民地的幸存者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɑːrd] - ['bɪtn] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['diːpli]

There	were	three	of	them	,	hard	-	bitten	and	bearded	and	deeply
那里	是	三	的	他们	,	难的	-	被咬	和	留着胡子的	和	深

[ɪm'bɪtərd] .

embittered	.
愤懑	.

他们一共三个人，个个面容冷峻，蓄着胡须，内心充满怨恨。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] [went] [daʊn] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪn] -

When	the	electrified	fence	went	down	,	two	of	them	were	away	at	a	mine	-
什么时候	这	带电	栅栏	去	向下	,	二	的	他们	是	离开	在	一个	矿	-

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

电网断电时，他们两人正在矿井隧道里作业。

[ɪn'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kən'troʊl] - ['pæn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːts] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

installing	**a**	**new**	**control**	**-**	**panel**	**for**	**the**	**robots**	**who**	**worked**	**in**	**it**	**.**
安装	一个	新的	控制	-	控制板	为了	这	机器人	WHO	工作	在	它	.

为在其中工作的机器人安装新的控制面板。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	**third**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**mining**	**operation**	**.**
这	第三	曾是	在	收费	的	这	矿业	手术	.

第三个人负责采矿作业。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd]

They	**were**	**alarmed**	**by**	**the**	**stopping**	**of**	**communication**	**with**	**the**	**colony**	**and**
他们	是	惊慌	经过	这	停止	的	沟通	和	这	殖民地	和

[went] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] - [trʌk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

went	**back**	**in**	**a**	**tank**	**-**	**truck**	**to**	**find**	**out**	**what**	**had**	**happened**	**,**
去	后退	在	一个	坦克	-	卡车	到	寻找	出去	什么	有	发生	,

他们因与殖民地失去联系而感到震惊，于是乘着油罐车返回殖民地，想弄清楚发生了什么事。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

and	**only**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**unarmed**	**saved**	**them**	**.**
和	仅有的	这	事实	那	他们	是	徒手	已保存	他们	.

幸亏他们手无寸铁，才救了他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [praʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kætərwɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːlən] ['kɑːləni] ,

They	**found**	**sphexes**	**prowling**	**and**	**caterwauling**	**about**	**the**	**fallen**	**colony**	**,**
他们	成立	斯菲克斯	潜行	和	猫叫	关于	这	倒下	殖民地	,

他们发现有泥蜂在倒塌的蜂巢周围徘徊、嚎叫。

[ɪn] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [bɪ'liːv] .

in	**numbers**	**they**	**still**	**did**	**not**	**wholly**	**believe**	**.**
在	数字	他们	仍然	做过	不是	完全	相信	.

他们仍然不太相信这些数字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smeld] [men] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [bʌt; bət] ['kudnt] [breɪk] [ɪn]

And	**the**	**sphexes**	**smelled**	**men**	**inside**	**the**	**armored**	**vehicle**	**,**	**but**	**couldn't**	**break**	**in**
和	这	斯菲克斯	闻起来	男人	里面	这	装甲	车辆	,	但	不能	休息	在

.

:

.

而这些菌体闻到了装甲车内有人的气味，但却无法破门而入。

[ɪn] [tɜːrn] , [ðə; ði] [men] ['kudnt] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

In	**turn**	**,**	**the**	**men**	**couldn't**	**kill**	**them**	**,**
在	转动	,	这	男人	不能	杀	他们	,

反过来，这些人也无法杀死他们。

[ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [treɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [bi'sidʒd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]

or	**they'd**	**have**	**been**	**trailed**	**to**	**the**	**mine**	**and**	**besieged**	**there**	**for**	**as**	**long**
或者	他们会	有	到过	拖着	到	这	矿	和	被围困	那里	为了	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɑːnstər] .

as	**they**	**could**	**kill**	**an**	**occasional**	**monster**	**.**
作为	他们	可以	杀	一个	偶然	怪物	.

否则他们就会被追踪到矿井，并被围困在那里，直到他们能够杀死偶尔出现的怪物为止。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [stɑːpt] [ɔːl] ['maɪnɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][juːz] [rɪ'moʊt] -

The	**survivors**	**stopped**	**all**	**mining**	**—**	**of**	**course**	**—**	**and**	**tried**	**to**	**use**	**remote**	**-**
这	幸存者	停止	全部	矿业	—	的	课程	—	和	尝试	到	使用	偏僻的	-

[kən'troʊld] ['roʊbɑːts][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

controlled	**robots**	**for**	**revenge**	**and**	**to**	**get**	**supplies**	**for**	**them**	**.**
受控	机器人	为了	复仇	和	到	得到	补给品	为了	他们	.

幸存者们当然停止了所有采矿活动，并试图使用遥控机器人进行报复并获取补给。

[ðer; ðər] ['maɪnɪŋ] - ['roʊbɑːts][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tæsk] .

Their	**mining**	**-**	**robots**	**were**	**not**	**designed**	**for**	**either**	**task**	**.**
他们的	矿业	-	机器人	是	不是	设计	为了	任何一个	任务	.

他们的采矿机器人并非为这两项任务而设计。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] .

And	**they**	**had**	**no**	**weapons**	**.**
和	他们	有	不	武器	.

他们没有任何武器。

[ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['mɪnətʃər] ['θroʊər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['rɑːkɪt] - ['fjuːəl] ,

They	**improvised**	**miniature**	**throwers**	**of**	**burning**	**rocket**	**-**	**fuel**	**,**
他们	即兴发挥	微型	投掷者	的	燃烧	火箭	-	燃料	,

他们临时制作了微型燃烧火箭燃料投掷器，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə'keɪʒən(ə)l] [praʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skɔːrtʃt] ['haɪdz] .

and	**they**	**sent**	**occasional**	**prowling**	**sphexes**	**away**	**screaming**	**with**	**scorched**	**hides**	**.**
和	他们	发送	偶然	潜行	斯菲克斯	离开	尖叫	和	烧焦的	隐藏	.

他们把偶尔出没的、皮开肉绽的斯菲克斯吓跑了，斯菲克斯发出凄厉的惨叫，身上的皮毛也被烧焦了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [biːsts] .

But	**this**	**was**	**useful**	**only**	**because**	**it**	**did**	**not**	**kill**	**the**	**beasts**	**.**
但	这	曾是	有用	仅有的	因为	它	做过	不是	杀	这	野兽	.

但这之所以有用，仅仅是因为它没有杀死这些野兽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['fjuːəl] .

And	**it**	**cost**	**fuel**	**.**
和	它	成本	燃料	.

而且还要消耗燃料。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]['fjuːəl]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][spɑːrk] -

In	**the**	**end**	**they**	**barricaded**	**themselves**	**and**	**used**	**the**	**fuel**	**only**	**to**	**keep**	**a**	**spark**	**-**
在	这	结尾	他们	路障	他们自己	和	用过的	这	燃料	仅有的	到	保持	一个	火花	-

['sɪgnəl] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kɑːləni] .

signal	**going**	**against**	**the**	**day**	**when**	**another**	**ship**	**came**	**to**	**seek**	**the**	**colony**	**.**
信号	去	反对	这	天	什么时候	其他	船	来了	到	寻找	这	殖民地	.

最后，他们把自己封锁起来，只用燃料维持一个火花信号，以防有其他船只前来搜寻殖民地。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl]

They	**stayed**	**in**	**the**	**mine**	**as**	**in**	**a**	**prison**	**,**	**on**	**short**	**rations**	**,**	**waiting**	**without**	**real**
他们	入住	在	这	矿	作为	在	一个	监狱	,	在	短的	口粮	,	等待	没有	真实的

[hoʊp] .

hope	**.**
希望	.

他们像在监狱里一样被困在矿井里，食物短缺，毫无希望地等待着。

[fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - ['roʊbɑːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper]

For	**diversion**	**they**	**could**	**only**	**contemplate**	**the**	**mining**	**-**	**robots**	**they**	**could**	**not**	**spare**
为了	导流	他们	可以	仅有的	沉思	这	矿业	-	机器人	他们	可以	不是	空闲的

['fjuːəl][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪn] .

fuel	**to**	**run**	**and**	**which**	**could**	**not**	**do**	**anything**	**but**	**mine**	**.**
燃料	到	跑步	和	哪个	可以	不是	做	任何事物	但	矿	.

为了消磨时间，他们只能想想那些他们没有燃料运行、除了采矿什么也做不了的采矿机器人。

[wen] ['hɔigens] [ænd; ənd] ['roʊn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wept] .

When	**Huyghens**	**and**	**Roane**	**reached**	**them**	**,**	**they**	**wept**	**.**
什么时候	惠更斯	和	罗恩	达到	他们	,	他们	哭泣	.

当休根斯和罗恩赶到时，他们都哭了。

[ðeɪ] [heitid] ['roʊbɑːts][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [roʊ'bɑːtɪk]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [heitid]

They	hated	robots	and	all	things	robotic	only	a	little	less	than	they	hated
他们	憎恨	机器人	和	全部	事物	机器人	仅有的	一个	小的	较少的	比	他们	憎恨

.

sphexes	.
斯菲克斯	.

他们憎恨机器人和所有与机器人有关的东西，对斯菲克斯人的憎恨程度仅略低于对斯菲克斯人的憎恨。

[bʌt; bət] ['hɔigens] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæks]

But	Huyghens	explained	,	and	armed	them	with	weapons	from	the	packs
但	惠更斯	解释	,	和	武装	他们	和	武器	从	这	包装

[ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ,

of	the	bears	,
的	这	熊	,

但休根斯解释说，并用从熊背上取下的武器武装了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['kɑːləni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['koʊdiˌæks][æz; əz] [pɔɪnt]

and	they	marched	to	the	dead	colony	with	the	male	Kodiaks	as	point
和	他们	行军	到	这	死的	殖民地	和	这	男性	科迪亚克	作为	观点

[ænd; ənd] [æd'væns] - [gɑːrd] ,

and	advance	-	guard	,
和	进步	-	警卫	,

他们向着死去的殖民地进发，雄性科迪亚克人担任先锋和先头部队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feroʊ] [nel] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

and	with	Faro	Nell	bringing	up	the	rear	.
和	和	法罗	内尔	带来	向上	这	后部	.

法罗·内尔压轴出场。

[ðeɪ] [kɪld] [ˌsɪks'tiːn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

They	killed	sixteen	sphexes	on	the	way	.
他们	被杀	十六	斯菲克斯	在	这	方式	.

他们沿途杀死了十六只斯菲克斯。

[ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˌoʊvər'groʊn] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [mɔːr] .

In	the	now	overgrown	clearing	there	were	four	more	.
在	这	现在	长得太茂盛了	清理	那里	是	四	更多的	.

在如今杂草丛生的空地上，还有四个。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli] ['faʊlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]

In	the	shelters	of	the	colony	they	found	only	foulness	and	the	fragments	of
在	这	避难所	的	这	殖民地	他们	成立	仅有的	纠缠	和	这	片段	的

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [men] .

what	had	been	men	.
什么	有	到过	男人	.

在殖民地的避难所里，他们只发现了污秽和曾经是人的残肢断骸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fuːd] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [klɔːd] [æt; ət]

But	there	was	some	food	—	not	much	,	because	the	sphexes	clawed	at
但	那里	曾是	一些	食物	—	不是	很多	,	因为	这	斯菲克斯	爪子	在

['eniθɪŋ] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv][men] ,

anything	that	smelled	of	men	,
任何事物	那	闻起来	的	男人	,

但还是有一些食物的——虽然不多，因为史菲克斯会攻击任何散发着人类气味的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['plæstɪk] ['pækɪts] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['sterəlaɪzd] [fuːd] .

and	had	ruined	the	plastic	packets	of	radiation	-	sterilized	food	.
和	有	毁坏	这	塑料	数据包	的	辐射	-	已灭菌	食物	.

并且损坏了装有辐射灭菌食品的塑料包装。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ɪn]['met(ə)l] [kən'teɪnərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] .

But	there	were	some	supplies	in	metal	containers	which	were	not	destroyed	.
但	那里	是	一些	补给品	在	金属	容器	哪个	是	不是	损毁	.

但有一些装在金属容器里的物资没有被销毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['fjuːəl] , [wɪtʃ] [men] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]

And	there	was	fuel	,	which	men	could	dispense	when	they	got	to	the	control
和	那里	曾是	燃料	,	哪个	男人	可以	分配	什么时候	他们	得到	到	这	控制

- ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

-	panels	of	the	equipment	.
-	面板	的	这	设备	.

还有燃料，工作人员到达设备控制面板后可以进行分配。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊbɑːts] ['evriwer] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

There	were	robots	everywhere	,	bright	and	shining	and	ready	for	operation	,
那里	是	机器人	到处	,	明亮的	和	灼灼	和	准备好	为了	手术	,

[bʌt; bət] [ɪ'moʊb(ə)l] ,

but	immobile	,
但	不动	,

到处都是机器人，它们闪闪发光，随时准备投入使用，但却一动不动。

[wɪð; wɪθ][plænts] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

with	plants	growing	up	around	and	over	them	.
和	植物	生长	向上	大约	和	超过	他们	.

周围和上面都长满了植物。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðoʊz] ['roʊbɑːts] .

They	ignored	those	robots	.
他们	忽略	那些	机器人	.

他们无视了那些机器人。

[bʌt; bət] ['lʌstfʊli] [ðeɪ] ['fjuːəld] [trækt] [fleɪm] - ['kæstɝz] — [ə'dæptiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hjuːmən] ['ræðər]

But	lustfully	they	fueled	tracked	flame	-	casters	—	adapting	them	to	human	rather
但	好色地	他们	燃料	已追踪	火焰	-	脚轮	—	适应	他们	到	人类	相当

[ðæn; ðən]['roʊbɑːt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][sɔɪl] - ['sterəlaɪzər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

than	robot	operation	—	and	the	giant	soil	-	sterilizer	which	had	been	built
比	机器人	手术	—	和	这	巨大的	土壤	-	消毒器	哪个	有	到过	建造

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] ['roʊbɑːts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [ɔːr] ['kʌltɪveɪt] .

to	destroy	vegetation	that	robots	could	not	be	made	to	weed	out	or	cultivate	.
到	破坏	植被	那	机器人	可以	不是	是	制成	到	杂草	出去	或者	培育	.

但他们却贪婪地为履带式火焰喷射器提供燃料——使其适合人类而不是机器人操作——以及建造用来摧毁机器人无法清除或耕种的植被的巨型土壤消毒器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪr] [plæ'toʊ] , ['bɜːrnɪŋ] - [aɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

And	they	headed	back	for	the	Sere	Plateau	,	burning	-	eyed	and	filled	with
和	他们	标题	后退	为了	这	塞雷	高原	,	燃烧	-	眼睛	和	已填	和

[heɪt] .

hate	.
恨	.

于是，他们怒气冲冲地返回了塞雷高原，双眼燃烧着怒火，心中充满了仇恨。

[bʌt; bət] ['nʌgɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bædli] [spɔɪld] [ber] - [kʌb] ,

But	Nugget	became	a	badly	spoiled	bear	-	cub	,
但	金块	成为	一个	糟糕	被宠坏了	熊	-	幼兽	,

但小熊纳吉却变成了一只被宠坏的熊崽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [friːd] [men] [ə'pruːvd] ['pæʃənətli] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['iːv(ə)n] [groʊ] [ʌp]

because	the	freed	men	approved	passionately	of	anything	that	would	even	grow	up
因为	这	自由	男人	得到正式认可的	热情地	的	任何事物	那	会	甚至	生长	向上

[tuː; tə] [kɪl] .

to	kill	sphexes	.
到	杀	斯菲克斯	.

因为获得自由的人们非常赞成任何能够杀死斯菲克斯的生物。

[ðeɪ] ['petɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'ses] , [wen] [ðeɪ] [kæmpt] .

They	petted	him	to	excess	,	when	they	camped	.
他们	被宠爱	他	到	过量的	, 什么时候		他们	露营	.

他们露营时，对他过度宠爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [baɪ][ə; eɪ] [spɛks] - [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

And	they	reached	the	plateau	by	a	sphex	-	trail	to	the	top	.
和	他们	达到	这	高原	经过	一个	斯菲克斯	-	踪迹	到	这	顶部	.

他们沿着一条由树胶铺成的小径到达了高原顶部。

[ænd; ənd] ['sempər] [skautid] [fɔːr; fər] ,

And	Semper	scouted	for	sphexes	,
和	永远	侦察兵	为了	斯菲克斯	,

而森珀则负责寻找球形天竺葵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['koʊdiˌæks] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪm] ['skwɔːlɪŋ]

and	the	giant	Kodiaks	disturbed	them	and	the	sphexes	came	squalling
和	这	巨大的	科迪亚克	不安	他们	和	这	斯菲克斯	来了	尖叫

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [waɪl] ['roʊn] [ænd; ənd] ['hɔigens] ['faɪərd]

and	spitting	to	destroy	them	—	and	while	Roane	and	Huyghens	fired
和	吐痰	到	破坏	他们	—	和	尽管	罗恩	和	惠更斯	被解雇

['stedəli] ,

steadily	,
稳步	,

巨型科迪亚克鱼惊扰了它们，水母发出嘶嘶声和喷吐声，前来摧毁它们——而罗恩和惠更斯则持续射击，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] [swept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['wɛpənz] .

the	great	machines	swept	up	with	their	special	weapons	.
这	伟大的	机器	扫荡	向上	和	他们的	特别的	武器	.

巨大的机器带着它们的特殊武器横扫而来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - ['sterəlaɪzər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [wʌz; wəz] ['dedli] [ə'genst] ['ænɪm(ə)l][laɪf][æz; əz] [wel]

The	Earth	-	sterilizer	,	it	was	found	,	was	deadly	against	animal	life	as	well
这	地球	-	消毒器	,	它	曾是	成立	,	曾是	致命	反对	动物	生活	作为	出色地

[æz; əz] [siːdz] ,

as	seeds	,
作为	种子	,

研究发现，这种土壤消毒剂对动物和种子都是致命的。

[wen] [ɪts] [ˌdaɪə'θɜːrmɪk] [biːm] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [eɪmd] .

when	its	diathermic	beam	was	raised	and	aimed	.
什么时候	它是	透热疗法	光束	曾是	提高	和	旨在	.

当它的透热束被抬起并瞄准时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][baɪ][ə; eɪ][mæn] .

But	it	had	to	be	handled	by	a	man	.
但	它	有	到	是	处理	经过	一个	男人	.

但这件事必须由男人来处理。

[noʊ]['roʊbɑːt][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd] [ə'genst] [wʌt]

No	**robot**	**could**	**decide**	**just**	**when**	**it**	**was**	**to**	**be**	**used**	**,**	**and**	**against**	**what**
不	机器人	可以	决定	只是	什么时候	它	曾是	到	是	用过的	,	和	反对	什么

['tɑːrgɪt] .

target	**.**
目标	.

没有哪个机器人能够决定何时使用，以及对付哪个目标。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] ,

Presently	**the**	**bears**	**were**	**not**	**needed**	**,**
目前	这	熊	是	不是	需要	,

目前并不需要这些熊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [druː] [lɪv; laɪv][wʌnz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

because	**the**	**scorched**	**corpses**	**of**	**sphexes**	**drew**	**live**	**ones**	**from**	**all**	**parts**	**of**
因为	这	烧焦的	尸体	的	斯菲克斯	画	居住	一个	从	全部	部分	的

[ðə; ði] [plæ'toʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['noʊtɪsəb(ə)l] ['briːzɪz] .

the	**plateau**	**even**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**noticeable**	**breezes**	**.**
这	高原	甚至	在	这	缺席	的	显	微风	.

因为即使没有明显的微风，被烧焦的泥怪尸体也能从高原的各个角落吸引活的泥怪过来。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] ['fɪnɪʃt] ,

The	**official**	**business**	**of**	**the**	**sphexes**	**was**	**presumably**	**finished**	**,**
这	官方的	商业	的	这	斯菲克斯	曾是	想必	完成的	,

斯菲克斯人的官方事务大概已经结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kætərwɔːl] [ænd; ənd] [siːk] ['vendʒəns] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] .

but	**they**	**came**	**to**	**caterwaul**	**and**	**seek**	**vengeance**	**—**	**which**	**they**	**did**	**not**	**find**	**.**
但	他们	来了	到	猫叫	和	寻找	复仇	—	哪个	他们	做过	不是	寻找	.

但他们前来哀嚎，寻求复仇——却未能如愿。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt]['kɑːləni] [droʊv] [mə'ʃiːnz] — [æz; əz] [men] ['niːdɪd] [tuː; tə]

Presently	**the**	**survivors**	**of**	**the**	**robot**	**colony**	**drove**	**machines**	**—**	**as**	**men**	**needed**	**to**
目前	这	幸存者	的	这	机器人	殖民地	驾驶	机器	—	作为	男人	需要	到

[duː] ,

do	**,**
做	,

目前，机器人殖民地的幸存者们驾驶着机器——就像人类需要做的那样。

[hɪr] — [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hjuːdʒəst] [hiːp] [ʌv; əv] ['slɔːtəd] [fiːndz] , [dɪs'trɔɪŋ] [nuː]

here	**—**	**in**	**great**	**circles**	**around**	**the**	**hugest**	**heap**	**of**	**slaughtered**	**fiends**	**,**	**destroying**	**new**
这里	—	在	伟大的	界	大约	这	最大的	堆	的	屠杀	恶魔	,	摧毁	新的

[ə'raɪvlz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

arrivals	**as**	**they**	**came**	**.**
到达	作为	他们	来了	.

在这里——围绕着被屠杀的恶魔堆积如山的巨大圆圈，消灭新来的恶魔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] [men] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ɑːn] ['eni] ['plænɪt] ,

It	**was**	**such**	**a**	**killing**	**as**	**men**	**had**	**never**	**before**	**made**	**on**	**any**	**planet**	**,**
它	曾是	这样的	一个	杀	作为	男人	有	绝不	前	制成	在	任何	行星	,

这是人类在任何星球上都从未犯下的滔天罪行。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['meni] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɛks] - [hɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd][bred][ɪn] [ðɪs]

but	**there**	**would**	**not**	**be**	**many**	**left**	**of**	**the**	**sphex**	**-**	**horde**	**which**	**had**	**bred**	**in**	**this**
但	那里	会	不是	是	许多	左边	的	这	斯菲克斯	-	部落	哪个	有	繁殖	在	这

[pər'tɪkjələr] [pætʃ] [ʌv; əv] ['dezərt] .

particular	**patch**	**of**	**desert**	**.**
特别的	修补	的	沙漠	.

但是，在这片沙漠中繁殖的斯菲克斯虫群不会剩下多少。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] ['hɔːdz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

There	might	be	other	hordes	elsewhere	,	and	other	breeding	places	,
那里	可能	是	其他	成群结队	别处	,	和	其他	选育	地方	,

其他地方可能还有其他兽群，以及其他繁殖地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [wʊd] [siː] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	the	normal	territory	of	this	mass	of	monsters	would	see	few	of	them
但	这	普通的	领土	的	这	大量的	的	怪物	会	看	很少	的	他们

[ðɪs] [jɪr] .

this	year	.
这	年	.

但今年，这群怪物的通常栖息地将很少见到它们。

[ɔːr][nekst] [jɪr] , ['iːðər] .

Or	next	year	,	either	.
或者	下一个	年	,	任何一个	.

或者明年也可以。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɔɪl] - ['sterəlaɪzər] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [dʌg] - [ʌp] [sænd] [wer] [ðə; ði] [spɛks] -

Because	the	soil	-	sterilizer	would	go	over	the	dug	-	up	sand	where	the	sphex	-
因为	这	土壤	-	消毒器	会	去	超过	这	挖	-	向上	沙	在哪里	这	斯菲克斯	-

[spɑːn] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [hætʃ] .

spawn	lay	hidden	for	the	sun	to	hatch	.
生成	躺	隐	为了	这	太阳	到	孵化	.

因为土壤消毒剂会覆盖在挖出的沙子上，而泥炭藓的菌丝就藏在沙子里，等待阳光孵化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['nevər] [hætʃ] [ðem; ðəm] .

And	the	sun	would	never	hatch	them	.
和	这	太阳	会	绝不	孵化	他们	.

太阳永远也无法让它们孵化出来。

[bʌt; bət] ['hɔigens] [ænd; ənd] ['roʊn] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

But	Huyghens	and	Roane	,	by	that	time	,
但	惠更斯	和	罗恩	,	经过	那	时间	,

但到那时，休根斯和罗恩

[wɜːr; wər] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊdiˌæks] .

were	camped	on	the	edge	of	the	plateau	with	the	Kodiaks	.
是	露营	在	这	边缘	的	这	高原	和	这	科迪亚克	.

他们和科迪亚克人一起在高原边缘扎营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teknɪkli] [ˌʌp'wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

They	were	technically	upwind	from	the	scene	of	slaughter	—	and	somehow
他们	是	技术上来说	逆风	从	这	场景	的	屠宰	—	和	不知何故

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kɑːləni] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	more	befitting	for	the	men	of	the	robot	colony	to	conduct	it	.
它	似乎	更多的	合适	为了	这	男人	的	这	机器人	殖民地	到	执行	它	.

从技术上讲，他们位于屠杀现场的上风处——不知何故，似乎由机器人殖民地的男人们来执行这项任务更合适。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [men] [huːz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

After	all	,	it	was	those	men	whose	companions	had	been	killed	.
后	全部	,	它	曾是	那些	男人	谁	同伴	有	到过	被杀	.

毕竟，是那些同伴被杀害的人。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] ['hɔigens] ['eɪmiəbli] [kʌft] ['nʌgɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer]

There	came	an	evening	when	Huyghens	amiably	cuffed	Nugget	away	from	where
那里	来了	一个	晚上	什么时候	惠更斯	友好地	袖口	金块	离开	从	在哪里

[hiː; hi] [snɪft] [tuː] ['ɜːrdʒəntli] [æt; ət][ə; eɪ][stæg] - [steɪk] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

he	sniffed	too	urgently	at	a	stag	-	steak	cooking	on	the	campfire	.
他	嗅了嗅	也	紧急	在	一个	麋	-	牛排	烹饪	在	这	营火	.

一天晚上，休根斯和蔼地把纳吉特从篝火旁嗅来嗅去的鹿肉排旁带走。

['nʌgɪt] ['æmb(ə)l] ['doʊlfəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['roʊn] [ænd; ənd] ['snɪvəld] .

Nugget	**ambled**	**dolefully**	**behind**	**the**	**protecting**	**form**	**of**	**Roane**	**and**	**sniveled**	**.**
金块	漫步	悲伤地	在后面	这	保护	形式	的	罗恩	和	抽泣着	.

纳吉特垂头丧气地跟在罗恩身后，呜咽着。

" ['hɔigens] , " [sed] ['roʊn] ['peɪnfəli] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

"	**Huyghens**	**,**	**"**	**said**	**Roane**	**painfully**	**,**	**"**	**we've**	**got**	**to**	**come**	**to**	**a**	**settlement**	**of**
"	惠更斯	,	"	说	罗恩	痛苦地	,	"	我们已经	得到	到	来	到	一个	沉降	的

['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

our	**affairs**	**.**
我们的	事务	.

“休根斯，”罗恩痛苦地说，“我们必须解决我们之间的问题。”

[aɪm][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər] .

I'm	**a**	**Colonial**	**Survey**	**officer**	**.**
我是	一个	殖民	民意调查	官	.

我是殖民地测量员。

[jʊə(r)] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]['kɑːlənɪst] .

You're	**an**	**illegal**	**colonist**	**.**
你是	一个	非法的	殖民者	.

你是非法殖民者。

[its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .

It's	**my**	**duty**	**to**	**arrest**	**you**	**.**
它是	我的	责任	到	逮捕	你	.

逮捕你是我的职责。

" ['hɔigens] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	**Huyghens**	**regarded**	**him**	**with**	**interest**	**.**
"	惠更斯	认为	他	和	兴趣	.

休根斯饶有兴趣地看着他。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː]['liːnjəns,-si] [ɪf] [aɪ] [tel] [ɑːn][maɪ] [kən'fedərəts] , " [hiː; hi] [æskt] ['maɪldli] ,

"	**Will**	**you**	**offer**	**me**	**lenience**	**if**	**I**	**tell**	**on**	**my**	**confederates**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**mildly**	**,**
"	将要	你	提供	我	宽容	如果	我	告诉	在	我的	南方邦联	,	"	他	问	轻微地	,

他温和地问道：“如果我供出我的同伙，你会从轻发落吗？”

" [ɔːr] [meɪ] [aɪ] [pliːd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [maɪ'self] ?

"	**or**	**may**	**I**	**plead**	**that**	**I**	**can't**	**be**	**forced**	**to**	**testify**	**against**	**myself**	**?**
"	或者	可能	我	恳求	那	我	不能	是	强制	到	作证	反对	我	?

或者我可以辩称我不能被迫自证其罪吗?

" ['roʊn] [sed] ['veksədli] :

"	**Roane**	**said**	**vexedly**	**:**
"	罗恩	说	恼怒地	:

罗恩恼怒地说：

" [its] ['ɪrɪteɪtɪŋ] !

"	**It's**	**irritating**	**!**
"	它是	令人恼火的	!

“真令人恼火！”

[aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['roʊbɑːts][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

I've	**been**	**an**	**honest**	**man**	**all**	**my**	**life**	**,**	**but**	**—**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**robots**	**as**	**I**	**did**	**,**
我已经	到过	一个	诚实的	男人	全部	我的	生活	,	但	—	我	不	相信	在	机器人	作为	我	做过	,

我一生为人诚实，但是——我不再像以前那样相信机器人了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

except	**in**	**their**	**place**	**.**
除了	在	他们的	地方	.

只不过是在它们的位置上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] ['iznt] [hɪr] .

And	their	place	isn't	here	.
和	他们的	地方	不是	这里	.

他们不属于这里。

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt]['kɑːləni][wʌz; wəz] [plænd] , ['enihaʊ] .

Not	as	the	robot	colony	was	planned	,	anyhow	.
不是	作为	这	机器人	殖民地	曾是	计划	,	无论如何	.

无论如何，机器人殖民地的计划并没有实现。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [waɪpt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd]['roʊbɑːts][kɑːnt]

The	sphexes	are	nearly	wiped	out	,	but	they	won't	be	extinct	and	robots	can't
这	斯菲克斯	是	几乎	擦拭	出去	,	但	他们	惯于	是	灭绝	和	机器人	不能

['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

handle	them	.
处理	他们	.

史菲克斯几乎被消灭殆尽，但它们不会灭绝，而且机器人也无法对付它们。

[berz] [ænd; ənd][men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːr] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [duː] [wɪl] [hæv; həv]

Bears	and	men	will	have	to	live	here	or	—	the	people	who	do	will	have
熊	和	男人	将要	有	到	居住	这里	或者	—	这	人们	WHO	做	将要	有

[tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bɪ'haɪnd] [spɛks] - [pruːf] [fensiz] ,

to	spend	their	lives	behind	sphex	-	proof	fences	,
到	花费	他们的	生活	在后面	斯菲克斯	-	证明	栅栏	,

熊和人要么必须生活在这里，要么——那些生活在这里的人——就必须一辈子生活在防毒铁围栏后面。

[ək'septɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] ['roʊbɑːts][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .

accepting	only	what	robots	can	give	them	.
接受	仅有的	什么	机器人	能	给	他们	.

只接受机器人能给予的东西。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

And	there's	much	too	much	on	this	planet	for	people	to	miss	it	!
和	有	很多	也	很多	在	这	行星	为了	人们	到	错过	它	!

地球上有太多美好的事物，人们不应该错过！

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['roʊbɑːt] - ['mænɪdʒd] [kən'troʊld] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [laɪk] ['lɔrən] [tuː]

To	live	in	a	robot	-	managed	controlled	environment	on	a	planet	like	Loren	Two
到	居住	在	一个	机器人	-	管理	受控	环境	在	一个	行星	喜欢	洛伦	二

['wʊdnt] . . . [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][self] - [rɪ'spektɪŋ] ! "

wouldn't	.	.	.	it	wouldn't	be	self	-	respecting	!	"
不会	.	.	.	它	不会	是	自己	-	尊重	!	"

在像洛伦二号这样的星球上，生活在一个由机器人管理的受控环境中.....这简直有辱人格！

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['hɔigens] ['draɪli] .

"	You	wouldn't	be	getting	religious	,	would	you	?	"	asked	Huyghens	dryly	.
"	你	不会	是	获得	宗教	,	会	你	?	"	问	惠更斯	干巴巴地	.

“你不会是要信教吧？”休根斯冷冷地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][tɜːrm][fɔːr; fər][self] - [rɪ'spekt] [bɪ'fɔːr] .

"	That	was	your	term	for	self	-	respect	before	.
"	那	曾是	你的	学期	为了	自己	-	尊重	前	.

“那是你们以前用来形容自尊的词。”

" ['sempər] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [skwɔːkt] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz]['sitkə] [piːt] ['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	Semper	,	the	eagle	,	squawked	indignantly	as	Sitka	Pete	almost	stepped	on	him	,
"	永远	,	这	鹰	,	尖叫	愤慨地	作为	锡特卡	皮特	几乎	步	在	他	,

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

approaching	the	fire	.
接近	这	火	.

“当锡特卡·皮特走向火堆，差点踩到老鹰森珀时，老鹰森珀愤愤地叫了起来。”

['sitkə] [piːt] [snɪft] , [ænd; ənd] ['hɔigens] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn]

Sitka	Pete	sniffed	,	and	Huyghens	spoke	to	him	sharply	,	and	he	sat	down
锡特卡	皮特	嗅了嗅	,	和	惠更斯	辐	到	他	尖锐地	,	和	他	卫星	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

with	a	thump	.
和	一个	扑通	.

锡特卡·皮特哼了一声，休根斯严厉地训斥了他，然后他重重地坐了下来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [lʌmp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] ['druːlɪŋ] .

He	remained	sitting	in	an	untidy	lump	,	looking	at	the	steak	and	drooling	.
他	剩余	坐着	在	一个	凌乱	块	,	寻找	在	这	牛排	和	流口水	.

他仍然蜷缩成一团，看着牛排，口水直流。

" [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ! " [prəu'testid] ['roʊn] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	You	don't	let	me	finish	!	"	protested	Roane	querulously	.
"	你	不	让	我	结束	!	"	抗议	罗恩	抱怨地	.

“你不让我说完！”罗恩不满地抗议道。

" [aɪm][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər] ,

"	I'm	a	Colonial	Survey	officer	,
"	我是	一个	殖民	民意调查	官	,

“我是一名殖民地测量员，

[ænd; ənd] [its] [maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæts] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [bʌt; bət]

and	it's	my	job	to	pass	on	the	work	that's	done	on	a	planet	before	any	but
和	它是	我的	工作	到	经过	在	这	工作	那就是	完毕	在	一个	行星	前	任何	但

[ðə; ði][fɜːrst] - ['lændɪd] ['kɔlənɪsts] [meɪ] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	first	-	landed	colonists	may	come	there	to	live	.
这	第一的	-	登陆	殖民者	可能	来	那里	到	居住	.

我的工作就是将一颗星球上完成的工作传承下去，在此之前，除了第一批登陆的殖民者之外，任何人都无法在那里生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌspesəfə'keʃən] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] .

And	of	course	to	see	that	specifications	are	followed	.
和	的	课程	到	看	那	规格	是	随后	.

当然，还要确保各项规范得到遵守。

[naʊ] — [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kɑːləni] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] .

Now	—	the	robot	colony	I	was	sent	to	survey	was	practically	destroyed	.
现在	—	这	机器人	殖民地	我	曾是	发送	到	民意调查	曾是	几乎	损毁	.

现在——我被派去勘察的机器人殖民地几乎被摧毁了。

[æz; əz] [dɪ'zaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

As	designed	,	it	wouldn't	work	.
作为	设计	,	它	不会	工作	.

按设计，它无法正常工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [sər'vaɪv] .

It	couldn't	survive	.
它	不能	存活	.

它无法存活。

" ['hɔigens] [grʌntid] .

"	Huyghens	grunted	.
"	惠更斯	哼哼	.

休根斯哼了一声。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Night	was	falling	.
夜晚	曾是	坠落	.

夜幕降临。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [miːt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

He	turned	the	meat	over	the	fire	.
他	转向	这	肉	超过	这	火	.

他把肉翻到火上。

" [naʊ] , [ɪn] [iˈməːdʒənsiz] , " [sed] ['roʊn] ['kerfəli] ,

"	Now	,	in	emergencies	,	"	said	Roane	carefully	,
"	现在	,	在	紧急情况	,	"	说	罗恩	小心	,

“现在，在紧急情况下，”罗恩谨慎地说，

" ['kɔlənɪsts] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['eni] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][eɪd] .

"	colonists	have	the	right	to	call	on	any	passing	ship	for	aid	.
"	殖民者	有	这	正确的	到	称呼	在	任何	通过	船	为了	援助	.

“殖民者有权向任何过往船只请求援助。”

['nætʃ(ə)rəli] !

Naturally	!
自然	!

自然！

[soʊ] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [bɪ'fɔːr] ,

So	—	I've	always	been	an	honest	man	before	,
所以	—	我已经	总是	到过	一个	诚实的	男人	前	,

所以——我以前一直是个诚实的人，

['hɔigens] — [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlәni] [æz; əz] [dɪ'zaɪnd] [wʌz; wəz][ɪm'præktɪk(ə)l] ,

Huyghens	—	my	report	will	be	that	the	colony	as	designed	was	impractical	,
惠更斯	—	我的	报告	将要	是	那	这	殖民地	作为	设计	曾是	不切实际	,

惠更斯——我的报告将是，按照原设计建造的殖民地是不切实际的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [θriː] [sə'vaɪvəz] [huː]

and	that	it	was	overwhelmed	and	destroyed	except	for	three	survivors	who
和	那	它	曾是	不堪重负	和	损毁	除了	为了	三	幸存者	WHO

[hoʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][help] .

holed	up	and	signaled	for	help	.
有孔的	向上	和	发出信号	为了	帮助	.

除了三名幸存者躲藏起来发出求救信号外，它被彻底摧毁了。

[ðeɪ] [dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "

They	did	,	you	know	!	"
他们	做过	,	你	知道	!	"

他们确实做到了，你知道吗！

" [goʊ][ɑːn] , " [grʌntid] ['hɔigens] .

"	Go	on	,	"	grunted	Huyghens	.
"	去	在	,	"	哼哼	惠更斯	.

“继续，”休根斯咕哝道。

" [soʊ] , " [sed] ['roʊn] ['kwerələsli,'kwerjələsli] , " [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] — [dʒʌst] ['hæpənd] ,

"	So	,	"	said	Roane	querulously	,	"	it	just	happened	—	just	happened	,
"	所以	,	"	说	罗恩	抱怨地	,	"	它	只是	发生	—	只是	发生	,

“所以，”罗恩抱怨道，“事情就这么发生了——就这么发生了。”

[maɪnd][juː; jʊ] — [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['sitkə][ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] [ænd; ənd]['feroʊ]

mind	you	—	that	a	ship	with	you	and	Sitka	and	Sourdough	and	Faro
头脑	你	—	那	一个	船	和	你	和	锡特卡	和	拓荒者	和	法罗

[nel] [ɑːn] [bɔːrd] — [ænd; ənd] ['nʌgɪt] [ænd; ənd] ['sempər] ,

Nell	on	board	—	and	Nugget	and	Semper	,
内尔	在	木板	—	和	金块	和	永远	,

请注意——那是一艘有你、Sitka、Sourdough、Faro Nell、Nugget 和 Semper 的船，

[tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'stres] - [kɔːl] .

too	,	of	course	—	picked	up	the	distress	-	call	.
也	,	的	课程	—	挑选	向上	这	痛苦	-	称呼	.

当然，他们也——接收到了求救信号。

[soʊ] [juː; jʊ] ['lændɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

So	you	landed	to	help	the	colonists	.
所以	你	登陆	到	帮助	这	殖民者	.

所以你登陆是为了帮助殖民者。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] .

And	you	did	.
和	你	做过	.

你做到了。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] .

That's	the	story	.
那就是	这	故事	.

事情就是这样。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'liːg(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .

Therefore	it	isn't	illegal	for	you	to	be	here	.
所以	它	不是	非法的	为了	你	到	是	这里	.

因此，你待在这里并不违法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪ'liːg(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['niːdɪd] .

It	was	only	illegal	for	you	to	be	here	when	you	weren't	needed	.
它	曾是	仅有的	非法的	为了	你	到	是	这里	什么时候	你	不是	需要	.

只有当你不需要待在这里的时候，你待在这里才是违法的。

[bʌt; bət] [wiːl] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] .

But	we'll	pretend	you	weren't	.
但	出色地	假装	你	不是	.

但我们会假装你不是。

" ['hɔigens] [glɑːnst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt] .

"	Huyghens	glanced	over	his	shoulder	in	the	deepening	night	.
"	惠更斯	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	这	加深	夜晚	.

夜色渐深，惠更斯回头望了一眼。

[hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] :

He	said	calmly	:
他	说	平静地	:

他平静地说：

" [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

"	I	wouldn't	believe	that	if	I	told	it	myself	.
"	我	不会	相信	那	如果	我	讲述	它	我	.

“就算是我自己说的，我也不会相信。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [wɪl] ? "

Do	you	think	the	Survey	will	?	"
做	你	思考	这	民意调查	将要	?	"

你认为这项调查会成功吗?

" [ðeə(r)] [nɑːt] [fuːlz] , " [sed] ['roʊn] ['tɑːrtli] .

"	They're	not	fools	,	"	said	Roane	tartly	.
"	它们是	不是	傻瓜	,	"	说	罗恩	酸涩的	.

“他们可不是傻子，”罗恩尖刻地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] !

"	Of	course	they	won't	!
"	的	课程	他们	惯于	!

“他们当然不会！”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [sez] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'laɪkli] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

But	when	my	report	says	that	because	of	this	unlikely	series	of	events	it	is
但	什么时候	我的	报告	说道	那	因为	的	这	不太可能	系列	的	活动	它	是

['præktɪk(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:lənaɪz] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

practical	to	colonize	the	planet	,
实际的	到	殖民	这	行星	,

但是，当我的报告指出，由于这一系列不太可能发生的事件，殖民这个星球是切实可行的，

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] — [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [pru:vz] [ðæt] [ə; eɪ] ['roʊbɑ:t] ['kɑ:ləni] [ə'loʊn]

whereas	before	it	wasn't	—	and	when	my	report	proves	that	a	robot	colony	alone
然而	前	它	不是	—	和	什么时候	我的	报告	证明	那	一个	机器人	殖民地	独自的

[ɪz] [stɑ:rk] ['nɑ:nsens] ,

is	stark	nonsense	,
是	斯塔克	废话	,

而此前并非如此——当我的报告证明，仅仅依靠机器人殖民地是彻头彻尾的无稽之谈时，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [berz] [ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [wɜ:rld] ['ædɪd] ,

but	that	with	bears	and	men	from	your	world	added	,
但	那	和	熊	和	男人	从	你的	世界	额外	,

但如果再加上你们世界里的熊和人，

[soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔlənɪsts] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [pər] [jɪr] — [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz]

so	many	thousand	colonists	can	be	received	per	year	—	And	when	that	much	is
所以	许多	千	殖民者	能	是	已收到	每	年	—	和	什么时候	那	很多	是

[tru:] , ['enihaʊ] —

true	,	anyhow	—
真的	,	无论如何	—

每年可以接收数千名殖民者——无论如何，即便这一点属实——

" ['hɔigens] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪmz] .

"	Huyghens	seemed	to	shake	a	little	as	a	dark	silhouette	against	the	flames	.
"	惠更斯	似乎	到	摇	一个	小的	作为	一个	黑暗的	轮廓	反对	这	火焰	.

“在火焰的映衬下，休根斯的身影似乎微微颤抖了一下，像一个黑色的轮廓。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , ['saʊərdoʊ] [snɪft] [ðə; ði] [er] ['hoʊpfəli] .

A	little	way	off	,	Sourdough	sniffed	the	air	hopefully	.
一个	小的	方式	离开	,	拓荒者	嗅了嗅	这	空气	希望	.

不远处，酸面包满怀希望地嗅了嗅空气。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪər] ,

With	a	bright	light	like	the	fire	,
和	一个	明亮的	光	喜欢	这	火	,

发出像火焰一样明亮的光芒，

['prez(ə)ntli] ['neɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [slæpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

presently	naked	-	looking	flying	things	might	appear	to	be	slapped	down	out	of	the
目前	裸	-	寻找	飞行	事物	可能	出现	到	是	被掌掴	向下	出去	的	这

[er] .

air	.
空气	.

目前这些看起来光秃秃的飞行物似乎会被从空中拍下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌkjələnt] — [tu:; tə] [ə; eɪ] [ber] .

They	were	succulent	—	to	a	bear	.
他们	是	多肉植物	—	到	一个	熊	.

对熊来说，它们鲜嫩多汁。

" [maɪ] [rɪ'pɔ:rts] ['kæri] [weɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['roʊn] .

"	My	reports	carry	weight	,	"	insisted	Roane	.
"	我的	报告	携带	重量	,	"	坚持	罗恩	.

“我的报告很有分量，”罗恩坚持说。

" [ðə; ði] [diːl] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] , ['enihaʊ] !
" The deal will be offered , anyhow !
" 这 交易 将要 是 提供 , 无论如何 !

“无论如何，这笔交易都会达成！”

[ðə; ði]['roʊbɑːt]['kɑːləni] ['ɔːgənaɪzəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [ɔːr] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][foʊld][ʌp] .
The robot colony organizers will have to agree or they'll have to fold up .
这 机器人 殖民地 组织者 将要 有 到 同意 或者 他们会 有 到 折叠 向上 .

机器人社区的组织者们要么同意，要么就只能解散。

[its] [truː] !
It's true !
它是 真的 !

是真的!

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [wʌt] [tɜːrmz] [ðeɪ] [tʃuːz] .
And your people can hold them up for nearly what terms they choose .
和 你的 人们 能 抓住 他们 向上 为了 几乎 什么 条款 他们 选择 .

而且你的人民几乎可以按照他们选择的任何条件来要求他们。

" ['hɔigens] - ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'keɪm] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
" Huyghens ' shaking became understandable .
" 惠更斯 - 摇晃 成为 可以理解 .

“惠更斯的颤抖变得可以理解了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læftər] .
It was laughter .
它 曾是 笑声 .

那是笑声。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['laɪər] , ['roʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] .
" You're a lousy liar , Roane , " he said , chuckling .
" 你是 一个 糟糕 说谎者 , 罗恩 , " 他 说 , 轻笑 .

“你撒谎撒得真烂，罗恩，”他笑着说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
" Isn't it unintelligent and unreasonable and irrational to throw away a
" 不是 它 愚蠢的 和 不合理 和 非理性 到 扔 离开 一个
['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [dʒʌst][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] ?
lifetime of honesty just to get me out of a jam ?
寿命 的 诚实 只是 到 得到 我 出去 的 一个 果酱 ?

“为了帮我摆脱困境而抛弃一生的诚实，这难道不是愚蠢、不合理、不理智的行为吗？”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] , ['roʊn] .
You're not acting like a rational animal , Roane .
你是 不是 表演 喜欢 一个 合理的 动物 , 罗恩 .

罗恩，你的行为不像个理智的动物。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But I thought you wouldn't , when it came to the point .
但 我 想法 你 不会 , 什么时候 它 来了 到 这 观点 .

但我觉得到了关键时刻你不会这么做。

" ['roʊn] [skwɜːmd] .
" Roane squirmed .
" 罗恩 扭动着身子 .

罗恩扭动着身子。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" That's the only solution I can think of .
" 那就是 这 仅有的 解决方案 我 能 思考 的 .

这是我唯一能想到的解决办法。

[bʌt; bət] ['itl] [wɜːrk] . "
But it'll work . "
但 它将 工作 . "

但它会奏效的。

" [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɔigens] , ['grɪnɪŋ] .
" I accept it , " said Huyghens , grinning .
" 我 接受 它 , " 说 惠更斯 , 咧嘴笑 .

“我接受，”休根斯笑着说。

" [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
" With thanks .
" 和 谢谢 .

谢谢。

[ɪf] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'nʌðər] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [men] [ɑːn] [ə; eɪ]
If only because it means another few generations of men living like men on a
如果 仅有的 因为 它 方法 其他 很少 几代人 的 男人 活的 喜欢 男人 在 一个
['plænɪt] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] .
planet that is going to take a lot of taming .
行星 那 是 去 到 拿 一个 很多 的 驯服 .

仅仅因为这意味着未来几代男人还能像男人一样生活在一个需要大量驯服才能征服的星球上。

[ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['saʊərdoʊ] [ænd; ənd] ['sitkə]
And — if you want to know — because it keeps Sourdough and Sitka
和 — 如果 你 想 到 知道 — 因为 它 保持 拓荒者 和 锡特卡
[ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd] ['nʌgɪt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr]
and Nell and Nugget from being killed because I brought them here
和 内尔 和 金块 从 存在 被杀 因为 我 带来 他们 这里
[ɪ'liːgəli] .
illegally .
非法 .

而且——如果你想知道的话——因为这可以防止 Sourdough、Sitka、Nell 和 Nugget 因为我非法把它们带到这里而被杀害。

" ['sʌmθɪŋ] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] ['roʊn] .
" Something pressed hard against Roane .
" 某物 按下 难的 反对 罗恩 .

“有什么东西狠狠地压在罗恩身上。”

['nʌgɪt] , [ðə; ði] [kʌb] ,
Nugget , the cub ,
金块 , 这 幼兽 ,

小熊纳吉特

[pʊʃt] ['ɜːrdʒəntli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪgrəntli] ['kʊkɪŋ]
pushed urgently against him in his desire to get closer to the fragrantly cooking
推动 紧急 反对 他 在 他的 欲望 到 得到 更近 到 这 芬芳地 烹饪
[miːt] .
meat .
肉 .

他急切地推开他，想要靠近那散发着诱人香味的烤肉。

[hiː; hi] [edʒd] ['fɔːrwərd] .
He edged forward .
他 边缘 向前 .

他向前挪了挪。

['roʊn] ['tɔpld] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Roane toppled from where he squatted on the ground .
罗恩 倾覆 从 在哪里 他 蹲着 在 这 地面 .

罗恩从蹲在地上的位置摔了下来。

[hiː; hi] [sprɔːld] .
He **sprawled** **.**
他 蔓延 .

他四仰八叉地倒在地上。

['nʌgɪt] [snɪft] [lʌg'ʒʊriəsli] .
Nugget **sniffed** **luxuriously** **.**
金块 嗅了嗅 奢华地 .

小金块奢侈地嗅了嗅。

" [slæp][hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɔigens] .
" **Slap** **him** **,** **"** **said** **Huyghens** **.**
" 拍击 他 , " 说 惠更斯 .

“打他一巴掌，”休根斯说。

" ['hiːl] [muːv] [bæk] . "
" **He'll** **move** **back** **.** **"**
" 地狱 移动 后退 . "

他会搬回去。

" [aɪ][wəʊnt] ! " [sed] ['roʊn] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
" **I** **won't** **!** **"** **said** **Roane** **indignantly** **from** **where** **he** **lay** **.**
" 我 惯于 ! " 说 罗恩 愤慨地 从 在哪里 他 躺 .

“我才不干！”罗恩躺在地上愤愤不平地说。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **won't** **do** **it** **!**
" 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！”

['hiːz] [maɪ] [frend] !
He's **my** **friend** **!**
他是 我的 朋友 !

他是我的朋友！

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神